
PROCÈS-VERBAUX
DU
CONSEIL LÉGISLATIF
DE LA
PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE COUNCIL
OF THE
PROVINCE OF QUEBEC

VOLUME XCVI

PROCÈS-VERBAUX
DU
CONSEIL LÉGISLATIF
DE LA
PROVINCE DE QUÉBEC
JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE COUNCIL
OF THE
PROVINCE OF QUEBEC

DU 20 SEPTEMBRE 1960
AU 22 SEPTEMBRE 1960

DANS LA NEUVIÈME ANNÉE
DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ

LA REINE ELIZABETH II

ÉTANT LA PREMIÈRE SESSION DE LA
VINGT-SIXIÈME LÉGISLATURE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

SESSION 1960

FROM THE 20th SEPTEMBER 1960
TO THE 22nd SEPTEMBER 1960

IN THE NINTH YEAR
OF THE REIGN OF HER MAJESTY

QUEEN ELIZABETH II

BEING THE FIRST SESSION OF THE
TWENTY-SIXTH LEGISLATURE OF
THE PROVINCE OF QUEBEC

SESSION 1960



QUÉBEC
1960

L'honorable
ONÉSIME GAGNON
C.P., C.R.,
Lieutenant-gouverneur de la province.
Imprimé par ordre du Conseil législatif

The Honourable
ONÉSIME GAGNON
P.C., Q.C.,
Lieutenant-Governor of the Province.
Printed by order of the Legislative Council

PROCLAMATION



Canada,
Province de Québec. }
[L. S.]

O. GAGNON

Canada,
Province of Quebec. }
[L. S.]

O. GAGNON

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, défenseur de la foi.

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories, Queen, Head of the Commonwealth, defender of the Faith.

A Nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

SALUT.

To our Beloved and Faithful Councilors, the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec,

GREETING.

ATTENDU QUE pour diverses considérations, il est à propos de convoquer la Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, Nous vous convoquons par les présentes pour le vingtième jour de septembre 1960, et, en conséquence, vous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date, au palais législatif, en la cité de Québec, pour y expédier les affaires de la Province

WHEREAS for various considerations, it is expedient to convoke the Legislature of the Province of Quebec for the dispatch of business, We hereby convene you for the twentieth day of September, 1960 and, accordingly, command and order you to meet on said date at the Parliament Buildings, in the city of Quebec, for the dispatch of the business of the Province and to examine, discuss

et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable ONÉSIME GAGNON, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de ladite province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le septième jour de septembre, l'an de grâce mil neuf cent soixante et de Notre règne le neuvième.

Par ordre,

Le Secrétaire de la
chancellerie à Québec,

ANTOINE LEMIEUX.

and decide the questions to be submitted to you.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our letters to be made patent and the Great Seal of Our Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our right Trusty and Well Beloved, The Honourable ONÉSIME GAGNON, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of the said Province.

Given at Our Government House in Quebec, the seventh day of September, in the year of Our Lord, nineteen hundred and sixty and in the ninth year of Our Reign.

By command,

Clerk of the Crown in
Chancery, at Quebec,

ANTOINE LEMIEUX.

PROCÈS-VERBAUX
DU
CONSEIL LÉGISLATIF
DE LA
PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE COUNCIL
OF THE
PROVINCE OF QUEBEC

9 ELIZABETH II 1960

1960

**MARDI,
20 SEPTEMBRE 1960**

(Séance à 2 h. 15 p.m.)

Le mardi, vingtième jour de septembre, dans la neuvième année du règne de Notre Souveraine Elizabeth Deux, par la grâce de Dieu, reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres territoires, chef du Commonwealth, défenseur de la foi, à la première session de la vingt-sixième Législature de la province de Québec, convoquée ce jour.

**TUESDAY,
SEPTEMBER 20th, 1960**

(Sitting at 2.15 o'clock p.m.)

Tuesday, the twentieth day of the month of September, in the ninth year of the Reign of Our Sovereign Elizabeth the Second, by the Grace of God, Queen of the United Kingdom, of Canada and of her other territories, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith, being the first session of the twenty-sixth Legislature of the Province of Quebec, as summoned for this day.

Les conseillers législatifs présents
sont :

Les honorables Messieurs :

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Martineau,
Masson,
Messier,
Paquette,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Les honorables conseillers législatifs sont informés qu'il a été émis une commission sous le grand sceau de la Province nommant l'honorable *Hector Laferté*, l'un des conseillers législatifs, orateur du Conseil législatif.

Ladite commission est lue par le greffier comme suit :

Canada,
Province de ONÉSIME GAGNON
Québec.

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.

A tous ceux qui les présentes verront :

SALUT.

The Legislative Councillors convened
were :

The Honourable Messieurs :

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Martineau,
Masson,
Messier,
Paquette,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

The Honourable Legislative Councillors were informed that a commission under the Great Seal of the Province had been issued, appointing the Honourable *Hector Laferté*, one of the Legislative Councillors, Speaker of the Legislative Council.

The commission was then read by the clerk as follows :

Canada,
Province of ONÉSIME GAGNON
Québec.

ELIZABETH THE SECOND, by the grace of God, Queen of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and territories, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To all to whom these presents shall come or concern :

GREETINGS.

Sachez que, reposant pleine confiance en la loyauté, intégrité et habileté de l'honorable *Hector Laferté*, de la cité de Québec, avocat et conseil en loi de la Reine, conseiller législatif pour la division de Stadacona.

Nous avons, de Notre faveur spéciale, connaissance certaine et de plein gré, commis, constitué et nommé, et par les présentes, constituons et nommons ledit honorable *Hector Laferté*, Président du Conseil législatif.

Pour ledit honorable *Hector Laferté*, tenir, exercer ladite charge et en jouir durant Notre bon plaisir et durant sa résidence dans les limites de Notre province de Québec, avec tous les droits, pouvoirs, autorité, privilèges et avantages s'y rapportant de droit.

EN FOI DE QUOI Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau de Notre dite province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable ONÉSIME GAGNON, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de ladite province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, ce sixième jour de juillet, l'an de grâce mil neuf cent soixante, de Notre règne le neuvième.

Par ordre.

Le Sous-secrétaire de la Province,
RAYMOND DOUVILLE.

L'honorable *Hector Laferté*, orateur, conduit par les honorables MM. *Brais* et *Asselin*, et précédé du gentilhomme huissier à la verge noire, prend le fauteuil au pied du trône.

Know ye that reposing full trust and confidence in the loyalty, integrity and ability of the Honourable *Hector Laferté*, of the city of Quebec, advocate and Queen's Counsel, Legislative Councillor for the Electoral Division of Stadacona, in our Province of Quebec, we, of our especial grace, certain knowledge and mere motion, have nominated, constituted and appointed, and by these presents do nominate, constitute and appoint the said Honourable *Hector Laferté*, Speaker of the Legislative Council, for him the Honourable *Hector Laferté*, to have, hold and enjoy during our pleasure and his residence within the limits of our said Province, together with all and singular the rights, privileges and advantages thereunto belonging and appertaining in the most full and ample manner.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent, and the great Seal of our said Province to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well-Beloved the Honourable ONÉSIME GAGNON, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of our Province of Quebec.

At Our Government House, in our city of Quebec, the sixth day of July, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and sixty in the ninth year of Our Reign.

By command,

RAYMOND DOUVILLE,
Assistant Provincial Secretary.

The Honourable *Hector Laferté* then took the chair at the foot of the Throne to which he was conducted by the Honourable Messrs. *Brais* and *Asselin*, the Gentleman Usher of the Black Rod preceding.

La masse est alors placée sur le bureau de la chambre.

Les honorables MM. *Brais*, *Asselin* et *Baribeau* félicitent le nouveau Président de sa nomination et adressent les éloges d'usage à l'endroit des conseillers chargés de nouvelles fonctions.

L'honorable *Oscar Gilbert* se présente à la barre de la chambre et remet au gentilhomme huissier à la verge noire sa commission sous le grand sceau l'appelant au Conseil législatif de la province de Québec.

Le gentilhomme huissier à la verge noire ayant remis cette commission à l'honorable orateur, celui-ci dit: "Faites entrer l'honorable conseiller".

Alors ledit honorable *Oscar Gilbert*, accompagné des honorables MM. *Asselin* et *Baribeau*, s'avance près du bureau et l'honorable orateur ayant transmis la commission du greffier de la chambre celui-ci fait la lecture comme suit:

Canada,
Province de Québec. ONÉSIME GAGNON

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.

A Notre fidèle et bien-aimé l'honorable *Oscar Gilbert*, industriel de la cité de Québec,

SALUT.

Sachez que, tant à cause de la foi et de la confiance que Nous avons spécialement placées en vous qu'en vue de profiter de vos avis et de votre assistance dans toutes les affaires graves et difficiles qui peuvent concerner la condition et la protection de Notre province de Québec, Nous avons

The mace was then laid upon the Table.

The Honourable Messrs. *Brais*, *Asselin* and *Baribeau* congratulate the new Speaker on his appointment and have the usual words of eulogy for the Councillors entrusted with new duties.

The Honourable *Oscar Gilbert* presented himself at the Bar of the House and placed in the hands of the Gentleman Usher of the Black Rod a commission under the Great Seal of the Province of Quebec summoning him to the Legislative Council.

The Gentleman Usher of the Black Rod placed the commission in the hands of the Honourable the Speaker who ordered that the Honourable Councillor be admitted.

Then the said Honourable *Oscar Gilbert*, accompanied by the Honourable Messrs. *Asselin* and *Baribeau*, advanced to the table and the Honourable the Speaker handed the commission to the clerk of the House who read it as follows:

Canada,
Province of Québec. ONÉSIME GAGNON

ELIZABETH THE SECOND, by the grace of God, Queen of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and territories, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To Our Trusty and Well-Beloved the Honourable *Oscar Gilbert*, publisher of the city of Quebec.

GREETING.

Know ye that, as well for the special trust and confidence we have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Our Province of Quebec concern, We have thought fit to summon

jugé à propos de vous appeler au Conseil législatif de ladite province et que Nous vous nommons pour y représenter la division de Bedford, en remplacement de l'honorable *Jacob Nicol*, décédé.

Nous vous enjoignons, nonobstant tous empêchements et toutes raisons, de vous trouver et de siéger au Conseil législatif de Notre province de Québec, dans quelque temps et en quelque lieu que la Législature de ladite province soit convoquée ou tienne ses séances, — ce à quoi vous ne devez manquer.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable ONÉSIME GAGNON, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de ladite province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, ce trentième jour de mars, l'an de grâce mil neuf cent soixante, de Notre règne le neuvième.

Par ordre,

Le Secrétaire de la
Chancellerie à Québec,

ANTOINE LEMIEUX.

Après quoi, le greffier déclare que ledit honorable *Oscar Gilbert* a prêté le serment requis et signé sa déclaration de qualification, puis ledit honorable *Oscar Gilbert* s'avance vers l'honorable orateur, celui-ci descend un degré, lui donne la main et dit:

"Je vous félicite de votre nomination, veuillez prendre séance."

La chambre s'ajourne à loisir.

you to the Legislative Council of our said Province and we do appoint you thereto, for the Division of Bedford, in our said Province of Quebec in the place of the Honourable *Jacob Nicol*, deceased, and We do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Legislative Council of Our said Province at all times whensoever and wheresoever our Legislature of Parliament of our said Province may be therein convoked and holden, and this you are in nowise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of our said Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well-Beloved the Honourable ONÉSIME GAGNON, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of our Province of Quebec.

At Our Government House, in our city of Quebec, the thirtieth day of March, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and sixty in the ninth year of Our Reign.

By order,

Clerk of the
Chancery at Quebec,

ANTOINE LEMIEUX.

Whereupon the clerk of this House declared that the said Honourable *Oscar Gilbert* had taken the required oath of allegiance and signed his declaration of qualification. Then the Honourable *Oscar Gilbert* advanced towards the Honourable the Speaker who came down one step, and, shaking hands with him, said:

"I congratulate you upon your appointment, please take your seat."

The House adjourned during pleasure.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

A trois heures de l'après-midi, l'honorable *Onésime Gagnon*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: "Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif."

Et l'Assemblée législative étant venue,

L'honorable orateur du Conseil législatif dit:

*Honorable Messieurs du
Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

L'honorable lieutenant-gouverneur ne croit pas devoir déclarer les motifs qui lui ont fait convoquer la présente Législature de la province de Québec avant qu'un orateur pour l'Assemblée législative ait été choisi suivant la loi mais quand ce choix sera fait l'honorable lieutenant-gouverneur expliquera les motifs de la convocation de la présente Législature.

L'Assemblée législative s'en va et il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer.

A trois heures et demie de l'après-midi, l'honorable *Onésime Gagnon*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: "Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende im-

After sometime, the House was resumed.

At three o'clock in the afternoon, the Honourable *Onésime Gagnon*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governor's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.

The Honourable the Speaker of the Legislative Council said:

*Honourable Gentlemen of the
Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

His Honour the Lieutenant-Governor does not see fit to declare the causes of his summoning the present Legislature of the Province of Quebec until a speaker of the Legislative Assembly shall have been chosen according to law, but when such choice shall have been made His Honour will declare the causes of his calling the Legislature.

The Legislative Assembly then withdrew.

The Honourable the Lieutenant-Governor was pleased to retire.

At three thirty o'clock in the afternoon, the Honourable *Onésime Gagnon*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that it is the Honourable the

médiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.”

Et l'Assemblée législative étant venue,

L'honorable *Lucien Cliche*, dit:

Monsieur le lieutenant-gouverneur,

L'Assemblée législative m'a choisi pour son orateur, bien que je ne me sente pas très qualifié pour remplir le poste important auquel elle m'a appelé.

Si, dans l'exercice des fonctions de ma charge, il m'arrive de commettre quelque erreur, je désire que ce soit à moi que l'on impute cette erreur et non à la Chambre dont je suis le serviteur.

Et afin que l'Assemblée législative soit à même de se mieux acquitter de ses devoirs envers sa Souveraine et son pays, je réclame de sa part tous les droits et tous les privilèges qui ne peuvent lui être contestés; spécialement, je demande qu'elle jouisse de la liberté de discussion, qu'elle ait accès auprès de Votre personne en temps opportun, et que vous veuillez bien interpréter favorablement ses délibérations et ses actes.

L'honorable orateur du Conseil législatif dit alors:

Monsieur l'Orateur,

Je suis chargé par l'honorable lieutenant-gouverneur de vous exprimer l'entière confiance de Sa Majesté dans vos talents, dans votre intelligence et dans votre aptitude à remplir les importants devoirs du haut poste d'orateur de l'Assemblée législative auquel vous avez été élu, et de vous informer que Sa Majesté vous reconnaît pour orateur de l'Assemblée législative.

Je suis aussi chargé de vous assurer que l'Assemblée législative aura libre accès auprès de l'honorable lieutenant-

Lieutenant-Governor's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.”

Who being come thereto.

The Honourable *Lucien Cliche* said:

Mr. the Lieutenant-Governor,

“May it please Your Honour, the Legislative Assembly have elected me to be their Speaker, though I do not feel very able to discharge the important duties assigned me. If, in the performance of those duties, I should at any time fall into error, I pray that the fault be imputed to me, and not to the Legislative Assembly, whose servant I am, and who through me the better to enable them to discharge their duty to the Queen and country humbly claim all their undoubted rights and privileges, especially that they may have freedom of speech in their debates, access to Your Honour's person at all seasonable times and that their proceedings may receive from Your Honour the most favorable interpretation.”

The Honourable the Speaker of the Legislative Council said:

Mr. Speaker,

I am commanded by the Honourable the Lieutenant-Governor to declare to you that Her Majesty has entire confidence in your talents, in your intelligence and in your ability to fulfill the important duties of the high office of Speaker of the Legislative Assembly to which you have been elected, and to inform you that Her Majesty recognizes you as Speaker of the Legislative Assembly.

I am commanded also to assure you that the Legislative Assembly shall have ready access to the Honourable the

gouverneur en temps opportun et qu'il interprétera toujours de la manière la plus favorable ses délibérations ainsi que vos paroles et vos actes.

Alors il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur d'ouvrir la session par le gracieux discours suivant à l'adresse des deux Chambres:

*Honorables Messieurs du
Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative.*

Vous avez été convoqués en session spéciale pour prendre en considération une mesure d'urgence concernant l'administration de la cité de Montréal. Vous serez invités à étudier l'opportunité d'ordonner la tenue d'un referendum le même jour que les élections municipales, soit le 24 octobre prochain, afin de permettre aux électeurs de la métropole d'exprimer leurs vues concernant la composition du conseil de ville. Cette mesure proposera également que de nouvelles élections municipales aient lieu à Montréal au mois d'octobre 1962. On vous présentera sur le champ un projet de loi à cet effet.

Puisse la divine Providence continuer de protéger notre Province et vous guider dans vos délibérations.

L'Assemblée législative s'en va et il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer.

L'honorable M. *Brais*, présente un bill (A), concernant l'agriculture.

Ledit bill est lu une première fois *pro-forma*.

L'honorable orateur rapporte le discours que l'honorable lieutenant-gouverneur a prononcé du trône.

Ce discours est alors lu par le greffier.

Lieutenant-Governor upon all seasonable occasions, and that their proceedings as well as your words and actions, shall constantly receive from him the most favorable construction."

The Honourable the Lieutenant-Governor was then pleased to open the session by a gracious Speech from the Throne to both Houses.

*Honourable Gentlemen of
Legislative Council,
Gentlemen of Legislative Assembly.*

You have been summoned for a special session to take into consideration an urgent measure concerning the administration of the city of Montreal. You will be called upon to study the advisability of ordering that a referendum be held the same day as the municipal elections, that is the 24th of October next, in order to allow the tax-payers of the metropolis to express their views regarding the composition of the City Council. This measure will also propose that new municipal elections be held in Montreal in the month of October, 1962. A bill to this effect will be submitted to you at once.

May Divine Providence continue to protect our Province, and to guide you in your deliberations.

The Legislative Assembly then withdrew and it pleased the Honourable the Lieutenant-Governor to retire.

The Honourable Mr. *Brais*, presented a bill (A), intituled: "An Act respecting agriculture".

The said bill was read for the first time *pro-forma*.

The Honourable the Speaker reported the Speech from the Throne of the Honourable the Lieutenant-Governor, and the same was then read by the clerk.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné, que le discours de l'honorable lieutenant-gouverneur soit imprimé dans les deux langues pour l'usage des membres.

Proposé par l'honorable M. *Messier*, appuyé par l'honorable M. *Connors*, que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur.

A l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

NOUS, les membres du Conseil législatif de la province de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

L'honorable M. *Asselin* propose l'ajournement du débat.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné, que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, le 21 septembre.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné, que tous les conseillers présents durant la présente session composent une commission pour prendre en considération les usages et coutumes de ce Conseil et les privilèges de la Législature, et qu'il soit permis à ladite commission de s'assembler dans cette chambre quand elle le jugera nécessaire.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the Speech of the Honourable the Lieutenant-Governor be printed in both languages for the use of the members.

Moved by the Honourable Mr. *Messier*, seconded by the Honourable Mr. *Connors*, that the following Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor.

To the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec.

WE, Her Majesty's most faithful and loyal subjects, the Legislative Council of the Province of Quebec, in Provincial Legislature assembled thank your Honour for the Gracious Speech the Honourable the Lieutenant-Governor has been pleased to address to us at the opening of the present session.

The Honourable Mr. *Asselin* moved the adjournment of the debate.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, the 21st September.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That all the Legislative Councillors, present during the session be appointed a committee to consider of the orders and customs of this House and the privileges of the Legislature, and that the said committee have leave to sit in this House when and as often as they please.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, the House adjourned.

**MERCREDI,
21 SEPTEMBRE 1960**

Les conseillers législatifs présents
sont :

L'honorable *Hector Laferté*
Orateur

Messieurs :

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Martineau,
Masson,
Messier,
Paquette,
Renaud,
Tardif,*

Prières.

L'honorable M. *Brais* propose :

Que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain le 22 septembre à onze heures a.m., pourvu toutefois que si, dans l'intervalle, l'honorable Président de la chambre, après avoir consulté le Gouvernement, juge que l'intérêt public exige que le Conseil législatif se réunisse plus tôt, il soit autorisé à donner un avis aux membres de cette chambre les invitant à siéger à une date qui sera considérée comme étant la date

**WEDNESDAY,
SEPTEMBER 21st, 1960**

The Legislative Councillors convened
were :

The Honourable *Hector Laferté*
Speaker

Messieurs :

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Martineau,
Masson,
Messier,
Paquette,
Renaud,
Tardif,*

Prayers.

The Honourable Mr. *Brais* moved :

That when this House adjourns to-day it do stand adjourned until to-morrow the 22nd September at eleven o'clock a.m., provided however, that if in the meantime, the Honourable the Speaker of this House, after having consulted the Government, deem that the public interest request that the Legislative Council reassemble sooner, he be authorized to send a notice to the members of this House calling upon them to sit at a date which shall be considered

fixée par cette chambre elle-même; et que ce privilège soit accordé à l'honorable Président de cette chambre pour tout autre ajournement survenant au cours de la session actuelle.

Et la question d'agrément étant posée, la chambre acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, la chambre s'ajourne.

as being the date set by this House itself; and that this privilege be granted to the Honourable the Speaker of this House for any other adjournment arising during the present session.

And the question of concurrence being put, the House agreed to the same.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, the House adjourned.

**JEUDI,
22 SEPTEMBRE 1960**

(*Séance à 11 heures a.m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont:

L'honorable *Hector Laferté*,
Orateur

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Martineau,
Masson,
Messier,
Paquette,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

**THURSDAY,
SEPTEMBER 22nd, 1960**

(*Sitting at 11 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Martineau,
Masson,
Messier,
Paquette,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

L'honorable M. *Asselin* reprend le débat sur la prise en considération du discours du Trône, et il est suivi par l'honorable M. *Brais*.

Proposé par l'honorable M. *Messier*, appuyé par l'honorable M. *Connors*, que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur.

A l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

NOUS, les membres du Conseil législatif de la province de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Ladite motion est adoptée.

Sur la motion de l'honorable M. *Messier*, appuyé par l'honorable M. *Connors*, il est

Ordonné que ladite adresse soit grossoyée et signée par l'honorable orateur de cette chambre.

Sur la motion de l'honorable M. *Messier*, appuyé par l'honorable M. *Connors*, il est

Ordonné que ladite adresse soit présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur par l'honorable orateur et ceux des membres du Conseil exécutif qui sont membres de cette chambre.

La chambre s'ajourne à loisir.

A cinq heures, la chambre reprend sa séance.

Prayers.

The Honourable Mr. *Asselin* resumed the debate for the consideration of the Speech from the Throne, and he was followed by the Honourable Mr. *Brais*.

Moved by the Honourable Mr. *Messier*, seconded by the Honourable Mr. *Connors*, that the following Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor.

To the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

WE, Her Majesty's most faithful and loyal subjects, the Legislative Council of the Province of Quebec, in Provincial Legislature assembled thank your Honour for the Gracious Speech the Honourable the Lieutenant-Governor has been pleased to address to us at the opening of the present session.

The said motion was adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Messier*, seconded by the Honourable Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said Address be engrossed and signed by the Honourable the Speaker of this House.

On motion of the Honourable Mr. *Messier*, seconded by the Honourable Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor by the Honourable the Speaker and such members of the Executive Council as are members of this Honourable House.

The House adjourned during pleasure.

At five o'clock, the House was resumed.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 1), intitulé: "Loi concernant un referendum à Montréal", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

L'honorable M. *Baribeau*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 1), intitled: "An Act respecting a referendum in Montreal", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

The Honourable Mr. *Baribeau*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 1), intitulé: "Loi concernant un referendum à Montréal", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

A six heures p.m., l'honorable *Onésime Gagnon*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier à la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit le titre du bill à être sanctionné comme suit:

1 Loi concernant un referendum à Montréal.

La sanction royale est prononcée sur ce bill par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ce bill."

Après quoi il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de clore la première session de la vingt-sixième Législature de la province de Québec, par le discours suivant:

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 1), intitled: "An Act respecting a referendum in Montreal", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

At six o'clock p.m., the Honourable *Onésime Gagnon*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governor's pleasure they attend him immediately in the chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Chancery read the title of the bill to be sanctioned as follows:

1 An Act respecting a referendum in Montreal.

To this bill the Royal assent was pronounced by the clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to this bill."

After which the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to close the first session of the twenty-sixth Legislature of the Province of Quebec, with the following speech:

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative.*

Aujourd'hui se termine la session spéciale de la Législature qui avait été convoquée pour étudier une mesure d'urgence concernant l'administration de la cité de Montréal.

Je formule l'espoir que la législation que vous avez votée contribuera à la solution éventuelle du problème de l'administration de la métropole suivant les désirs des contribuables.

En prorogeant aujourd'hui cette session spéciale de la Législature, je prie la divine Providence de répandre ses bénédictions sur notre Province et d'assurer au monde une paix juste et durable.

Alors l'honorable Orateur du Conseil législatif dit:

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

C'est la volonté et le désir de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province que cette Législature soit prorogée, *sine die*, et cette Législature est en conséquence prorogée *sine die*.

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly.*

To-day marks the close of the special session of the Legislature convened for the purpose of considering a measure of urgent necessity respecting the administration of the City of Montreal.

I trust that the legislation you have adopted shall help to eventually solve the problem of the administration of the metropolis in accordance with the wishes of the taxpayers.

In proroguing, to-day, this special session of the Legislature, I pray Almighty God to bestow His most bountiful gifts upon our dear Province and ensure to the world a just and solidly established peace.

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Council said:

*Honourable Members
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

It is the Honourable the Lieutenant-Governor's will and pleasure that this Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.

PROCÈS-VERBAUX
DU
CONSEIL LÉGISLATIF
DE LA
PROVINCE DE QUÉBEC
JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE COUNCIL
OF THE
PROVINCE OF QUEBEC

DU 10 NOVEMBRE 1960
AU 10 JUIN 1961

DANS LES NEUVIÈME ET DIXIÈME ANNÉES
DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ

LA REINE ELIZABETH II

ÉTANT LA DEUXIÈME SESSION DE LA
VINGT-SIXIÈME LÉGISLATURE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

SESSION 1960-1961

FROM THE 10th NOVEMBER 1960
TO THE 10th JUNE 1961

IN THE NINTH AND TENTH YEARS
OF THE REIGN OF HER MAJESTY

QUEEN ELIZABETH II

BEING THE SECOND SESSION OF THE
TWENTY-SIXTH LEGISLATURE OF
THE PROVINCE OF QUEBEC

SESSION 1960-1961



QUÉBEC
1960-1961

L'honorable
ONÉSIME GAGNON
C.P., C.R.,
Lieutenant-gouverneur de la province.

Imprimé par ordre du Conseil législatif

The Honourable
ONÉSIME GAGNON
P.C., Q.C.,
Lieutenant-Governor of the Province.
Printed by order of the Legislative Council

PROCLAMATION



Canada,
Province de Québec.
[L. S.]

O. GAGNON

Canada,
Province of Québec.
[L. S.]

O. GAGNON

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, défenseur de la foi.

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, defender of the Faith.

A nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec.

SALUT.

To our Beloved and Faithful Concil-lors, the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec.

GREETING.

ATTENDU QUE pour diverses considérations, il est à propos de convoquer la Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, Nous vous convoquons par les présentes pour le dixième jour de novembre prochain et, en conséquence, vous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date, au palais législatif, en la cité de Québec, pour y expédier les affaires de la Province

WHEREAS for various considerations, it is expedient to convoke the Legislature of the Province of Quebec for the dispatch of business, We hereby convene you for the tenth day of November next and, accordingly, command and order you to meet on said date at the Parliament Buildings, in the City of Quebec, for the dispatch of the business of the Province and to examine, discuss and

et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable M. ONÉSIME GAGNON, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de ladite Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le vingt-deuxième jour de septembre, l'an de grâce mil neuf cent soixante et de Notre règne le neuvième.

Par ordre,

Le Secrétaire de la
Chancellerie à Québec,

ANTOINE LEMIEUX.

decide the questions to be submitted to you.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our letters to be made patent and the Great Seal of Our Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our right Trusty and Well Beloved, The Honourable Mr. ONÉSIME GAGNON, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of the said Province.

Given at Our Government House in Quebec, on the twenty-second day of September, in the year of Our Lord, one thousand nine hundred and sixty, in the ninth year of Our Reign.

By command,

Clerk of the Crown in
Chancery, at Quebec,

ANTOINE LEMIEUX.

PROCÈS-VERBAUX
DU
CONSEIL LÉGISLATIF

DE LA
PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE COUNCIL
OF THE
PROVINCE OF QUEBEC

9-10 ELIZABETH II 1960

1960

**JEUDI,
10 NOVEMBRE 1960**

Le jeudi, dixième jour de novembre, dans la neuvième année du règne de Notre Souveraine Elizabeth Deux, par la grâce de Dieu, reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres territoires, chef du Commonwealth, défenseur de la foi, à la deuxième session de la vingt-sixième Législature de la province de Québec, convoquée ce jour.

**THURSDAY,
NOVEMBER 10th, 1960**

Thursday, the tenth day of the month of November, in the ninth year of the Reign of Our Sovereign Elizabeth the Second, by the Grace of God, Queen of the United Kingdom, of Canada and of her other territories, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith, being the second session of the twenty-sixth Legislature of the Province of Quebec, as summoned for this day.

Les conseillers législatifs présents
sont:

L'honorable *Hector Laferté*,
Orateur

Messieurs:

Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoit
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Masson,
Messier,
Paquette,
Renaud,
Rowat,
Tardif.

Prières.

A trois heures de l'après-midi, l'honorable *Onésime Gagnon*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: "Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif."

Et l'Assemblée législative étant venue.

Alors il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur d'ouvrir la session par le gracieux discours suivant à l'adresse des deux chambres.

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Masson,
Messier,
Paquette,
Renaud,
Rowat,
Tardif.

Prayers.

At three o'clock in the afternoon, the Honourable *Onésime Gagnon*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governor's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.

His Honour the Lieutenant-Governor was then pleased to open the session by a gracious Speech from the Throne to both Houses.

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Il m'est agréable de présider aujourd'hui à l'ouverture de la première session régulière de la vingt-sixième Législature. Aux représentants élus du peuple de la province de Québec, anciens et nouveaux, je suis heureux de souhaiter la bienvenue.

La première tâche du gouvernement a été de déterminer les besoins les plus urgents de la province. Il a déjà adopté des initiatives concrètes. Au cours de la session présente, il se propose de soumettre aux Chambres un programme de législation visant à répondre aux exigences collectives les plus pressantes de la population, à élargir le champ d'action et accroître l'efficacité du gouvernement par la création de nouveaux ministères, à moderniser ou remodeler l'appareil administratif existant.

Le gouvernement vous invitera à étudier un projet de loi pour autoriser la création d'un ministère des Affaires culturelles qui aura sous sa juridiction, entre autres organismes, un Office de la linguistique, un département du Canada français d'outre-frontières et un Conseil provincial des Arts.

Le gouvernement vous proposera des mesures pour faciliter l'éducation à tous les niveaux dans la province. Plus particulièrement, il vous suggérera de franchir dès maintenant les premières étapes de la gratuité scolaire, d'accélérer le développement de l'enseignement secondaire et de favoriser un meilleur recrutement et une meilleure formation du personnel enseignant.

Une mesure législative vous sera également soumise pour autoriser le paiement d'allocations aux enfants aux études.

Un autre projet de loi vous demandera d'autoriser la création d'un ministère des Affaires fédérales-provinciales.

Vous serez appelés à étudier la formation d'un ministère des richesses naturelles. L'exploitation de ces richesses devant s'effectuer de façon à profiter à la popu-

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

It is a pleasure for me to preside to-day at the opening of the first regular session of the twenty-sixth Legislature. I am happy to welcome the elected representatives, both old and new, of the people of the Province of Quebec.

The government's first task was to determine what the most urgent needs of the Province are. It has already initiated definite action. During this session it intends to submit to the two Houses a programme of legislation designed to meet the most pressing collective requirements of the people, to broaden the government's field of action and increase its efficiency by creating new departments, and to modernize or reshape the present administrative machinery.

The government will submit to you for consideration a bill to authorize the creation of a Department of Cultural Affairs having under its jurisdiction, amongst other bodies, a Bureau of Linguistics, an Extra-territorial French Canada Branch and a Provincial Arts Council.

The government will propose to you measures to promote all levels of education in the Province. More particularly, you will be asked to take immediately the first steps towards free schooling, to quicken the development of secondary education and to encourage more effective recruiting and better training of the teaching profession.

Legislation will also be submitted to you to authorize the payment of allowances for children at school.

Another bill will ask you to authorize the creation of a Department of Federal-Provincial Affairs.

You will be called upon to consider the formation of a department of natural resources. Since those resources must be developed in such a way as to benefit

lation de la province d'abord, le gouvernement vous proposera, en outre, de modifier la Loi instituant un Conseil d'orientation économique pour donner plus d'extension aux structures de cet organisme, afin qu'il devienne l'outil de la planification indispensable à une économie moderne.

Le gouvernement n'oublie pas que le chômage demeure l'un des plus angoissants problèmes économiques de l'heure. A ce propos, le travail du Conseil d'orientation économique devrait justement donner des résultats positifs.

Parmi les mesures d'urgence que le gouvernement a déjà prises, il y a le paiement de 40% du coût de la main-d'œuvre dans l'exécution du programme conjoint des travaux municipaux d'hiver. Le gouvernement de la province entend bien continuer à prendre ses responsabilités en matière de chômage et une législation vous sera soumise à cet effet.

Le gouvernement est à élaborer un plan directeur de tout le réseau routier de la province. Ce réseau devra s'intégrer dans le développement des richesses naturelles, du tourisme et des besoins économiques régionaux.

Après avoir pris toutes les dispositions nécessaires pour sauvegarder les droits constitutionnels de la province, le gouvernement a récemment signé une convention avec l'administration fédérale pour construire une grande voie moderne de communication qui traversera notre territoire de l'est à l'ouest. Cet accord permettra à notre province de récupérer des sommes d'argent considérables du gouvernement du Canada.

Une autre entente avec l'administration fédérale prévoit la construction de nouvelles routes donnant accès à nos richesses naturelles.

La réalisation de ces projets d'envergure procurera du travail à une nombreuse main-d'œuvre, facilitera l'accès aux régions du nord de la province et contribuera à l'exploitation d'immenses richesses forestières et minières jusqu'ici inaccessibles.

primarily the people of the Province, the government will also ask you to amend the Economic Advisory Council Act so as to expand the structure of that body into a fit agency for the planning that is indispensable to a modern economy.

The government is well aware that unemployment is still one of the most alarming economic problems of the hour. In this regard, the work of the Economic Advisory Council should certainly yield positive results.

Among the emergency measures that the government has already taken is the payment of 40% of the labour cost in the carrying out of the joint programme of municipal winter works. The government of the Province is determined to continue to discharge its responsibilities in the matter of unemployment, and legislation will be submitted to you with that end in view.

The government is preparing a master plan for the entire network of provincial highways. That network must be integrated with the development of natural resources, tourism, and local economic needs.

Having first taken all necessary steps to safeguard the constitutional rights of the Province, the government recently signed an agreement with the federal administration to build a great modern arterial highway across our territory from east to west. This agreement will enable our Province to recover large sums of money from the Government of Canada.

Another agreement with the federal administration provides for the construction of new highways giving access to our natural resources.

The carrying out of these wide-spread projects will provide work for many hands, improve access to the northern parts of the Province and contribute to the development of immense forest and mineral wealth hitherto inaccessible.

Dans le domaine des relations industrielles, en attendant que le Conseil Supérieur du Travail ait terminé l'étude d'un Code, vous serez appelés à voter, entre autres, des mesures destinées à accélérer les procédures devant la Commission des Relations Ouvrières.

Il sera proposé des améliorations aux lois sociales existantes, en vue d'accorder des allocations supplémentaires, suivant leurs besoins, aux personnes âgées, aux invalides et aux aveugles sans compter que le barème des allocations aux mères nécessiteuses sera révisé.

Un autre projet de loi vous priera d'autoriser le gouvernement à verser une allocation aux veuves et aux célibataires de sexe féminin dans le besoin à partir de l'âge de 60 ans.

Le gouvernement projette d'établir immédiatement un régime d'assurance-hospitalisation selon des modalités qui permettront aux citoyens de la province de bénéficier des avantages de la loi nationale d'assurance-hospitalisation. Ce régime tiendra compte de nos droits constitutionnels et des caractéristiques propres de notre population et en particulier de nos institutions hospitalières.

Pour favoriser une politique familiale bien conçue et l'intégrer à la législation sociale, le gouvernement vous soumettra un projet de loi modifiant les structures actuelles du ministère du Bien-Etre social pour en faire un ministère du Bien-Etre et de la Famille.

Des mesures énergiques doivent être prises pour sortir l'agriculture de la situation difficile dans laquelle elle se trouve. Dans l'intérêt des agriculteurs et des colons, le gouvernement vous soumettra des projets de lois pour accroître le rendement des fermes, améliorer la Loi du Crédit agricole ainsi que celle régissant la mise en marché des produits agricoles, aider les agriculteurs habitant les régions éloignées, autoriser la création de réserves forestières paroissiales dans les centres de colonisation, améliorer la loi des terres de colonisation en vue de consolider nos paroisses et assurer un prix minimum pour

In the field of industrial relations, pending completion by the Superior Labour Council of its studies for a code, you will be called upon to enact, amongst others, measures calculated to accelerate proceedings before the Labour Relations Board.

Improvements to existing social laws will be proposed to grant supplementary allowances to the aged, invalids and the blind, according to their needs, besides which the rates of needy mothers' allowances will be revised.

By another bill you will be asked to authorize the government to pay allowances to widows and unmarried women who are in want, beginning at the age of sixty years.

The government proposes to establish immediately a system of hospital insurance on terms that will enable citizens of the Province to avail themselves of the advantages of the national health insurance act. This system will take into account our constitutional rights and the peculiar characteristics of our people and particularly of our hospitals and related institutions.

To promote a well-conceived family policy and apply it in the field of social legislation, the government will place before you a bill to change the present structure of the Department of Social Welfare and convert it into a Department of Social and Family Welfare.

Vigorous steps must be taken to free agriculture from its present difficult position. For the benefit of farmers and settlers, the government will submit to you bills to increase the yield of farms, to improve the Farm Credit Act and the act regulating the marketing of farm products, to assist farmers living in remote regions, to authorize the creation of parish forest reserves in centres of colonization and to improve the law relating to colonization lands with a view to consolidating our parishes and ensuring a minimum price

le bois de pulpe mis sur le marché par les cultivateurs et les colons.

Le gouvernement vous soumettra des projets de modifications aux lois de la chasse, de la pêche et des parcs de façon à mieux assurer la conservation de ces richesses et à permettre à un plus grand nombre de citoyens d'en bénéficier.

Afin d'augmenter la sécurité du pêcheur et de sa famille, le gouvernement vous proposera des modifications à la loi du crédit maritime.

Vous serez invités à reviser la loi des mines en vue d'adapter notre législation minière aux conditions actuelles et de favoriser l'expansion de cette industrie de base.

Le gouvernement vous soumettra des projets de lois concernant la Sûreté provinciale et la Régie des alcools.

Pour assurer le bon fonctionnement de la démocratie, il est essentiel que la population soit tenue au courant des actes et des attitudes de ses mandataires. La publication d'un journal officiel des débats, communément appelé "Hansard," sera soumise à votre approbation.

Dans le domaine municipal, des mesures législatives vous seront présentées afin de donner suite à certaines recommandations de l'Union des municipalités de la province, ainsi que de l'Union des conseils de comté.

Le gouvernement vous demandera de l'autoriser à réformer les structures du ministère des Finances afin d'assurer un contrôle plus efficace des dépenses publiques.

Le programme législatif comportera des modifications à la Loi du fonctionnisme ainsi qu'à la Loi des pensions du service civil.

Il y aura également un projet de loi concernant l'embellissement de la cité de Québec et la conservation du cachet distinctif de la capitale.

De nombreuses autres matières seront portées à votre attention, notamment: Office du tourisme, pollution des eaux, responsabilité financière des automobi-

for pulpwood marketed by farmers and settlers.

The government will submit to you bills to amend the laws relating to hunting, fishing and parks for the better conservation of those resources and to make them available to more of our citizens.

For the greater security of fishermen and their families, the government will propose to you amendments to the law respecting credits for maritime fisheries.

You will be asked to revise the Mining Act with a view to adapting our mining laws to present conditions and to foster the expansion of that basic industry.

The government will submit to you bills respecting the Provincial Police Force and the Liquor Commission.

It is essential to the proper functioning of democracy that the public be kept informed of the actions and views of its representatives. The publication of an official journal of debates, commonly called Hansard, will be submitted for your approval.

In the municipal field, legislation will be put before you to give effect to certain recommendations of the Union of Municipalities of the Province and of the Union of County Councils.

The government will ask your authorization to revise the structure of the Department of Finance in order to ensure a more effective control of public expenditures.

The legislative programme will include amendments to the Civil Service Act and the act respecting civil service pensions.

There will also be a bill respecting the embellishment of the City of Quebec and the preservation of the distinctive character of the capital.

Many other matters will be brought to your attention, including: the Tourist Bureau, water pollution, the financial responsibility of motorists, safety on the

listes, sécurité routière, aménagement et exploitation rationnels de nos forêts.

Messieurs de l'Assemblée législative,

Les comptes publics de la dernière année financière vous seront bientôt présentés; et vous serez invités à voter les subsides nécessaires à l'administration de la province.

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Vous serez aussi invités à étudier plusieurs autres projets de lois d'intérêt public et d'intérêt privé.

Je prie la divine Providence de vous guider dans vos délibérations et de bénir vos travaux au cours de cette session afin qu'ils contribuent au progrès de notre province et au bonheur de sa population.

L'Assemblée législative s'en va et il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer.

L'honorable M. *Brais*, présente un bill (A), concernant l'agriculture.

Ledit bill est lu une première fois *pro-forma*.

L'honorable orateur rapporte le discours que l'honorable lieutenant-gouverneur a prononcé du trône.

Ce discours est lors lu par le greffier.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné, que le discours de l'honorable lieutenant-gouverneur soit imprimé dans les deux langues pour l'usage des membres.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné, que la prise en considération du discours du trône ait lieu à la prochaine séance.

highways, and the rational equipment and exploitation of our forests.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

The public accounts of the last fiscal year will soon be laid before you and you will be asked to vote the appropriations necessary for the administration of the Province.

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

You will also be called upon to consider many other bills of public and private interest.

May Divine Providence guide you in your deliberations and bless your labours at this session, that they may be conducive to the advancement of our Province and the welfare of its people.

The Legislative Assembly then withdrew and it pleased the Honourable the Lieutenant-Governor to retire.

The Honourable Mr. *Brais*, presented a bill (A), intituled: "An Act respecting agriculture".

The said bill was read for the first time *pro-forma*.

The Honourable the Speaker reported the Speech from the Throne of the Honourable the Lieutenant-Governor, and the same was then read by the clerk.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the Speech of the Honourable the Lieutenant-Governor be printed in both languages for the use of the members.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That this House do take into consideration the Speech from the Throne at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné, que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, le 11 novembre.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné, que tous les conseillers présents durant la présente session composent une commission pour prendre en considération les usages et coutumes de ce Conseil et les privilèges de la Législature, et qu'il soit permis à ladite commission de s'assembler dans cette chambre quand elle le jugera nécessaire.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, the 11th November.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That all the Legislative Councillors, present during the session be appointed a committee to consider of the orders and customs of this House and the privileges of the Legislature, and that the said committee have leave to sit in this House when and as often as they please.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, the House adjourned.

VENDREDI, 11 NOVEMBRE 1960

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Orateur

Messieurs:

Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Grothé,

FRIDAY, NOVEMBER 11th, 1960

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*
Speaker

Messieurs:

Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Grothé,

*Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Paquette,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

*Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Paquette,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

L'honorable *Jean Raymond* se présente à la barre de la Chambre et remet au gentilhomme huissier à la verge noire sa commission sous le grand sceau l'appelant au Conseil législatif de la province de Québec.

Le gentilhomme huissier à la verge noire ayant remis cette commission à l'honorable orateur, celui-ci dit: "Faites entrer l'honorable conseiller".

Alors ledit honorable *Jean Raymond*, accompagné des honorables MM. *Asselin* et *Masson*, s'avance près du bureau et l'honorable orateur ayant transmis la commission au greffier de la Chambre celui-ci fait la lecture comme suit:

Canada,
Province de Québec. ONÉSIME GAGNON

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et des autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi;

A Notre fidèle et bien-aimé l'honorable *Jean Raymond*, industriel de la ville de Fort Chambly, P.Q.

SALUT.

Prayers.

The Honourable *Jean Raymond* presented himself at the Bar of the House and placed in the hands of the Gentleman Usher of the Black Rod a commission under the Great Seal of the Province of Quebec summoning him to the Legislative Council.

The Gentleman Usher of the Black Rod placed the commission in the hands of the Honourable the Speaker who ordered that the Honourable Councillor be admitted.

Then the said Honourable *Jean Raymond*, accompanied by the Honourable Messrs. *Asselin* and *Masson*, advanced to the table and the Honourable the Speaker handed the commission to the clerk of the House who read it as follows:

Canada,
Province of Québec. ONÉSIME GAGNON

ELIZABETH THE SECOND, by the grace of God, Queen of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and territories, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith:

To Our Trusty and Well-Beloved the Honourable *Jean Raymond*, manufacturer of the town of Fort Chambly, P.Q.

GREETING.

Sachez que, tant à cause de la foi et de la confiance que Nous avons spécialement placées en vous qu'en vue de profiter de vos avis et de votre assistance dans toutes les affaires graves et difficiles qui peuvent concerner la condition et la protection de Notre province de Québec, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Conseil législatif de ladite province et que Nous vous nommons pour y représenter la division de *Rigaud*, en remplacement de l'honorable *Victor Marchand*, démissionnaire.

Nous vous enjoignons, nonobstant tous empêchements et toutes raisons, de vous trouver et de siéger au Conseil législatif et Notre province de Québec, dans quelque temps et en quelque lieu que la législature de ladite province soit convoquée ou tienne ses séances,—ce à quoi vous ne devez manquer.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable ONÉSIME GAGNON, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de ladite province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, ce vingt-septième jour d'avril, l'an de grâce mil neuf cent soixante de Notre règne le neuvième.

Par ordre,

Le Secrétaire de la
Chancellerie à Québec,

ANTOINE LEMIEUX.

Après quoi, le greffier déclare que ledit honorable *Jean Raymond* a prêté le serment requis et signé sa déclaration de qualification, puis ledit honorable *Jean Ray-*

Know ye that, as well for the special trust and confidence we have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Our Province of Quebec concern, We have thought fit to summon you to the Legislative Council of our said Province and we do appoint you thereto, for the Division of *Rigaud*, in our said Province of Quebec in the place of the Honourable *Victor Marchand*, who resigned his former seat, and We do command you that all difficulties and excuses, whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Legislative Council of Our said Province at all times whensoever and wheresoever our Legislature of Parliament of our said Province, may be therein convoked and holden, and this you are in nowise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of our said Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well-Beloved the Honourable ONÉSIME GAGNON, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of our Province of Quebec.

At Our Government House, in our city of Quebec, the twenty-seventh day of April, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and sixty in the ninth year of Our Reign.

By order,

Clerk of the
Chancery at Quebec,

ANTOINE LEMIEUX.

Whereupon the clerk of this House declared that the said Honourable *Jean Raymond* had taken the required oath of allegiance and signed his declaration of

mond s'avance vers l'honorable orateur, celui-ci descend un degré, lui donne la main et dit:

"Je vous félicite de votre nomination, veuillez prendre séance."

L'honorable *George-C. Marler* se présente à la barre de la chambre et remet au gentilhomme huissier à la verge noire sa commission sous le grand sceau l'appelant au Conseil législatif de la province de Québec.

Le gentilhomme huissier à la verge noire ayant remis cette commission à l'honorable orateur, celui-ci dit: "Faites entrer l'honorable conseiller".

Alors ledit honorable *George-C. Marler*, accompagné des honorables MM. *Brais* et *Connors*, s'avance près du bureau et l'honorable orateur ayant transmis la commission du greffier de la chambre celui-ci fait la lecture comme suit:

Canada,
Province de ONÉSIME GAGNON
Quebec.

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.

A Notre fidèle et bien-aimé l'honorable *George-C. Marler*, notaire, de Montréal.

SALUT.

Sachez que, tant à cause de la foi et de la confiance que Nous avons spécialement placées en vous qu'en vue de profiter de vos avis et de votre assistance dans toutes les affaires graves et difficiles qui peuvent concerner la condition et la protection de Notre province de Québec, Nous avons

qualification. Then the Honourable *Jean Raymond* advanced towards the Honourable the Speaker who came down one step, and, shaking hands with him, said:

"I congratulate you upon your appointment, please take your seat."

The Honourable *George-C. Marler* presented himself at the Bar of the House and placed in the hands of the Gentleman Usher of the Black Rod a commission under the Great Seal of the Province of Quebec summoning him to the Legislative Council.

The Gentleman Usher of the Black Rod placed the commission in the hands of the Honourable the Speaker who ordered that the Honourable Councillor be admitted.

Then the said Honourable *George-C. Marler*, accompanied by the Honourable Messrs. *Brais* and *Connors*, advanced to the table and the Honourable the Speaker handed the commission to the clerk of the House who read it as follows:

Canada,
Province of ONÉSIME GAGNON
Quebec.

ELIZABETH THE SECOND, by the grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and territories, Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To Our Trusty and Well-Beloved the Honourable *George-C. Marler*, notary, of Montreal.

GREETING.

Know ye that, as well for the special trust and confidence we have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Our Province of Quebec concern, We have thought fit to summon

jugé à propos de vous appeler au Conseil législatif de ladite province et que Nous vous nommons pour y représenter la division de Inkerman, dans notre dite province de Québec.

Nous vous enjoignons, nonobstant tous empêchements et toutes raisons, de vous trouver et de siéger au Conseil législatif de Notre province de Québec, dans quelque temps et en quelque lieu que la Législature de ladite province soit convoquée ou tienne ses séances, — ce à quoi vous ne devez manquer.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable ONÉSIME GAGNON, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de ladite province de Québec.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, ce huitième jour de novembre, l'an de grâce mil neuf cent soixante, de Notre règne le neuvième.

Par ordre,

Assistant Secrétaire Provincial,

RAYMOND DOUVILLE.

Après quoi, le greffier déclare que ledit honorable *George-C. Marler* a prêté le serment requis et signé sa déclaration de qualification, puis ledit honorable *George-C. Marler* s'avance vers l'honorable orateur, celui-ci descend un degré, lui donne la main et dit:

"Je vous félicite de votre nomination, veuillez prendre séance."

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par l'honorable M. *Messier*:

you to the Legislative Council of our said Province and we do appoint you thereto, for the Division of Inkerman, in our said Province of Quebec, and We do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Legislative Council of Our said Province at all times whensoever and wheresoever our Legislature of Parliament of our said Province may be therein convoked and holden, and this you are in nowise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of our said Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well-Beloved the Honourable ONÉSIME GAGNON, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of our Province of Quebec.

At Our Government House, in our city of Quebec, the eighth day of November, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and sixty in the ninth year of Our Reign.

By order,

Assistant Provincial Secretary,

RAYMOND DOUVILLE.

Whereupon the clerk of this House declared that the said Honourable *George-C. Marler* had taken the required oath of allegiance and signed his declaration of qualification. Then the Honourable *George-C. Marler* advanced towards the Honourable the Speaker who came down one step, and, shaking hands with him, said:

"I congratulate you upon your appointment, please take your seat."

The following petitions are brought up and laid on the table:

By the Honourable Mr. *Messier*:

No 1.— De Joseph Marie Andronique Beaulieu;

No 2.— De la corporation municipale de Drummondville-Sud;

No 3.— De Lloyd William Clark et autres.

Par l'honorable M. *Foster*:

No 4.— De Margaret June Bartlett;

No 5.— De "Congregation Beth-El".

Par l'honorable M. *Gilbert*:

No 6.— De Gérard Bolduc.

Par l'honorable M. *Baribeau*:

No 7.— De Marian L. Lewandowski.

Par l'honorable M. *Boulanger*:

No 8.— De la ville de Montmagny.

Par l'honorable M. *Renaud*:

No 9.— De la municipalité du village de Gracefield.

Par l'honorable M. *Brais*:

No 10.— De Joseph François Séraphin Romain Duchesneau;

No 11.— De Dame Rose-Alma Auger, en religion Sœur Marie Geneviève de l'Eucharistie;

No 12.— De la ville de Candiac;

No 13.— De la corporation de la paroisse de St-Étienne des Grès, et les commissaires d'écoles pour la municipalité de St-Étienne des Grès, comté de Saint-Maurice;

No 14.— De la Commission des écoles catholiques de la cité de Dorval;

No 15.— De la Congrégation St-Andrew's United Church;

No 16.— De Yvon Groulx, notaire, et autres;

No 17.— De la Commission des Écoles Catholiques de Chicoutimi.

Par l'honorable M. *Connors*:

No 18.— De la ville de l'Abord-à-Plouffe, la ville de Renaud et de la cité de Saint-Martin;

No 19.— De Peter Michael Pitfield;

No. 1.— Of Joseph Marie Adronique Beaulieu;

No. 2.— Of the municipal corporation of "Drummondville-Sud";

No. 3.— Of Lloyd William Clark and others.

By the Honourable Mr. *Foster*:

No. 4.— Of Margaret June Bartlett;

No. 5.— Of Congregation Beth-El.

By the Honourable Mr. *Gilbert*:

No. 6.— Of Gérard Bolduc.

By the Honourable Mr. *Baribeau*:

No. 7.— Of Marian L. Lewandowski.

By the Honourable Mr. *Boulanger*:

No. 8.— Of the town of Montmagny.

By the Honourable Mr. *Renaud*:

No. 9.— Of the municipality of the village of Gracefield.

By the Honourable Mr. *Brais*:

No. 10.— Of Joseph François Séraphin Romain Duchesneau;

No. 11.— Of Dame Rose-Alma Auger, in religion, Sister Marie Geneviève de l'Eucharistie;

No. 12.— Of the town of Candiac;

No. 13.— Of the Corporation of the parish of St-Étienne des Grès, and the School Commissioners for the municipality of St-Étienne des Grès, county of Saint-Maurice;

No. 14.— Of The Catholic School Board of the city of Dorval;

No. 15.— Of the "Congregation St-Andrew's United Church";

No. 16.— Of Yvon Groulx, notary, and others;

No. 17.— Of the Catholic School Board of Chicoutimi.

By the Honourable Mr. *Connors*:

No. 18.— Of the town of l'Abord-à-Plouffe, the town of Renaud and the city of Saint-Martin;

No. 19.— Of Peter Michael Pitfield;

No 20.— De la Corporation de la ville de Bromptonville et les commissaires d'écoles de la municipalité de Bromptonville;

No 21.— Du "Collège Loyola";

No 22.— De la ville de Sainte-Dorothée;

No 23.— De Paul Lacoste;

No 24.— De la municipalité de la paroisse de Saint-Joachim de la Pointe-Claire;

No 25.— De Nicolai Nasadiuk;

No 26.— De Joseph Secter;

No 27.— De la Corporation Interurbaine de l'Ile Jésus.

No. 20.— Of the town of Bromptonville and the School Commissioners of the municipality of Bromptonville;

No. 21.— Of the Loyola College;

No. 22.— Of the town of Sainte-Dorothée;

No. 23.— Of Paul Lacoste;

No. 24.— Of the municipality of the Parish of Saint-Joachim de la Pointe-Claire;

No. 25.— Of Nicolai Nasadiuk;

No. 26.— Of Joseph Secter;

No. 27.— Of "La Corporation Interurbaine de l'Ile Jésus".

L'honorable M. *Marler*, propose:

Que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi 23 novembre prochain, pourvu toutefois que si, dans l'intervalle, l'honorable Président de la chambre, après avoir consulté le Gouvernement, juge que l'intérêt public exige que le Conseil législatif se réunisse plus tôt, ou plus tard, il soit autorisé à donner un avis aux membres de cette chambre les invitant à siéger à une date qui sera considérée comme étant la date fixée par cette chambre elle-même; et que ce privilège soit accordé à l'honorable Président de cette chambre pour tout autre ajournement survenant au cours de la session actuelle.

Et la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, il est

Ordonné qu'il soit nommé une commission des règlements et que cette commission soit composée des honorables MM. *Asselin, Baribeau, Bouchard, Boulanger, Brillant, Connors, Foster, Laferté, Masson, Messier, Raymond, Renaud* et *Tardif*.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, il est

Ordonné que les honorables MM. *Asselin, Auger, Baribeau, Boulanger, Connors, Grothé, Laferté, Marler, Martineau, Messier, Renaud, Rowat* et *Tardif* forment une

The Honourable Mr. *Marler*, moved:

That when this House adjourns to-day it do stand adjourned until Wednesday the 23rd November next, provided however, that if in the meantime, the Honourable the Speaker of this House, after having consulted the Government, deem that the public interest request that the Legislative Council reassemble sooner, or later, he be authorized to send a notice to the members of this House calling upon them to sit at a date which shall be considered as being the date set by this House itself; and that this privilege be granted to the Honourable the Speaker of this House for any other adjournment arising during the present session.

And the question of concurrence being put, the House agreed to the same.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the Honourable Messrs. *Asselin, Baribeau, Bouchard, Boulanger, Brillant, Connors, Foster, Laferté, Masson, Messier, Raymond, Renaud* and *Tardif* be appointed a committee on standing orders.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the Honourable Messrs. *Asselin, Auger, Baribeau, Boulanger, Connors, Grothé, Laferté, Marler, Martineau, Messier, Renaud, Rowat* and *Tardif* be

commission pour surveiller les impressions de cette chambre durant cette session.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, il est

Ordonné qu'il soit nommé une commission permanente avec instruction de s'enquérir de tout ce qui concerne la salle de lecture et la publication des débats du Conseil législatif et de faire rapport de temps à autre à cette chambre, et que cette commission soit composée des honorables MM. *Asselin, Baribeau, Benoît, Bouchard, Brillant, Connors, Gilbert, Grothé, Laferté, Martineau, Masson, Messier, Paquette, Renaud* et *Tardif*.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, il est

Ordonné, que les honorables MM. *Baribeau, Barrette, Brillant, Connors, Laferté, Martineau* et *Paquette* forment un comité permanent pour aider le président dans l'administration de la bibliothèque du parlement, dans la mesure où les intérêts du Conseil législatif sont en cause, et pour représenter cette chambre dans le comité mixte des deux chambres chargé d'administrer la bibliothèque;

Que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, il est

Ordonné qu'il soit nommé une commission pour examiner les comptes contingents du Conseil législatif relatifs à la présente session et pour faire rapport sur iceux et que cette commission soit composée des honorables MM. *Asselin, Baribeau, Brais, Foster, Laferté, Marler, Martineau* et *Rowat*.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, il est

Ordonné qu'il soit nommé une commission des bills privés avec pouvoir de délibérer et de faire enquête sur toutes les questions qui lui seront envoyées, de faire

appointed a committee to superintend the printing of this House during the session.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was

Ordered, That a standing committee be appointed, with instructions to enquire into all matters concerning the reading room and the publication of the debates of the Council and to make reports from time to time and that this committee be composed of the Honourable Messrs. *Asselin, Baribeau, Benoît, Bouchard, Brillant, Connors, Gilbert, Grothé, Laferté, Martineau, Masson, Messier, Paquette, Renaud* and *Tardif*.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the Honourable Messrs. *Baribeau, Barrette, Brillant, Connors, Laferté, Martineau* and *Paquette* be appointed a committee to assist the Speaker in the direction of the Library of Parliament in so far as the interests of the Legislative Council are concerned, and also to act on behalf of this House as members of Joint Committee on the Library;

That the said resolution be communicated to the Legislative Assembly.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the Honourable Messrs. *Asselin, Baribeau, Brais Foster, Laferté, Marler, Martineau* and *Rowat* be appointed a committee to examine and report on the contingent accounts of the Legislative Council for this session.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was

Ordered, That all the honourable members of this House be appointed a committee on private bills with power to enquire into and examine all such matters

de temps à autre des rapports exprimant des observations et ses vues sur ces questions et de requérir la comparution de personnes ou la communication de pièces et dossiers dont elle pourra avoir besoin et que cette commission soit composée de tous les honorables membres de cette chambre.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, il est

Ordonné qu'il soit nommé une commission permanente des chemins de fer avec pouvoir de faire enquête et rapport sur tous bills ou sur toutes questions ayant trait à la constitution en corporation des compagnies de chemin de fer et de requérir la comparution de personnes ou la communication de pièces et dossiers dont elle pourra avoir besoin, et que cette commission soit composée de tous les honorables membres de cette chambre.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, il est

Ordonné qu'il soit nommé une commission permanente avec pouvoir de faire enquête et rapport sur tous bills ou sur toutes questions d'un caractère public ayant trait au Code civil, au Code de procédure civile, au Code municipal, et aux articles des Statuts refondus et sur tous les sujets qui lui seront renvoyés, de requérir la comparution de personnes ou la communication de pièces et dossiers dont elle pourra avoir besoin et que cette commission soit composée de tous les honorables membres de cette chambre.

L'ordre du jour étant appelé pour la prise en considération du discours du trône à l'ouverture de la session, il est

Proposé par l'honorable M. *Messier*, appuyé par l'honorable M. *Connors*, que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur.

A l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

Nous, les membres du Conseil législatif de la province de Québec, réunis en session,

and things as may be referred to the said committee, to report from time to time their observations and opinions and to send for persons, paper and records.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was

Ordered, That a standing committee on railways be appointed with power to enquire into and report upon all bills and matters relating to the incorporation of railway companies and to send for persons, papers and records, and that this committee be composed of all the Honourable members of this House.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was

Ordered, That a standing committee be appointed with power to enquire into and report upon all bills and matters of a public nature relating to the Civil Code, Code of Civil Procedure, Municipal Code, and to the articles to the Revised Statutes and all other matters and things that may be referred to the said committee, to report from time to time, and to send for persons, papers and records, and that this committee be composed of all the Honourable members of this House.

The order of the day being read for the consideration of the Speech from the Throne at the opening of the session, it was

Moved by the Honourable Mr. *Messier*, seconded by the Honourable Mr. *Connors*, that the following Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor.

To the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

WE, Her Majesty's most faithfull and loyal subjects, the Legislative Council of

vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

L'honorable M. *Asselin* ajourne le débat.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, appuyé par l'honorable M. *Asselin*, la chambre s'ajourne par respect pour la mémoire de l'honorable M. *Ness*.

the Province of Quebec, in Provincial Legislature assembled thank your Honour for the Gracious Speech the Honourable the Lieutenant-Governor has been pleased to address to us at the opening of the present session.

The Honourable Mr. *Asselin* adjourned the debate.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, seconded by the Honourable M. *Asselin*, the House adjourned out of respect for the memory of the Honourable Mr. *Ness*.

**MARDI,
6 DÉCEMBRE 1960**

Les conseillers législatifs présents
sont :

M. *Hector Laferté*,
Orateur

Messieurs :

Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,

**TUESDAY,
DECEMBER 6th, 1960**

The Legislative Councillors convened
were :

Mr. *Hector Laferté*
Speaker

Messieurs :

Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,

*Paquette,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

S'autorisant de la motion adoptée le 11 novembre, l'honorable Président a renvoyé au 6 décembre la séance qui avait été fixée au 23 novembre.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par l'honorable M. *Messier*:

No 28.— De la corporation du Gaz Cartier;

No 29.— De la commission des écoles catholiques de Sherbrooke;

No 30.— De la commission des écoles protestantes de Sherbrooke;

No 31.— De Gilles Berthiaume et autres;

No 32.— De Mara Ingeborg Kathe Eugenie Neumann Putsep;

No 33.— De la cité du Cap-de-la-Madeleine et les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine;

No 34.— De Montreal Milk Producers Cooperative des producteurs de lait de Montréal;

No 35.— De la Société coopérative agricole des pomiculteurs de Frelighsburg;

No 36.— De la municipalité de la paroisse de Sainte-Adèle et de la municipalité du village de Sainte-Adèle;

No 37.— Des commissaires d'écoles de Grand'Mère;

No 38.— De la cité de Grand'Mère;

No 39.— De Dame Marie Régina Blanche, en religion Mère Saint-Zéphirin, et autres;

No 40.— De l'Hôtel-Dieu du Sacré-Coeur de Jésus de Québec;

*Paquette,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

Availing himself of the motion adopted on the 11th November, the Honourable the Speaker postponed to the 6th December the meeting which had been set for the 23rd November.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table:

By the Honourable Mr. *Messier*:

No. 28.— Of Cartier Gas Corporation;

No. 29.— Of The Catholic school commission of Sherbrooke;

No. 30.— Of The Protestant school commission of Sherbrooke;

No. 31.— Of Gilles Berthiaume and others;

No. 32.— Of Mara Ingeborg Kathe Eugenie Neumann Putsep;

No. 33.— Of the city of Cap-de-la-Madeleine and the school commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine;

No. 34.— Of Montreal Milk Producers Cooperative des producteurs de lait de Montréal;

No. 35.— Of La Société coopérative agricole des pomiculteurs de Frelighsburg;

No. 36.— Of the municipality of the parish of Sainte-Adèle and of the municipality of the village of Sainte-Adèle;

No. 37.— Of the school commissioners of Grand'Mère;

No. 38.— Of the city of Grand'Mère;

No. 39.— Of Dame Marie Régina Blanche, in religion, Sister Saint-Zéphirin, and others;

No. 40.— Of L'Hôtel-Dieu du Sacré-Coeur de Jésus de Québec;

No 41.— De Dame Marie Thérèse Trudelle, en religion Soeur Saint-Jean Berchmans, et autres;

No 42.— De La Communauté des Religieuses de l'Hôpital Général de Québec;

No 43.— Du Monastère des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec;

No 44.— De La Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec;

No 45.— De La Fraternité des propriétaires de taxis de Montréal;

No 46.— De la ville de Donnacona et les commissaires d'écoles pour la municipalité de Donnacona;

No. 47.— De la cité de Saint-Hyacinthe;

No 48.— De la ville de Chicoutimi-Nord;

No 49.— De la cité de Salaberry-de-Valleyfield;

No 50.— De La Corporation du collège Sainte-Marie à Montréal et la Corporation du Collège Jean-de-Brébeuf;

No 51.— De la ville de Tracy et la municipalité scolaire de Saint-Joseph-de-Sorel et Tracy;

No 52.— De la ville de Tracy et la municipalité scolaire de Saint-Joseph-de-Sorel et Tracy;

No 53.— De la commission des écoles catholiques de Shawinigan;

No 54.— De La corporation du canton Langelier et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Rivière Croche;

No 55.— De la cité de Chicoutimi;

No 56.— De La corporation municipale et Les commissaires d'écoles de Notre-Dame-du-Lac, comté de Témiscouata;

No 57.— De la ville d'Asbestos, des commissaires d'écoles pour la municipalité d'Asbestos, des commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Danville et du Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la ville de Richmond.

Par l'honorable M. *Connors*:

No 58.— De la ville de Rivière des Prairies;

No. 41.— Of Dame Marie Thérèse Trudelle, in religion, Sister Saint-Jean Berchmans, and others;

No. 42.— Of La Communauté des Religieuses de l'Hôpital Général de Québec;

No. 43.— Of Le Monastère des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec;

No. 44.— Of La Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec;

No. 45.— Of The Fraternity of Taxi-owners of Montreal;

No. 46.— Of the town of Donnacona and the school commissioners for the municipality of Donnacona;

No. 47.— Of the city of Saint-Hyacinthe;

No. 48.— Of the town of Chicoutimi-Nord;

No. 49.— Of the city of Salaberry-de-Valleyfield;

No. 50.— Of La Corporation du Collège Sainte-Marie à Montréal et La Corporation du Collège Jean-de-Brébeuf;

No. 51.— Of the town of Tracy and the school municipality of Saint-Joseph-de-Sorel and Tracy;

No. 52.— Of the town of Tracy and the school municipality of Saint-Joseph-de-Sorel and Tracy;

No. 53.— Of The Catholic school commission of Shawinigan;

No. 54.— Of The corporation of the township of Langelier and The school commissioners for the municipality of Rivière Croche;

No. 55.— Of the city of Chicoutimi;

No. 56.— Of The municipal corporation and The school commissioners of Notre-Dame-du-Lac, county of Temiscouata;

No. 57.— Of the town of Asbestos, The school commissioners for the municipality of Asbestos, The school commissioners for the municipality of the village of Danville and the Roman Catholic School Board of the town of Richmond.

By the Honourable Mr. *Connors*:

No. 58.— Of the town of Rivière des Prairies;

No 59.— De la ville d'Anjou;
No 60.— De la ville de Montréal-Est;

No 61.— De dame Jeanne Brûlé, en religion Révérende Mère Sainte-Marie Consolatrice;

No 62.— De Ben Sorisky;

No 63.— De The Mackay Institution for Protestant Deaf Mutes et The school for Crippled Children;

No 64.— De la ville de Pierrefonds.

Par l'honorable M. *Foster*:

No 65.— De la ville de Mont Royal.

Par l'honorable M. *Bouchard*:

No 66.— De La corporation du village de Notre-Dame de Portneuf.

Par l'honorable M. *Brais*:

No 67.— De La Société d'Assurance des Caisses Populaires;

No 68.— De la cité de Hull;

No 69.— De dame Ella Anna Caron, veuve de feu Napoléon Georges Valiquette, et autres;

No 70.— De Quebec Gas Transmission Lines Inc.;

No 71.— De La corporation du Centre commémoratif d'Habitation de la Légion du Québec;

No 72.— De George A. Wilkinson et autres;

No 73.— De la cité d'Outremont;

No 74.— Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Louiseville;

No 75.— De la ville de Terrebonne;

No 76.— De La corporation de la paroisse de Notre-Dame de l'Île Perrot;

No 77.— De la cité des Trois-Rivières;

No 78.— De Le Cercle Universitaire de Montréal Inc.;

No 79.— De St. James' Club of Montreal;

No 80.— De Le Syndicat des Fiduciaires de l'Université Laval;

No 81.— Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Lachine;

No 82.— De Dominion Lime Limited et Carrière Dulude Limitée'

No. 59.— Of the town of Anjou;

No. 60.— Of the town of Montréal-East;

No. 61.— Of Dame Jeanne Brûlé, in religion Reverend Mother Sainte-Marie Consolatrice;

No. 62.— Of Ben Sorisky;

No. 63.— Of The Mackay Institution for Protestant Deaf Mutes and The school for Crippled Children;

No. 64.— Of the town of Pierrefonds.

By the Honourable Mr. *Foster*:

No. 65.— Of the town of Mount Royal.

By the Honourable Mr. *Bouchard*:

No. 66.— Of The corporation of the village of Notre-Dame de Portneuf.

By the Honourable Mr. *Brais*:

No. 67.— Of La Société d'Assurance des Caisses Populaires;

No. 68.— Of the city of Hull;

No. 69.— Of Dame Ella Anna Caron, widow of the late Napoléon Georges Valiquette and others;

No. 70.— Of the Quebec Gas Transmission Lines Inc.;

No. 71.— Of The Quebec Legion Memorial Housing Corporation;

No. 72.— Of George A. Wilkinson and others;

No. 73.— Of the city of Outremont;

No. 74.— Of The school commissioners for the municipality of Louiseville;

No. 75.— Of the town of Terrebonne;

No. 76.— Of The corporation of the parish of Notre-Dame de l'Île Perrot;

No. 77.— Of the city of Three Rivers;

No. 78.— Of Le Cercle Universitaire de Montréal Inc.;

No. 79.— Of St. James' Club of Montreal;

No. 80.— Of Le Syndicat des Fiduciaires de l'Université Laval;

No. 81.— Of The school commissioners for the municipality of Lachine;

No. 82.— Of Dominion Lime Limited and Dulude Quarry Limited

Par l'honorable M. *Renaud*:

- No 83.— De la cité de Sherbrooke;
 No 84.— De la ville de Hampstead;
 No 85.— De la cité de Sainte-Thérèse;
 No 86.— De la ville de La Pointe-du-Moulin;
 No 87.— De la cité de Pointe-aux-Trembles;
 No 88.— De la cité de Dorval;
 No 89.— De la cité de Pointe-aux-Trembles;

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 1.— De Joseph Marie Andronique Beaulieu, demandant l'adoption d'une loi changeant son prénom d'Andronique en celui de André.

No 2.— De La corporation municipale de Drummondville-Sud, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs.

No 3.— De Lloyd William Clark et autres, demandant l'adoption d'une loi confirmant et validant leur titre exclusif de propriété à certains lots.

No 4.— De Margaret June Barlett, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre parmi ses membres, après examen.

No 5.— De Congregation Beth-El, demandant l'adoption d'une loi modifiant l'article 5 de la Loi constituant en corporation Congrégation Beth-El.

No 6.— De Gérard Bolduc, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession Alfred Bolduc.

No 7.— De Marian L. Lewandowski, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec, après examen.

No 8.— De la ville de Montmagny, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 9.— De La municipalité du Village de Gracefield, demandant l'adoption d'une loi pour annexer une certaine partie de territoire du canton de Wright.

By the Honourable Mr. *Renaud*:

- No. 83.— Of the city of Sherbrooke;
 No. 84.— Of the town of Hampstead;
 No. 85.— Of the city of Sainte-Thérèse;
 No. 86.— Of the town of Pointe-du-Moulin;
 No. 87.— Of the town of Pointe-aux-Trembles;
 No. 88.— Of the city of Dorval;
 No. 89.— Of the city of Pointe-aux-Trembles;

The following petitions were read and received:

No. 1.— Of Joseph Marie Andronique Beaulieu, praying for an act to change his surname Andronique to that of André.

No. 2.— Of The municipal corporation of Drummondville-Sud, praying for an act to be granted with certain powers.

No. 3.— Of Lloyd William Clark and others, praying for an act to confirm and validate their exclusive property title to certain lots.

No. 4.— Of Margaret June Bartlett, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit her among its members, after examination.

No. 5.— Of Congregation Beth-El, praying for an act amending section 5 of the Act to incorporate Congregation Beth-El.

No. 6.— Of Gérard Bolduc, praying for an act respecting the estate of Alfred Bolduc.

No. 7.— Of Marian L. Lewandowski, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec, after examination.

No. 8.— Of the town of Montmagny, praying for an act to amend its charter.

No. 9.— Of The municipality of the village of Gracefield, praying for an act to annex a certain part of territory of Wright Township.

No 10.— De Joseph François Séraphin Romain Duchesneau, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom de Romain Duchesneau en celui de Raymond Duchesneau.

No 11.— De dame Rose-Alma Auger, en religion Soeur Marie Geneviève de l'Eucharistie, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Les Religieuses des Cinq Plaies Montréal.

No 12.— De la ville de Candiac, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 13.— De La corporation de la paroisse de Saint-Étienne des Grès, et les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Étienne des Grès, comté de Saint-Maurice, demandant l'adoption d'une loi ratifiant le règlement numéro 68 adopté le 6 septembre 1960.

No 14.— De La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 15.— De La Congrégation St-Andrew's United Church, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre ou autrement disposer d'une propriété.

No 16.— De Yvon Groulx, notaire, et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de "l'Entraide Immobilière Laurentienne".

No 17.— De La commission des écoles catholiques de Chicoutimi, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 18.— De la ville de l'Abord-à-Plouffe, la ville de Renaud et de la cité de Saint-Martin, demandant l'adoption d'une loi aux fins de fusionner et ériger leurs territoires en municipalité de cité sous le nom de "Cité de Laval".

No 19.— De Peter Michael Pitfield, demandant l'adoption d'une loi donnant un effet rétroactif à sa permission d'étudier le droit.

No 20.— De La corporation de la ville de Bromptonville et les commissaires d'écoles de la municipalité de Bromptonville, demandant l'adoption d'une loi accordant une commutation de taxes à la

No. 10.— Of Joseph François Séraphin Romain Duchesneau, praying for an act to change his name of Romain Duchesneau to that of Raymond Duchesneau.

No. 11.— Of Dame Rose-Alma Auger, in religion, Sister Marie Geneviève de L'Eucharistie, praying for an act to constitute a corporation under the name of The Sisters of the Five Wounds Montreal.

No. 12.— Of the town of Candiac, praying for an act to amend its charter.

No. 13.— Of The corporation of the parish of Saint-Étienne des Grès, and the School Commissioners for the municipality of Saint-Étienne des Grès, county of St-Maurice, praying for an act to ratify by-law number 68 adopted on the 6th of September 1960.

No. 14.— Of The Catholic school board of the city of Dorval, praying for an act to amend its charter.

No. 15.— Of Congregation St-Andrew's United Church, praying for an act to be authorized to sell or otherwise dispose of a property.

No. 16.— Of Yvon Groulx, notary, and others, praying for an act to constitute a corporation under the name of l'Entraide Immobilière Laurentienne.

No. 17.— Of The Catholic school board of Chicoutimi, praying for an act to amend its charter.

No. 18.— Of the town of l'Abord-à-Plouffe, the town of Renaud and the city of Saint-Martin, praying for an act to merge their administrations and erect their territories as a city under the name of "City of Laval".

No. 19.— Of Peter Michael Pitfield, praying for an act giving retroactive effect to his permission to the study of law.

No. 20.— Of The corporation of the town of Bromptonville and the school commissioners of the municipality of Bromptonville, praying for an act granting a commutation of taxes to the Richmond

Richmond Pulp and Paper Co. of Canada Ltd.

No 21.— De Collège Loyola, demandant l'adoption d'une loi pour devenir une Université sous le nom de "Loyola University".

No 22.— De la ville de Sainte-Dorothée, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 23.— De Paul Lacoste, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec, après examen.

No 24.— De La municipalité de la paroisse de Saint-Joachim de la Pointe-Claire, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'être incorporée en municipalité de ville.

No 25.— De Nicolai Nasadiuk, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'étude et à la profession d'avocat dans la province de Québec, après examen.

No 26.— De Joseph Sexter, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'étude et à la profession d'avocat dans la province de Québec, après examen.

No 27.— De La Corporation Interurbaine de l'Île Jésus, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

L'honorable M. *Baribeau*, de la Commission des règlements, présente son premier rapport.

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES RÈGLEMENTS

6 décembre 1960.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport:

L'honorable M. *Baribeau* a été nommé président et votre commission recom-

Pulp and Paper Co. of Canada Ltd.

No. 21.— Of the Loyola College, praying for an act to become a University under the name of "Loyola University".

No. 22.— Of the town of Sainte-Dorothée, praying for an act to amend its charter.

No. 23.— Of Paul Lacoste, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the practice of the legal profession in the Province of Quebec, after examination.

No. 24.— Of The municipality of the parish of Saint-Joachim de la Pointe-Claire, praying for an act to be erected into a town municipality.

No. 25.— Of Nicolai Nasadiuk, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the study and practice of the profession of advocate in the Province of Quebec, after examination.

No. 26.— Of Joseph Sexter, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the study and practice of the profession of advocate in the Province of Quebec, after examination.

No. 27.— Of La Corporation Interurbaine de l'Île Jésus, praying for an act to amend its charter.

The Honourable Mr. *Baribeau*, from the Committee on standing orders, presented their first report.

Ordered, That it be received, and it was read as follows:

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

6th December, 1960.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their first report:

The Honourable Mr. *Baribeau*, has been named chairman and your committee

mande que son quorum soit fixé à trois membres,

Le tout respectueusement soumis,
J.-L. BARIBEAU,
Président.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est
Ordonné que ledit rapport soit adopté.

L'honorable M. *Connors*, présente le premier rapport de la Commission des chemins de fer.

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES CHEMINS DE FER

6 décembre 1960.

La Commission des chemins de fer a l'honneur de vous soumettre ce qui suit comme son premier rapport:

L'honorable M. *Connors* a été nommé président de cette commission et votre commission recommande que le quorum soit fixé à neuf de ses membres.

Le tout respectueusement soumis,
F. CONNORS,
Président.

Sur la motion de l'honorable M. *Connors*, il est
Ordonné que ledit rapport soit adopté.

L'honorable M. *Renaud*, présente le premier rapport de la Commission de la salle de lecture.

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DE LA CHAMBRE DE LECTURE

6 décembre 1960.

La commission nommée pour s'enquérir de tout ce qui concerne la salle de

recommended that their quorum be set at three members.

The whole respectfully submitted,
J.-L. BARIBEAU,
Chairman.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was
Ordered, That the said report be adopted.

The Honourable Mr. *Connors*, from the Committee on Railways, presented their first report.

Ordered, That it be received, and it was read as follows:

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON RAILWAYS

6th December, 1960.

The standing committee on railways have the honour of presenting the following as their first report:

Your Committee have elected the Honourable Mr. *Connors*, chairman, and recommended that their quorum be set at nine members.

The whole respectfully submitted,
F. CONNORS,
Chairman.

On motion of the Honourable Mr. *Connors*, it was
Ordered, That the said report be adopted.

The Honourable Mr. *Renaud*, from the Committee on the reading room presented their first report.

Ordered, That it be received, and it was read as follows:

LEGISLATIVE COUNCIL

READING ROOM COMMITTEE

6th December, 1960.

The committee appointed to enquire into all matters concerning the reading

lecture et la publication des débats du Conseil législatif a l'honneur de présenter ce qui suit comme son premier rapport:

L'honorable M. *Renaud* a été nommé président de cette commission.

Le quorum de la commission a été fixé à cinq membres.

Le tout respectueusement soumis,
O. RENAUD,
Président.

Sur la motion de l'honorable M. *Renaud*, il est
Ordonné que ledit rapport soit adopté.

L'honorable M. *Laferté*, présente le premier rapport de la Commission des bills privés.

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES BILLS PRIVÉS

6 décembre 1960.

La Commission des bills privés a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport.

L'honorable M. *Laferté* a été nommé président et la commission recommande que le quorum soit fixé à neuf de ses membres.

Le tout respectueusement soumis,
H. LAFERTÉ,
Président.

Sur la motion de l'honorable M. *Laferté*, il est
Ordonné que ledit rapport soit adopté.

L'honorable M. *Marler* présente le premier rapport de la commission de législation.

room and the publication of the debates of the Legislative Council have the honour of presenting the following as their first report:

Your committee have elected the Honourable Mr. *Renaud*, their chairman.

The committee recommended that their quorum be set at five members.

The whole respectfully submitted,
O. RENAUD,
Chairman.

On motion of the Honourable Mr. *Renaud*, it was
Ordered, That the said report be adopted.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, presented their first report.

Ordered, That it be received, and it was read as follows:

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON PRIVATE BILLS

6th December, 1960.

The Committee on private bills have the honour of presenting the following as their first report:

The Honourable Mr. *Laferté* has been elected chairman, and your committee recommend that their quorum be set at nine members.

The whole respectfully submitted,
H. LAFERTÉ,
Chairman.

On motion of the Honourable Mr. *Laferté*, it was
Ordered, That the said report be adopted.

The Honourable Mr. *Marler*, from the committee on legislation, presented their first report.

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DE LÉGISLATION

6 décembre 1960.

La commission de législation nommée avec pouvoir de s'enquérir et faire rapport de tous les bills ou matière d'une nature publique ayant trait aux Code civil, Code de procédure civile, Code municipal et aux articles des Statuts refondus, et de toutes telles matières et choses qui y seront renvoyées, a l'honneur de présenter son premier rapport.

L'honorable M. *Marler* a été nommé président de cette commission.

La commission recommande que le quorum soit fixé à neuf de ses membres.

Le tout respectueusement soumis,

G. C. MARLER,
Président.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

L'honorable M. *Brais*, présente le premier rapport de la commission des comptes contingents.

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES COMPTES CONTINGENTS

6 décembre 1960.

La commission des comptes contingents nommée pour faire l'examen des comptes de cette chambre pendant la présente session a l'honneur de présenter son premier rapport.

Ordered, That it be received, and it was read as follows:

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE OF LEGISLATION

6th December, 1960.

The committee on legislation appointed with power to inquire into and report upon all bills and matters of a public nature relating to the Civil Code, Code of Civil Procedure, Municipal Code, and to articles of the Revised Statutes and all other matters and things that may be referred to them have the honour of presenting the following as their first report.

The Honourable Mr. *Marler* has been elected chairman of the committee.

The committee recommend that their quorum be set at nine members.

The whole respectfully submitted,

G. C. MARLER,
Chairman.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said report be adopted.

The Honourable Mr. *Brais*, from the committee on contingencies, presented their first report.

Ordered, That it be received and it was read as follows:

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON CONTINGENCIES

6th December, 1960.

The Committee appointed to examine and report on the contingent accounts of the House for this session, have the honour of presenting the following as their first report.

L'honorable M. *Brais* a été nommé président de cette commission.

La commission recommande que le quorum soit fixé à cinq membres.

Le tout respectueusement soumis,
F. P. BRAIS,
Président.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*,
il est
Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*,
il est
Ordonné que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à 11 h. 30 a.m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 101), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la Province de Québec à admettre Marian L. Lewandowski à l'exercice de la profession d'avocat dans la Province de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et la règle 55 est suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 102), intitulé: "Loi modifiant la charte de Congregation Beth-El", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

The Honourable Mr. *Brais* has been elected chairman of the committee.

The committee recommend that their quorum be set at five members.

The whole respectfully submitted,
F.-P. BRAIS,
Chairman.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was
Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow, at 11.30 o'clock a.m.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 101), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Marian L. Lewandowski to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 102), intituled: "An Act to amend the charter of Congregation Beth-El", to which they request the concurrence of this House.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Foster*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Foster*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Foster*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et la règle 55 est suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 104), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la Province de Québec à admettre Paul Lacoste à l'exercice de la profession d'avocat", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et la règle 55 est suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 113), intitulé: "Loi concernant La Société Coopérative Agricole des Pomiculteurs de Frelighs-

The said bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Foster*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of the Honourable Mr. *Foster*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Foster*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 104), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Paul Lacoste to the practice of profession of advocate", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of the Honourable Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 113), intituled: "An Act respecting La Société Coopérative Agricole des Pomiculteurs

burg", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et la règle 55 est suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 119), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Messagères de Jésus", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et la règle 55 est suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 124), intitulé: "Loi autorisant la Congrégation St-Andrew's United Church, des cité et district de Trois-Rivières, à vendre, céder ou transporter un certain lot de terre",

de Frelighsburg", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of the Honourable Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills, and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 119), intituled: "An Act to incorporate The Messengers of Jesus", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills, and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 124), intituled: "An Act to authorize the Congregation of St-Andrew's United Church, of the city of Trois-Rivières in the district of Three Rivers, to sell, convey or transfer

pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et la règle 55 est suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 127), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Peter Michael Pitfield à l'exercice de la profession d'avocat", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et la règle 55 est suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 137), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs spéciaux à la Commission des écoles catholi-

a certain lot of land", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 127), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Peter Michael Pitfield to the practice of the legal profession", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of the Honourable Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 137), intituled: "An Act to grant certain special powers to the Catholic School Commission

ques de Shawinigan, comté de Saint-Maurice”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l’honorable M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l’honorable M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l’honorable M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et la règle 55 est suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 139), intitulé: “Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre M. Nicolai Nasadiuk à l’exercice de la profession d’avocat dans la province de Québec”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l’honorable M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l’honorable M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l’honorable M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et la règle 55 est suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 140), intitulé:

of Shawinigan, county of Saint-Maurice”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of the Honourable Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 139), intitled: “An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Nicolai Nasadiuk to the practice of the legal profession in the Province of Quebec”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of the Honourable Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 140),

“Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Joseph Sectar à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec”, pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et la règle 55 est suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 184), intitulé: “Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Mara Ingeborg Kathe Eugenie Neumann Putsep à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec”, pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et la règle 55 est suspendue quant à ce bill.

intituled: “An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Joseph Sectar to the practice of the legal profession in the Province of Quebec”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of the Honourable Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 184), intitulé: “An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Mara Ingeborg Kathe Eugenie Neumann Putsep, to the practice of the legal profession”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of the Honourable Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 186), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Margaret June Bartlett, épouse séparée de biens de Vincent Joseph Gagnon, à l'exercice de la profession d'avocat", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Foster*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Foster*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Foster*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et la règle 55 est suspendue quant à ce bill.

L'honorable M. *Asselin* reprend le débat sur la prise en considération du discours du Trône, et il est suivi par les honorables MM. *Marler*, *Martineau*, *Renaud*, *Tardif* et *Gilbert*.

Proposé par l'honorable M. *Messier*, appuyé par l'honorable M. *Connors*, que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur.

A l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

Nous, les membres du Conseil législatif de la province de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Ladite motion est adoptée.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 186), intitled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Margaret June Bartlett, wife separate as to property of Vincent Joseph Gagnon, to the practice of the legal profession", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Foster*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of the Honourable Mr. *Foster*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Foster*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

The Honourable Mr. *Asselin* resumed the debate for the consideration of the Speech from the Throne, and he was followed by the Honourable Messrs. *Marler*, *Martineau*, *Renaud*, *Tardif* and *Gilbert*.

Moved by the Honourable Mr. *Messier*, seconded by the Honourable Mr. *Connors*, that the following Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor.

To the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

WE, Her Majesty's most faithful and loyal subjects, the Legislative Council of the Province of Quebec, in Provincial Legislature assembled thank your Honour for the Gracious Speech the Honourable the Lieutenant-Governor has been pleased to address to us at the opening of the present session.

The said motion was adopted.

Sur la motion de l'honorable M. *Messier*, appuyé par l'honorable M. *Connors*, il est

Ordonné que ladite adresse soit grossoyée et signée par l'honorable orateur de cette chambre.

Sur la motion de l'honorable M. *Messier*, appuyé par l'honorable M. *Connors*, il est

Ordonné que ladite adresse soit présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur par l'honorable orateur et ceux des membres du Conseil exécutif qui sont membres de cette chambre.

L'honorable orateur présente à la chambre un message de l'honorable lieutenant-gouverneur transmettant le rapport de l'imprimeur de la Reine.

Ledit message est lu comme suit :

ONÉSIME GAGNON,

Le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet au Conseil législatif de cette province le rapport de l'imprimeur de la Reine indiquant le nombre d'exemplaires des actes de la dernière session qu'il a imprimés et distribués, les départements, corps administratifs, officiers et autres personnes auxquels ils ont été distribués, le nombre d'exemplaires livrés à chacun d'eux, et en vertu de quelle autorisation, puis le nombre d'exemplaires des actes de chaque session qui lui restent en mains, avec un compte détaillé des frais par lui réellement encourus pour l'impression et la distribution desdits statuts.

HÔTEL DU GOUVERNEMENT,

Québec, le 10 novembre 1960.

L'honorable M. *Marler* présente à la chambre les rapports suivants de l'honorable Secrétaire de la province :

Liste des commissions délivrées pendant l'année 1959-60, en vertu de l'article 5 de la Loi des employés publics (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 10).

On motion of the Honourable Mr. *Messier*, seconded by the Honourable Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said Address be engrossed and signed by the Honourable the Speaker of this House.

On motion of the Honourable Mr. *Messier*, seconded by the Honourable Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor by the Honourable the Speaker and such members of the Executive Council as are members of this Honourable House.

The Honourable the Speaker presented a message from the Honourable the Lieutenant-Governor forwarding the report of the Queen's Printer.

The said message was read as follows:

ONÉSIME GAGNON,

The Lieutenant-Governor of the Province of Quebec transmits to the Legislative Council of this Province the report of the Queen's Printer, showing the number of copies of the acts of last session printed and distributed by him, the departments, administrative bodies, officers and other persons to whom they were sent, the number of copies delivered to them and in virtue of what authority, and the number of copies of the acts of each session, remaining, together with a detailed statement of the expenses actually incurred for the printing and distribution of the said Statutes.

GOVERNMENT HOUSE,

Quebec, 10th November, 1960.

The Honourable Mr. *Marler* laid before the House the following reports from the Honourable Provincial Secretary:

List of Commissions issued during the year 1959-1960 under Section 5 of the Public Officers Act, (Revised Statutes of Quebec 1941, chapter 10).

Rapport prévu par les dispositions de l'article 13 de la Loi des compagnies à fonds social étrangères (Statuts refondus de Québec 1941, chapitre 279).

Dépôt des arrêtés en conseil prévu par les dispositions de l'article 29 de la Loi du secrétariat (Statuts refondus de Québec 1941, chapitre 57);

Un état détaillé des remises des droits et des peines faites en vertu de l'article 45 de la Loi du contrôle du revenu;

Le rapport de la Commission des accidents du travail pour la période finissant le 31 décembre 1959;

Les arrêtés en conseil accordant une pension de retraite aux membres du personnel du service civil;

Le rapport concernant les arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi pour assurer la sauvegarde des revenus essentiels de la province.

Le rapport concernant les arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi pour diminuer les dépenses publiques relative aux bureaux pour les services administratifs du gouvernement;

Le rapport du secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 3 de la Loi favorisant le drainage des terres;

Le rapport du secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 3 de la Loi concernant l'amélioration de la voirie provinciale;

Le rapport du secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 3 de la Loi concernant la suppression des passages à niveau;

Le rapport du secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 1 de la Loi autorisant la concession de certaines forces hydrauliques à Belleterre Québec-Mines Limited;

Statement of the Provincial Secretary, pursuant to the provisions of Section 13 of the Extra-Provincial Companies Act, (Revised Statutes of Quebec 1941, chapter 279).

Deposit of orders in council pursuant to the provisions of section 29 of the Provincial Secretary's Department Act, (Revised Statutes of Quebec 1941, chapter 57).

Detailed statement of remissions of duties and penalties made in virtue of Section 45 of the Provincial Revenue Act (Revised Statutes of Quebec 1941, chapter 73).

Report of the Workmen's Compensation Commission for the period ending December 31st, 1959;

Deposit of orders in council, pursuant to the provisions of Section 9 of the Pension Act, (R.S.Q. 1941, chapter 13).

Report of the Provincial Secretary, as provided by the stipulations of Section 3 of the Act to ensure the safeguarding of the essential revenues of the Province, concerning the orders in council adopted in virtue of said act.

Deposit of orders in council, pursuant to the provisions of Section 3 of the Act to reduce public expenditure respecting offices for the Government administrative services (9 George VI, chapter 8).

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 3 of the Act to promote the Drainage of Land, 9 George VI, chapter 34.

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 3 of the Act respecting the improvement of the Provincial Roads, 9 George VI, chapter 37.

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 3 of the Act respecting the Abolition of Level Crossings, 9 George VI, chapter 38.

Report of the Provincial Secretary, pursuant to the provisions of Section 1 of the Act to authorize the concession of certain water-powers to Belleterre Québec Mines, Limited, 11 George VI, chapter 40.

Le rapport du secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 8 de la Loi pour stabiliser la petite industrie.

L'honorable Orateur dépose sur le bureau un état des déboursés du Conseil législatif depuis la dernière vérification.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit état soit renvoyé à la commission des comptes contingents.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

Report of the Provincial Secretary, pursuant to the provisions of Section 8 of the Act to stabilize small industry, 12 George VI, chapter 19.

The Honourable the Speaker laid before the House a detailed statement of the expenses of the Legislative Council since the last audit.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said statement be referred to the committee on contingent accounts.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,
7 DÉCEMBRE 1960**

(*Séance à 11 h. 30 a.m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont:

L'honorable *Hector Laferté*,
Orateur

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,*

**WEDNESDAY,
DECEMBER 7th, 1960**

(*Sitting at 11.30 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable *Hector Laferté*
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,*

*Marler,
Martineau,
Messier,
Paquette,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

*Marler,
Martineau,
Messier,
Paquette,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par l'honorable M. *Messier*:

No 90.— De la cité de Sainte-Foy;

No 91.— De Les Développements du Saguenay Limitée;

Par l'honorable M. *Brillant*:

No 92.— De la ville de Baie Comeau;

No 93.— De la ville de Victoriaville;

No 94.— De Léo Perron et autres;

No 95.— De La corporation de la paroisse de Sainte-Anne des Monts.

Par l'honorable M. *Brais*:

No 96.— De La Société des Décorateurs-Ensembliers du Québec.

Par l'honorable M. *Connors*:

No 97.— De la cité de Verdun.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 28.— De La Corporation de Gaz Cartier, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

No 29.— De La commission des écoles catholiques de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi refondant sa charte.

No 30.— De La commission des écoles Protestantes de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant et refondant sa charte.

No 31.— De Gilles Berthiaume et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de l'honorable Trefflé Berthiaume.

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table:

By the Honourable Mr. *Messier*:

No. 90.— Of the city of Sainte-Foy;

No. 91.— Of Les Développements du Saguenay Limitée.

By the Honourable Mr. *Brillant*:

No. 92.— Of the town of Baie Comeau;

No. 93.— Of the town of Victoriaville;

No. 94.— Of Léo Perron and others;

No. 95.— Of The corporation of the parish of Sainte-Anne des Monts.

By the Honourable Mr. *Brais*:

No. 96.— Of La Société des Décorateurs-Ensembliers du Québec.

By the Honourable Mr. *Connors*:

No. 97.— Of the city of Verdun.

The following petitions were read and received:

No. 28.— Of Cartier Gas Corporation, praying for an act to obtain certain powers.

No. 29.— Of The Catholic school commission of Sherbrooke, praying for an act to consolidate its charter.

No. 30.— Of The Protestant school commission of Sherbrooke, praying for an act to amend and consolidate its charter.

No. 31.— Of Gilles Berthiaume and others, praying for an act respecting the will of the Honourable Trefflé Berthiaume.

No 32.— De Mara Ingeborg Kathe Eugenie Neumann Putsep, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à la profession d'avocat.

No 33.— De la cité du Cap-de-la-Madeleine et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, demandant l'adoption d'une loi modifiant leurs chartes.

No 34.— De Montreal Milk Producers Co-operative des producteurs de lait de Montreal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 35.— De La Société coopérative agricole des pomiculteurs de Frelighsburg, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de La Coopérative des pomiculteurs de Frelighsburg.

No 36.— De La municipalité de la paroisse de Sainte-Adèle et de La municipalité du village de Sainte-Adèle, demandant l'adoption d'une loi les constituant en municipalité sous le nom de Sainte-Adèle.

No 37.— Des commissaires d'écoles de Grand'Mère, demandant l'adoption d'une loi pour confirmer et ratifier une résolution en date du 5 octobre 1960.

No 38.— De la cité de Grand'Mère, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 39.— De dame Marie Régina Blanchette, en religion Mère Saint-Zéphirin, et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de Les Chanoinesses Hospitalières de Saint-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur-de-Jésus de Québec.

No 40.— De L'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec, demandant l'adoption d'une loi étendant et refondant ses pouvoirs corporatifs.

No 41.— De dame Marie Thérèse Trudelle, en religion sœur Saint-Jean Berchmans, et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Monastère des Augustines de l'Hôpital Général de Québec.

No 42.— De La Communauté des Religieuses de l'Hôpital Général de Québec,

No 32.— Of Mara Ingeborg Kathe Eugenie Neumann Putsep, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit her to the practice of the profession of advocate.

No 33.— Of the city of Cap-de-la-Madeleine and The school commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine, praying for an act to amend their charters.

No 34.— Of Montreal Milk Producers Co-operative des producteurs de lait de Montréal, praying for an act to amend its charter.

No 35.— Of La Société coopérative agricole des pomiculteurs de Frelighsburg, praying for an act to change its name to that of La Coopérative des pomiculteurs de Frelighsburg.

No 36.— Of The municipality of the parish of Sainte-Adèle and of The municipality of the village of Sainte-Adèle, praying for an act to be constituted into a municipality under the name of Sainte-Adèle.

No 37.— Of the school commissioners of Grand'Mère, praying for an act to confirm and ratify a resolution dated October 5th, 1960.

No 38.— Of the city of Grand'Mère, praying for an act to amend its charter.

No 39.— Of Dame Marie Régina Blanchette, in religion, Sister Saint-Zéphirin, and others, praying for an act incorporating them under the name of Les Chanoinesses Hospitalières de Saint-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur-de-Jésus de Québec.

No 40.— Of L'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec, praying for an act amplifying and refunding its corporate powers.

No 41.— Of Dame Marie Thérèse Trudelle, in religion, Sister Saint-Jean Berchmans, and others, praying for an act incorporating them under the name of Monastère des Augustines de l'Hôpital Général de Québec.

No 42.— Of La Communauté des Religieuses de l'Hôpital Général de Québec,

demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de L'Hôpital Général de Québec.

No 43.— De Le Monastère des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Les Chanoinesses Hospitalières de St-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu de Québec.

No 44.— De La Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de L'Hôtel-Dieu de Québec.

No 45.— De La Fraternité des propriétaires de taxis de Montréal, demandant l'adoption d'une loi régissant la taxe sur les propriétaires de taxis de l'Île de Montréal, et pour autres fins.

No 46.— De la ville de Donnacona et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Donnacona, demandant l'adoption d'une loi aux fins de fixer l'évaluation de la Donnacona Paper Company Limited.

No 47.— De la cité de Saint-Hyacinthe, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 48.— De la ville de Chicoutimi-Nord, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 49.— De la cité de Salaberry-de-Valleyfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 50.— De La corporation du Collège Sainte-Marie à Montréal et La corporation du Collège Jean-de-Brébeuf, demandant l'adoption d'une loi les fusionnant en une nouvelle corporation sous le nom de Université Sainte-Marie.

No 51.— De la ville de Tracy et La municipalité scolaire de Saint-Joseph-de-Sorel et Tracy, demandant l'adoption d'une loi ratifiant et confirmant une résolution concernant les taxes municipales et scolaires payables par Marine Industries Limited.

No 52.— De la ville de Tracy et La municipalité scolaire de Saint-Joseph-de-Sorel et Tracy, demandant l'adoption d'une loi ratifiant et confirmant une résolution concernant les taxes municipales

praying for an act to change its name to that of Hôpital Général de Québec.

No. 43.— Of Le Monastère des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec, praying for an act to change its name to that of Les Chanoinesses Hospitalières de St-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu de Québec.

No. 44.— Of La Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec, praying for an act changing its name to that of L'Hôtel-Dieu de Québec.

No. 45.— Of The Fraternity of Taxi-owners of Montreal, praying for an act regulating the tax on the owners of taxicabs of the Island of Montreal, and for other purposes.

No. 46.— Of the town of Donnacona and The school commissioners for the municipality of Donnacona, praying for an act to fix the evaluation of The Donnacona Paper Company Limited.

No. 47.— Of the city of Saint-Hyacinthe, praying for an act to amend its charter.

No. 48.— Of the town of Chicoutimi-Nord, praying for an act to amend its charter.

No. 49.— Of the city of Salaberry-de-Valleyfield, praying for an act to amend its charter.

No. 50.— Of La Corporation du Collège Sainte-Marie à Montréal et La corporation du Collège Jean-de-Brébeuf, praying for an act merging them into a new corporation under the name of Université Sainte-Marie.

No. 51.— Of the town of Tracy and The school municipality of Saint-Joseph-de-Sorel and Tracy, praying for an act to ratify and confirm a resolution concerning municipal and school taxes payable by Marine Industries Limited.

No. 52.— Of the town of Tracy and The school municipality of Saint-Joseph-de-Sorel and Tracy, praying for an act to ratify and confirm a resolution concerning municipal and school taxes payable by

et scolaires payables par British Titan Products (Canada) Limited.

No 53.— De La commission des écoles catholiques de Shawinigan, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 54.— De La corporation du canton Langelier et Les commissaires d'écoles de Rivière Croche, demandant l'adoption d'une loi concernant l'évaluation de certains biens imposables de The Shawinigan Water and Power Company.

No 55.— De la cité de Chicoutimi, demandant l'adoption d'une loi revisant et refondant sa charte.

No 56.— De La corporation municipale et Les commissaires d'écoles de Notre-Dame-du-Lac, comté de Témiscouata, demandant l'adoption d'une loi concernant l'évaluation des immeubles de la compagnie Mobbs & Lewis (Canada) Ltd.

No 57.— De la ville d'Asbestos, des commissaires d'écoles pour la municipalité d'Asbestos, des commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Danville et du Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la ville de Richmond, demandant l'adoption d'une loi leur accordant certains pouvoirs.

No 58.— De la ville de Rivière des Prairies, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 59.— De la ville d'Anjou, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 60.— De la ville de Montréal-Est, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 61.— De dame Jeanne Brûlé, en religion Révérende Mère Sainte-Marie Consolatrice, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de "Marianopolis College".

No 62.— De Ben Sorisky, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Ben Harper.

No 63.— De The Mackay Institution for Protestant Deaf Mutes et The School for Crippled Children, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Mackay Center for Deaf and Crippled Children.

British Titan Products (Canada) Limited.

No. 53.— Of The Catholic school commission of Shawinigan, praying for an act to amend its charter.

No. 54.— Of The Corporation of the township of Langelier and The school Commissioners of Rivière Croche, praying for an act concerning the valuation of certain taxable property owned by The Shawinigan Water and Power Company.

No. 55.— Of the city of Chicoutimi, praying for an act to revise and consolidate its charter.

No. 56.— Of The municipal corporation and The school commissioners of Notre-Dame-du-Lac, county of Temiscouata, praying for an act concerning the valuation of the immoveable properties of Mobbs & Lewis (Canada) Company Ltd.

No. 57.— Of the town of Asbestos, the school commissioners for the municipality of Asbestos, the school commissioners for the municipality of the village of Danville and the Roman Catholic school board of the town of Richmond, praying for an act to be granted with certain powers.

No. 58.— Of the town of Rivière des Prairies, praying for an act to amend its charter.

No. 59.— Of the town of Anjou, praying for an act to amend its charter.

No. 60.— Of the town of Montreal-East, praying for an act to amend its charter.

No. 61.— Of Dame Jeanne Brûlé, in religion Reverend Mother Sainte-Marie-Consolatrice, praying for an act to constitute a corporation under the name of "Marianopolis College".

No. 62.— Of Ben Sorisky, praying for an act to change its name to that of Ben Harper.

No. 63.— Of The Mackay Institution for Protestant Deaf Mutes and the School for Crippled Children, praying for an act constituting the petitioners into a corporation under the name of Mackay Center for Deaf and Crippled Children.

No 64.— De la ville de Pierrefonds, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 65.— De la ville de Mont Royal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 66.— De La corporation du village de Notre-Dame de Portneuf, demandant l'adoption d'une loi pour ériger son territoire en municipalité de ville sous le nom de Ville de Portneuf.

No 67.— De La Société d'Assurance des Caisses Populaires, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 68.— De la cité de Hull, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 69.— De dame Ella Anna Caron, veuve de feu Napoléon Georges Valiquette, et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Napoléon Georges Valiquette.

No 70.— De Quebec Gas Transmission Lines Inc., demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 71.— De La corporation du Centre Commémoratif d'Habitation de la Légion du Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 72.— De George A. Wilkinson et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation La Société des Techniciens en radiologie médicale du Québec.

No 73.— De la cité d'Outremont, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 74.— Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Louiseville, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

No 75.— De la ville de Terrebonne, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 76.— De La corporation de la paroisse de Notre-Dame de l'Île Perrot, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 77.— De la cité des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No. 64.— Of the town of Pierrefonds, praying for an act to amend its charter.

No. 65.— Of the town of Mount Royal, praying for an act to amend its charter.

No. 66.— Of The corporation of the village of Notre-Dame de Portneuf, praying for an act to erect its territory into a town municipality under the name of Town of Portneuf.

No. 67.— Of La Société d'Assurance des Caisses Populaires, praying for an act to amend its charter.

No. 68.— Of the city of Hull, praying for an act to amend its charter.

No. 69.— Of Dame Ella Anna Caron, widow of the late Napoléon Georges Valiquette, and others, praying for an act respecting the estate of Napoléon Georges Valiquette.

No. 70.— Of Quebec Gas Transmission Lines Inc., praying for an act to amend its charter.

No. 71.— Of The Quebec Legion Memorial Housing Corporation, praying for an act to amend its charter.

No. 72.— Of George A. Wilkinson and others, praying for an act to incorporate The Quebec Society of Medical Radiological Technicians.

No. 73.— Of the city of Outremont, praying for an act to amend its charter.

No. 74.— Of the school commissioners for the municipality of Louiseville, praying for an act to amend their charter.

No. 75.— Of the town of Terrebonne, praying for an act to amend its charter.

No. 76.— Of The corporation of the parish of Notre-Dame de l'Île Perrot, praying for an act to amend its charter.

No. 77.— Of the city of Trois-Rivières, praying for an act to amend its charter.

No 78.— De Le Cercle Universitaire de Montréal Inc., demandant l'adoption d'une loi lui octroyant des pouvoirs spéciaux.

No 79.— De St. James' Club of Montreal, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Saint James's Club of Montreal.

No 80.— De Le Syndicat des Fiduciaires de l'Université Laval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 81.— Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

No 82.— De Dominion Lime Limited et Carrière Dulude Limitée, demandant l'adoption d'une loi pour confirmer leurs titres respectifs aux portions de certains lots.

No 83.— De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 84.— De la ville de Hampstead, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 85.— De la cité de Sainte-Thérèse, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 86.— De la ville de la Pointe-du-Moulin, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 87.— De la cité de Pointe-aux-Trembles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 88.— De la cité de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 89.— De la cité de la Pointe-aux-Trembles, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'accorder certains droits à Golden Eagle Refining Co. of Canada Ltd.

L'honorable M. *Baribeau* présente le deuxième rapport de la Commission des Règlements.

No. 78.— Of Le Cercle Universitaire de Montréal Inc., praying for an act to be granted with special powers.

No. 79.— Of St. James' Club of Montreal, praying for an act to change its name to that of Saint James' Club of Montreal.

No. 80.— Of Le Syndicat des Fiduciaires de l'Université Laval, praying for an act to amend its charter.

No. 81.— Of The school commissioners for the municipality of Lachine, praying for an act to amend their charter.

No. 82.— Of Dominion Lime Limited and Dulude Quarry Limited, praying for an act to confirm their respective titles to portions of certain lots.

No. 83.— Of the city of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter.

No. 84.— Of the town of Hampstead, praying for an act to amend its charter.

No. 85.— Of the city of Sainte-Thérèse, praying for an act to amend its charter.

No. 86.— Of the town of Pointe-du-Moulin, praying for an act to amend its charter.

No. 87.— Of the city of Pointe-aux-Trembles, praying for an act to amend its charter.

No. 88.— Of the city of Dorval, praying for an act to amend its charter.

No. 89.— Of the city of Pointe-aux-Trembles, praying for an act to grant certain rights to the Golden Eagle Refining Co. of Canada Ltd.

The Honourable Mr. *Baribeau* presented the second report of the Committee on Standing Orders.

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES RÈGLEMENTS

7 décembre 1960.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son deuxième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 1.— De Joseph Marie Andronique Beaulieu, demandant l'adoption d'une loi changeant son prénom d'Andronique en celui de André.

No. 2.— De La corporation municipale de Drummondville-Sud, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs.

No. 3.— De Lloyd William Clark et autres, demandant l'adoption d'une loi confirmant et validant leur titre exclusif de propriété à certains lots.

No. 4.— De Margaret June Bartlett, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre parmi ses membres, après examen.

No. 5.— De Congregation Beth-El, demandant l'adoption d'une loi modifiant l'article 5 de la Loi constituant en corporation Congrégation Beth-El.

No. 6.— De Gérard Bolduc, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession Alfred Bolduc.

No. 7.— De Marian L. Lewandowski, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec, après examen.

No. 8.— De la ville de Montmagny, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

7th December, 1960.

The Committee on Standing Orders have the honour of presenting the following as their second report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 1.— Of Joseph Marie Andronique Beaulieu, praying for an act to change his surname Andronique to that of André.

No. 2.— Of The municipal corporation of Drummondville-Sud, praying for an act to be granted with certain powers.

No. 3.— Of Lloyd William Clark and others, praying for an act to confirm and validate their exclusive property title to certain lots.

No. 4.— Of Margaret June Bartlett, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit her among its members, after examination.

No. 5.— Of Congregation Beth-El, praying for an act amending section 5 of the Act to incorporate Congregation Beth-El.

No. 6.— Of Gérard Bolduc, praying for an act respecting the estate of Alfred Bolduc.

No. 7.— Of Marian L. Lewandowski, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec, after examination.

No. 8.— Of the town of Montmagny, praying for an act to amend its charter.

No. 9.— De La municipalité du village de Gracefield, demandant l'adoption d'une loi pour annexer une certaine partie de territoire du canton de Wright.

No 10.— De Joseph François Séraphin Romain Duchesneau, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom de Romain Duchesneau en celui de Raymond Duchesneau.

No. 11.— De dame Rose-Alma Auger, en religion Soeur Marie Geneviève de l'Eucharistie, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Les Religieuses des Cinq Plaies Montréal.

No. 12.— De la ville de Candiac, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No. 13.— De La corporation de la paroisse de Saint-Étienne des Grès, et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Étienne des Grès, comté de Saint-Maurice, demandant l'adoption d'une loi ratifiant le règlement numéro 68 adopté le 6 septembre 1960.

No 14.— De La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No. 15.— De la Congrégation St-Andrew's United Church, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre ou autrement disposer d'une propriété.

No 16.— De Yvon Groulx, notaire, et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de l'Entraide Immobilière Laurentienne.

No. 17.— De La commission des écoles catholiques de Chicoutimi, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 18.— De la ville de l'Abord-à-Plouffe, la ville de Renaud et de la cité de Saint-Martin, demandant l'adoption d'une loi aux fins de se fusionner et ériger leurs territoires en municipalité de cité sous le nom de Cité de Laval.

No 19.— De Peter Michael Pitfield, demandant l'adoption d'une loi donnant

No. 9.— Of The municipality of the village of Gracefield, praying for an act to annex a certain part of territory of Wright township.

No. 10.— Of Joseph François Séraphin Romain Duchesneau, praying for an act to change his name of Romain Duchesneau to that of Raymond Duchesneau.

No. 11.— Of Dame Rose-Alma Auger, in religion, Sister Marie Geneviève de L'Eucharistie, praying for an act to constitute a corporation under the name of The Sisters of the Five Wounds Montreal.

No. 12.— Of the town of Candiac, praying for an act to amend its charter.

No. 13.— Of The corporation of the parish of Saint-Étienne des Grès, and The school commissioners for the municipality of Saint-Étienne des Grès, county of Saint-Maurice, praying for an act to ratify by-law number 68 adopted on the 6th of September, 1960.

No. 14.— Of The Catholic school board of the city of Dorval, praying for an act to amend its charter.

No. 15.— Of Congregation St-Andrew's United Church, praying for an act to be authorized to sell or otherwise dispose of a property.

No. 16.— Of Yvon Groulx, notary, and others, praying for an act to constitute a corporation under the name of l'Entraide Immobilière Laurentienne.

No. 17.— Of The Catholic school board of Chicoutimi, praying for an act to amend its charter.

No. 18.— Of the town of l'Abord-à-Plouffe, the town of Renaud and the city of Saint-Martin, praying for an act to merge their administrations and erect their territories as a city under the name of City of Laval.

No. 19.— Of Peter Michael Pitfield, praying for an act giving retroactive

un effet rétroactif à sa permission d'étudier le droit.

No 20.— De La corporation de la ville de Bromptonville et Les commissaires d'écoles de la municipalité de Bromptonville, demandant l'adoption d'une loi accordant une commutation de taxes à la Richmond Pulp and Paper Co. of Canada Ltd.

No 21.— De Collège Loyola, demandant l'adoption d'une loi pour devenir une Université sous le nom de Loyola University.

No 22.— De la ville de Sainte-Dorothée, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 23.— De Paul Lacoste, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec, après examen.

No 24.— De La municipalité de la paroisse de Saint-Joachim de la Pointe-Clair, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'être incorporée en municipalité de ville.

No 25.— De Nicolai Nasadiuk, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'étude et à la profession d'avocat dans la province de Québec, après examen.

No 26.— De Joseph Selter, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'étude et à la profession d'avocat dans la province de Québec, après examen.

No 27.— De La Corporation Interurbaine de l'Ile Jésus, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 102), intitulé: "Loi modifiant la

effect to his permission to the study of law.

No. 20.— Of The town of Bromptonville and The school commissioners of the municipality of Bromptonville, praying for an act granting a commutation of taxes to the Richmond Pulp and Paper Co. of Canada Ltd.

No. 21.— Of the Loyola College, praying for an act to become a University under the name of Loyola University.

No. 22.— Of the town of Sainte-Dorothée, praying for an act to amend its charter.

No. 23.— Of Paul Lacoste, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the practice of the legal profession in the Province of Quebec, after examination.

No. 24.— Of The municipality of the parish of Saint-Joachim de la Pointe-Clair, praying for an act to be erected into a town municipality.

No. 25.— Of Nicolai Nasakiuk, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the study and practice of the profession of advocate in the Province of Quebec, after examination.

No. 26.— Of Joseph Selter, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the study and practice of the profession of advocate in the Province of Quebec, after examination.

No. 27.— Of La Corporation Interurbaine de l'Ile Jésus, praying for an act to amend its charter.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 102), intituled: "An Act

charte de Congregation Beth-El", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Foster*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 104), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Paul Lacoste à l'exercice de la profession d'avocat", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 113), intitulé: "Loi concernant La Société Coopérative Agricole des Pomiculteurs de Frelighsburg", fait rapport que

to amend the charter of Congregation Beth-El" reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Foster*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 104), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Paul Lacoste to the practice of profession of advocate" reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 113), intituled: "An Act respecting La Société Coopérative Agricole des Pomiculteurs de Frelighsburg",

ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 119), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Messagères de Jésus", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 137), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs spéciaux à la Commission des écoles catholiques de Shawinigan, comté de Saint-Maurice", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a

reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 119), intitulé: "An Act to incorporate The Messengers of Jesus", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 137), intitulé: "An Act to grant certain special powers to the Catholic School Commission of Shawinigan, county of Saint-Maurice", reported that they had gone through the said bill

été chargé de la rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 139), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la Province de Québec à admettre M. Nicolai Nasadiuk à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 140), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Joseph Sexter à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", fait rapport que ledit bill a été

and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 139), intitled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Nicolai Nasadiuk to the practice of the legal profession in the Province of Quebec", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 140), intitled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Joseph Sexter to the practice of the legal profession in the Province of Quebec", reported that they

examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Connors*, il est

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 184), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Mara Ingeborg Kathe Eugenie Neumann Putsep à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Messier*, il est

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 186), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Margaret June Bartlett, épouse

had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 184), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Mara Ingeborg Kathe Eugenie Neumann Putsep, to the practice of the legal profession", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 186), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Margaret June Bart-

séparée de biens de Vincent Joseph Gagnon, à l'exercice de la profession d'avocat", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Foster*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 101), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Marian L. Lewandowski à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

lett, wife separate as to property of Vincent Joseph Gagnon, to the practice of the legal profession", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Foster*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 101), intitled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Marian L. Lawandowski to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 124), intitulé: "Loi autorisant la Congrégation St-Andrew's United Church, des cité et district de Trois-Rivières, à vendre, céder ou transporter un certain lot de terre", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 124), intitled: "An Act to authorize the Congregation of St-Andrew's United Church, of the city of Trois-Rivières in the district of Three Rivers, to sell, convey or transfer a certain lot of land", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of the Honourable Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved, in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

L'honorable M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 127), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Peter Michael Pitfield à l'exercice de la profession d'avocat", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de l'honorable M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, il est

Ordonné que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 14 décembre 1960.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

The Honourable Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 127), intitled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Peter Michael Pitfield to the practice of the legal profession", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of the Honourable Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of the Honourable Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 14th December 1960.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,
14 DÉCEMBRE 1960**

Les conseillers législatifs présents
sont:

L'honorable *Hector Laferté*,
Orateur

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Paquette,
Raymond
Renaud,
Rowat.*

Prières.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par l'honorable M. *Messier*:
No 98.— De la cité de Saint-Jérôme;
No 99.— De Couillard Entreprises Inc.

Par l'honorable M. *Connors*:
No 100.— De la cité de Pont-Viau, la ville de Laval des Rapides et la ville de Renaud.

**WEDNESDAY,
DECEMBER 14th, 1960**

The Legislative Councillors convened
were:

The Honourable *Hector Laferté*
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Paquette,
Raymond
Renaud,
Rowat.*

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table:

By the Honourable Mr. *Messier*:
No. 98.— Of the city of Saint-Jérôme;
No. 99.— Of Couillard Enterprises Inc.

By the Honourable Mr. *Connors*:
No. 100.— Of the city of Pont-Viau, the town of Laval des Rapides and the town of Renaud.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 90.— De la cité de Sainte-Foy, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 91.— De Les Développements du Saguenay Limitée, demandant l'adoption d'une loi incorporant la Ville de De Grasse.

No 92.— De la ville de Baie Comeau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 93.— De la ville de Victoriaville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 94.— De Léo Perron et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant l'adoption et le changement de nom de Louis Fernand St-Cœur en celui de Louis Fernand Perron.

No 95.— De La corporation de la paroisse de Sainte-Anne des Monts, demandant l'adoption d'une loi aux fins de régulariser et valider l'exploitation d'un réseau d'électricité.

No 96.— De La Société des Décorateurs-Ensembliers du Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 97.— De la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

L'honorable M. *Baribeau*, présente le troisième rapport de la Commission des règlements.

The following petitions were read and received:

No. 90.— Of the city of Sainte-Foy, praying for an act to amend its charter.

No. 91.— Of Les Développements du Saguenay Limitée, praying for an act to incorporate the Town of De Grasse.

No. 92.— Of the town of Baie Comeau, praying for an act to amend its charter.

No. 93.— Of the town of Victoriaville, praying for an act to amend its charter.

No. 94.— Of Léo Perron and others, praying for an act respecting the adoption and change of name of Louis Fernand St-Cœur to that of Louis Fernand Perron.

No. 95.— Of The corporation of the parish of Sainte-Anne des Monts, praying for an act to regularize and validate the exploitation of an electric system.

No. 96.— Of La Société des Décorateurs-Ensembliers du Québec, praying for an act to amend its charter.

No. 97.— Of the city of Verdun, praying for an act to amend its charter.

The Honourable Mr. *Baribeau* presented the third report of the Committee on Standing Orders.

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES RÈGLEMENTS

14 décembre 1960.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son troisième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

14th December 1960.

The Committee on Standing Orders have the honour of presenting the following as their third report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the

avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 28.— De La Corporation de Gaz Cartier, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

No 29.— De La commission des écoles catholiques de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi refondant sa charte.

No 30.— De La commission des écoles protestantes de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant et refondant sa charte.

No 31.— De Gilles Berthiaume et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de l'honorable Trefflé Berthiaume.

No 32.— De Mara Ingeborg Kathe Eugenie Neumann Putsep, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à la profession d'avocat.

No 33.— De la cité du Cap-de-la-Madeleine et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, demandant l'adoption d'une loi modifiant leurs chartes.

No 34.— De Montreal Milk Producers Co-operative des producteurs de lait de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 35.— De La Société coopérative agricole des pomiculteurs de Frelighsburg, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de La Coopérative des pomiculteurs de Frelighsburg.

No 36.— De La municipalité de la paroisse de Sainte-Adèle et de La municipalité du village de Sainte-Adèle, demandant l'adoption d'une loi les constituant en municipalité sous le nom de Sainte-Adèle.

No 37.— Des commissaires d'écoles de Grand'Mère, demandant l'adoption d'une loi pour confirmer et ratifier une résolution en date du 5 octobre 1960.

No 38.— De la cité de Grand'Mère, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 39.— De dame Marie Régina Blanchette, en religion Mère Saint-Zéphirin,

required notices have been regularly given in each case:

No. 28.— Of Cartier Gas Corporation, praying for an act to obtain certain powers.

No. 29.— Of The Catholic school commission of Sherbrooke, praying for an act to consolidate its charter.

No. 30.— Of The Protestant school commission of Sherbrooke, praying for an act to amend and consolidate its charter.

No. 31.— Of Gilles Berthiaume and others, praying for an act respecting the will of the Honourable Trefflé Berthiaume.

No. 32.— Of Mara Ingeborg Kathe Eugenie Neumann Putsep, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit her to the practice of the profession of advocate.

No. 33.— Of the city of Cap-de-la-Madeleine and The school commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine, praying for an act to amend their charters.

No. 34.— Of Montreal Milk Producers Co-operative des producteurs de lait de Montréal, praying for an act to amend its charter.

No. 35.— Of La Société coopérative des pomiculteurs de Frelighsburg, praying for an act to change its name to that of La Coopérative des pomiculteurs de Frelighsburg.

No. 36.— Of The municipality of the parish of Sainte-Adèle and of The municipality of the village of Sainte-Adèle, praying for an act to be constituted into a municipality under the name of Sainte-Adèle.

No. 37.— Of The school commissioners of Grand'Mère, praying for an act to confirm and ratify a resolution dated October 5th, 1960.

No. 38.— Of the city of Grand'Mère, praying for an act to amend its charter.

No. 39.— Of Dame Marie Régina Blanchette, in religion, Sister Saint-Zéphi-

et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de Les Chanoinesses Hospitalières de Saint-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur-de-Jésus de Québec.

No 40.— De L'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec, demandant l'adoption d'une loi étendant et refondant ses pouvoirs corporatifs.

No 41.— De dame Marie Thérèse Trudelle, en religion sœur Saint-Jean Berchmans, et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Monastère des Augustines de l'Hôpital Général de Québec.

No 42.— De La Communauté des Religieuses de l'Hôpital Général de Québec, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de L'Hôpital Général de Québec.

No 43.— De Le Monastère des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Les Chanoinesses Hospitalières de St-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu de Québec.

No 44.— De La Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de L'Hôtel-Dieu de Québec.

No 45.— De La Fraternité des propriétaires de taxis de Montréal, demandant l'adoption d'une loi régissant la taxe sur les propriétaires de taxis de l'Île de Montréal, et pour autres fins.

No 46.— De la ville de Donnacona et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Donnacona, demandant l'adoption d'une loi aux fins de fixer l'évaluation de la Donnacona Paper Company Limited.

No 47.— De la cité de Saint-Hyacinthe, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 48.— De la ville de Chicoutimi-Nord, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 49.— De la cité de Salaberry-de-Valleyfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

rin, and others, praying for an act incorporating them under the name of Les Chanoinesses Hospitalières de Saint-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur-de-Jésus de Québec.

No. 40.— Of L'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec, praying for an act amplifying and refunding its corporate powers.

No. 41.— Of Dame Marie Thérèse Trudelle, in religion, Sister Saint-Jean Berchmans, and others, praying for an act incorporating them under the name of Monastère des Augustines de l'Hôpital Général de Québec.

No. 42.— Of La Communauté des Religieuses de l'Hôpital Général de Québec, praying for an act to change its name to that of Hôpital Général de Québec.

No. 43.— Of Le Monastère des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec, praying for an act to change its name to that of Les Chanoinesses Hospitalières de St-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu de Québec.

No. 44.— Of La Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec, praying for an act changing its name to that of L'Hôtel-Dieu de Québec.

No. 45.— Of The Fraternity of Taxi-owners of Montreal, praying for an act regulating the tax on the owners of taxicabs of the Island of Montreal, and for other purposes.

No. 46.— Of the town of Donnacona and The school commissioners for the municipality of Donnacona, praying for an act to fix the evaluation of The Donnacona Paper Company Limited.

No. 47.— Of the city of Saint-Hyacinthe, praying for an act to amend its charter.

No. 48.— Of the town of Chicoutimi-Nord, praying for an act to amend its charter.

No. 49.— Of the city of Salaberry-de-Valleyfield, praying for an act to amend its charter.

No 50.— De La Corporation du Collège Sainte-Marie à Montréal et La corporation du Collège Jean-de-Brébeuf, demandant l'adoption d'une loi les fusionnant en une nouvelle corporation sous le nom de Université Sainte-Marie.

No 51.— De la ville de Tracy et La municipalité scolaire de Saint-Joseph-de-Sorel et Tracy, demandant l'adoption d'une loi ratifiant et confirmant une résolution concernant les taxes municipales et scolaires payables par Marine Industries Limited.

No 52.— De la ville de Tracy et La municipalité scolaire de Saint-Joseph-de-Sorel et Tracy, demandant l'adoption d'une loi ratifiant et confirmant une résolution concernant les taxes municipales et scolaires payables par British Titan Products (Canada) Limited.

No 53.— De La commission des écoles catholiques de Shawinigan, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 54.— De La corporation du canton Langelier et Les commissaires d'écoles de Rivière Croche, demandant l'adoption d'une loi concernant l'évaluation de certains biens imposables de The Shawinigan Water and Power Company.

No 55.— De la cité de Chicoutimi, demandant l'adoption d'une loi revisant et refondant sa charte.

No 56.— De La corporation municipale et Les commissaires d'écoles de Notre-Dame-du-Lac, comté de Témiscouata, demandant l'adoption d'une loi concernant l'évaluation des immeubles de la compagnie Mobbs & Lewis (Canada) Ltd.

No 57.— De la ville d'Asbestos, des commissaires d'écoles pour la municipalité d'Asbestos, des commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Danville et du Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la ville de Richmond, demandant l'adoption d'une loi leur accordant certains pouvoirs.

No 58.— De la ville de Rivière des Prairies, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No. 50.— Of La Corporation du Collège Sainte-Marie à Montréal et La Corporation du Collège Jean-de-Brébeuf, praying for an act merging them into a new corporation under the name of Université Sainte-Marie.

No. 51.— Of the town of Tracy and The school municipality of Saint-Joseph-de-Sorel and Tracy, praying for an act to ratify and confirm a resolution concerning municipal and school taxes payable by Marine Industries Limited.

No. 52.— Of the town of Tracy and The school municipality of Saint-Joseph-de-Sorel and Tracy, praying for an act to ratify and confirm a resolution concerning municipal and school taxes payable by British Titan Products (Canada) Limited.

No. 53.— Of The Catholic school commission of Shawinigan, praying for an act to amend its charter.

No. 54.— Of The corporation of the township of Langelier and The school commissioners of Rivière Croche, praying for an act concerning the valuation of certain taxable property owned by The Shawinigan Water and Power Company.

No. 55.— Of the city of Chicoutimi, praying for an act to revise and consolidate its charter.

No. 56.— Of The municipal corporation and The school commissioners of Notre-Dame-du-Lac, county of Témiscouata, praying for an act concerning the valuation of the immoveable properties of Mobbs & Lewis (Canada) Company Ltd.

No. 57.— Of the town of Asbestos, the school commissioners for the municipality of Asbestos, the school commissioners for the municipality of the village of Danville and the Roman Catholic School Board of the town of Richmond, praying for an act to be granted with certain powers.

No. 58.— Of the town of Rivière des Prairies, praying for an act to amend its charter.

No 59.— De la ville d'Anjou, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 60.— De la ville de Montréal-Est, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 61.— De dame Jeanne Brûlé, en religion Révérende Mère Sainte-Marie Consolatrice, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Marianopolis College.

No 62.— De Ben Sorisky, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Ben Harper.

No 63.— De The Mackay Institution for Protestant Deaf Mutes et The School for Crippled Children, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Mackay Center for Deaf and Crippled Children.

No 64.— De la ville de Pierrefonds, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 65.— De la ville de Mont Royal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 66.— De La corporation du village de Notre-Dame de Portneuf, demandant l'adoption d'une loi pour ériger son territoire en municipalité de ville sous le nom de Ville de Portneuf.

No 67.— De La Société d'Assurance des Caisses Populaires, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 68.— De la cité de Hull, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 69.— De dame Ella Anna Caron, veuve de feu Napoléon Georges Valiquette, et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Napoléon Georges Valiquette.

No 70.— De Quebec Gas Transmission Lines Inc., demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 71.— De La corporation du Centre Commémoratif d'Habitation de la Légion du Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 72.— De George A. Wilkinson et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation La Société des

No. 59.— Of the town of Anjou, praying for an act to amend its charter.

No. 60.— Of the town of Montreal-East, praying for an act to amend its charter.

No. 61.— Of Dame Jeanne Brûlé, in religion Reverend Mother Sainte-Marie-Consolatrice, praying for an act to constitute a corporation under the name of Marianopolis College.

No. 62.— Of Ben Sorisky, praying for an act to change its name to that of Ben Harper.

No. 63.— Of The Mackay Institution for Protestant Deaf Mutes and the School for Crippled Children, praying for an act constituting the petitioners into a corporation under the name of Mackay Center for Deaf and Crippled Children.

No. 64.— Of the town of Pierrefonds, praying for an act to amend its charter.

No. 65.— Of the town of Mount Royal, praying for an act to amend its charter.

No. 66.— Of The corporation of the village of Notre-Dame de Portneuf, praying for an act to erect its territory into a town municipality under the name of Town of Portneuf.

No. 67.— Of La Société d'Assurance des Caisses Populaires, praying for an act to amend its charter.

No. 68.— Of the city of Hull, praying for an act to amend its charter.

No. 69.— Of Dame Ella Anna Caron, widow of the late Napoléon Georges Valiquette, and others, praying for an act respecting the estate of Napoléon Georges Valiquette.

No. 70.— Of Quebec Gas Transmission Lines Inc., praying for an act to amend its charter.

No. 71.— Of the Quebec Legion Memorial Housing Corporation, praying for an act to amend its charter.

No. 72.— Of George A. Wilkinson and others, praying for an act to incorporate The Quebec Society of Medical Radiolo-

Techniciens en radiologie médicale du Québec.

No 73.— De la cité d'Outremont, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 74.— Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Louiseville, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

No 75.— De la ville de Terrebonne, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 76.— De La corporation de la paroisse de Notre-Dame de l'Île Perrot, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 77.— De la cité des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 78.— De Le Cercle Universitaire de Montréal Inc., demandant l'adoption d'une loi lui octroyant des pouvoirs spéciaux.

No 79.— De St. James' Club of Montreal, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Saint James's Club of Montreal.

No 80.— De Le Syndicat des Fiduciaires de l'Université Laval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 81.— Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

No 82.— De Dominion Lime Limited et Carrière Dulude Limitée, demandant l'adoption d'une loi pour confirmer leurs titres respectifs aux portions de certains lots.

No 83.— De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 84.— De la ville de Hampstead, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 85.— De la cité de Sainte-Thérèse, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 86.— De la ville de la Pointe du Moulin, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

gical Technicians.

No. 73.— Of the city of Outremont, praying for an act to amend its charter.

No. 74.— Of The school commissioners for the municipality of Louiseville, praying for an act to amend their charter.

No. 75.— Of the town of Terrebonne, praying for an act to amend its charter.

No. 76.— Of The corporation of the parish of Notre-Dame de l'Île Perrot, praying for an act to amend its charter.

No. 77.— Of the city of Trois-Rivières, praying for an act to amend its charter.

No. 78.— Of Le Cercle Universitaire de Montréal Inc., praying for an act to be granted with special powers.

No. 79.— Of St. James's Club of Montreal, praying for an act to change its name to that of Saint James's Club of Montreal.

No. 80.— Of Le Syndicat des Fiduciaires de l'Université Laval, praying for an act to amend its charter.

No. 81.— Of The school commissioners for the municipality of Lachine, praying for an act to amend their charter.

No. 82.— Of Dominion Lime Limited and Dulude Quarry Limited, praying for an act to confirm their respective titles to portions of certain lots.

No. 83.— Of the city of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter.

No. 84.— Of the town of Hampstead, praying for an act to amend its charter.

No. 85.— Of the city of Sainte-Thérèse, praying for an act to amend its charter.

No. 86.— Of the town of Pointe-du-Moulin, praying for an act tot amend its charter.

No 87.— De la cité de Pointe-aux-Trembles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 88.— De la cité de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 89.— De la cité de la Pointe-aux-Trembles, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'accorder certains droits à Golden Eagle Refining Co. of Canada Ltd.

Sur la motion de l'honorable M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, il est

Ordonné que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à 10 h. 30 de l'avant-midi.

Un message est reçu de l'Assemblée législative, lequel est lu comme suit:

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

7 décembre 1960.

Résolu, Que les honorables MM. *Bertrand* (Terrebonne), *Gérin-Lajoie*, *Hamel* (Saint-Maurice), *Lapalme*, *Lévesque* (Montréal-Laurier), et MM. *Bertrand* (Missisquoi), *Binette*, *Blank*, *Caron*, *Cottingham*, *Langlais*, *Maltais*, *Morissette*, *St-Pierre* et *Tellier* constitueront le comité permanent de la bibliothèque de la Législature en tant que les intérêts de l'Assemblée législative sont en cause et qu'ils représenteront celle-ci comme membres du comité mixte des deux chambres chargé de l'administration de la bibliothèque.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

Le Greffier de l'Assemblée législative,
ANTOINE LEMIEUX.

Un message est reçu de l'Assemblée législative, lequel est lu comme suit:

No. 87.— Of the city of Pointe-aux-Trembles, praying for an act to amend its charter.

No. 88.— Of the city of Dorval, praying for an act to amend its charter.

No. 89.— Of the city of Pointe-aux-Trembles, praying for an act to grant certain rights to the Golden Eagle Refining Co. of Canada Ltd.

On motion of the Honourable Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at 10.30 o'clock a.m.

A message was brought from the Legislative Assembly and it was read as follows:

LEGISLATIVE ASSEMBLY

7th December, 1960.

Resolved, That the Honourable Messrs. *Bertrand* (Terrebonne), *Gérin-Lajoie*, *Hamel* (Saint-Maurice), *Lapalme*, *Lévesque* (Montréal-Laurier), and Messrs. *Bertrand* (Missisquoi), *Binette*, *Blank*, *Caron*, *Cottingham*, *Langlais*, *Maltais*, *Morissette*, *St-Pierre* and *Tellier* will compose the standing committee on the Library of the Legislature in so far as the interest of the Legislative Assembly are concerned and also will act on behalf of this House as members of the joint committee for the administration of the Library.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

ANTOINE LEMIEUX,
Clerk of the Legislative Assembly.

A message was brought from the Legislative Assembly and it was read as follows:

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

7 décembre 1960.

Résolu, Qu'il soit envoyé au Conseil législatif un message l'invitant à se joindre à l'Assemblée pour instituer un comité mixte qui s'occupe des impressions législatives durant la session en cours, en l'informant que les honorables MM. *Bertrand* (Terrebonne), *Cournoyer*, *Earl*, *Gérin-Lajoie*, *Lévesque* (Bonaventure), et MM. *Bernatchez*, *Lalonde*, *Langlais*, *Lorrain*, *Meunier* et *Pouliot* représenteront l'Assemblée dans ledit comité mixte.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

Le Greffier de l'Assemblée législative,
ANTOINE LEMIEUX.

Sur la motion de l'honorable M. *Marier*, il est

Ordonné Qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative à l'effet de l'informer que le Conseil législatif consent à se joindre à elle, ainsi qu'il en a été prié, pour constituer une commission mixte devant avoir charge des impressions législatives, et qu'il a désigné pour faire partie de cette commission mixte les honorables MM. *Asselin*, *Auger*, *Baribeau*, *Boulanger*, *Connors*, *Grothé*, *Laferté*, *Marler*, *Martineau*, *Messier*, *Renaud*, *Rowat* et *Tardif*, auxquels avait déjà été confiée la surveillance des impressions du Conseil législatif au cours de la présente session.

Et que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 101), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la Province de Québec à admettre Marian L. Lewandowski à l'exercice de la profession d'avocat dans la Province de Québec", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

LEGISLATIVE ASSEMBLY

7th December, 1960.

Resolved, That a message be sent to the Legislative Council requesting them to unite with this House in the constitution of a joint committee to superintend the Legislative printing during the current session, and that the Honourable Messrs. *Bertrand* (Terrebonne), *Cournoyer*, *Earl*, *Gérin-Lajoie*, *Lévesque* (Bonaventure) and Messrs. *Bernatchez*, *Lalonde*, *Langlais*, *Lorrain*, *Meunier* and *Pouliot* will act on the part of this House as members on that said joint committee.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

ANTOINE LEMIEUX,
Clerk of the Legislative Assembly.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was

Ordered, That a message be sent to the Legislative Assembly, informing that House that the Legislative Council agree to unite in the formation of a joint committee of both Houses on the subject of Legislative printing, as requested, and that the committee appointed to superintend the printing of this House during the present session and composed of the Honourable Messrs. *Asselin*, *Auger*, *Baribeau*, *Boulanger*, *Connors*, *Grothé*, *Laferté*, *Marler*, *Martineau*, *Messier*, *Renaud*, *Rowat* and *Tardif*, be appointed to act on behalf of this House on the said joint committee.

And that this message be communicated to the Legislative Assembly.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 101), intitled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Marian L. Lewandowski to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 124), intitulé: "Loi autorisant la Congrégation St-Andrew's United Church, des cité et district de Trois-Rivières, à vendre céder ou transporter un certain lot de terre", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 127), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Peter Michael Pitfield à l'exercice de la profession d'avocat", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 2), intitulé: "Loi instituant l'assurance-hospitalisation", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 16), intitulé: "Loi pour favoriser l'exécution de travaux d'hiver par les municipalités", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 3), intitulé: "Loi modifiant la Loi du mérite agricole", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 124), intituled: "An Act to authorize the Congregation of St. Andrew's United Church, of the city of Trois-Rivières in the district of Three Rivers, to sell, convey or transfer a certain lot of land", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 127), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Peter Michael Pitfield to the practice of the legal profession", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 2), intituled: "An Act to establish hospital insurance", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 16), intituled: "An Act to promote the carrying out of winter works by municipalities", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 3), intituled: "An Act to amend the Agricultural Merit Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 7), intitulé: "Loi modifiant la Loi des terres de colonisation", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 7), intitled: "An Act to amend the Colonization Land Sales Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 9), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 15), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant le système administratif de la cité de Montréal", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, il est

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 9), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 15), intituled: "An Act to amend the Act respecting the administrative system of the city of Montreal", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of the Honourable Mr. *Marler*, the House adjourned.

JEUDI, 15 DÉCEMBRE 1960

(*Séance à 10.30 heures a.m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs:

Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,

THURSDAY, DECEMBER 15th, 1960

(*Sitting at 10.30 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,

*Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Paquette,
Raymond,
Rowat,
Tardif.*

*Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Paquette,
Raymond,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 98.— De la cité de Saint-Jérôme, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 99.— De Couillard Entreprises Inc., demandant l'adoption d'une loi pour ratifier un jugement de la Cour Supérieure et valider un certain titre.

No 100.— De la cité de Pont-Viau, la ville de Laval des Rapides et la ville de Renaud, demandant l'adoption d'une loi modifiant leurs chartes.

M. Baribeau présente le quatrième rapport de la Commission des règlements.

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES RÈGLEMENTS

15 décembre 1960.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son quatrième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 90.— De la cité de Sainte-Foy, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 91.— De Les Développement du Saguenay Limitée, demandant l'adoption

Prayers.

The following petitions were read and received:

No. 98.— Of the city of Saint-Jérôme, praying for an act to amend its charter.

No. 99.— Of Couillard Entreprises Inc., praying for an act to ratify a judgment of the Superior Court and validate a certain title.

No. 100.— Of the city of Pont-Viau, the town of Laval des Rapides and the town of Renaud, praying for an act to amend their charters.

Mr. Baribeau presented the fourth report of the Committee on Standing Orders.

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

15th December, 1960.

The Committee on Standing Orders have the honour of presenting the following as their fourth report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 90.— Of the city of Sainte-Foy, praying for an act to amend its charter.

No. 91.— Of Les Développement du Saguenay Limitée, praying for an act to

d'une loi incorporant la "Ville de De Grasse".

No 92.— De la ville de Baie Comeau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 93.— De la ville de Victoriaville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 94.— De Léo Perron et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant l'adoption et le changement de nom de Louis Fernand St-Coeur en celui de Louis Fernand Perron.

No 95.— De La corporation de la paroisse de Sainte-Anne des Monts, demandant l'adoption d'une loi aux fins de régulariser et valider l'exploitation d'un réseau d'électricité.

No 96.— De La Société des Décorateurs-Ensembleurs du Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 97.— De la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Sur la motion de M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à cette après-midi.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 23), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1961, et pour d'autres fins", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

incorporate the Town of De Grasse.

No. 92.— Of the town of Baie Comeau praying for an act to amend its charter.

No. 93.— Of the town of Victoriaville, praying for an act to amend its charter.

No. 94.— Of Léo Perron and others, praying for an act respecting the adoption and change of name of Louis Fernand St-Coeur to that of Louis Fernand Perron.

No. 95.— Of The corporation of the parish of Sainte-Anne des Monts, praying for an act to regularize and validate the exploitation of an electric system.

No. 96.— Of La Société des Décorateurs-Ensembleurs du Québec, praying for an act to amend its charter.

No. 97.— Of the city of Verdun, praying for an act to amend its charter.

On motion of Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until this afternoon.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 23), intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1961, and for other purposes", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté?
est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier reporte ce bill
à l'Assemblée législative et l'informe que
le Conseil législatif a voté ce bill sans
amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 103), intitulé:
"Loi changeant le prénom de Romain
Duchesneau en celui de Raymond", pour
lequel elle demande l'agrément de cette
chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 107), intitulé:
"Loi concernant le Club St. James de
Montréal", pour lequel elle demande
l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this
bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do carry back
this bill to the Legislative Assembly and
acquaint that House that the Legislative
Council have passed this bill without
amendment.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 103),
intituled: "An Act to change the Christian
name of Romain Duchesneau to that of
Raymond", to which they request the
concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred
to the Committee on Private Bills.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 107),
intituled: "An Act respecting the St.
James' Club of Montreal", to which they
request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 182), intitulé: "Loi fusionnant et consolidant The Mackay Institution for Protestant Deaf Mutes et The School for Crippled Children, Montreal, sous le nom de Mackay Center for Deaf and Crippled Children", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 185), intitulé: "Loi changeant le nom de Ben Sorisky en celui de Ben Harper", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 2), intitulé: "Loi instituant l'assurance-hospitalisation".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 182), intitled: "An Act to amalgamate and consolidate The Mackay Institution for Protestant Deaf Mutes and The School for Crippled Children, Montréal, under the name of Mackay Center for Deaf and Crippled Children". to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 185), intitled: "An Act to change the name of Ben Sorisky to that of Ben Harper", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 2), intitled: "An Act to establish hospital insurance".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 16), intitulé: "Loi pour favoriser l'exécution de travaux d'hiver par les municipalités".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 16), intitled: "An Act to promote the carrying out of winter works by municipalities".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

JEUDI, 15 DÉCEMBRE 1960

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs:

Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Grothé,

THURSDAY, DECEMBER 15th, 1960

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Grothé,

*Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Paquette,
Raymond,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
au mardi, 20 décembre.

L'ordre du jour appelant la troisième
lecture du bill (No 2), intitulé: "Loi
instituant l'assurance-hospitalisation".

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est
posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à
l'Assemblée législative et l'informe que le
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-
dement.

L'ordre du jour appelant la troisième
lecture du bill (No 16), intitulé: "Loi pour
favoriser l'exécution de travaux d'hiver
par les municipalités".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est
posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à
l'Assemblée législative et l'informe que le
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-
dement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre re-
prend sa séance.

*Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Paquette,
Raymond,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That when this House adjourns
to-day, it do stand adjourned until Tues-
day, 20th December.

The order of the day was read for the
third reading of bill (No. 2), intitled:
"An Act to establish hospital insurance".

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a third time.

The said bill was accordingly read a
third time on division.

The question was put, whether this bill
shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to
the Legislative Assembly and acquaint
that House that the Legislative Council
have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the
third reading of bill (No. 16), intitled:
"An Act to promote the carrying out of
winter works by municipalities".

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a third time.

The said bill was accordingly read a
third time.

The question was put, whether this bill
shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to
the Legislative Assembly and acquaint
that House that the Legislative Council
have passed this bill without amendment.

The House adjourned during pleasure.
After sometime, the House was resumed.

A 5.45 heures de l'après-midi, l'honorable Onésime Gagnon, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 2 Loi instituant l'assurance-hospitalisation;
- 3 Loi modifiant la Loi du mérite agricole;
- 7 Loi modifiant la Loi des terres de colonisation;
- 9 Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires;
- 15 Loi modifiant la Loi concernant le système administratif de la cité de Montréal;
- 16 Loi pour favoriser l'exécution de travaux par les municipalités;
- 101 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Marian L. Lawandowski à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec;
- 102 Loi modifiant la charte de Congregation Beth-El;
- 104 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Paul Lacoste à l'exercice de la profession d'avocat;
- 113 Loi concernant La Société Coopérative Agricole des Pomiculteurs de Frelighsburg;
- 119 Loi constituant en corporation Les Messagères de Jésus;
- 124 Loi autorisant la Congrégation St-Andrew's United Church, des cité et district de Trois-Rivières, à

At 5.45 o'clock in the afternoon, Mr. Onésime Gagnon, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, Mr. the Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governors' pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 2 An Act to establish hospital insurance;
- 3 An Act to amend the Agricultural Merit Act;
- 7 An Act to amend the Colonization Land Sales Act;
- 9 An Act to amend the Courts of Justice Act;
- 15 An Act to amend the Act respecting the administrative system of the city of Montreal;
- 16 An Act to promote the carrying out of winter works by municipalities;
- 101 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Marian L. Lewandowski to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec;
- 102 An Act to amend the charter of Congregation Beth-El;
- 104 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Paul Lacoste to the practice of profession of advocate;
- 113 An Act respecting La Société Coopérative Agricole des Pomiculteurs de Frelighsburg;
- 119 An Act to incorporate The Messengers of Jesus;
- 124. An Act to authorize the Congregation of St. Andrew's United Church, of the city of Trois-Rivières,

vendre, céder ou transporter un certain lot de terre;

- 127 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Peter Michael Pitfield à l'exercice de la profession d'avocat;
- 137 Loi accordant certains pouvoirs spéciaux à la Commission des écoles catholiques de Shawinigan, comté de Saint-Maurice;
- 139 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre M. Nicolai Nasadiuk à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec;
- 140 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Joseph Secter à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec;
- 184 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Mara Ingeborg Kathe Eugenie Neumann Putsep à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec;
- 186 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Margaret June Bartlett, épouse séparée de biens de Vincent Joseph Gagnon, à l'exercice de la profession d'avocat;

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 23 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année finan-

re in the district of Three Rivers, to sell, convey or transfer a certain lot of land;

- 127 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Peter Michael Pitfield to the practice of the legal profession;
- 137 An Act to grant certain special powers to the Catholic School Commission of Shawinigan, county of Saint Maurice;-
- 139 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Nicolai Nasadiuk to the practice of the legal profession in the Province of Quebec;
- 140 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Joseph Secter to the practice of the legal profession in the Province of Quebec;
- 184 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Mara Ingeborg Kathe Eugenie Neumann Putsep, to the practice of the legal profession;
- 186 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Margaret June Bartlett, wife separate as to property of Vincent Joseph Gagnon, to the practice of the legal profession.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

- 23 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial

cière se terminant le 31 mars 1961,
et pour d'autres fins.

year ending on the 31st of March,
1961, and for other purposes.

A ce bill, la sanction royale a été
donnée dans les termes suivants:

To this bill the Royal assent was
given in the following words:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable
lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles
sujets, agréé leur *benevolence* et sanctionne
ce bill."

"In Her Majesty's name, the Honour-
able the Lieutenant-Governor thanks her
loyal subjects, accepts their benevolence
and assents to this bill."

Sur la motion de M. *Marler*, la cham-
bre s'ajourne.

On motion of Mr. *Marler*, the House
adjourned.

**MARDI,
20 DÉCEMBRE 1960**

**TUESDAY,
DECEMBER 20th, 1960**

Les conseillers législatifs présents
sont:

The Legislative Councillors convened
were:

M. *Hector Laferté*,
Président

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

Prayers.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par M. *Messier*:

No 101.— De La Corporation des Soeurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs;

No 102.— De La Commission de Transport de la cité de Montréal;

No 103.— De la cité de Montréal;

No 104.— De La Corporation de Montréal Métropolitain;

No 105.— De J.-Arthur Tremblay et son épouse Rita Boies.

M. *Baribeau* présente le cinquième rapport de la Commission des Règlements.

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES RÈGLEMENTS

20 décembre 1960.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son cinquième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 98.— De la cité de Saint-Jérôme, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 99.— De Couillard Entreprises Inc., demandant l'adoption d'une loi pour ratifier un jugement de la Cour supérieure et valider un certain titre.

No 100.— De la cité de Pont-Viau, la ville de Laval des Rapides et la ville de Renaud, demandant l'adoption d'une loi modifiant leurs chartes.

Le tout respectueusement soumis,

J.-L. BARIBEAU,
Président.

Sur la motion de M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table:

By Mr. *Messier*:

No. 101.—Of La Corporation des Soeurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs;

No. 102.—Of The Transportation Commission of the city of Montreal;

No. 103.—Of the city of Montreal;

No. 104.—Of The Montreal Metropolitan Corporation;

No. 105.—Of J.-Arthur Tremblay and his wife Rita Boies.

Mr. *Baribeau* presented the fifth report of the Committee on Standing Orders.

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

December 20th, 1960.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their fifth report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 98.—Of the city of Saint-Jérôme, praying for an act to amend its charter.

No. 99.—Of Couillard Entreprises Inc., praying for an act to ratify a judgment of the Superior Court and validate a certain title.

No. 100.—Of the city of Pont-Viau, the town of Laval des Rapides and the town of Renaud, praying for an act to amend their charters.

The whole respectfully submitted,

J.-L. BARIBEAU,
Chairman.

On motion of Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
à demain.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 142), intitulé:
"Loi modifiant la charte de La corporation
interurbaine de l'Ile Jésus", pour lequel
elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.
Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés et que la
règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

M. *Marler* dépose sur le bureau:
Un état des statistiques des chemins de
fer jusqu'au 31 décembre 1959.

Un état des dépenses des chemins de
fer jusqu'au 31 décembre 1959.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre
s'ajourne.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That when this House adjourns
to-day, it do stand adjourned until to-
morrow.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 142),
intituled: "An Act to amend the charter
of The interurban corporation of Ile
Jésus", to which they request the con-
currence of this House.

The said bill was read a first time.
On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to the committee on private bills and
that the 55th Rule of this House be sus-
pended in so far as it relates to this bill.

Mr. *Marler* laid on the table:
The report of Statistics of Railways,
31st December, 1959.

The report of Railway Expenses, 31st
December, 1959.

On motion of Mr. *Marler*, the House
adjourned.

**MERCREDI,
21 DÉCEMBRE 1960**

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. Hector Laferté,
Président

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

Les pétitions suivantes sont lues et
reçues:

No 101.— De La Corporation des Soeurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 102.— De La Commission de Transport de la cité de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 103.— De la cité de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 104.— De La Corporation de Montréal Métropolitain, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 105.— Dr J.-Arthur Tremblay et son épouse Rita Boies, demandant l'adoption d'une loi légalisant l'adoption de Jocelyne Dassylva et changeant son nom en celui de Jocelyne Tremblay.

**WEDNESDAY,
DECEMBER 21st, 1960**

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. Hector Laferté,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

The following petitions were read and
received:

No. 101.— Of La Corporation des Soeurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs, praying for an act to amend its charter.

No. 102.— Of The Transportation Commission of the city of Montreal, praying for an act to amend its charter.

No. 103.— Of the city of Montreal, praying for an act to amend its charter.

No. 104.— Of The Montreal Metropolitan Corporation, praying for an act to amend its charter.

No. 105.— Of J.-Arthur Tremblay and his wife Rita Boies, praying for an act to legalize the adoption of Jocelyne Dassylva and changing her name to that of Jocelyne Tremblay.

Mr. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 103), intitulé: "Loi changeant le prénom de Romain Duchesneau en celui de Raymond", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Mr. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 182), intitulé: "Loi fusionnant et consolidant The MacKay Institution for Protestant Deaf Mutes et The School for Crippled Children, Montreal, sous le nom de MacKay Center for Deaf and Crippled Children", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Mr. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 185),

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 103), intitled: "An Act to change the Christian name of Romain Duchesneau to that of Raymond", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 182), intitled: "An Act to amalgamate and consolidate, The MacKay Institution for Protestant Deaf Mutes and The School for Crippled Children, Montreal, under the name of MacKay Center for Deaf and Crippled Children", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill

intitulé: "Loi changeant le nom de Ben Sorisky en celui de Ben Sorisky Harper", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

(No. 185), intitled: "An Act to change the name of Ben Sorisky to that of Ben Sorisky Harper", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**JEUDI,
22 DÉCEMBRE 1960**

Les conseillers législatifs présents
sont :

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs :

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

M. *Baribeau* présente le sixième rapport
de la Commission des règlements.

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES RÈGLEMENTS

22 décembre 1960.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son sixième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas :

**THURSDAY,
DECEMBER 22nd, 1960**

The Legislative Councillors convened
were :

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs :

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Baribeau* presented the sixth report
of the Committee on Standing orders.

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

22nd December, 1960.

The Committee on Standing orders have the honour of presenting the following as their sixth report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case :

No 101.— De La Corporation des Soeurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 102.— De La Commission de Transport de la cité de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 103.— De la cité de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 104.— De La Corporation de Montréal Métropolitain, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 105.— De J.-Arthur Tremblay et son épouse Rita Boies, demandant l'adoption d'une loi légalisant l'adoption de Jocelyne Dassylva et changeant son nom en celui de Jocelyne Tremblay.

Le tout respectueusement soumis,

J. L. BARIBEAU,
Président.

Sur la motion de M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 21), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour sa troisième lecture à la prochaine séance.

No. 101.—Of La Corporation des Soeurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs, praying for an act to amend its charter.

No. 102.— Of The Transportation Commission of the city of Montreal, praying for an act to amend its charter.

No. 103.— Of the city of Montreal, praying for an act to amend its charter.

No. 104.— Of The Montreal Metropolitan Corporation, praying for an act to amend its charter.

No. 105.— Of J.-Arthur Tremblay and his wife Rita Boies, praying for an act to legalize the adoption of Jocelyne Dassylva and changing her name to that of Jocelyne Tremblay.

The whole respectfully submitted,

J. L. BARIBEAU,
Chairman.

On motion of Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resumed.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 21) intitled: "An Act to amend the Corporation Tax Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 17), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 4), intitulé: "Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 14), intitulé: "Loi concernant la responsabilité pénale du propriétaire d'automobile", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 17), intitled: "An Act to amend the Provincial Income Tax Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 4), intitled: "An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 14), intitled: "An Act respecting the penal responsibility of the automobile owner", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 5), intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois, sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée jeudi 22 décembre à 8 h. 30 p.m.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 5), intitled: "An Act to amend the Pension Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday, 22nd at 8.30 o'clock p.m.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**JEUDI,
22 DÉCEMBRE 1960***(Séance à 8.30 heures p.m.)*

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
à mercredi, 18 janvier 1961.

L'ordre du jour appelant la troisième
lecture du bill (No 21), intitulé: "Loi
modifiant la Loi de l'impôt sur les cor-
porations".

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une troisième fois.

**THURSDAY,
DECEMBER 22nd, 1960***(Sitting at 8.30 o'clock p.m.)*

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That when this House adjourns
to-day, it do stand adjourned until to
Wednesday, 18th January 1961.

The order of the day was read for the
third reading of bill (No. 21), intituled:
"An Act to amend the Corporation Tax
Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a third time.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 17), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 11 heures p.m., l'honorable Onésime Gagnon, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, M. l'orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 17), intituled: "An Act to amend the Provincial Income Tax Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The House adjourned during pleasure.

After sometime, the House was resumed.

At 11 o'clock, p.m., the Honourable Onésime Gagnon, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, Mr. Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Go-

lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionné comme suit:

- 4 Loi prolongeant et modifiant la loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires;
- 5 Loi modifiant la Loi des pensions;
- 17 Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu;
- 21 Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations;
- 103 Loi changeant le prénom de Romain Duchesneau en celui de Raymond;
- 182 Loi fusionnant et consolidant The Mackay Institution for Protestant Deaf Mutes et The School for Crippled Children, Montreal, sous le nom de Mackay Center for Deaf and Crippled Children;
- 185 Loi changeant le nom de Ben Sorisky en celui de Ben Sorisky Harper.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

vernors' pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 4 An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners;
- 5 An Act to amend the Pension Act;
- 17 An Act to amend the Provincial Income Tax Act;
- 21 An Act to amend the Corporation Tax Act;
- 103 An Act to change the Christian name of Romain Duchesneau to that of Raymond;
- 182 An Act to amalgamate and consolidate The Mackay Institution for Protestant Deaf Mutes and The School for Crippled Children, Montreal, under the name of Mackay Center for Deaf and Crippled Children;
- 185 An Act to change the name of Ben Sorisky to that of Ben Sorisky Harper.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,
18 JANVIER 1961**

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Paquette,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par M. *Connors*:

No 106.— Des commissaires d'écoles protestantes pour la municipalité de Saint-Laurent;

No 107.— De la cité de Saint-Michel.

Par M. *Messier*:

No 108.— D'Alice Carmichael;

No 109.— De Son Excellence Mgr Georges-Léon Pelletier et autres;

No 110.— De Marcel R.-Savard et son épouse Pierrette Lacombe;

**WEDNESDAY,
JANUARY 18th, 1961**

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Paquette,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table:

By Mr. *Connors*:

No. 106.— Of the Protestant school commissioners for the municipality of Saint-Laurent;

No. 107.— Of the city of Saint-Michel.

By Mr. *Messier*:

No. 108.— Of Alice Carmichael;

No. 109.— Of His Grace Mgr Georges-Léon Pelletier and others;

No. 110.— Of Marcel R.-Savard and his wife Pierrette Lacombe;

No 111.— De la ville de Schefferville.

Par M. Connors:

No 112.— De la ville de Saint-Eustache.

Sur la motion de M. Marler, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain à 12 heures a.m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 10), intitulé: "Loi autorisant de nouveaux crédits pour fin de prêts agricoles", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. Marler, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Marler, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. Marler, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 11), intitulé: "Loi modifiant la Loi du crédit agricole du Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. Marler, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. Marler, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à

No. 111.— Of the town of Schefferville.

By Mr. Connors:

No. 112.— Of the town of Saint-Eustache.

On motion of Mr. Marler, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at 12 o'clock a.m.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 10), intituled: "An Act to authorize further credits for farm loans", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. Marler, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. Marler, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. Marler, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 11), intituled: "An Act to amend the Quebec Farm Credit Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. Marler, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. Marler, it was

Ordered, That the said bill be placed on

l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 25), intitulé: "Loi concernant le ministère de la famille et du bien-être social", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 118), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Terrebonne", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 147), intitulé: "Loi concernant "L'Hôtel-Dieu de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

the orders of the day for third reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 25), intituled: "An Act respecting the Department of Family and Social Welfare", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 118), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Terrebonne", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 147), intituled: "An Act respecting L'Hôtel-Dieu de Québec", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 148), intitulé: "Loi constituant en corporation "Les Chanoinesses Hospitalières de Saint-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.
Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 154), intitulé: "Loi concernant la charte de la ville de Victoriaville, la ville d'Arthabaska, la municipalité du village de Princeville, la ville de Warwick, Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Victoriaville, dans le comté d'Arthabaska, Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Princeville, dans le comté d'Arthabaska, Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Warwick, dans le comté d'Arthabaska et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Arthabaska, dans le comté d'Arthabaska", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.
Sur la motion de M. *Brillant*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 148), intitled: "An Act to incorporate "Les Chanoinesses Hospitalières de Saint-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu de Québec", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.
On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 154), intitled: "An Act respecting the charter of the town of Victoriaville, the town of Arthabaska, the municipality of the village of Princeville, the town of Warwick, The school commissioners for the municipality of the town of Victoriaville, in the county of Arthabaska, The school commissioners for the municipality of Princeville, in the county of Arthabaska, The school commissioners for the municipality of the village of Warwick, in the county of Arthabaska and The school commissioners for the municipality of the town of Arthabaska, in the county of Arthabaska", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.
On motion of Mr. *Brillant*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

Sur la motion de M. *Brillant*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brillant*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés et que la
règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 158), intitulé:
"Loi modifiant la charte de l'Hôtel-Dieu
du Sacré-Coeur de Jésus de Québec",
pour lequel elle demande l'agrément de
cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés et que la
règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 159), intitulé:
"Loi constituant en corporation les Cha-
noinesses Hospitalières de Saint-Augustin
du Monastère de l'Hôtel-Dieu du Sacré-
Coeur de Jésus de Québec", pour lequel
elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

On motion of Mr. *Brillant*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Brillant*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to the committee on private bills and that
the 55th Rule of this House be suspended
in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 158),
intituled: "An Act to amend the charter
of L'Hôtel-Dieu du Sacré-Coeur de Jésus
de Québec", to which they request the
concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to the committee on private bills and that
the 55th Rule of this House be suspended
in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 159),
intituled: "An Act to incorporate the
Chanoinesses Hospitalières de Saint-Au-
gustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu du
Sacré-Coeur de Jésus de Québec", to
which they request the concurrence of this
House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 163), intitulé: "Loi changeant le nom de Joseph Marie Andronique Beaulieu en celui de Joseph Marie André Beaulieu", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 167), intitulé: "Loi concernant la ville de Hampstead", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills. and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 163), intituled: "An Act to change the name of Joseph Marie Andronique Beaulieu to that of Joseph Marie André Beaulieu", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 167), intituled: "An Act respecting the town of Hampstead", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**JEUDI,
19 JANVIER 1961**

(Séance à 12.00 heures a.m.)

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. Hector Laferté,
Président

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Paquette,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et la pétition suivante est présentée et déposée sur la table:

Par M. Messier:

No 113.— De la cité de Jacques-Cartier.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 106.— Des commissaires d'écoles protestantes pour la municipalité de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi augmentant le nombre de leurs membres.

No 107.— De la cité de Saint-Michel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

**THURSDAY,
JANUARY 19th, 1961**

(Sitting at 12.00 o'clock a.m.)

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. Hector Laferté,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Paquette,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the following petition is brought up and laid on the table:

By Mr. Messier:

No. 113.— Of the city of Jacques-Cartier.

The following petitions were read and received:

No. 106.— Of the Protestant school commissioners for the municipality of Saint-Laurent, praying for an act to increase the number of their members.

No. 107.— Of the city of Saint-Michel, praying for an act to amend its charter.

No 108.— D'Alice Carmichael, demandant l'adoption d'une loi concernant une servitude sur certains lots.

No 109.— De Son Excellence Mgr Georges-Léon Pelletier et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom Université de Trois-Rivières.

No 110.— De Marcel R.-Savard et son épouse Pierrette Lacombe, demandant l'adoption d'une loi légalisant l'adoption de Sylvie Blanchard et changeant son nom en celui de Marie Huguette Sylvie Nathalie Savard.

No 111.— De la ville de Schefferville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 112.— De la ville de Saint-Eustache, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 118), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Terrebonne", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 147), intitulé: "Loi concernant L'Hôtel-Dieu de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

No. 108.— Of Alice Carmichael, praying for an act respecting a servitude on certain lots.

No. 109.— Of His Grace Mgr Georges-Léon Pelletier and others, praying for an act to be constituted into a corporation under the name of University of Three-Rivers.

No. 110.— Of Marcel R.-Savard and his wife Pierrette Lacombe, praying for an act to legalize the adoption of Sylvie Blanchard and changing her name to that of Marie Huguette Sylvie Nathalie Savard.

No. 111.— Of the town of Schefferville, praying for an act to amend its charter.

No. 112.— Of the town of Saint-Eustache, praying for an act to amend its charter.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 118), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Terrebonne", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 147), intitled: "An Act respecting L'Hôtel-Dieu de Québec", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 148), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Chanoinesses Hospitalières de St-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 154), intitulé: "Loi concernant la charte de la ville de Victoriaville, la ville d'Arthabaska, la municipalité du village de Princeville, la ville de Warwick, les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Victoriaville, dans le comté d'Arthabaska, les commissaires d'écoles pour la municipalité de Princeville, dans le comté d'Arthabaska, les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Warwick, dans

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 148), intitled: "An Act to incorporate "Les Chanoinesses Hospitalières de St-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu de Québec", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred the bill (No. 154), intitled: "An Act respecting the charter of the town of Victoriaville, the town of Arthabaska, the municipality of the village of Princeville, the town of Warwick, the school commissioners for the municipality of the town of Victoriaville, in the county of Arthabaska, the school commissioners for the municipality of Princeville, in the county of Arthabaska, the school commissioners

le comté d'Arthabaska et les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Arthabaska, dans le comté d'Arthabaska", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brillant*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brillant*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 158), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

for the municipality of the village of Warwick, in the county of Arthabaska and the school commissioners for the municipality of the town of Arthabaska, in the county of Arthabaska", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk, and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brillant*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brillant*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 158), intitulé: "An Act to amend the charter of L'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 159), intitulé: "Loi constituant en corporation les Chanoinesses Hospitalières de Saint-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 163), intitulé: "Loi changeant le nom de Joseph Marie Andronique Beaulieu en celui de Joseph Marie André Beaulieu", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 159), intitled: "An Act to incorporate the Chanoinesses Hospitalières de Saint-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu du Sacré-Coeur de Jésus de Québec", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 163), intitled: "An Act to change the name of Joseph Marie Andronique Beaulieu to that of Joseph Marie André Beaulieu", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 167), intitulé: "Loi concernant la ville de Hampstead", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 1er février.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 135), intitulé: "Loi modifiant la charte du Cercle Universitaire de Montréal, Inc.", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brillant*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brillant*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brillant*, il est

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 167), intitulé: "An Act respecting the town of Hampstead", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 1st February.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 135), intitulé: "An Act to amend the charter of The Cercle Universitaire de Montréal, Inc.", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brillant*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brillant*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brillant*, it was

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 153), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Est et ratifiant certains contrats", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 11), intitulé: "Loi modifiant la Loi du crédit agricole du Québec".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 14), intitulé: "Loi concernant la responsabilité pénale du propriétaire d'automobile".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 153), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Montreal-East and to ratify certain contracts", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 11), intituled: "An Act to amend the Quebec Farm Credit Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 14), intituled: "An Act respecting the penal responsibility of the automobile owner".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 25), intitulé: "Loi concernant le ministère de la famille et du bien-être social".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 154), intitulé: "Loi concernant la charte de la ville de Victoriaville, les villes d'Arthabaska et de Warwick, la municipalité du village de Princeville et les commissaires d'écoles pour les municipalités de la ville de Victoriaville, de Princeville, du village de Warwick et de la ville d'Arthabaska, tous

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 25), intitulé: "An Act respecting the Department of Family and Social Welfare".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 154), intitulé: "An Act respecting the charter of the town of Victoriaville, the town of Arthabaska and Warwick, the municipality of the village of Princeville and the school commissioners for the municipalities of the town of Victoriaville, of Princeville, of the village of Warwick and

dans le comté d'Arthabaska", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 3.45 heures p.m., l'honorable Onésime Gagnon, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, M. l'orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 10 Loi autorisant de nouveaux crédits pour fin de prêts agricoles;
- 11 Loi modifiant la Loi du crédit agricole du Québec;
- 14 Loi concernant la responsabilité pénale du propriétaire d'automobile;
- 25 Loi concernant le ministère de la famille et du bien-être social;
- 118 Loi modifiant la charte de la ville de Terrebonne;
- 147 Loi concernant L'Hôtel-Dieu de Québec;
- 148 Loi constituant en corporation Les Chanoinesses Hospitalières de St-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu de Québec;
- 154 Loi concernant la charte de la ville de Victoriaville, les villes d'Arthabaska et de Warwick, la municipalité du village de Princeville et

of the town of Arthabaska, all of which in the county of Arthabaska", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

The House adjourned during pleasure.

After sometime, the House was resumed.

At 3.45 o'clock, p.m., the Honourable Onésime Gagnon, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, Mr. Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governors' pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 10 An Act to authorize further credits for farm loans;
- 11 An Act to amend the Quebec Farm Credit Act;
- 14 An Act respecting the penal responsibility of the automobile owner;
- 25 An Act respecting the Department of Family and Social Welfare;
- 118 An Act to amend the charter of the town of Terrebonne;
- 147 An Act respecting L'Hôtel-Dieu de Québec;
- 148 An Act to incorporate Les Chanoinesses Hospitalières de St-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu de Québec;
- 154 An Act respecting the charter of the town of Victoriaville, the towns of Arthabaska and Warwick, the municipality of the village of Prin-

les commissaires d'écoles pour les municipalités des villes de Victoriaville, de Warwick, d'Arthabaska et du village de Princeville, tous dans le comté d'Arthabaska;

158 Loi modifiant la charte de l'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec;

159 Loi constituant en corporation les Chanoinesses Hospitalières de Saint-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec;

163 Loi changeant le nom de Joseph Marie Andronique Beaulieu en celui de Joseph Marie André Beaulieu;

167 Loi concernant la ville de Hampstead.

ceville and the school commissioners for the municipalities of the towns of Victoriaville, Warwick, Arthabaska, and of the village of Princeville, of all of which in the county of Arthabaska;

158 An Act to amend the charter of L'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec;

159 An Act to incorporate the Chanoinesses Hospitalières de Saint-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec;

163 An Act to change the name of Joseph Marie Andronique Beaulieu to that of Joseph Marie André Beaulieu;

167 An Act respecting the town of Hampstead.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.”

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

MERCREDI, 1er FÉVRIER 1961

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs:

Asselin,
Auger,
Baribeau,

WEDNESDAY, FEBRUARY 1st, 1961

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

Asselin,
Auger,
Baribeau,

*Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par M. *Gilbert*:
No 114.— De la cité de Québec.

Par M. *Brillant*:
No 115.— De L'Équitable Compagnie d'Assurances Générales.

Par M. *Brais*:
No 116.— De Donald James Johnston;
No 117.— De Gerabed S.-Partzigian et autres;
No 118.— De Pierre Clément et autres;

No 119.— De La Corporation de Montréal métropolitain;
No 120.— De Les Immeubles Dolgis Ltée.

Par M. *Messier*:
No 121.— De Les Directeurs de Funérailles et Embaumeurs de la Province de Québec Inc.;
No 122.— De Joseph Fortier et autres;
No 123.— De dame Angéline Berthiaume.

*Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table:

By Mr. *Gilbert*:
No. 114.— Of the city of Quebec.

By Mr. *Brillant*:
No. 115.— Of L'Équitable Compagnie d'Assurances Générales.

By Mr. *Brais*:
No. 116.— Of Donald James Johnston;
No. 117.— Of Gerabed S.-Partzigian and others;
No. 118.— Of Pierre Clément and others;

No. 119.— Of The Montreal Metropolitan Corporation;
No. 120.— Of Les Immeubles Dolgis Ltée.

By Mr. *Messier*:
No 121.— Of The Funeral Directors and Embalmers of the Province of Quebec Inc.;
No. 122.— Of Joseph Fortier and others;
No. 123.— Of Dame Angéline Berthiaume.

La pétition suivante est lue et reçue:

No 113.— De la cité de Jacques-Cartier, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. *Baribeau* présente le septième rapport de la Commission des Règlements.

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES RÈGLEMENTS

1er février 1961.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son septième rapport.

Votre commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 106.— Des commissaires d'écoles protestantes pour la municipalité de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi augmentant le nombre de leurs membres.

No 107.— De la cité de Saint-Michel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 108.— D'Alice Carmichael, demandant l'adoption d'une loi concernant une servitude sur certains lots.

No 109.— De Son Excellence Mgr Georges-Léon Pelletier et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom Université de Trois-Rivières.

No 110.— De Marcel R.-Savard et son épouse Pierrette Lacombe, demandant l'adoption d'une loi légalisant l'adoption de Sylvie Blanchard et changeant son nom en celui de Marie Huguette Sylvie Nathalie Savard.

No 111.— De la ville de Schefferville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

The following petition was read and received:

No. 113.— Of the city of Jacques-Cartier, praying for an act to amend its charter.

Mr. *Baribeau* presented the seventh report of the Committee on Standing Orders:

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

1st February, 1961.

The Committee on Standing Orders have the honour of presenting the following as their seventh report.

Your committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 106.— Of the Protestant school commissioners for the municipality of Saint-Laurent, praying for an act to increase the number of their members.

No. 107.— Of the city of Saint-Michel, praying for an act to amend its charter.

No. 108.— Of Alice Carmichael, praying for an act respecting a servitude on certain lots.

No. 109.— Of His Grace Mgr Georges-Léon Pelletier and others, praying for an act to be constituted into a corporation under the name of University of Three-Rivers.

No. 110.— Of Marcel R.-Savard and his wife Pierrette Lacombe, praying for an act to legalize the adoption of Sylvie Blanchard and changing her name to that of Marie Huguette Sylvie Nathalie Savard.

No. 111.— Of the town of Schefferville, praying for an act to amend its charter.

No 112.— De la ville de Saint-Eustache, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Le tout respectueusement soumis,

J. L. BARIBEAU,
Président.

Sur la motion de M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

M. *Brais* présente le deuxième rapport de la Commission des comptes contingents:

Ordonné qu'il soit reçu, et il est lu comme suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES COMPTES CONTINGENTS

1er février 1961.

La Commission des comptes contingents nommée pour faire l'examen des comptes de cette chambre pendant la présente session a l'honneur de présenter son deuxième rapport:

Votre commission a l'honneur de faire rapport qu'une sous-commission composée des honorables MM. *Asselin, Baribeau, Brais, Foster, Laferté, Marler* et *Martineau*, a été nommée pour examiner les comptes déposés au Conseil législatif et pour en faire rapport à la chambre.

Le tout respectueusement soumis,

F. PHILIPPE BRAIS,
Président.

Sur la motion de M. *Brais*, il est *Ordonné*, que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

No. 112.— Of the town of Saint-Eustache, praying for an act to amend its charter.

The whole respectfully submitted.

J. L. BARIBEAU,
Chairman.

On motion of Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

Mr. *Brais* presented the second report of the Committee on Contingent Accounts.

Ordered, That it be received and it was read as follows:

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON CONTINGENCIES ACCOUNTS

1st February, 1961.

The Committee appointed to examine and report on the contingent accounts of the House for this session, have the honour of presenting the following as their second report:

Your Committee beg to report that a sub-committee including the Honourable Messrs. *Asselin, Baribeau, Brais, Foster, Laferté, Marler* and *Martineau*, has been appointed to examine the accounts laid before the Legislative Council and report thereon.

The whole respectfully submitted.

F. PHILIPPE BRAIS,
Chairman.

On motion of Mr. *Brais*, it was *Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordonné que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à 11.30 heures de l'avant-midi.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 19), intitulé: "Loi instituant le ministère du revenu", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour sa troisième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 28), intitulé: "Loi modifiant la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 19, concernant les membres de l'Assemblée législative", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow, at 11.30 o'clock a.m.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 19), intitled: "An Act to establish the Department of Revenue", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 28), intitled: "An Act to amend the act 6-7 Elizabeth II, chapter 19, respecting the members of the Legislative Assembly" to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 33), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1961, et pour d'autres fins", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 149), intitulé: "Loi concernant l'Hôpital Général de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 33), intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1961, and for other purposes", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 149), intituled: "An Act respecting the Hôpital Général de Québec", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 150), intitulé: "Loi concernant le Monastère des Augustines de l'Hôpital Général de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 174), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Marianopolis", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 189), intitulé:

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills, and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 150), intitled: "An Act respecting the Monastère des Augustines de l'Hôpital Général de Québec", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 174), intitled: "An Act to incorporate Marianopolis College", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 189),

“Loi modifiant la Loi concernant certaines corporations scolaires des comtés de Chicoutimi, Jonquière-Kénogami et La commission des écoles catholiques de Chicoutimi”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Une message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 192), intitulé: “Loi concernant le Syndicat des fiduciaires de l’Université Laval”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 210), intitulé: “Loi concernant La Corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

intituled: “An Act to amend the Act respecting certain school corporations of the counties of Chicoutimi, Jonquière-Kénogami and The Catholic school commission of Chicoutimi”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 192), intituled: “An Act respecting the Board of Trustees of Laval University”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 210), intituled: “An Act respecting La Corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés et que la
règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée lé-
gislative avec un bill (No 212), intitulé:
"Loi modifiant la charte de la ville de
St-Eustache", pour lequel elle demande
l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés et que la
règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

L'orateur dépose la liste des membres
du Conseil législatif qui, conformément à
l'article 91 des Règlements du Conseil
législatif, ont renouvelé leur déclaration
de qualification à l'ouverture de la vingt-
sixième Législature:

MM. *Asselin, Auger, Baribeau, Barrette,*
Benoit, Bouchard, Boulanger, Brais, Bril-
lant, Connors, Foster, Gilbert, Grothé,
Laferté, Lesage, Marler, Martineau, Mas-
son, Messier, Paquette, Raymond, Renaud,
Rowat, Tardif.

Sur la motion de M. *Marler*, la cham-
bre s'ajourne.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to the Committee on Private Bills and
that the 55th Rule of this House be sus-
pended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 212),
intituled: "An Act to amend the charter
of the town of St. Eustache", to which they
request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was
Ordered, That the said bill be now read a
second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Connors*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to the Committee on Private Bills and
that the 55th Rule of this House be sus-
pended in so far as it relates to this bill.

The speaker lays on the table the list
of members of the Legislative Council
who, in conformity with section 91 of the
Rules and Regulations of the Legislative
Council, have renewed their declaration
of qualification at the beginning of the
twenty-sixth Legislature.

Messrs. *Asselin, Auger, Baribeau, Bar-*
rette, Benoit, Bouchard, Boulanger, Brais,
Brillant, Connors, Foster, Gilbert, Grothé,
Laferté, Lesage, Marler, Martineau, Mas-
son, Messier, Paquette, Raymond, Renaud,
Rowat, Tardif.

On motion of Mr. *Marler*, the House
ajourned.

**JEUDI,
2 FÉVRIER 1961**

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. Hector Laferté,
Président

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

Les pétitions suivantes sont lues et
reçues:

No 114.— De la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 115.— De l'Équitable Compagnie d'Assurances générales, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 116.— De Donald James Johnston, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat.

No 117.— De Gerabed S.-Partzigian et autres, demandant l'adoption d'une loi pour constituer une corporation ecclésiastique sous le nom de Sourp Hagop Armenian Church.

**THURSDAY,
FEBRUARY 2nd, 1961**

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. Hector Laferté,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

The following petitions were read and
received:

No. 114.— Of the city of Quebec, praying for an act to amend its charter.

No. 115.— Of L'Équitable Compagnie d'Assurances Générales, praying for an act to amend its charter.

No. 116.— Of Donald James Johnston, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the practice of the profession of advocate.

No. 117.— Of Gerabed S.-Partzigian and others, praying for an act to incorporate an ecclesiastical corporation under the name of Sourp Hagop Armenian Church.

No 118.— De Pierre Clément et autres, demandant l'adoption d'une loi incorporant la Municipalité du village de la Pointe des Cascades.

No 119.— De La Corporation de Montréal métropolitain, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 120.— De Les Immeubles Dolgis Ltée, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de dame Élodie Deschambault.

No 121.— De Les Directeurs de Funérailles et Embaumeurs de la Province de Québec Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Les directeurs de Funérailles et Embaumeurs de la Province de Québec.

No 122.— De Joseph Fortier et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de La Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec.

No 123.— De dame Angéline Berthiaume, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession Trefflé Berthiaume.

M. *Baribeau* présente le huitième rapport de la Commission des règlements.

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES RÈGLEMENTS

2 février 1961.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son huitième rapport.

Votre commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 113.— De la cité de Jacques-Cartier, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Le tout respectueusement soumis,

J.-L. BARIBEAU,
Président.

No. 118.— Of Pierre Clément and others, praying for an act to incorporate the Municipality of the village of La Pointe des Cascades.

No. 119.— Of the Montreal Metropolitan Corporation, praying for an act to amend its charter.

No. 120.— Of Les Immeubles Dolgis Ltée, praying for an act concerning the estate of Dame Élodie Deschambault.

No. 121.— Of The Funeral Directors and Embalmers of the Province of Quebec Inc., praying for an act to constitute a corporation under the name of The Funeral Directors and Embalmers of the Province of Quebec.

No. 122.— Of Joseph Fortier and others, praying for an act to incorporate them under the name of La Fédération des Commissions scolaires catholiques du Québec.

No. 123.— Of Dame Angéline Berthiaume, praying for an act respecting the will of the late Trefflé Berthiaume.

Mr. *Baribeau* presented the eight report of the Committee on Standing orders.

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

2nd February, 1961.

The Committee on Standing Orders have the honour of presenting the following as their eighth report.

Your committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 113.— Of the city of Jacques-Cartier, praying for an act to amend its charter.

The whole respectfully submitted,

J. L. BARIBEAU,
Chairman.

Sur la motion de M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

M. *Laferté*, du comité des bills privés auquel a été renvoyé le bill (No 107), intitulé: "Loi concernant le Club St. James de Montréal" fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 150), intitulé: "Loi concernant le Monastère des Augustines de l'Hôpital Général de Québec" fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 153), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Est et ratifiant certains contrats", fait rapport que ledit bill a été

On motion of Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 107), intitled: "An Act respecting the St. James' Club of Montreal", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 150), intitled: "An Act respecting the Monastère des Augustines de l'Hôpital Général de Québec", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 153), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Montreal-East and to ratify certain contracts",

examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 189), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant certaines corporations scolaires des comtés de Chicoutimi, Jonquière-Kénogami et La commission des écoles catholiques de Chicoutimi" fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 192), intitulé: "Loi concernant le Syndicat des fiduciaires de l'Université Laval" fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 189), intitled: "An Act to amend the Act respecting certain school corporations of the counties of Chicoutimi, Jonquière-Kénogami and The Catholic school commission of Chicoutimi", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 192), intitled: "An Act respecting the Board of Trustees of Laval University", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 210), intitulé: "Loi concernant La Corporation des Soeurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs" fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 212), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de St-Eustache" fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 210), intituled: "An Act respecting La Corporation des Soeurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of the Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 212), intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Eustache", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Mr. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 149), intitulé: "Loi concernant l'Hôpital Général de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Mr. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 174), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Marianopolis", fait rapport que

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 149), intituled: "An Act respecting the Hôpital Général de Québec", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 174), intituled: "An Act to incorporate Marianopolis College", reported that

ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 135), intitulé: "Loi modifiant la charte du Cercle Universitaire de Montréal, Inc.", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 135), intitled: "An Act to amend the charter of The Cercle Universitaire de Montréal, Inc.", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

Sur la motion de *M. Brais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de *M. Marler*, il est

Ordonné que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi, 14 février à 2 h. 30 p.m.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 19), intitulé: "Loi instituant le ministère du revenu",

Sur la motion de *M. Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 149), intitulé: "Loi concernant l'Hôpital Général de Québec", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

On motion of *Mr. Brais*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of *Mr. Marler*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday, 14th February at 2.30 o'clock p.m.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 19), intitled: "An Act to establish the Department of Revenue".

On motion of *Mr. Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resumed.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 149), intitled: "An Act respecting the Hôpital Général de Québec", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 174), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Marianopolis", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 135), intitulé: "Loi modifiant la charte du Cercle Universitaire de Montréal, Inc.", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 3.45 heures p.m., l'honorable Onésime Gagnon, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, M. l'orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 19 Loi instituant le ministère du revenu;
- 28 Loi modifiant la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 19, concernant les membres de l'Assemblée législative;
- 107 Loi concernant le Club St. James de Montréal;
- 135 Loi modifiant la charte du Cercle Universitaire de Montréal, Inc.
- 149 Loi concernant l'Hôpital Général de Québec;

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 174), intituled: "An Act to incorporate Marianopolis College", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 135), intituled: "An Act to amend the charter of The Cercle Universitaire de Montréal, Inc.", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

The House adjourned during pleasure.

After sometime, the House was resumed.

At 3.45 o'clock, p.m., the Honourable Onésime Gagnon, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, Mr. Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governors' pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 19 An Act to establish the Department of Revenue;
- 28 An Act to amend the act 6-7 Elizabeth II, chapter 19, respecting the members of the Legislative Assembly;
- 107 An Act respecting the St. James' Club of Montreal;
- 135 An Act to amend the charter of The Cercle Universitaire de Montréal, Inc.
- 149 An Act respecting the Hôpital Général de Québec;

-
- | | |
|---|---|
| <p>150 Loi concernant le Monastère des Augustines de l'Hôpital Général de Québec;</p> <p>153 Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Est et ratifiant certains contrats;</p> <p>174 Loi constituant en corporation le Collège Marianopolis;</p> <p>189 Loi modifiant la Loi concernant certaines corporations scolaires des comtés de Chicoutimi, Jonquière-Kénogami et La commission des écoles catholiques de Chicoutimi;</p> <p>192 Loi concernant le Syndicat des fiduciaires de l'Université Laval;</p> <p>210 Loi concernant La Corporation des Soeurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs;</p> <p>212 Loi modifiant la charte de la ville de St-Eustache;</p> | <p>150 An Act respecting the Monastère des Augustines de l'Hôpital Général de Québec;</p> <p>153 An Act to amend the charter of the town of Montreal-East and to ratify certain contracts;</p> <p>174 An Act to incorporate Marianopolis College;</p> <p>189 An Act to amend the Act respecting certain school corporations of the counties of Chicoutimi, Jonquière-Kénogami and The Catholic school commission of Chicoutimi;</p> <p>192 An Act respecting the Board of Trustees of Laval University;</p> <p>210 An Act respecting La Corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs;</p> <p>212 An Act to amend the charter of the town of St. Eustache.</p> |
|---|---|
-

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 33 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1961, et pour d'autres fins.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agréé leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

- 33 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1961, and for other purposes.

To this bill the Royal assent was given in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to this bill."

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MARDI,
14 FÉVRIER 1961***(séance à 2.30 heures p.m.)*

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. Hector Laferté,
Président

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Grothé,
Laferté,
Lesage,
Marler,
Masson,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par M. Messier:

No 124.— De Les Frères Maristes de Québec;

No 125.— De Ezra David Hazan.

M. *Baribeau* présente le neuvième rapport de la Commission des règlements.

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES RÈGLEMENTS

14 février 1961.

**TUESDAY,
FEBRUARY 14th, 1961***(Sitting at 2.30 o'clock p.m.)*

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. Hector Laferté,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Grothé,
Laferté,
Lesage,
Marler,
Masson,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table:

By Mr. Messier:

No. 124.— Of Les Frères Maristes de Québec;

No. 125.— Of Ezra David Hazan.

Mr. *Baribeau* presented the ninth report of the Committee on Standing orders.

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

14th February, 1961.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son neuvième rapport.

Votre commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 114.— De la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 115.— De L'Équitable Compagnie d'Assurances générales, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 116.— De Donald James Johnston, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat.

No 117.— De Gerabed S.-Partzigian et autres, demandant l'adoption d'une loi pour constituer une corporation ecclésiastique sous le nom de Sourp Hagop Armenian Church.

No 118.— De Pierre Clément et autres, demandant l'adoption d'une loi incorporant la municipalité du village de la Pointe des Cascades.

No 119.— De La Corporation de Montréal métropolitain, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 120.— De Les Immeubles Dolgis Ltée, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de dame Elodie Deschambault.

No 121.— De Les Directeurs de Funérailles et Embaumeurs de la Province de Québec Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Les Directeurs de Funérailles et Embaumeurs de la Province de Québec.

No 122.— De Joseph Fortier et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de "La Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec".

No 123.— De dame Angéline Berthiaume, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession Trefflé Berthiaume.

The Committee on Standing Orders have the honour of presenting the following as their ninth report.

Your committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 114.— Of the city of Quebec, praying for an act to amend its charter.

No. 115.— Of L'Équitable Compagnie d'Assurances Générales, praying for an act to amend its charter.

No. 116.— Of Donald James Johnston, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the practice of the profession of advocate.

No. 117.— Of Gerabed S.-Partzigian and others, praying for an act to incorporate an ecclesiastical corporation under the name of Sourp Hagop Armenian Church.

No. 118.— Of Pierre Clément and others, praying for an act to incorporate the municipality of the village of La Pointe des Cascades.

No. 119.— Of the Montreal Metropolitan Corporation, praying for an act to amend its charter.

No. 120.— Of Les Immeubles Dolgis Ltée, praying for an act concerning the estate of Dame Elodie Deschambault.

No. 121.— Of The Funeral Directors and Embalmers of the Province of Quebec Inc., praying for an act to constitute a corporation under the name of The Funeral Directors and Embalmers of the Province of Quebec.

No. 122.— Of Joseph Fortier and others, praying for an act to incorporate them under the name of "La Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec."

No. 123.— Of Dame Angéline Berthiaume, praying for an act respecting the will of the late Trefflé Berthiaume.

Le tout respectueusement soumis,

J.-L. BARIBEAU,
Président.

Sur la motion de M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à 5 heures de l'après-midi.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 22), intitulé: "Loi instituant le ministère des richesses naturelles", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 24), intitulé: "Loi relative aux parcs provinciaux", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 26), intitulé: "Loi concernant le Conseil d'orientation économique du Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de

The whole respectfully submitted,

J.-L. BARIBEAU,
Chairman.

On motion of Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, at 5 o'clock p.m.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 22), intituled: "An Act to establish the Department of Natural Resources", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly, with a bill (No. 24), intituled: "An Act respecting provincial parks", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 26), intituled: "An Act respecting the Quebec Economic Advisory Council", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter

Montréal", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 109), intitulé: "Loi concernant la cité de la Pointe-aux-Trembles", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 114), intitulé: "Loi concernant la rectification des limites de la municipalité du village de Gracefield et de la municipalité du canton de Wright", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

of the city of Montreal", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills, and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 109), intituled: "An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 114), intituled: "An Act respecting the rectification of the limits of the municipality of the village of Gracefield and of the municipality of Wright township", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 117), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de la Pointe du Moulin", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 126), intitulé: "Loi constituant en corporation la cité de Chomedey", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 128), intitulé: "Loi concernant la ville de Baie Comeau",

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 117), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Windmill Point", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 126), intituled: "An Act to incorporate the city of Chomedey", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 128), intituled: "An Act respecting the town

pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 136), intitulé: "Loi créant l'Office d'Électricité Municipale de Cap-Chat et de Sainte-Anne des Monts", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 161), intitulé: "Loi relative à la Société d'assurance des caisses populaires", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

of Baie Comeau", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 136), intituled: "An Act to create the Municipal Electricity Bureau of Cap-Chat and Sainte-Anne des Monts", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 161), intituled: "An Act respecting La Société d'assurance des caisses populaires", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 169), intitulé: "Loi refondant la charte de la cité de Chicoutimi-Nord", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 188), intitulé: "Loi refondant et modifiant la charte de la cité de Chicoutimi", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 203), intitulé: "Loi modifiant la charte de la Société des Décorateurs — Ensembliers du Québec — Interior Decorators Society of

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 169), intituled: "An Act to consolidate the charter of the city of Chicoutimi-Nord", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 188), intituled: "An Act to consolidate and amend the charter of the city of Chicoutimi", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 203), intituled: "An Act to amend the charter of the Interior Decorators Society of Quebec — Société des Décorateurs-En-

Quebec” pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 205), intitulé: “Loi modifiant la charte de la cité de Verdun”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 213), intitulé: “Loi modifiant la Loi concernant la Commission de Transport de Montréal”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*.

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

sembliers du Québec”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 205), intitled: “An Act to amend the charter of the city of Verdun”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 213), intitled: “An Act to amend the Act respecting the Montreal Transportation Commission”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 214), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant La Corporation de Montréal Métropolitain", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.
Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 215), intitulé: "Loi constituant en corporation les Frères Maristes de Chicoutimi", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.
Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 218), intitulé:

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 214), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.
On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 215), intituled: "An Act to incorporate Les Frères Maristes de Chicoutimi", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.
On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 218),

“Loi augmentant le nombre des commissaires d’écoles protestants pour la municipalité de Saint-Laurent dans le comté de Jacques-Cartier”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 224), intitulé: “Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Donald James Johnston à l’exercice de la profession d’avocat”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s’ajourne.

intituled: “An Act to increase the number of the Protestant School Commissioners for the municipality of Saint. Laurent in the County fo Jacques-Cartier”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 224), intituled: “An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Donald James Johnston to the practice of the profession of advocate”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,
15 FÉVRIER 1961***(Séance à 5 heures p.m.)*

Les conseillers législatifs présents
sont :

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

Les pétitions suivantes sont lues et
reçues:

No 124.— De Les Frères Maristes de Québec, demandant l'adoption d'une loi aux fins de constituer une nouvelle corporation sous le nom de Les Frères Maristes de Chicoutimi.

No 125.— De Ezra David Hazan, demandant l'adoption d'une loi pour ratifier l'acquisition d'une certaine propriété immobilière.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre

**WEDNESDAY,
FEBRUARY 15th, 1961***(Sitting at 5 o'clock p.m.)*

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

The following petitions were read and
received:

No. 124.— Of Les Frères Maristes de Québec, praying for an act to constitute a new corporation under the name of Les Frères Maristes de Chicoutimi.

No. 125.— Of Ezra David Hazan, praying for an act to ratify the acquisition of a certain immoveable property.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred the bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to

avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 213), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la Commission de Transport de Montréal", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred the bill (No. 213), intitled: "An Act to amend the Act respecting the Montreal Transportation Commission", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi, 21 février.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 29), intitulé: "Loi modifiant la Loi des dettes et des emprunts municipaux", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 30), intitulé: "Loi concernant le contrôle des finances", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday, 21st February.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 29), intituled: "An Act to amend the Municipal Debt and Loan Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 30), intituled: "An Act respecting the Control of Finances", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MARDI,
21 FÉVRIER 1961**

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

M. *Baribeau* présente le dixième rapport de la Commission des règlements.

CONSEIL LÉGISLATIF**COMMISSION DES RÉGLEMENTS**

21 février 1961.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son dixième rapport.

Votre commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

**TUESDAY,
FEBRUARY 21th, 1961**

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Baribeau* presented the tenth report of the Committee on Standing Orders.

LEGISLATIVE COUNCIL**COMMITTEE ON STANDING ORDERS**

21st February, 1961.

The Committee on Standing Orders have the honour of presenting the following as their tenth report.

Your committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No 124.— De Les Frères Maristes de Québec, demandant l'adoption d'une loi aux fins de constituer une nouvelle corporation sous le nom de "Les Frères Maristes de Chicoutimi".

No 125.— De Ezra David Hazan, demandant l'adoption d'une loi pour ratifier l'acquisition d'une certaine propriété immobilière.

Le tout respectueusement soumis,

J. L. BARIBEAU,
Président.

Sur la motion de M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à 2.30 heures de l'après-midi.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 168), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.
Sur la motion de M. *Messier*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est *Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés, et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 110), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lachine, dans le comté de Jacques-Cartier", pour

No. 124.— Of Les Frères Maristes de Québec praying for an act to constitute a new corporation under the name of "Les Frères Maristes de Chicoutimi."

No. 125.— Of Ezra David Hazan praying for an act to ratify the acquisition of a certain immoveable property.

The whole respectfully submitted,

J. L. BARIBEAU,
Chairman.

On motion of Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, at 2.30 o'clock p.m.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 168), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Hyacinthe", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.
On motion of Mr. *Messier*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was *Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills, and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 110), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Lachine, in the county of

lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 112), intitulé:
"Loi concernant Montreal Milk Produ-
cers Co-operative des Producteurs de lait
de Montréal", pour lequel elle demande
l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés et que la
règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 134), intitulé:
"Loi concernant la paroisse Notre-Dame-
de-l'Ile-Perrot", pour lequel elle demande
l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Jacques-Cartier", to which they request
the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now
read a second time.

The said bill was read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred
to the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 112),
intituled: "An Act respecting Montreal
Milk Producers Co-operative des Pro-
ducteurs de lait de Montréal" to which
they request the concurrence of this
House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now
read a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred
to the committee on private bills, and
that the 55th Rule of this House be
suspended in so far as it relates to this
bill.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 134),
intituled: "An Act respecting the parish
of Notre-Dame-de-l'Ile-Perrot", to which
they request the concurrence of this
House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés et que la
règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 166), intitulé:
"Loi concernant La commission des écoles
catholiques de la cité de Dorval", pour
lequel elle demande l'agrément de cette
chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 175), intitulé:
"Loi modifiant la charte de la ville de
Pierrefonds", pour lequel elle demande
l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to the committee on private bills, and
that the 55th Rule of this House be
suspended in so far as it relates to this
bill.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 166),
intituled: "An Act respecting The Ca-
tholic school commission of the city of
Dorval", to which they request the
concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be now
read a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 175),
intituled: "An Act to amend the charter
of the town of Pierrefonds", to which
they request the concurrence of this
House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was
Ordered, That the said bill be now
read a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Connors*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to the committee on private bills.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 204), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Asbestos et concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité d'Asbestos, Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Danville et Le bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la ville de Richmond", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 226), intitulé: "Loi pour constituer en corporation Sourp Hagop Armenian Church", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 22), intitulé: "Loi

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 204), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Asbestos and respecting The school commissioners for the municipality of Asbestos, The school commissioners for the municipality of the village of Danville and The board of Roman Catholic school commissioners of the town of Richmond", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 226), intituled: "An Act to incorporate Sourp Hagop Armenian Church", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 22), intituled:

instituant le ministère des richesses naturelles”.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 26), intitulé: “Loi concernant le Conseil d'orientation économique du Québec”.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

“An Act to establish the Department of Natural Resources”.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 26), intitulé: “An Act respecting the Quebec Economic Advisory Council”.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 29), intitulé: "Loi modifiant la Loi des dettes et des emprunts municipaux".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 30), intitulé: "Loi concernant le contrôle des finances".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 29), intitled: "An Act to amend the Municipal Debt and Loan Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 30), intitled: "An Act respecting the Control of Finances".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,
22 FÉVRIER 1961***(Séance à 2.30 heures p.m.)*

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 109), intitulé: "Loi concernant la cité de la Pointe-aux-Trembles" fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

**WEDNESDAY,
FEBRUARY 22nd, 1961***(Sitting at 2.30 o'clock p.m.)*

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 109), intitled: "An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 114), intitulé: "Loi concernant la rectification des limites de la municipalité du village de Gracefield et de la municipalité du canton de Wright" fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 117), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de la Pointe du Moulin" fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 114), intituled: "An Act respecting the rectification of the limits of the municipality of the village of Gracefield and of the municipality of Wright township", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 117), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Windmill Point", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint

Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 136), intitulé: "Loi créant l'Office d'Électricité Municipale de Cap-Chat et de Sainte-Anne des Monts" fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 169), intitulé: "Loi refondant la charte de la cité de Chicoutimi-Nord" fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No 136), intituled: "An Act to create the Municipal Electricity Bureau of Cap-Chat and Ste-Anne des Monts", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 169), intituled: "An Act to consolidate the charter of the city of Chicoutimi-Nord", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 218), intitulé: "Loi augmentant le nombre des commissaires d'écoles protestants pour la municipalité de Saint-Laurent dans le comté de Jacques-Cartier" fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 224), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Donald James Johnston à l'exercice de la profession d'avocat", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés auquel a été renvoyé le bill (No 226),

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 218), intituled: "An Act to increase the number of the Protestant School Commissioners for the municipality of Saint-Laurent in the county of Jacques-Cartier", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 224), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Donald James Johnston to the practice of the profession of advocate", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill

intitulé: "Loi pour constituer en corporation Sourp Hagop Armenian Church" fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 128), intitulé: "Loi concernant la ville de Baie Comeau", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le

(No. 226), intitulé: "An Act to incorporate Sourp Hagop Armenian Church", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 128), intitulé: "An Act respecting the town of Baie Comeau", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint

Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 168), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. Messier, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Messier, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 203), intitulé: "Loi modifiant la charte de la Société des Décorateurs-Ensembliers du Québec — Interior Decorators Society of Quebec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain

that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. Laferté, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 168), intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Hyacinthe", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. Messier, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. Messier, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. Laferté, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 203), intitulé: "An Act to amend the charter of the Interior Decorators Society of Quebec — Société des Décorateurs-Ensembliers du Québec", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same

amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 205), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 205), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 215), intitulé: "Loi constituant en corporation les Frères Maristes de Chicoutimi", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. Messier, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Messier, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. Laferté, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 215), intitled: "An Act to incorporate Les Frères Maristes de Chicoutimi", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. Messier, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. Messier, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 214), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant La Corporation de Montréal Métropolitain", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce sur division.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 213), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la Commission de Transport de Montréal", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 214), intitled: "An Act to amend the Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed there-to on division.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 100), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 213), intitled: "An Act to amend the Act respecting the Montreal Transportation Commission", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mercredi, le 8 mars 1961.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 3.25 heures p.m., l'honorable Onésime Gagnon, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, M. l'orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 22 Loi instituant le ministère des richesses naturelles;
- 26 Loi concernant le Conseil d'orientation économique du Québec;
- 29 Loi modifiant la Loi des dettes et des emprunts municipaux;
- 100 Loi modifiant la charte de la cité de Montréal;
- 109 Loi concernant la cité de la Pointe-aux-Trembles;
- 114 Loi concernant la rectification des limites de la municipalité du village de Gracefield et de la municipalité du canton de Wright;
- 117 Loi modifiant la charte de la ville de la Pointe du Moulin;
- 136 Loi créant l'Office d'Électricité Municipale de Cap-Chat et de Sainte-Anne des Monts;

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to Wednesday, 8th March, 1961.

The House adjourned during pleasure.

After sometime, the House was resumed.

At 3.25 o'clock, p.m., the Honourable Onésime Gagnon, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, Mr. Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governors' pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 22 An Act to establish the Department of Natural Resources;
- 26 An Act respecting the Quebec Economic Advisory Council;
- 29 An Act to amend the Municipal Debt and Loan Act;
- 100 An Act to amend the charter of the city of Montreal;
- 109 An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles;
- 114 An Act respecting the rectification of the limits of the municipality of the village of Gracefield and of the municipality of Wright township;
- 117 An Act to amend the charter of the town of Windmill Point;
- 136 An Act to create the Municipal Electricity Bureau of Cap-Chat and Sainte-Anne des Monts;

- | | |
|--|---|
| <p>169 Loi refondant la charte de la cité de Chicoutimi-Nord;</p> <p>213 Loi modifiant la Loi concernant la Commission de Transport de Montréal;</p> <p>218 Loi augmentant le nombre des commissaires d'écoles protestants pour la municipalité de Saint-Laurent dans le comté de Jacques-Cartier;</p> <p>224 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Donald James Johnston à l'exercice de la profession d'avocat;</p> <p>226 Loi pour constituer en corporation Sourp Hagop Armenian Church.</p> | <p>169 An Act to consolidate the charter of the city of Chicoutimi-Nord;</p> <p>213 An Act to amend the Act respecting the Montreal Transportation Commission;</p> <p>218 An Act to increase the number of the Protestant school commissioners for the municipality of Saint-Laurent in the county of Jacques-Cartier;</p> <p>224 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Donald James Johnston to the practice of the profession of advocate;</p> <p>226 An Act to incorporate Sourp Hagop Armenian Church.</p> |
|--|---|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.”

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 30) intitulé: “Loi concernant le contrôle des finances”.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 30), intituled: “An Act respecting the Control of Finances”.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,
8 MARS 1961**

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Renaud,
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
à demain, 9 mars.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 128), intitulé:
"Loi concernant la ville de Baie Comeau",
informant cette chambre que l'Assemblée
législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 168), intitulé:
"Loi modifiant la charte de la cité de
Saint-Hyacinthe", informant cette cham-
bre que l'Assemblée législative a accepté
son amendement.

**WEDNESDAY,
MARCH 8th, 1961**

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Renaud,
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That when this House adjourns
to-day, it do stand adjourned until to-
morrow, 9th March.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No 128),
intituled: "An Act respecting the town
of Baie Comeau", acquainting this House
that the Legislative Assembly agree to
their amendment.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 168),
intituled: "An Act to amend the charter
of the city of Saint-Hyacinthe", acquaint-
ing this House that the Legislative
Assembly agree to their amendment.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 203), intitulé: "Loi modifiant la charte de la Société des Décorateurs-Ensembliers du Québec-Interior Decorators Society of Quebec", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 205), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 214), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant La corporation de Montréal Métropolitain", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 215), intitulé: "Loi constituant en corporation les Frères Maristes de Chicoutimi", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 12), intitulé: "Loi pour favoriser la lutte contre l'alcoolisme", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 20), intitulé: "Loi instituant le ministère des affaires fédérales-provinciales", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 203), intituled: "An Act to amend the charter of the Interior Decorators Society of Quebec — Société des Décorateurs-Ensembliers du Québec", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 205), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 214), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 215), intituled: "An Act to incorporate Les Frères Maristes de Chicoutimi", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 12), intituled: "An Act to promote action against alcoholism", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 20), intituled: "An Act to establish the Department of Federal-Provincial Affairs", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 31), intitulé: "Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 123), intitulé: "Loi concernant La Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 145), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 31), intituled: "An Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. of *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 123), intituled: "An Act respecting The Quebec Federation of Catholic School Commissions", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills, and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 145), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 170), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de De Grasse", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 176), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills, and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 170), intituled: "An Act to incorporate the town of De Grasse", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills, and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 176), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills, and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 178), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Anjou", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 181), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 190), intitulé: "Loi validant la taxe de vente en détail de un pour cent perçue depuis le premier juillet 1959, dans la municipalité scolaire de Louiseville", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 178), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Anjou", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills, and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 181), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills, and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 190), intituled: "An Act to validate the retail sales tax of one per cent collected since the first of July 1959 in the school municipality of Louiseville", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 191), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mont-Royal", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Foster*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Foster*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Foster*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 206), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Sylvie Blanchard", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills, and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 191), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Mount Royal", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Foster*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Foster*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Foster*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills, and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 206), intitled: "An Act respecting the adoption of Sylvie Blanchard", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 221), intitulé: "Loi concernant la ville de Schefferville", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 222), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Jacques-Cartier", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 249), intitulé:

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills, and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 221), intitled: "An Act respecting the town of Schefferville", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 222), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Jacques-Cartier", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 249),

“Loi modifiant la Loi constituant la corporation des agronomes de la province de Québec”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills publics.

L’ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 24), intitulé: “Loi relative aux parcs provinciaux”.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l’Assemblée législative et l’informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s’ajourne.

intituled: “An Act to amend the Act to incorporate La Corporation des agronomes de la province de Québec”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Public Bills.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 24), intituled: “An Act respecting provincial parks”.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**JEUDI,
9 MARS 1961**

Les conseillers législatifs présents
sont :

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs :

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Renaud,
Tardif.*

Prières.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 123), intitulé: "Loi concernant La Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le

**THURSDAY,
MARCH 9th, 1961**

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Renaud,
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 123), intitled: "An Act respecting The Quebec Federation of Catholic School Commissions", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted. On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint

Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 145), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 161), intitulé: "Loi relative à la Société d'assurance des caisses populaires", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 181), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", fait rapport que

that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 145), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint the House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 161), intituled: "An Act respecting La Société d'assurance des caisses populaires", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 181), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke",

ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 190), intitulé: "Loi validant la taxe de vente en détail de un pour cent perçue depuis le premier juillet 1959, dans la municipalité scolaire de Louiseville", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 191), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mont-Royal", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Foster*, il est

reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 190), intitled: "An Act to validate the retail sales tax of one per cent collected since the first of July 1959 in the school municipality of Louiseville", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 191), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Mount Royal", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Foster*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 204), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Asbestos et concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité d'Asbestos, Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Danville et Le bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la ville de Richmond", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 206), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Sylvie Blanchard", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 204), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Asbestos and respecting The school commissioners for the municipality of Asbestos, The school commissioners for the municipality of the village of Danville and The board of Roman Catholic school commissioners of the town of Richmond", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 206), intituled: "An Act respecting the adoption of Sylvie Blanchard", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 110), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lachine, dans le comté de Jacques-Cartier", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 166), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval", fait rapport que ledit bill a été

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 110), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Lachine, in the county of Jacques-Cartier", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it as

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 166), intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of the city of Dorval", reported that they had

examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 170), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de De Grasse", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 170), intitulé: "An Act to incorporate the town of De Grasse", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 175), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pierrefonds et de la ville de Dollard des Ormeaux", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred the bill (No. 175), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pierrefonds and of the town of Dollard des Ormeaux", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 176), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull et concernant La commission des écoles catholiques de Hull et Le syndic des écoles dissidentes de la cité de Hull", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. Brais, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Brais, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. Marler, du comité de législation, auquel a été renvoyé le bill (No 249), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant la corporation des agronomes de la province de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Mr. Laferté, from the committee on private bills, to whom was referred the bill (No. 176), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull and respecting The Catholic school commission of Hull and The dissentient school trustees for the city of Hull", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. Brais, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. Brais, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. Marler, from the Committee on Legislation, to whom was referred bill (No. 249), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate La Corporation des agronomes de la province de Québec", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 22 mars.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 18), intitulé: "Loi instituant le ministère des affaires culturelles", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 106), intitulé: "Loi concernant le titre de Lloyd William Clark, R. J. Russell Clark et de Violet Rourke à certains immeubles", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 22nd March.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 18), intitled: "An Act to establish the Department of Cultural Affairs", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 106), intitled: "An Act respecting the title of Lloyd William Clark, R. J. Russell and Violet Rourke to certain immoveables", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est *Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 180), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rivière-des-Prairies", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est *Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 194), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Sherbrooke", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est *Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was *Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 180), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rivière-des-Prairies", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was *Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 194), intituled: "An Act respecting The Catholic School Board of Sherbrooke", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was *Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 195), intitulé: "Loi refondant la charte du Bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Sherbrooke", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.
Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 231), intitulé: "Loi relative à la succession de dame Elodie Deschambault", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.
Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 12), intitulé: "Loi pour favoriser la lutte contre l'alcoolisme".

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 195), intituled: "An Act to consolidate the charter of the Board of Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.
On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 231), intituled: "An Act respecting the estate of Dame Elodie Deschambault", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.
On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 12), intituled: "An Act to promote action against alcoholism".

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 20), intitulé: "Loi instituant le ministère des affaires fédérales-provinciales".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 31), intitulé: "Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 20), intituled: "An Act to establish the Department of Federal-Provincial Affairs".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 31), intituled: "An Act to establish Royal Commission of Inquiry on Education".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est
posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à
l'Assemblée législative et l'informe que
le Conseil législatif a voté ce bill sans
amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre
s'ajourne.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this
bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to
the Legislative Assembly and acquaint
that House that the Legislative Council
have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, the House
adjourned.

MERCREDI, 22 MARS 1961

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs:

Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,

WEDNESDAY, MARCH 22nd, 1961

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,

*Messier,
Raymond,
Renaud,
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, 23 mars à midi.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et la pétition suivante est présentée et déposée sur la table:

Par M. *Messier*:

No 126.— Du Collège des Chiropraticiens de la province de Québec.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 110), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Lachine, dans le comté de Jacques-Cartier", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 166), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de la Cité de Dorval", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 170), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de De Grasse", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 175), intitulé: "Loi modifiant les chartes de la ville de Pierrefonds et de la ville de Dollard des Ormeaux", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 176), intitulé:

*Messier,
Raymond,
Renaud,
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow, 23rd March at noon.

Rule 48 having been suspended, the following petition is brought up and laid on the table:

By Mr. *Messier*:

No. 126.— Of Quebec College of Chiropractors".

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 110), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Lachine, in the county of Jacques-Cartier", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 166), intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of the city of Dorval", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 170), intituled: "An Act to incorporate the town of De Grasse", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 175), intituled: "An Act to amend the charters of the town of Pierrefonds and of the town of Dollard des Ormeaux", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 176),

“Loi modifiant la charte de la cité de Hull et concernant La commission des écoles catholiques de Hull et Les syndics des écoles dissidentes de la cité de Hull”, informant cette chambre que l’Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 249), intitulé: “Loi modifiant la Loi constituant la corporation des agronomes de la province de Québec”, informant cette chambre que l’Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 13), intitulé: “Loi relative au nantissement agricole”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 27), intitulé: “Loi concernant l’exécutif”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 32), intitulé: “Loi pour assurer le contrôle budgétaire de certaines dépenses”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

intituled: “An Act to amend the charter of the city of Hull and respecting The Catholic school commission of Hull and The dissentient school trustees for the city of Hull”, acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 249), intituled: “An Act to amend the Act to incorporate La Corporation des agronomes de la province de Québec”, acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 13), intituled: “An Act respecting the pledge of agricultural property”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 27), intituled: “An Act respecting the executive power”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 32), intituled: “An Act to assure budgetary control of certain expenditure”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 143), intitulé: "Loi constituant en corporation de ville sous le nom de Kirkland la municipalité de la paroisse de Saint-Joachim de la Pointe-Claire", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 179), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 197), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 143), intituled: "An Act to incorporate as a town under the name of Kirkland the municipality of the parish of Saint-Joachim de la Pointe-Claire", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 179), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Outremont", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 197), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 217), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 225), intitulé: "Loi constituant en corporation la municipalité du village de Pointe-des-Cascades", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 227), intitulé:

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 217), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 225), intituled: "An Act to incorporate the municipality of the village of Pointe-des-Cascades", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 227),

"Loi concernant les directeurs de funérailles et les embaumeurs du Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 18) intitulé: "Loi instituant le ministère des affaires culturelles".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

intituled: "An Act respecting the funeral directors and embalmers of Quebec", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 18), intituled: "An Act to establish the Department of Cultural Affairs".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**JEUDI,
23 MARS 1961**

(Séance à midi)

Les conseillers législatifs présents
sont :

M. Hector Laferté,
Président

Messieurs :

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Renaud,
Tardif.*

Prières.

La pétition suivante est lue et reçue :

No 126.— Du collège des Chiropraticiens de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi pour constituer une corporation.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 143), intitulé: "Loi constituant en corporation de ville sous le nom de Kirkland la municipalité de la paroisse de Saint-Joachim de la Pointe-Claire", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

**THURSDAY,
MARCH 23rd, 1961**

(Sitting at noon)

The Legislative Councillors convened
were :

Mr. Hector Laferté,
Speaker

Messieurs :

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Renaud,
Tardif.*

Prayers.

The following petition was read and received :

No. 126.— Of Quebec College of Chiropractors, praying for an act to constitute a corporation.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 143), intituled: "An Act to incorporate as a town under the name of Kirkland the municipality of the parish of Saint-Joachim de la Pointe-Claire", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 194), intitulé: "Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Sherbrooke", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 195), intitulé: Loi concernant le Bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Sherbrooke", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time on division.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 194), intitled: "An Act respecting The Catholic School Board of Sherbrooke", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 195), intitled: "An Act respecting the Board of Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 217), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 106), intitulé: "Loi concernant le titre de Lloyd William Clark, R. J. Russell Clark et Violet Rourke à certains immeubles", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 217), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 106), intituled: "An Act respecting the title of Lloyd William Clark, R. J. Russell Clark and Violet Rourke to certain immoveables", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 178), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Anjou", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 178), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Anjou", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 180), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rivière-des-Prairies", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. Connors, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Connors, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 221), intitulé: "Loi concernant la ville de Schefferville", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Mr. Laferté, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 180), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rivière-des-Prairies", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. Connors, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. Connors, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. Laferté, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 221), intituled: "An Act respecting the town of Schefferville", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill, avec son amende-
ment, soit maintenant lu une troisième
fois.

Ledit bill, avec son amendement, est
en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amende-
ment, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à
l'Assemblée législative et l'informe que
le Conseil législatif a voté ce bill avec un
certain amendement, pour lequel il de-
mande l'agrément de l'Assemblée légis-
lative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés,
auquel a été renvoyé le bill (No 222), "Loi
modifiant la charte de la cité de Jacques-
Cartier", fait rapport que ledit bill a été
examiné en entier et qu'il a été chargé de le
rapporter à cette chambre avec un certain
amendement, qu'il soumettra aussitôt
que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit mainte-
nant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux
fois par le greffier et, la question d'agrè-
ment étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que ledit bill, avec son amende-
ment, soit maintenant lu une troisième
fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en
conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amende-
ment, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'As-
semblée législative et l'informe que le

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill as amended
be now read a third time.

The said bill as amended was accord-
ingly read a third time.

The question was put, whether this bill
as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to
the Legislative Assembly and acquaint
that House that the Legislative Council
have passed this bill with a certain amend-
ment, to which they desire the concu-
rrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on
private bills, to whom was referred bill
(No. 222), intituled: "An Act to amend
the charter of the city of Jacques-Car-
tier", reported that they had gone through
the said bill, and had directed him to
report the same with a certain amend-
ment, which he was ready to submit
whenever the House would be pleased to
receive the same.

Ordered, That the said report be now
received, and the said amendment was
then read twice by the clerk; and the
question of concurrence being put on the
said amendment, the House agreed there-
to.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill as amended
be now read a third time.

The said bill as amended was accord-
ingly read a third time.

The question was put, whether this bill
as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to
the Legislative Assembly and acquaint

Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 126), intitulé: "Loi concernant la cité de Chomedey", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce sur division.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement sur division.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 197), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred the bill (No. 126), intituled: "An Act to incorporate the city of Chomedey", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto on division.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative on division.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred the bill (No. 197), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 227), intitulé: "Loi concernant les directeurs de funérailles et les embaumeurs du Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred the bill (No. 227), intituled: "An Act respecting the funeral directors and embalmers of Quebec", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que lorsque cette chambre s'ajourne aujourd'hui, elle soit ajournée à cet après-midi.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 157), intitulé: "Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 164), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Candiac", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until this afternoon.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 157), intituled: "An Act respecting the city of Cap-de-la-Madeleine", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 164), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Candiac", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 199), intitulé:
"Loi modifiant les chartes de la cité de
Pont-Viau et de la ville de Laval-des-
Rapides", pour lequel elle demande l'agrément
de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la
commission des bills privés.

L'ordre du jour appelant la deuxième
lecture du bill (No 179), intitulé: "Loi
modifiant la charte de la cité d'Outremont".

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé au
comité des bills privés et que la règle 55
soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre
s'ajourne.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to the Committee on Private Bills.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 199),
intituled: "An Act to amend the charters of
the city of Pont-Viau and of the town
of Laval-des-Rapides", to which they re-
quest the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Connors*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to the Committee on Private Bills.

The order of the day was read for the
second reading of bill (No. 179), intituled:
"An Act to amend the charter of the city
of Outremont".

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred
to the Committee on Private Bills and
that the 55th Rule of this House be sus-
pended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler* the House
adjourned.

**JEUDI,
23 MARS 1961**

Les conseillers législatifs présents
sont :

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs :

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Renaud,
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
à demain, 24 mars à 11 heures a.m.

L'ordre du jour appelant la troisième
lecture du bill (No 18), intitulé: "Loi
instituant le ministère des affaires cultu-
relles".

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté?
est posée et

Résolue affirmativement.

**THURSDAY,
MARCH 23rd, 1961**

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Renaud,
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That when this House ad-
journs to-day, it do stand adjourned until
to-morrow 24th March, at 11 o'clock a.m.

The order of the day was read for the
third reading of bill (No. 18), intituled:
"An Act to establish the Department of
Cultural Affairs".

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a third time.

The said bill was accordingly read a
third time on division.

The question was put, whether this
bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 13), intitulé: "Loi relative au nantissement agricole".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 27), intitulé: "Loi concernant l'exécutif".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Connors*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 13), intituled: "An Act respecting the pledge of agricultural property".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, that the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, that the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, that the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 27), intituled: "An Act respecting the executive power".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be referred to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Connors*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report

de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 32), intitulé: "Loi pour assurer le contrôle budgétaire de certaines dépenses".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 32), intitled: "An Act to assure budgetary control of certain expenditure".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**VENDREDI,
24 MARS 1961**

(Séance à 11 heures a.m.)

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laverté*
Président

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Tardif.*

Prières.

M. *Baribeau* présente le onzième rapport de la Commission des Règlements.

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES RÈGLEMENTS

24 mars 1961.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son onzième rapport.

**FRIDAY,
MARCH 24th, 1961**

(Sitting at 11 o'clock a.m.)

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Baribeau* presented the eleventh report of the Committee on Standing Orders.

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

24th March, 1961.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their eleventh report.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No. 126.— Du Collège des Chiropraticiens de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi pour constituer une corporation.

Le tout respectueusement soumis,

J. L. BARIBEAU,
Président.

Sur la motion de M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 179), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Sur la motion de M. *Messier*, il est *Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Connors*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 126.— Of Quebec College of Chiropractors praying for an act to constitute a corporation.

The whole respectfully submitted,

J. L. BARIBEAU,
Chairman.

On motion of Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

Mr. *Laferté* from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 179), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Outremont", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

On motion of Mr. *Messier*, it was *Ordered*, That the said bill be referred to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Connors*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné, que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 12 avril.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 27), intitulé: "Loi concernant l'exécutif", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 106), intitulé: "Loi concernant le titre de Lloyd William Clark, R. J. Russell Clark et Violet Rourke à certains immeubles", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 126), intitulé: "Loi constituant en corporation la cité de Chomedey", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 178), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Anjou", informant cette chambre que

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 12th April.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 27), intituled: "An Act respecting the executive power", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 106), intituled: "An Act respecting the title of Lloyd William Clark, R. J. Russell Clark and Violet Rourke to certain immovables", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 126), intituled: "An Act to incorporate the city of Chomedey", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 178), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Anjou", acquainting this

l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 180), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rivière-des-Prairies", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 197), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 221), intitulé: "Loi concernant la ville de Schefferville", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 222), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Jacques-Cartier", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 227), intitulé: "Loi concernant les directeurs de funérailles et les embaumeurs du Québec", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 45), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1961, et pour d'autres fins", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 180), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rivière-des-Prairies", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 197), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 221), intituled: "An Act respecting the town of Schefferville", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 222), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Jacques-Cartier", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 227), intituled: "An Act respecting the funeral directors and embalmers of Quebec", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 45), intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1961, and for other purposes", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est
posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier reporte ce bill à
l'Assemblée législative et l'informe que le
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-
dement.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 46), intitulé:
"Loi octroyant à Sa Majesté des deniers
requis pour les dépenses du gouvernement
pour l'année financière se terminant le
31 mars 1962 et pour d'autres fins du
service public", pour lequel elle demande
l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu
une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est
posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier reporte ce bill à
l'Assemblée législative et l'informe que
le Conseil législatif a voté ce bill sans
amendement.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read a
second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read a
third time.

The said bill was then read a third
time.

The question was put, whether this bill
shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Clerk do carry back
this bill to the Legislative Assembly and
acquaint that House that the Legislative
Council have passed this bill without
amendment.

A message was brought from Legis-
lative Assembly with a bill (No. 46),
intituled: "An Act granting to Her Ma-
jesty moneys required for the expenses of
the Government for the financial year
ending on the 31st of March, 1962, and
for other purposes connected with the
public service", to which they request
the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a
second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read
a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this
bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Clerk do carry back
this bill to the Legislative Assembly and
acquaint that House that the Legislative
Council have passed this bill without
amendment.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 228), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 179), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A midi, l'honorable Onésime Gagnon, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Sergeant d'Armes, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

12 Loi pour favoriser la lutte contre l'alcoolisme;

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 228), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 179), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Outremont", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

The House adjourned during pleasure.

After sometime, the House was resumed.

At noon, the Honourable Onésime Gagnon, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the Speaker of this House said:

— Sergeant at Arms, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governors' pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

12 An Act to promote action against alcoholism;

13 Loi relative au nantissement agricole;	13 An Act respecting the pledge of agricultural property;
18 Loi instituant le ministère des affaires culturelles;	18 An Act to establish the Department of Cultural Affairs;
20 Loi instituant le ministère des affaires fédérales-provinciales;	20 An Act to establish the Department of Federal-Provincial Affairs;
24 Loi relative aux parcs provinciaux;	24 An Act respecting provincial parks;
27 Loi concernant l'exécutif;	27 An Act respecting the executive power;
30 Loi concernant le contrôle des finances;	30 An Act respecting the Control of Finances;
31 Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement;	31 An Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education;
32 Loi pour assurer le contrôle budgétaire de certaines dépenses;	32 An Act to assure budgetary control of certain expenditure;
106 Loi concernant le titre de Lloyd William Clark, R. J. Russell Clark et Violet Rourke à certains immeubles;	106 An Act respecting the title of Lloyd William Clark, R. J. Russell Clark and Violet Rourke to certain immoveables;
110 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lachine, dans le comté de Jacques-Cartier;	110 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Lachine, in the county of Jacques-Cartier;
123 Loi concernant La Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec;	123 An Act respecting The Quebec Federation of Catholic School Commissions;
126 Loi constituant en corporation la cité de Chomedey;	126 An Act to incorporate the city of Chomedey;
128 Loi concernant la ville de Baie Comeau;	128 An Act respecting the town of Baie Comeau;
143 Loi constituant en corporation de ville sous le nom de Kirkland la municipalité de la paroisse de Saint-Joachim de la Pointe-Claire;	143 An Act to incorporate as a town under the name of Kirkland the municipality of the parish of Saint-Joachim de la Pointe-Claire;
145 Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield;	145 An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield;
161 Loi relative à la Société d'assurance des caisses populaires;	161 An Act respecting La Société d'assurance des caisses populaires;
166 Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval;	166 An Act respecting The Catholic school commission of the city of Dorval;
168 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe;	168 An Act to amend the charter of the city of Saint-Hyacinthe;
170 Loi constituant en corporation la ville de De Grasse;	170 An Act to incorporate the town of De Grasse;
175 Loi modifiant les chartes de la ville de Pierrefonds et de la ville de Dollard des Ormeaux;	175 An Act to amend the charters of the town of Pierrefonds and of the town of Dollard des Ormeaux;
176 Loi modifiant la charte de la cité de Hull et concernant La commission des écoles catholiques de Hull et	176 An Act to amend the charter of the city of Hull and respecting The Catholic school commission of Hull

-
- | | |
|---|---|
| <p>Les syndics des écoles dissidentes de la cité de Hull;</p> <p>178 Loi modifiant la charte de la ville d'Anjou;</p> <p>179 Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont;</p> <p>180 Loi modifiant la charte de la ville de Rivière-des-Prairies;</p> <p>181 Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;</p> <p>190 Loi validant la taxe de vente en détail de un pour cent perçue depuis le premier juillet 1959, dans la municipalité scolaire de Louiseville;</p> <p>191 Loi modifiant la charte de la ville de Mont-Royal;</p> <p>194 Loi concernant La commission des écoles catholiques de Sherbrooke;</p> <p>195 Loi concernant le Bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Sherbrooke;</p> <p>197 Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières;</p> <p>203 Loi modifiant la charte de la Société des Décorateurs-Ensembleurs du Québec-Interior Decorators Society of Quebec;</p> <p>204 Loi modifiant la charte de la ville d'Asbestos et concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité d'Asbestos, Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Danville et Le bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la ville de Richmond;</p> <p>205 Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;</p> <p>206 Loi concernant l'adoption de Sylvie Blanchard;</p> <p>214 Loi modifiant la Loi concernant La Corporation de Montréal Métropolitain;</p> <p>215 Loi constituant en corporation les Frères Maristes de Chicoutimi;</p> <p>217 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel;</p> <p>221 Loi concernant la ville de Schefferville;</p> | <p>and The dissentient school trustees for the city of Hull;</p> <p>178 An Act to amend the charter of the town of Anjou;</p> <p>179 An Act to amend the charter of the city of Outremont;</p> <p>180 An Act to amend the charter of the town of Rivière-des-Prairies;</p> <p>181 An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;</p> <p>190 An Act to validate the retail sales tax of one per cent collected since the first of July 1959 in the school municipality of Louiseville;</p> <p>191 An Act to amend the charter of the town of Mount Royal;</p> <p>194 An Act respecting The Catholic school board of Sherbrooke;</p> <p>195 An Act respecting the Board of Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke;</p> <p>197 An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières;</p> <p>203 An Act to amend the charter of the Interior Decorators Society of Quebec — Société des Décorateurs-Ensembleurs du Québec;</p> <p>204 An Act to amend the charter of the town of Asbestos and respecting The school commissioners for the municipality of Asbestos, The school commissioners for the municipality of the village of Danville and The board of Roman Catholic school commissioners of the town of Richmond;</p> <p>205 An Act to amend the charter of the city of Verdun;</p> <p>206 An Act respecting the adoption of Sylvie Blanchard;</p> <p>214 An Act to amend the Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation;</p> <p>215 An Act to incorporate Les Frères Maristes de Chicoutimi;</p> <p>217 An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel;</p> <p>221 An Act respecting the town of Shefferville;</p> |
|---|---|

- 222 Loi modifiant la charte de la cité de Jacques-Cartier;
227 Loi concernant les directeurs de funérailles et les embaumeurs du Québec;
249 Loi modifiant la Loi constituant la corporation des agronomes de la province de Québec.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

“Au nom de Sa Majesté, l’honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.”

Alors l’honorable orateur de l’Assemblée législative, s’adressant à l’honorable lieutenant-gouverneur, lui présente les bills suivants pour qu’il veuille bien y donner sa sanction:

- 45 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l’année financière se terminant le 31 mars 1961 et pour d’autres fins.
46 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l’année financière se terminant le 31 mars 1962 et pour d’autres fins.

A ces bills, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

“Au nom de Sa Majesté, l’honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agréé leur *benevolence* et sanctionne ces bills.”

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s’ajourne.

- 222 An Act to amend the charter of the city of Jacques-Cartier;
227 An Act respecting the funeral directors and embalmers of Quebec;
249 An Act to amend the Act to incorporate La Corporation des agronomes de la province de Québec.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour’s acceptance, the following bills:

- 45 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1961, and for other purposes.
46 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1962, and for other purposes.

To these bills the Royal assent was given in the following words:

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to these bills.”

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,
12 AVRIL 1961**

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Masson,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
à demain, 13 avril, à midi.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 34), intitulé:
"Loi concernant la Régie des alcools du
Québec", pour lequel elle demande l'agrè-
ment de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

M. *Marler* prend la parole sur la deuxiè-
me lecture du bill et il est suivi par MM.
Baribeau, Boulanger, Benoît et *Tardif*.

M. *Asselin* ajourne le débat.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre
s'ajourne.

**WEDNESDAY,
APRIL 12th, 1961**

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoît,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Masson,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That when this House adjourns
to-day, it do stand adjourned until to-
morrow, 13th April, at noon.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 34),
intituled: "An Act respecting the Quebec
Liquor Board", to which they request
the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

Mr. *Marler* spoke on the second reading
of the said bill and he was followed by
Messrs. *Baribeau, Boulanger, Benoît* and
Tardif.

Mr. *Asselin* adjourned the debate.

On motion of Mr. *Marler*, the House
adjourned.

**JEUDI,
13 AVRIL 1961***(Séance à midi)*

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Masson,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 112), intitulé: "Loi concernant Montreal Milk Producers Co-operative des Producteurs de lait de Montréal", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

**THURSDAY,
APRIL 13th, 1961***(Sitting at noon)*

The Legislative Councillors convened
were

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Masson,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 112), intituled: "An Act respecting Montreal Milk Producers Co-operative des Producteurs de lait de Montréal", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 157), intitulé: "Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 164), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Candiac", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 157), intituled: "An Act respecting the city of Cap-de-la-Madeleine", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 164), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Candiac", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report

avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 228), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est

Ordonné que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après, la chambre reprend sa séance.

M. *Baribeau*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été

the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 228), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was

Ordered, That the said bill be referred to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Baribeau*, from the said committee, reported that they had gone through the

examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 231), intitulé: "Loi relative à la succession de dame Elodie Deschambault", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 231), intituled: "An Act respecting the estate of Dame Elodie Deschambault", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à cet après-midi à 2 h. 45.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 42), intitulé: "Loi concernant la Sûreté provinciale du Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 244), intitulé: "Loi modifiant la Loi des techniciens dentaires", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé au comité des bills publics.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until this afternoon at 2.45 o'clock.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 42), intituled: "An Act respecting the Quebec Provincial Police Force", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 244), intituled: "An Act to amend the Dental Technicians Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Public Bills.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 245), intitulé: "Loi modifiant la Loi des optométristes et opticiens", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé au comité des bills publics.

M. *Asselin* reprend le débat sur la deuxième lecture du bill (No 34), intitulé "Loi concernant la Régie des alcools du Québec", et il est suivi de MM. *Brais*, *Renaud*, *Bouchard* et *Barrette*.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 245), intituled: "An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Public Bills.

Mr. *Asselin* resumed the debate on the second reading of bill (No. 34), intituled: "An Act respecting the Quebec Liquor Board", and he was followed by Messrs. *Brais*, *Renaud*, *Bouchard* and *Barrette*.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**JEUDI,
13 AVRIL 1961***(Séance à 2h.45 p.m.)*

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Masson,
Raymond,
Renaud,
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
au mercredi, 26 avril.

L'ordre du jour appelant la troisième
lecture du bill (No 34), intitulé: "Loi
concernant la Régie des alcools du Qué-
bec".

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que la chambre se forme en
comité plénier pour la prise en considé-
ration de certains amendements.

La chambre s'ajourne pour un temps
à sa convenance et se forme en comité
plénier pour étudier certains amende-
ments.

**THURSDAY,
APRIL 13th, 1961***(Sitting at 2.45 o'clock p.m.)*

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Masson,
Raymond,
Renaud,
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That when this House adjourns
to-day, it do stand adjourned until
Wednesday, 26th April.

The order of the day was read for the
third reading of bill (No. 34), intitled:
"An Act respecting the Quebec Liquor
Board".

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered that the House be put into
committee of the whole to consider cer-
tain amendments.

The House adjourned during pleasure
and was put into committee of the whole
to take certain amendments into consi-
deration.

M. *Marler* propose des amendements aux articles 2, 3, 17, 18, 22, 23, 24, 27 et 55 du nouveau chapitre 255 et aux articles 3 et 6 du bill 34.

M. *Renaud* propose des amendements aux articles 26 et 75 du nouveau chapitre 255.

La question d'agrément étant posée à ce sujet, la chambre se divise, et les noms étant appelés, ils sont pris comme suit:

CONTENTS:

Messieurs:

Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Masson,
Raymond.
Renaud,
Tardif.— 10

NON-CONTENTS

Messieurs

Brais,
Connors,
Laferté,
Marler.— 4

Lesdits amendements aux articles 26 et 75 sont en conséquence adoptés.

M. *Marler* propose l'adoption de ses amendements qui sont agréés, mais sur division quant aux articles 22, 23 et 24 du nouveau chapitre 255.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Gilbert*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Mr. *Marler* moves amendments to sections 2, 3, 17, 18, 22, 23, 24, 27 and 55 of the new chapter 255 and to sections 3 and 6 of bill 34.

Mr. *Renaud* moves amendments to sections 26 and 75 of the new chapter 255.

The question of concurrence being put on this matter, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

CONTENTS:

Messieurs:

Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Masson,
Raymond,
Renaud,
Tardif.— 10

NON-CONTENTS

Messieurs:

Brais,
Connors,
Laferté,
Marler.— 4

The said amendments to sections 26 and 75 were accordingly agreed to.

Mr. *Marler* moved the adoption of his amendments which are agreed to, but on division with respect to sections 22, 23 and 24 of the new chapter 255.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Gilbert*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

La chambre s'ajourne à loisir.

A 7 h. 45, la chambre reprend sa séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 157), intitulé: "Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 164), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Candiac", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 228), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", informant cette chambre que

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered that the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered that the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The House adjourned during pleasure.

At 7.45 o'clock, the House was resumed.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 157), intituled: "An Act respecting the city of Cap-de-la-Madeleine", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 164), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Candiac", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 228), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", acquainting this

l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 231), intitulé: "Loi relative à la succession de dame Elodie Deschambault", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative informant le Conseil législatif qu'elle agréé les amendements apportés par le Conseil législatif au bill No 34, intitulé: "Loi concernant la Régie des alcools du Québec", en retranchant le paragraphe 11 desdits amendements.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

M. *Marler* propose que le paragraphe 11 qui n'a pas été agréé soit remplacé par des amendements qu'il soumet à la chambre.

Ces amendements sont agréés sur division.

M. *Marler* propose qu'un autre amendement soit inclus dans le message relativement à l'article 7.

Et la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative l'informant que le Conseil législatif a adopté certains amendements auxquels il demande son agrément.

Un message est reçu de l'Assemblée législative informant le Conseil législatif que ces nouveaux amendements au bill No 34, intitulé: "Loi concernant la Régie des alcools du Québec", ont été agréés.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 231), intituled: "An Act respecting the estate of Dame Elodie Deschambault", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly acquainting this House that it agrees the amendments brought by the Legislative Council to bill No. 34, intituled: "An Act respecting the Quebec Liquor Board", but striking out paragraph 11 of the said amendments.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Marler* moves that paragraph 11 which has not been agreed to be replaced by amendments which he submits to this House.

These amendments are agreed to on division.

Mr. *Marler* moves that another amendment be included in the message with respect to section 7.

And the question of concurrence being put, the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered that a message be sent to the Legislative Assembly acquainting this House that the Legislative Council has adopted certain amendments to which they desire their concurrence.

A message was brought from the Legislative Assembly informing the Legislative Council that these new amendments to bill No. 34, intituled: "An Act respecting the Quebec Liquor Board", have been agreed to.

The House adjourned during pleasure.

After sometime, the House was resumed.

A 10 h. 55 p.m., l'honorable Onésime Gagnon, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme Huissier de la Verge Noir, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 34 Loi concernant la Régie des alcools du Québec;
- 112 Loi concernant Montreal Milk Producers Co-operative des Producteurs de lait de Montréal;
- 157 Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine;
- 164 Loi modifiant la charte de la ville de Candiac;
- 228 Loi modifiant la charte de la cité de Québec;
- 231 Loi relative à la succession de dame Elodie Deschambault.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.”

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

At 10.55 p.m., the Honourable Onésime Gagnon, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governors' pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 34 An Act respecting the Quebec Liquor Board;
- 112 An Act respecting Montreal Milk Producers Co-operative des Producteurs de lait de Montréal;
- 157 An Act respecting the city of Cap-de-la-Madeleine;
- 164 An Act to amend the charter of the town of Candiac;
- 228 An Act to amend the charter of the city of Quebec;
- 231 An Act respecting the estate of Dame Elodie Deschambault.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,
26 AVRIL 1961**

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Masson,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
à demain à 11 h. 30 a.m.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 35), intitulé:
"Loi concernant l'exercice de la profession
d'agronome", pour lequel elle demande
l'ajournement de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit inscrit à
l'ordre du jour pour deuxième lecture à
la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 36), intitulé:

**WEDNESDAY,
APRIL 26th, 1961**

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Masson,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That when this House adjourn-
ed to day, it do stand adjourned until to-
morrow, at 11.30 o'clock a.m.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 35), inti-
tuled: "An Act respecting the practice of
the profession of agronomy", to which
they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be placed on
the orders of the day for second reading
at the next sitting.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 36),

“Loi concernant les compagnies, les syndicats coopératifs, les valeurs mobilières et la mainmorte”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 37), intitulé: “Loi modifiant la Loi des services publics et la Loi de la Régie des transports”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 38), intitulé: “Loi modifiant la Loi du secrétariat”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 39), intitulé: “Loi concernant le tourisme”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 40), intitulé: “Loi pour la récupération du bois dans les terrains requis pour l’aménagement hydro-électrique des rivières Manicouagan et

intituled: “An Act respecting companies, cooperative syndicates, securities and mortmain”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 37), intituled: “An Act to amend The Public Service Act and the Transportation Board Act”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 38), intituled: “An Act to amend the Provincial Secretary’s Department Act”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 39), intituled: “An Act respecting tourism”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 40), intituled: “An Act for the salvage of wood on lands required for the hydro-electric development of the Manicouagan

aux Outardes", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 43), intitulé: "Loi concernant le Boulevard métropolitain", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 47), intitulé: "Loi concernant la taxe sur les repas", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 49), intitulé: "Loi concernant la taxe sur la vente en détail", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 177), intitulé: "Loi constituant en corporation La Société des techniciens en radiologie médicale du Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

and aux Outardes rivers", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 43), intituled: "An Act respecting the Metropolitan Boulevard", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 47), intituled: "An Act respecting the tax on meals", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 49), intituled: "An Act respecting the retail sales tax", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 177), intituled: "An Act to incorporate The Quebec Society of Medical Radiological Technicians", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 246), intitulé: "Loi modifiant la Loi des architectes", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills publics.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 42), intitulé: "Loi concernant la Sûreté provinciale du Québec".

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 246), intituled: "An Act to amend the Architects' Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates of this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be referred to the committee on public bills.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 42), intituled: "An Act respecting the Quebec Provincial Police Force".

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be referred to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

M. *Baribeau*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Marler* dépose sur la table le rapport annuel de la Commission du Service civil de la province de Québec pour l'année 1959-60.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

Mr. *Baribeau*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Marler* laid on the Table the annual report of the Civil Service Commission of the Province of Quebec for the year 1959-60.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**JEUDI,
27 AVRIL 1961**

(*Séance à 11 h. 30 a. m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont :

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs :

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Masson,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 134), intitulé: "Loi concernant la paroisse Notre-Dame-de-l'Île Perrot", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

**THURSDAY,
APRIL 27th, 1961**

(*Sitting at 11.30 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened
were

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Masson,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 134), intitled: "An Act respecting the parish of Notre-Dame-de-l'Île-Perrot", reported that hey had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 142), intitulé: "Loi modifiant la charte de La corporation interrurbaine de l'Ile Jésus", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 177), intitulé: "Loi constituant en corporation La Société des techniciens en radiologie médicale du Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 142), intituled: "An Act to amend the charter of The interurban corporation of Ile Jesus", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 177), intituled: "An Act to incorporate The Quebec Society of Medical Radiological Technicians", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

Sur la motion de M. *Brais*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est
alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'As-
semblée législative et l'informe que le
Conseil législatif a voté ce bill sans amende-
ment.

M. *Laferté*, du comité des bills privés,
auquel a été renvoyé le bill (No 188),
intitulé: "Loi refondant et modifiant la
charte de la cité de Chicoutimi", fait
rapport que ledit bill a été examiné en
entier et qu'il a été chargé de la rapporter
à cette chambre avec un certain amende-
ment, qu'il soumettra aussitôt que la
chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit mainte-
nant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois
par le greffier et, la question d'agrément
étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amende-
ment, soit maintenant lu une troisième
fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en
conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amende-
ment, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à
l'Assemblée législative et l'informe que le
Conseil législatif a voté ce bill avec un
certain amendement, pour lequel il deman-
de l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés,
auquel a été renvoyé le bill (No 225),
intitulé: "Loi constituant en corporation
la municipalité du village de Pointe-des-

On motion of Mr. *Brais*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a third time.

The said bill was then accordingly read
a third time.

The question was then put, whether
this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to
the Legislative Assembly and acquaint
that House that the Legislative Council
have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on
private bills, to whom was referred bill
(No. 188), intitled: "An Act to consoli-
date and amend the charter of the city
of Chicoutimi", reported that they had
gone through the said bill, and had directed
him to report the same with a certain
amendment, which he was ready to submit
whenever the House would be pleased to
receive the same.

Ordered, That the said report be now
received, and the said amendment was
then read twice by the clerk; and the
question of concurrence being put on the
said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill as amended
be now read a third time.

The said bill as amended was accord-
ingly read a third time.

The question was put, whether this bill
as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to
the Legislative Assembly and acquaint
that House that the Legislative Council
have passed this bill with a certain amend-
ment, to which they desire the concurrence
of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on
private bills, to whom was referred bill
(No. 225), intitled: "An Act to incorpo-
rate the municipality of the village of

Cascades", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Marler*, du comité des bills publics, auquel a été renvoyé le bill (No 244), intitulé: "Loi modifiant la Loi des techniciens dentaires", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain

Pointe-des-Cascades", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Marler*, from the committee on public bills, to whom was referred bill (No. 244), intitled: "An Act to amend the Dental Technicians Act", reported that hey had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council

amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Marler*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 245), intitulé: "Loi modifiant la Loi des optométristes et opticiens", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Marler*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 246), intitulé: "Loi modifiant la Loi des architectes", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Marler*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 245), intituled: "An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Marler*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 246), intituled: "An Act to amend the Architects' Act", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à cette après-midi, à 2 h. 30.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 42), intitulé: "Loi concernant la Sûreté Provinciale du Québec", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 35), intitulé: "Loi concernant l'exercice de la profession d'agronome".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until this afternoon at 2.30 o'clock.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 42), intituled: "An Act respecting the Quebec Provincial Police Force", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 35), intituled: "An Act respecting the practice of the profession of agronomy".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 36), intitulé: "Loi concernant les compagnies, les syndicats coopératifs, les valeurs mobilières et la mainmorte".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Renaud*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 36), intitled: "An Act respecting companies, cooperative syndicates, securities and mortmain".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be referred to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Renaud*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 37), intitulé: "Loi modifiant la Loi des service publics et la Loi de la Régie des transports".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 38), intitulé: "Loi modifiant la Loi du secrétariat".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 37), intituled: "An Act to amend The Public Service Act and the Transportation Board Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 38), intituled: "An Act to amend the Provincial Secretary's Department Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 39), intitulé: "Loi concernant le tourisme".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 47), intitulé: "Loi concernant la taxe sur les repas".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 39), intituled: "An Act respecting tourism".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 47), intituled: "An Act respecting the tax on meals".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**JEUDI,
27 AVRIL 1961**

(*Séance à 2 h. 30 p.m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Masson,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

**THURSDAY,
APRIL 27th, 1961**

(*Sitting at 2.30 o'clock p.m.*)

The Legislative Councillors convened
were

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Masson,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
au mardi, 9 mai 1961.

L'ordre du jour appelant la deuxième
lecture du bill (No 49), intitulé: "Loi
concernant la taxe sur la vente en détail".

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que la chambre se forme en
comité plénier pour la prise en considéra-
tion de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à
sa convenance et se forme en comité
plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend
sa séance.

M. *Connors*, de la part du comité
plénier, fait rapport que ledit bill a été
examiné en entier et qu'il a été chargé de le
rapporter à cette chambre avec un certain
amendement, qu'il soumettra à cette
chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit mainte-
nant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois
par le greffier et, la question d'agrément
étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill, avec son amende-
ment, soit maintenant lu une troisième
fois.

Ledit bill, avec son amendement, est
en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amende-
ment, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'As-
semblée législative et l'informe que le Con-

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That when this House adjourns
to-day, it do stand adjourned until
Tuesday, 9th may, 1961.

The order of the day was read for the
second reading of bill (No. 49), intitled:
"An Act respecting the retail sales tax".

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure,
and was put into committee of the whole.

After some time, the House was re-
sumed.

Mr. *Connors*, from the said committee,
reported that they had gone through the
said bill and had directed him to report
the same with a certain amendment which
he was ready to submit whenever the
House would be pleased to receive the
same.

Ordered, That the said report be now
received.

The said amendment was then read
twice by the clerk.

The question of concurrence was put
and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said Bill as amended
be now read a third time.

The said bill as amended was then ac-
cordingly read a third time.

The question was put, whether this bill
as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to
the Legislative Assembly and acquaint

seil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 40), intitulé: "Loi pour la récupération du bois dans les terrains requis pour l'aménagement hydro-électrique des rivières Manicouagan et aux Outardes".

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 43), intitulé: "Loi concernant le Boulevard métropolitain".

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 40), intituled: "An Act for the salvage of wood on lands required for the hydro-electric development of the Manicouagan and aux Outardes rivers".

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 43), intituled: "An Act respecting the Metropolitan Boulevard".

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 36), intitulé: "Loi concernant les compagnies, les syndicats coopératifs, les valeurs mobilières et la mainmorte", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 49), intitulé: "Loi concernant la taxe sur la vente en détail", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 142), intitulé: "Loi modifiant la charte de La corporation interurbaine de l'Île Jésus", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 188), intitulé: "Loi refondant et modifiant la charte de la cité de Chicoutimi", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 244), intitulé: "Loi modifiant la Loi des techniciens dentaires", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 245), intitulé: "Loi modifiant la Loi des optométristes et opticiens", informant cette chambre

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 36), intituled: "An Act respecting companies, cooperative syndicates, securities and mortmain", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 49), intituled: "An Act respecting the retail sales tax", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 142), intituled: "An Act to amend the charter of the interurban corporation of Ile Jesus", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 188), intituled: "An Act to consolidate and amend the charter of the city of Chicoutimi", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 244), intituled: "An Act to amend the Dental Technicians Act", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 245), intituled: "An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act", acquainting

que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 246), intitulé: "Loi modifiant la Loi des architectes", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A cinq heures p.m., l'honorable Onésime Gagnon, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme Huissier de la Verge Noir, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 35 Loi concernant l'exercice de la profession d'agronome;
- 36 Loi concernant les compagnies, les syndicats coopératifs, les valeurs mobilières et la mainmorte;
- 37 Loi modifiant la Loi des services publics et la Loi de la Régie des transports;
- 38 Loi modifiant la Loi du secrétariat;
- 39 Loi concernant le tourisme;
- 40 Loi pour la récupération du bois dans les terrains requis pour l'aménagement hydro-électrique des ri-

this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 246), intituled: "An Act to amend the Architects' Act", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

The House adjourned during pleasure.

After sometime, the House was resumed.

At five o'clock p.m., the Honourable Onésime Gagnon, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governors' pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 35 An Act respecting the practice of the profession of agronomy;
- 36 An Act respecting companies, cooperative syndicates, securities and mortmain;
- 37 An Act to amend The Public Service Act and the Transportation Board Act;
- 38 An Act to amend the Provincial Secretary's Department Act;
- 39 An Act respecting tourism;
- 40 An Act for the salvage of wood on lands required for the hydro-electric development of the Mani-

vières Manicouagan et aux Outardes;	couagan and aux Outardes rivers;
42 Loi concernant la Sûreté provinciale du Québec;	42 An Act respecting the Quebec Provincial Police Force;
43 Loi concernant le Boulevard métropolitain;	43 An Act respecting the Metropolitan Boulevard;
47 Loi concernant la taxe sur les repas;	47 An Act respecting the tax on meals;
49 Loi concernant la taxe sur la vente en détail ;	49 An Act respecting the retail sales tax;
134 Loi concernant la paroisse Notre-Dame-de-l'Ile Perrot;	134 An Act respecting the parish of Notre-Dame-de-l'Ile-Perrot;
142 Loi modifiant la charte de La corporation interurbaine de l'Ile Jésus;	142 An Act to amend the charter of The interurban corporation of Ile Jesus;
177 Loi constituant en corporation La Société des techniciens en radiologie médicale du Québec;	177 An Act to incorporate The Quebec Society of Medical Radiological Technicians;
188 Loi refondant et modifiant la charte de la cité de Chicoutimi;	188 An Act to consolidate and amend the charter of the city of Chicoutimi;
225 Loi constituant en corporation la municipalité du village de Pointe-des-Cascades;	225 An Act to incorporate the municipality of the village of Pointe-des-Cascades;
244 Loi modifiant la Loi des techniciens dentaires;	244 An Act to amend the Dental Technicians Act;
245 Loi modifiant la Loi des optométristes et opticiens;	245 An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act;
246 Loi modifiant la Loi des architectes.	246 An Act to amend the Architects' Act.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MARDI,
9 MAI 1961**

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
à demain mercredi à 10.30 heures a.m.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 51), intitulé:
"Loi modifiant la Loi de l'assistance aux
mères nécessiteuses", pour lequel elle
demande l'agrément de cette chambre.

**TUESDAY,
MAY 9th, 1961**

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That when this House ad-
journs to-day, it do stand adjourned until
to-morrow Wednesday at 10.30 o'clock
a.m.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 51),
intituled: "An Act to amend the Needy
Mothers Assistance Act", to which they
request the concurrence of this House.

Ledit bill est lu une première fois.
Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit inscrit à
l'ordre du jour pour deuxième lecture à
la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 52), intitulé:
"Loi modifiant la Loi de l'assistance
publique de Québec" pour lequel elle
demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit inscrit à
l'ordre du jour pour deuxième lecture à la
prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 44), intitulé:
"Loi modifiant le Code de la route", pour
lequel elle demande l'agrément de cette
chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que la chambre se forme en
comité plénier pour la prise en considéra-
tion de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à
sa convenance et se forme en comité
plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend
sa séance.

M. *Baribeau*, de la part du comité plé-
nier, fait rapport que ledit bill a été
examiné en entier et qu'il a été chargé de le
rapporter à cette chambre avec certains
amendements, qu'il soumettra à cette
chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit mainte-
nant reçu.

The said bill was read a first time.
On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be placed on
the orders of the day for second reading
at the next sitting.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 52)
intituled: "An Act to amend the Quebec
Public Charities Act" to which they
request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be placed on
the orders of the day for second reading
at the next sitting.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 44),
intituled: "An Act to amend the Highway
Code" to which they request the concu-
rrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, that the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read a
second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, that the said bill be referred to
a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure,
and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resum-
ed.

Mr. *Baribeau*, from the said committee,
reported that they had gone through the
said bill and had directed him to report
the same with certain amendments which
he was ready to submit whenever the
House would be pleased to receive the
same.

Ordered, that the said report be now
received.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill avec ses amendements soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 48), intitulé: "Loi pour assurer l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

M. *Marler* prend la parole sur la deuxième lecture dudit bill et M. *Asselin* propose l'ajournement du débat.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 53), intitulé: "Loi concernant les emprunts sur le crédit de la province", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour sa troisième lecture, à la prochaine séance.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, that the said bill as amended be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly, with a bill (No. 48), intituled: "An Act to ensure the indemnification of victims of automobile accidents" to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

Mr. *Marler* spoke on the second reading of the said bill and Mr. *Asselin* moved the adjournment of the debate.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 53), intituled: "An Act respecting loans on the credit of the province" to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, that the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, that the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, that the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

On motion of the Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,
10 MAI 1961***(Séance à 10 h. 30 a.m.)*

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 199), intitulé: "Loi modifiant les chartes de la cité de Pont-Viau, de la ville de Laval des Rapides et de La corporation interurbaine de l'Ile Jésus", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Ordonné que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

**WEDNESDAY,
MAY 10th, 1961***(Sitting at 10.30 o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

*Asselin
Baribeau,
Barrette,
Benoit
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 199), intitled: "An Act to amend the charters of the city of Pont-Viau, the town of Laval des Rapides and The inter-urban corporation of Ile Jesus", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

Ordered, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 24 mai.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 53), intitulé: "Loi concernant les emprunts sur le crédit de la province".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 48), intitulé: "Loi pour assurer l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 24th May.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 53), intituled: "An Act respecting loans on the credit of the province".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 48), intituled: "An Act to ensure the indemnification of victims of automobile accidents".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be referred to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

M. *Baribeau*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative, et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 51), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

Mr. *Baribeau*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 51), intitled: "An Act to amend the Needy Mothers Assistance Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be referred to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

M. *Brillant*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 52), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

Mr. *Brillant*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 52), intituled: "An Act to amend the Quebec Public Charities Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 44), intitulé: "Loi modifiant le Code de la route".

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Connors*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 44), intitled: "An Act to amend the Highway Code".

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the House be put into committee of the whole for the consideration of the said bill.

The House adjourned during pleasure' and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Connors*, from the said committee reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then again read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 44), intitulé: "Loi modifiant le Code de la route", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 48), intitulé: "Loi pour assurer l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 51), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 4 h. 40 p.m., l'honorable Onésime Gagnon, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme Huissier de la Verge Noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

44 Loi modifiant le Code de la route;

48 Loi pour assurer l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile;

51 Loi modifiant la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses;

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 44), intitled: "An Act to amend the Highway Code", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 48), intitled: "An Act to ensure the indemnification of victims of automobile accidents", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 51), intitled: "An Act to amend the Needy Mothers Assistance Act", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

The House adjourned during pleasure.

After sometime, the House was resumed.

At 4.40 o'clock p.m., the Honourable Onésime Gagnon, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governors' pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

44 An Act to amend the Highway Code;

48 An Act to ensure the indemnification of victims of automobile accidents;

51 An Act to amend the Needy Mothers Assistance Act;

52 Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec;	52 An Act to amend the Quebec Public Charities Act;
53 Loi concernant les emprunts sur le crédit de la province;	53 An Act respecting loans on the credit of the province;
199 Loi modifiant les chartes de la cité de Pont-Viau et de la ville de Laval des Rapides.	199 An Act to amend the charters of the city of Pont-Viau and of the town of Laval-des-Rapides.
La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:	To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:
“Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.”	“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”
Sur la motion de M. <i>Marler</i> , la chambre s'ajourne.	On motion of Mr. <i>Marler</i> , the House adjourned.

**MERCREDI,
24 MAI 1961**

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,*

**WEDNESDAY,
MAY 24th, 1961**

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,*

*Marler,
Martineau,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
à demain jeudi, 25 mai, à 10 h. 30 a.m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 54), intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère des pêcheries", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 55), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la pêche", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 56), intitulé: "Loi concernant les agents ou délégués généraux de la province", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 57), intitulé:

*Marler,
Martineau,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow Thursday, 25th May, at 10.30 o'clock a.m.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 54), intitled: "An Act to amend the Fisheries Department Act" to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 55), intitled: "An Act to amend the Quebec Fisheries Act" to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 56), intitled: "An Act respecting agents-general or delegates-general of the Province" to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 57),

“Loi concernant la Confédération des syndicats nationaux”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 58), intitulé: “Loi modifiant la Loi de la chasse”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 59), intitulé: “Loi favorisant l’expansion des coopératives agricoles”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 60), intitulé: “Loi modifiant la Loi de la prévention des incendies”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 63), intitulé: “Loi concernant les pensions des employés d’Hydro-Québec”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

intituled: “An Act concerning the Confederation of National Trade Union” to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 58), intituled: “An Act to amend the Game Laws” to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 59), intituled: “An Act to promote the development of agricultural cooperatives” to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 60), intituled: “An Act to amend the Fire Prevention Act” to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 63), intituled: “An Act respecting the pensions of employees of Hydro-Quebec” to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordonné, que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 66), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal, 1960, relativement aux juges municipaux", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 67), intitulé: "Loi constituant l'Office des autoroutes du Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 68), intitulé: "Loi relative aux licences de mariage", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 70), intitulé: "Loi concernant les municipalités du comté d'Hochelaga et du village minier de Pascal", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée lé-

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 66), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal, 1960, with respect to municipal judges" to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 67), intituled: "An Act to establish the Quebec Autoroutes Authority" to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 68), intituled: "An Act respecting marriage licenses" to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 70), intituled: "An Act respecting the municipalities of the county of Hochelaga and the mining village of Pascal" to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legis-

gislative avec un bill (No 71), intitulé: "Loi concernant la Place des Arts", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 72), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962 et pour d'autres fins du service public", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 122), intitulé: "Loi concernant la donation fiduciaire et la succession de feu l'honorable Trefflé Berthiaume", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

lative Assembly with a bill (No. 71), intituled: "An Act respecting the Place des Arts" to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 72), intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1962, and for other purposes connected with the public service", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 122), intituled: "An Act respecting the fiduciary gift and estate of the late Honourable Trefflé Berthiaume", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 243), intitulé: "Loi concernant la cité d'Outremont et la Compagnie du cimetière Mont-Royal", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné, que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

L'ordre du jour étant appelé, M *Martineau* se lève sur une question de privilège.

Après un certain temps M. *Marler* invoque les règlements et la coutume parlementaire pour attirer l'attention du Président sur le fait que le discours de M. *Martineau* outrepassé le privilège qu'il a de rectifier certains faits.

M. *Asselin* soutient à l'encontre que le droit que possède M. *Martineau* de défendre son honneur en chambre permet les considérations auxquelles s'objecte M. *Marler*.

Après que MM. *Renaud* et *Tardif* eurent parlé en ce sens et que M. *Brais* eut soutenu qu'un tel point de vue était contraire à l'usage suivi dans tous les

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the committee on private bills, and that the 55th rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 243), intitled: "An Act respecting the city of Outremont and The Mount Royal Cemetery Company", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills.

The order of the day being called Mr. *Martineau* rises on a question of privilege.

After a certain time Mr. *Marler* calls the attention of the Speaker to parliamentary rules and usage which do not allow Mr. *Martineau* to go beyond the privilege he has to correct certain facts.

Mr. *Asselin* claims that on the contrary the right which Mr. *Martineau* has of upholding his honour in the House allows the statements to which Mr. *Marler* objects.

After Messrs. *Renaud* and *Tardif* had spoken along the same lines and Mr. *Brais* had held that such views were contrary to time-honoured custom in all

Parlements, le Président invita M. *Martineau* à se conformer aux règlements tels que les exposent Bourinot, Cushing Keith et May.

M. *Martineau* ayant maintenu qu'il était dans l'exercice de ses droits en s'exprimant comme il le faisait le Président déclara qu'il ne pouvait lui laisser continuer son discours.

M. *Martineau* en appelle de cette décision.

Et la question d'agrément étant posée, la chambre se divise et les noms étant appelés, ils sont pris comme suit :

CONTENTS

Messieurs:

Brais,
Brillant,
Connors,
Marler,
Messier.— 5.

NON-CONTENTS

Messieurs:

Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Gilbert,
Martineau,
Renaud,
Rowat,
Tardif.— 12.

La décision du Président est en conséquence rejetée, et M. *Martineau* continue son discours nonobstant les objections réitérées de M. *Marler* et la déclaration du Président qui évite d'intervenir bien qu'il estime qu'il y a dérogation au règlement.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

Parliaments, the Speaker asked Mr. *Martineau* to comply with the rules set forth by Bourinot, Cushing, Keith and May.

Mr. *Martineau* asserting that he was within his rights in expressing himself as he did, the Speaker stated that he could not let him go on with his speech:

Mr. *Martineau* appealed against this decision.

And the question of concurrence being put, the House divided and the names being called for, they were taken down as follows:

CONTENTS

Messieurs:

Brais,
Brillant,
Connors,
Marier,
Messier.— 5.

NON-CONTENTS

Messieurs:

Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Gilbert,
Martineau,
Renaud,
Rowat,
Tardif.— 12.

The decision of the Speaker is accordingly rejected and Mr. *Martineau* goes on with his speech notwithstanding the renewed objections of Mr. *Marler* and the declaration of the Speaker that while avoiding to intervene he deems that the rules are not being complied with.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**JEUDI,
25 MAI 1961***(Séance à 10 h. 30 a.m.)*

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

M. *Marler*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 122), intitulé: "Loi concernant la donation fiduciaire de feu l'honorable Trefflé Berthiaume", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de la rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois

**THURSDAY,
MAY 25th, 1961***(Sitting at 10.30 o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brais,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Grothé,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Masson,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Marler*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 122), intitled: "An Act respecting the fiduciary gift and estate of the late Honourable Trefflé Berthiaume", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the

par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Marler*, du comité des bills publics, auquel a été renvoyé le bill (No 243), intitulé: "Loi concernant la Compagnie du Cimetière Mont-Royal et certaines limites territoriales de la cité d'Outremont et de la cité de Montréal", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à cette après-midi.

question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Marler*, from the committee on public bills, to whom was referred bill (No. 243), intitled: "An Act respecting the Mount Royal Cemetery Company and certain territorial limits of the city of Outremont and the city of Montreal", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

Ordered, That the said bill as amended be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until this afternoon.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 50), intitulé: "Loi instituant les allocations scolaires", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 65), intitulé: "Loi concernant l'aide des corporations municipales à l'industrie", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 69), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 54), intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère des pêcheries".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 50), intituled: "An Act to institute schooling allowances", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 65), intituled: "An Act respecting assistance to industry by municipal corporations", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 69), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 54), intituled: "An Act to amend the Fisheries Department Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 55), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la pêche".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 56), intitulé: "Loi concernant les agents ou délégués généraux de la province".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 57), intitulé: "Loi

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 55), intituled: "An Act to amend the Quebec Fisheries Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 56), intituled: "An Act respecting agents-general or delegates-general of the Province".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 57), intituled:

concernant la Confédération des syndicats nationaux”.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 58), intitulé: “Loi modifiant la Loi de la chasse”.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 59), intitulé: “Loi

‘An Act concerning the Confederation of National Trade Union’.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 58), intitulé: “An Act to amend the Game Laws”.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 59), intitulé:

favorisant l'expansion des coopératives agricoles".

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est
posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'As-
semblée législative et l'informe que le
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-
dement.

L'ordre du jour appelant la deuxième
lecture du bill (No 60), intitulé: "Loi
modifiant la Loi de la prévention des
incendies".

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est
posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'As-
semblée législative et l'informe que le
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-
dement.

L'ordre du jour appelant la deuxième
lecture du bill (No 63), intitulé: "Loi

"An Act to promote the development of
agricultural cooperatives".

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a third time.

The said bill was then read a third
time.

The question was put, whether this bill
shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to
the Legislative Assembly and acquaint
that House that the Legislative Council
have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the
second reading of bill (No. 60), intitulé:
"An Act to amend the Fire Prevention
Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill
shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to
the Legislative Assembly and acquaint
that House that the Legislative Council
have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the
second reading of bill (No. 63), intitulé:

concernant les pensions des employés d'Hydro-Québec".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 66), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal, 1960, relativement aux juges municipaux".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Connors*, de la part du comité plénier, fait rapport que le comité rapporte progrès et permission lui est donnée de siéger de nouveau à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 67), intitulé: "Loi constituant l'Office des autoroutes du Québec".

"An Act respecting the pensions of employees of Hydro-Quebec"

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 66), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal, 1960, with respect to municipal judges".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be referred to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Connors*, from the said committee, reported progress and leave is granted to sit again at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 67), intituled: "An Act to establish the Quebec Autoroutes Authority".

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'or-
dre du jour pour troisième lecture à la
prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième
lecture du bill (No 68), intitulé: "Loi
relative aux licences de mariage".

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est
posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'As-
semblée législative et l'informe que le
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-
dement.

L'ordre du jour appelant la deuxième
lecture du bill (No 70), intitulé: "Loi
concernant les municipalités du comté
d'Hochelaga et du village minier de Pas-
calis".

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit inscrit à
l'ordre du jour pour troisième lecture à la
prochaine séance.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be placed
on the orders of the day for third reading
at the next sitting.

The order of the day was read for the
second reading of bill (No. 68), intitled:
"An Act respecting marriage licenses".

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill
shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to
the Legislative Assembly and acquaint
that House that the Legislative Council
have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the
second reading of bill (No. 70), intitled:
"An Act respecting the municipalities of
the county of Hochelaga and the mining
village of Pascalis".

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be placed
on the orders of the day for third reading
at the next sitting.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 71), intitulé: "Loi concernant la Place des Arts".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 71), intitled: "An Act respecting the Place des Arts".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, that the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**JEUDI,
25 MAI 1961**

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Renaud,
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
au mercredi, 7 juin 1961.

L'ordre du jour appelant la troisième
lecture du bill (No 56), intitulé: "Loi
concernant les agents ou délégués généraux
de la province".

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est
posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à
l'Assemblée législative et l'informe que le

**THURSDAY,
MAY 25th, 1961**

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Renaud,
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That when this House adjourns
to-day, it do stand adjourned until
Wednesday, 7th June 1961.

The order of the day was read for the
third reading of bill (No. 56), intitled:
"An Act respecting agents-general or
delegates-general of the Province".

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a third time.

The said bill was accordingly read a
third time.

The question was put, whether this bill
shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to
the Legislative Assembly and acquaint

Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 67), intitulé: "Loi constituant l'Office des autoroutes du Québec".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 70), intitulé: "Loi concernant les municipalités du comté d'Hochelaga et du village minier de Pascalis".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Renaud*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport, soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

that House that the Legislative Council¹ have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 67), intituled: "An Act to establish the Quebec Autoroutes Authority".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 70), intituled: "An Act respecting the municipalities of the county of Hochelaga and the mining village of Pascalis".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the House be put into committee of the whole for the consideration of the said bill.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Renaud*, from the said committee reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la formation de la chambre en comité plénier pour la prise en considération du bill (No 66), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal, 1960, relativement aux juges municipaux".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Brillant*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for putting the House into committee of the whole on bill (No. 66), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal, 1960, with respect to municipal judges".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be referred to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Brillant*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 50), intitulé: "Loi instituant les allocations scolaires".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 65), intitulé: "Loi concernant l'aide des corporations municipales à l'industrie".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 50), intituled: "An Act to institute schooling allowances".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 65), intituled: "An Act respecting assistance to industry by municipal corporations".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 66), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal, 1960, relativement aux juges municipaux", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 70), intitulé: "Loi concernant les municipalités du comté d'Hochelaga et du village minier de Pascal", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 122), intitulé: "Loi concernant la donation fiduciaire et la succession de feu l'honorable Trefflé Berthiaume", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A cinq heures de l'après-midi, l'honorable André Taschereau, administrateur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 66), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal 1960, with respect to municipal judges", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 70), intituled: "An Act respecting the municipalities of the county of Hochelaga and the mining village of Pascal", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 122), intituled: "An Act respecting the fiduciary gift and estate of the late Honourable Trefflé Berthiaume", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

The House adjourned during pleasure.

After sometime, the House was resumed.

At five o'clock in the afternoon, the Honourable André Taschereau, Administrator of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable Speaker of this House said:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable administrateur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 50 Loi instituant les allocations scolaires;
- 54 Loi modifiant la Loi du ministère des pêcheries;
- 55 Loi modifiant la Loi de la pêche;
- 56 Loi concernant les agents ou délégués généraux de la province;
- 57 Loi concernant la Confédération des syndicats nationaux;
- 58 Loi modifiant la Loi de la chasse;
- 59 Loi favorisant l'expansion des coopératives agricoles;
- 60 Loi modifiant la Loi de la prévention des incendies;
- 63 Loi concernant les pensions des employés d'Hydro-Québec;
- 65 Loi concernant l'aide des corporations municipales à l'industrie;
- 66 Loi modifiant la charte de la cité de Montréal, 1960, relativement aux juges municipaux;
- 67 Loi constituant l'Office des autoroutes du Québec;
- 68 Loi relative aux licences de mariage;
- 70 Loi concernant les municipalités du comté d'Hochelaga et du village minier de Pascalis;
- 71 Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement et l'administration d'une salle de concert à Montréal;
- 122 Loi concernant la donation fiduciaire et la succession de feu l'honorable Trefflé Berthiaume.

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable Administrator's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 50 An Act to institute schooling allowances;
- 54 An Act to amend the Fisheries Department Act;
- 55 An Act to amend the Quebec Fisheries Act;
- 56 An Act respecting agents-general or delegates-general of the Province;
- 57 An Act concerning the Confederation of National Trade Unions;
- 58 An Act to amend the Game Laws;
- 59 An Act to promote the development of agricultural cooperatives;
- 60 An Act to amend the Fire Prevention Act;
- 63 An Act respecting the pensions of employees of Hydro-Quebec;
- 65 An Act respecting assistance to industry by municipal corporations;
- 66 An Act to amend the charter of the city of Montreal, 1960, with respect to municipal judges;
- 67 An Act to establish the Quebec Autoroutes Authority;
- 68 An Act respecting marriage licenses;
- 70 An Act respecting the municipalities of the county of Hochelaga and the mining village of Pascalis;
- 71 An Act to amend the act to facilitate the establishment and administration of a concert hall in Montreal;
- 122 An Act respecting the fiduciary gift and estate of the late Honourable Trefflé Berthiaume.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable administrateur sanctionne ces bills.”

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable administrateur, lui présente le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

72 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable administrateur remercie ses fidèles sujets, agréée leur *benevolence* et sanctionne ce bill.”

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty's name, the Honourable Administrator assents to these bills.”

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable Administrator, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

72 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1962, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was given in the following words:

“In Her Majesty's name, the Honourable Administrator thanks her loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to this bill.”

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,
7 JUIN 1961**

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Paquette,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
à ce soir à 8 h. 30.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 41), intitulé:
"Loi concernant le prix du bois à pulpe
vendu par des agriculteurs et des colons",
pour lequel elle demande l'agrément de
cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit inscrit à
l'ordre du jour pour deuxième lecture
à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 61), intitulé:

**WEDNESDAY,
JUNE 7th, 1961**

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Connors,
Foster,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Paquette,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That when this House adjourns
to-day, it do stand adjourned until to-
night at 8.30 o'clock p.m.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 41), inti-
tuled: "An Act respecting the price of
pulpwood sold by farmers and settlers",
to which they request the concurrence of
this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be placed
on the orders of the day for second reading
at the next sitting.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 61),

“Loi modifiant la Loi des travaux publics”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l’Assemblée législative et l’informer que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 62), intitulé: “Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l’habitation”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 64), intitulé: “Loi concernant le financement des investissements universitaires”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 73), intitulé:

“An Act to amend the Public Works Act”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 62), intitulé: “An Act to amend the Act to improve housing conditions”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 64), intitulé: “An Act respecting the financing of investments of universities”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 73), inti-

“Loi modifiant la Loi des produits laitiers”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l’Assemblée législative et l’informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 74), intitulé: “Loi sur les succédanés laitiers”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 75), intitulé: “Loi pour faciliter l’organisation et l’amélioration des fermes”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 77), intitulé:

“An Act to amend the Dairy Products Act”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 74), intituled: “An Act respecting substitutes for dairy products”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 75), intituled: “An Act to facilitate the organization and improvement of farms”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 77),

"Loi modifiant la Loi des terres de colonisation", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 78), intitulé: "Loi modifiant la Loi des relations ouvrières", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 79), intitulé: "Loi concernant l'aménagement et l'embellissement de la région de la capitale du Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 80), intitulé:

"An Act to amend the Colonization Land Sales Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 78), intitled: "An Act to amend the Labour Relations Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 79), intitled: "An Act respecting the planning and embellishment of the region of the capital of Quebec", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 80),

“Loi pour faciliter la formation universitaire du personnel enseignant des écoles secondaires, des écoles normales et des collèges classiques ainsi que les recherches relatives à l’enseignement”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 81), intitulé: “Loi pour favoriser le développement de l’enseignement secondaire”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 83), intitulé: “Loi modifiant la Loi des subventions aux institutions d’enseignement classique et à d’autres écoles”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 84), intitulé: “Loi concernant les bourses d’études aux étudiants universitaires des collèges classiques”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 85), intitulé: “Loi conférant aux parents le droit de vote

intitulé: “An Act to facilitate the university training of the teaching staff of secondary schools, normal schools and classical colleges, and also research applied to education”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 81), intitulé: “An Act to promote the development of secondary education”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 83), intitulé: “An Act to amend the Classical educational institutions and other schools subsidy Act”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 84), intitulé: “An Act respecting scholarships for university students in classical colleges”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 85), intitulé: “An Act to grant parents the

aux élections scolaires”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 87), intitulé: “Loi modifiant la Loi de l’instruction publique”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 88), intitulé: “Loi pour remédier à la pollution des eaux”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l’Assemblée législative et l’informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 89), intitulé: “Loi modifiant la Loi concernant les corporations municipales et scolaires et

right to vote at school elections”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 87), intituled: “An Act to amend the Education Act”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 88), intituled: “An Act to remedy the pollution of water”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 89), intituled: “An Act to amend the Act respecting municipal and school corpo-

leurs employés", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour sa troisième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 90), intitulé: "Loi concernant les conventions collectives dans l'industrie de la construction", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 92), intitulé: "Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 93), intitulé: "Loi autorisant l'expropriation de certaines concessions forestières dans la Gaspésie", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

rations and their employees", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 90), intitled: "An Act respecting collective agreements in the construction industry", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 92), intitled: "An Act to amend the Quebec Agricultural Marketing Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 93), intitled: "An Act to authorize the expropriation of certain timber limits in the Gaspesian area", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 69), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Connors*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 69), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be referred to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Connors*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,
7 JUIN 1961**

(*Séance à 8 h. 30 p.m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Paquette,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
à demain, jeudi 8 juin, à onze heures de
l'avant-midi.

L'ordre du jour appelant la troisième
lecture du bill (No 243), intitulé: "Loi
concernant la Compagnie du Cimetière
Mont-Royal et certaines limites territo-
riales de la cité d'Outremont et de la cité
de Montréal", tel qu'amendé.

Sur la motion de M. *Messier*, il est
Ordonné que la chambre se forme en
comité plénier pour la prise en considéra-
tion de ce bill.

**WEDNESDAY,
JUNE 7th, 1961**

(*Sitting at 8.30 o'clock p.m.*)

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Paquette,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That when this House adjourns
to-day it do stand adjourned until to-
morrow, Thursday 8th June, at eleven
o'clock a.m.

The order of the day was read for the
third reading of bill (No. 243), intituled:
"An Act respecting the Mount Royal
Cemetery Company and certain terri-
torial limits of the city of Outremont and
the city of Montreal", as amended.

On motion of Mr. *Messier*, it was
Ordered, That the said bill be referred
to a committee of the whole House.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Renaud*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier, et la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 89), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les corporations municipales et scolaires et leurs employés".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Renaud*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 89), intitulé: "An Act to amend the Act respecting municipal and school corporations and their employees".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be referred to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

M. *Connors*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 41), intitulé: "Loi concernant le prix du bois à pulpe vendu par des agriculteurs et des colons".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Mr. *Connors*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 41), intitulé: "An Act respecting the price of pulpwood sold by farmers and settlers".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 62), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 74), intitulé: "Loi sur les succédanés de produits laitiers".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 62), intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 74), intituled: "An Act respecting substitutes for dairy products".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 75), intitulé: "Loi pour faciliter l'organisation et l'amélioration des fermes".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Baribeau*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 75), intitled: "An Act to facilitate the organization and improvement of farms".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be referred to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Baribeau*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 78), intitulé: "Loi modifiant la Loi des relations ouvrières".

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Connors*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

The said bill as amended was then accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 78), intitled: "An Act to amend the Labour Relations Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be referred to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Connors*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

O donné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

The said bill as amended was then accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

JEUDI, 8 JUIN 1961

(*Séance à 11 heures a.m.*)

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs:

Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brillant,
Cnnors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Paquette,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.

Prières.

THURSDAY, JUNE 8th, 1961

(*Sitting at 11 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

Asselin,
Auger,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Paquette,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.

Prayers.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
à cette après-midi.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 69), intitulé:
"Loi modifiant la Loi des cités et villes"
informant cette chambre que l'Assemblée
législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 82), intitulé:
"Loi concernant la gratuité de l'enseigne-
ment et la fréquentation scolaire obliga-
toire", pour lequel elle demande l'agré-
ment de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à
l'ordre du jour pour deuxième lecture à
la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 94), intitulé:
"Loi relative au Centre sportif Paul Sauvé
de la Palestre nationale", pour lequel elle
demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à
l'ordre du jour pour deuxième lecture à
la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 242), intitulé:
"Loi concernant la Compagnie de Jésus",
pour lequel elle demande l'agrément de
cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à
l'ordre du jour pour deuxième lecture à
la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième
lecture du bill (No 79), intitulé: "Loi
concernant l'aménagement et l'embellis-

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That when this House adjourns
to-day, it do stand adjourned until this
afternoon.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 69),
intituled: "An Act to amend the Cities
and Towns Act", acquainting this House
that the Legislative Assembly agree to
their amendment.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 82),
intituled: "An Act respecting free educa-
tion and compulsory school attendance",
to which they request the concurrence of
this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on
the orders of the day for second reading
at the next sitting.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly, with a bill (No. 94)
intituled: "An Act respecting the Centre
sportif Paul Sauvé de la Palestre nationa-
le", to which they request the concurrence
of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on
the orders of the day for second reading
at the next sitting.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 242),
intituled: "An Act respecting the Society
of Jesus", to which they request the
concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on
the orders of the day for second reading
at the next sitting.

The order of the day was read for the
second reading of bill (No. 79), intituled:
"An Act respecting the planning and

sement de la région de la capitale du Québec”.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 83), intitulé: “Loi modifiant la Loi des subventions aux institutions d'enseignement classique et à d'autres écoles”.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

embellishment of the region of the capital of Quebec”.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 83), intitulé: “An Act to amend the Classical educational institutions and other schools subsidy Act”.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 90), intitulé: "Loi concernant la convention collective dans l'industrie de la construction".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 92), intitulé: "Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit renvoyé au Comité plénier de cette chambre.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 93), intitulé: "Loi autorisant l'expropriation de certaines concessions forestières dans la Gaspésie".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 90), intituled: "An Act respecting collective agreements in the construction industry".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 92), intituled: "An Act to amend the Quebec Agricultural Marketing Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be referred to the Committee of the whole of this House.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 93), intituled: "An Act to authorize the expropriation of certain timber limits in the Gaspesian area".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordonné que ledit bill soit renvoyé au Comité plénier de cette chambre.

Ordered, That the said bill be referred to the Committee of the whole of this House.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**JEUDI,
8 JUIN 1961**

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*
Président

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Paquette,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, vendredi 9 juin, à onze heures a.m.

**THURSDAY,
JUNE 8th, 1961**

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Auger,
Baribeau,
Barrette,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Paquette,
Raymond,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, Friday 9th June, at eleven o'clock a.m.

L'ordre du jour appelant la formation de la chambre en comité plénier pour la prise en considération du bill (No 93), intitulé: "Loi autorisant l'expropriation de certaines concessions forestières de la province".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Renaud*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 64), intitulé: "Loi concernant le financement des investissements universitaires".

The order of the day was read for putting the House into committee of the whole on bill (No. 93), intituled: "An Act to authorize the expropriation of certain timber limits of the Province".

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be referred to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Renaud*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 64), intituled: "An Act respecting the financing of investments of universities".

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est
posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'As-
semblée législative et l'informe que le
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-
dement.

L'ordre du jour appelant la deuxième
lecture du bill (No 80), intitulé: "Loi
pour faciliter la formation universitaire
du personnel enseignant des écoles secon-
daires, des écoles normales et des collèges
classiques ainsi que les recherches relatives
à l'enseignement".

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est
posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'As-
semblée législative et l'informe que le
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-
dement.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a third time.

The said bill was then read a third time
on division.

The question was put, whether this
bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to
the Legislative Assembly and acquaint
that House that the Legislative Council
have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the
second reading of bill (No. 80), intitled:
"An Act to facilitate the university train-
ing of the teaching staff of secondary
schools, normal schools and classical
colleges, and also research applied to
education".

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this
bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to
the Legislative Assembly and acquaint
that House that the Legislative Council
have passed this bill without amendment.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 81), intitulé: "Loi pour favoriser le développement de l'enseignement secondaire".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 84), intitulé: "Loi concernant les bourses d'études aux étudiants universitaires des collèges classiques".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 85), intitulé: "Loi conférant aux parents le droit de vote aux élections scolaires".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 81), intitled: "An Act to promote the development of secondary education".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 84), intitled: "An Act respecting scholarships for university students in classical colleges".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 85), intitled: "An Act to grant parents the right to vote at school elections".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 87), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 94), intitulé: "Loi relative au Centre sportif Paul Sauvé de la Palestre nationale".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 87), intituled: "An Act to amend the Education Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 94), intituled: "An Act respecting the Centre sportif Paul Sauvé de la Palestre nationale".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**VENDREDI,
9 JUIN 1961**

(Séance à 11 heures a.m.)

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs:

*Asselin,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Paquette,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
à cette après-midi.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 75), intitulé:

**FRIDAY,
JUNE 9th, 1961**

(Sitting at 11 o'clock a.m.)

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Brillant,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Paquette,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That when this House ad-
journs to-day, it do stand adjourned until
this afternoon.

A message was brought from the Legis-
lative Assembly with a bill (No. 75)

“Loi pour faciliter l’organisation et l’amélioration des fermes”, informant cette chambre que l’Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 78), intitulé: “Loi modifiant la Loi des relations ouvrières”, informant cette chambre que l’Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 89), intitulé: “Loi modifiant la Loi concernant les corporations municipales et scolaires et leurs employés”, informant cette chambre que l’Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 93), intitulé: “Loi autorisant l’expropriation de certaines concessions forestières de la province”, informant cette chambre que l’Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 243), intitulé: “Loi concernant la Compagnie du Cimetière Mont-Royal et certaines limites territoriales de la cité d’Outremont et de la cité de Montréal”, informant cette chambre que l’Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 95), intitulé: “Loi relative au Collège Saint-Paul”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l’ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

L’ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 87), intitulé: “Loi

intitulé: “An Act to facilitate the organization and improvement of farms”, acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 78), intituled: “An Act to amend the Labour Relations Act”, acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 89), intituled: “An Act to amend the Act respecting municipal and school corporations and their employees”, acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 93), intituled: “An Act to authorize the expropriation of certain timber limits of the province”, acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 243), intituled: “An Act respecting The Mount Royal Cemetery Company and certain territorial limits of the city of Outremont and the city of Montreal”, acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 95), intituled: “An Act respecting the Collège Saint-Paul”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 87), intituled:

modifiant la Loi de l'instruction publique".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la formation de la chambre en comité plénier pour la prise en considération du bill (No 92), intitulé: "Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Connors*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

Ordonné que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

"An Act to amend the Education Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for putting the House into committee of the whole on bill (No. 92), intituled: "An Act to amend the Quebec Agricultural Marketing Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be referred to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Connors*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

Ordered, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill as amended be now read a third time.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 82), intitulé: "Loi concernant la gratuité de l'enseignement et la fréquentation scolaire obligatoire".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 242), intitulé: "Loi concernant la Compagnie de Jésus".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 82), intituled: "An Act respecting free education and compulsory school attendance".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 242), intituled: "An Act respecting the Society of Jesus".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**VENDREDI,
9 JUIN 1961**

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. Hector Laferté,
Président

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de *M. Marler*, il est
Ordonné que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
à ce soir à 8 h. 30.

L'ordre du jour appelant la deuxième
lecture du bill (No 95), intitulé: "Loi
relative au Collège Saint-Paul".

Sur la motion de *M. Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois.

Sur la motion de *M. Marler*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de *M. Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une troisième fois.

**FRIDAY,
JUNE 9th, 1961**

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. Hector Laferté,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Boulanger,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

On motion of *Mr. Marler*, it was
Ordered, That when this House ad-
journs to-day, it do stand adjourned until
to-night at 8.30 o'clock.

The order of the day was read for the
second reading of bill (No. 95), intituled:
"An Act respecting the College Saint-
Paul".

On motion of *Mr. Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a second time.

The said bill was then read a second
time.

On motion of *Mr. Marler*, it was
Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this bill.

On motion of *Mr. Marler*, it was
Ordered, That the said bill be now read
a third time.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

M. *Marler*, de la Commission des comptes contingents présente le troisième rapport de cette commission.

Ordonné qu'il soit reçu et il est lu comme suit par le greffier:

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES COMPTES CONTINGENTS

Québec, 9 juin 1961.

La commission nommée pour faire l'examen des comptes courants de cette chambre pendant la présente session a l'honneur de présenter son troisième rapport:

Votre commission a l'honneur de vous faire rapport que les comptes ont été examinés et trouvés en règle, et que le greffier a dûment rendu compte de toutes les sommes qu'il a reçues.

Les dépenses du Conseil législatif du 1er janvier 1960 au 31 décembre 1960 se sont élevés à \$292,846.61.

Le tout respectueusement soumis,

GEORGE C. MARLER,
Président.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Marler*, from the committee on contingencies, presented their third report.

Ordered, That it be received, and it was read by the clerk as follows:

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON CONTINGENCIES

Quebec, 9th June, 1961.

The committee appointed to examine and report on the contingent accounts of this House for this session have the honour of presenting the following as their third report:

Your committee beg to report that the clerk's accounts, have been examined and found correct, and that the clerk has duly accounted for all sums received by him.

The expenses of the Legislative Council from the 1st January, 1960 to the 31st December, 1960 have amounted to \$292,846.61.

The whole respectfully submitted,

GEORGE C. MARLER,
Chairman.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said report be adopted.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 91), intitulé: "Loi constituant la municipalité scolaire d'Alma, dans le comté de Lac Saint-Jean", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 97), intitulé: "Loi modifiant la Loi des vues animées", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 91), intitled: "An Act to constitute the school municipality of Alma, in the county of Lake St. John", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from Legislative Assembly with a bill (No. 97), intitled: "An Act to amend the Moving Pictures Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of the Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 86), intitulé: "Loi pour aider les commissions scolaires à s'acquitter de leurs obligations", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 96), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, et pour d'autres fins", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 86), intitled: "An Act to assist school boards to meet their obligations", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 96), intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1962, and for other purposes", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**VENDREDI,
9 JUIN 1961***(Séance à 8 h. 30 p.m.)*

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
à demain, samedi 10 juin, à 10 h. 30
a.m.

L'ordre du jour appelant la deuxième
lecture du bill (No 86), intitulé: "Loi
pour aider les commissions scolaires à
s'acquitter de leurs obligations".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

**FRIDAY,
JUNE 9th, 1961***(Sitting at 8.30 o'clock p.m.)*

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That when this House ad-
journs to-day, it do stand adjourned until
to-morrow, Saturday 10th June at 10.30
o'clock a.m.

The order of the day was read for the
second reading of Bill (No. 86), intituled:
"An Act to assist school boards to meet
their obligations".

On motion of the Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said Bill be now read
a second time.

The said Bill was then read a second
time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this
House be suspended in so far as it relates
to this Bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté?
est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à
l'Assemblée législative et l'informe que le
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-
dement.

L'ordre du jour appelant la troisième
lecture du bill (No 81), intitulé: "Loi
pour favoriser le développement de l'en-
seignement secondaire".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté?
est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'As-
semblée législative et l'informe que le
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-
dement.

L'ordre du jour appelant la troisième
lecture du bill (No 82), intitulé: "Loi
concernant la gratuité de l'enseignement
et la fréquentation scolaire obligatoire".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une
troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté?
est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à
l'Assemblée législative et l'informe que le
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-
dement.

Un message est reçu de l'Assemblée
législative avec un bill (No 76), intitulé:
"Loi octroyant à Sa Majesté des deniers
requis pour les dépenses du gouvernement

On motion of Mr. *Marler*, it was
Ordered, That the said Bill be now read
a third time.

The said Bill was then read a third
time on division.

The question was put, whether this
Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to
the Legislative Assembly and acquaint
that House that the Legislative Council
have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the
third reading of Bill (No. 81), intitulé:
"An Act to promote the development of
secondary education".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said Bill be now read
a third time.

The said Bill was accordingly read a
third time on division.

The question was put, whether this
Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to
the Legislative Assembly and acquaint
that House that the Legislative Council
have passed this Bill without amendment.

The order of the day was read for the
third reading of Bill (No. 82), intitulé:
"An Act respecting free education and
compulsory school attendance".

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a
third time.

The said Bill was accordingly read a
third time on division.

The question was put, whether this
Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to
the Legislative Assembly and acquaint
that House that the Legislative Council
have passed this Bill without amendment.

A message was brought from Legisla-
tive Assembly by their clerk with a Bill
(No. 76), intitulé: "An Act granting to
Her Majesty moneys required for the

pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, et pour d'autres fins," pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1962, and for other purposes", to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said Bill be now read a third time.

The said Bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**SAMEDI,
10 JUIN 1961**

(Séance à 10 h. 30 a.m.)

Les conseillers législatifs présents
sont:

M. *Hector Laferté*,
Président

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prières.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 92), intitulé: "Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 8), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de l'exécutif", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est
Ordonné que la règle 38 soit suspendue
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

**SATURDAY,
JUNE 10th, 1961**

(Sitting at 10.30 o'clock a.m.)

The Legislative Councillors convened
were:

Mr. *Hector Laferté*,
Speaker

Messieurs:

*Asselin,
Baribeau,
Benoit,
Bouchard,
Connors,
Gilbert,
Laferté,
Marler,
Martineau,
Messier,
Renaud,
Rowat,
Tardif.*

Prayers.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 92), intitled: "An Act to amend the Quebec Agricultural Marketing Act", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from Legislative Assembly by their clerk with a Bill (No. 8), intitled: "An Act to amend the Legislature Act and the Executive Power Act" to which they request the concurrence of this House.

The said Bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this Bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

Ordonné que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

Résolue affirmativement.

Ordonné que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 11 h. 15 a.m. l'honorable André Taschereau, administrateur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Sergeant d'Armes, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable administrateur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 8 Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de l'exécutif;
- 41 Loi concernant le prix du bois à pulpe vendu par des agriculteurs et des colons;
- 61 Loi modifiant la Loi des travaux publics;
- 62 Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation;
- 64 Loi concernant le financement des investissements universitaires;

Ordered, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

Resolved in the affirmative.

Ordered, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resumed.

At 11.15 o'clock a.m. the Honourable André Taschereau, Administrator of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the Speaker of this House said:

— Sergeant at Arms, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Administrator's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 8 An Act to amend the Legislature Act and the Executive Power Act;
- 41 An Act respecting the price of pulp-wood sold by farmers and settlers;
- 61 An Act to amend the Public Works Act;
- 62 An Act to amend the Act to improve housing conditions;
- 64 An Act respecting the financing of investments of universities;

-
- | | |
|--|--|
| 69 Loi modifiant la Loi des cités et villes; | 69 An Act to amend the Cities and Towns Act; |
| 73 Loi modifiant la Loi des produits laitiers; | 73 An Act to amend the Dairy Products Act; |
| 74 Loi sur les succédanés de produits laitiers; | 74 An Act respecting substitutes for dairy products; |
| 75 Loi pour faciliter l'organisation et l'amélioration des fermes; | 75 An Act to facilitate the organization and improvement of farms; |
| 77 Loi modifiant la Loi des terres de colonisation; | 77 An Act to amend the Colonization Land Sales Act; |
| 78 Loi modifiant la Loi des relations ouvrières; | 78 An Act to amend the Labour Relations Act; |
| 79 Loi concernant l'aménagement et l'embellissement de la région de la capitale du Québec; | 79 An Act respecting the planning and embellishment of the region of the capital of Quebec; |
| 80 Loi pour faciliter la formation universitaire du personnel enseignant des écoles secondaires, des écoles normales et des collèges classiques ainsi que les recherches relatives à l'enseignement; | 80 An Act to facilitate the university training of the teaching staff of secondary schools, normal schools and classical colleges, and also research applied to education; |
| 81 Loi pour favoriser le développement de l'enseignement secondaire; | 81 An Act to promote the development of secondary education; |
| 82 Loi concernant la gratuité de l'enseignement et la fréquentation scolaire obligatoire; | 82 An Act respecting free education and compulsory school attendance; |
| 83 Loi modifiant la Loi des subventions d'enseignement classique et à d'autres écoles; | 83 An Act to amend the Classical educational institutions and other schools subsidy; |
| 84 Loi concernant les bourses d'études aux étudiants universitaires des collèges classiques; | 84 An Act respecting scholarships for university students in classical colleges; |
| 85 Loi conférant aux parents le droit de vote aux élections scolaires; | 85 An Act to grant parents the right to vote at school elections; |
| 86 Loi pour aider les commissions scolaires à s'acquitter de leurs obligations; | 86 An Act to assist school boards to meet their obligations; |
| 87 Loi modifiant la Loi de l'instruction publique; | 87 An Act to amend the Education Act; |
| 88 Loi pour remédier à la pollution des eaux; | 88 An Act to remedy the pollution of water; |
| 89 Loi modifiant la Loi concernant les corporations municipales et scolaires et leurs employés; | 89 An Act to amend the Act respecting municipal and school corporations and their employees; |
| 90 Loi concernant la convention collective dans l'industrie de la construction; | 90 An Act respecting collective agreements in the construction industry; |
| 91 Loi constituant la municipalité scolaire d'Alma; | 91 An Act to constitute the school municipality of Alma; |
| 92 Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec; | 92 An Act to amend the Quebec Agricultural Marketing Act; |

- | | |
|---|---|
| <p>93 Loi autorisant l'expropriation de certaines concessions forestières de la province;</p> <p>94 Loi relative au Centre sportif Paul Sauvé de la Palestre nationale;</p> <p>95 Loi relative au Collège Saint-Paul;</p> <p>97 Loi modifiant la Loi des vues animées;</p> <p>242 Loi concernant la Compagnie de Jésus;</p> <p>243 Loi concernant la Compagnie du Cimetière Mont-Royal et certaines limites territoriales de la cité d'Outremont et de la cité de Montréal.</p> | <p>93 An Act to authorize the expropriation of certain timber limits of the province;</p> <p>94 An Act respecting the Centre sportif Paul Sauvé de la Palestre nationale;</p> <p>95 An Act respecting the College Saint-Paul;</p> <p>97 An Act to amend the Moving Pictures Act;</p> <p>242 An Act respecting the Society of Jesus;</p> <p>243 An Act respecting The Mount Royal Cemetery Company and certain territorial limits of the city of Outremont and the city of Montreal;</p> |
|---|---|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable administrateur sanctionne ces bills."

Alors M. l'orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable l'administrateur, lui présente les bills suivants pour qu'il veuille bien y doner sa sanction:

- 76 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962 et pour d'autres fins.
- 96 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962 et pour d'autres fins.

A ces bills, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable administrateur remercie ses fidèles sujets, agréé leur *benevolence* et sanctionne ces bills."

Après quoi il a plu à l'honorable administrateur de la province de clore la deuxième session de la vingt-sixième Lé-

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator assents to these bills."

Then Mr. the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable Administrator and presented, for His Honour's acceptance, the following bills:

- 76 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1962, and for other purposes.
- 96 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1962, and for other purposes.

To these bills the Royal assent was given in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable Administrator thanks her loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to these bills."

After which the Honourable Administrator of the Province was pleased to close the second session of the twenty-sixth Legis-

gislature de la province de Québec, par le discours suivant :

*Honorables Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

La deuxième session de la présente Législature a été exceptionnellement féconde en législation importante et nécessaire.

Je veux vous remercier du travail que vous avez accompli et du zèle que vous avez déployé pour résoudre les nombreux problèmes qui vous furent soumis.

Vous avez voté des mesures qui s'imposaient depuis longtemps. Vous avez approuvé des réformes d'importance dans le but d'élargir le champ d'action et d'accroître l'efficacité de l'administration.

Vous avez autorisé la création de nouveaux ministères afin de répondre aux exigences collectives les plus pressantes de la population: Affaires culturelles, Affaires fédérales-provinciales, Famille, Richesses naturelles et Revenu.

L'éducation, l'agriculture, la santé et le travail ont été l'objet d'une action législative particulièrement énergique et progressive.

Les lois sociales que vous avez adoptées contribueront à protéger la famille québécoise et à alléger le sort des déshérités.

D'importantes mesures ont été approuvées en vue d'accélérer l'essor économique du Québec et d'assurer une exploitation plus rationnelle de nos richesses naturelles au bénéfice de notre population.

Vous avez autorisé le gouvernement à mettre en oeuvre un vaste programme de voirie et de travaux publics dont l'exécution procurera de nombreuses occasions d'emploi à notre main-d'oeuvre.

Messieurs de l'Assemblée législative,

Je vous remercie d'avoir voté les subsides nécessaires à l'administration de la Province.

lature of the Province of Quebec, with the following speech:

*Honourable Gentlemen
of the Legislature Council,
Gentlemen of the Legislature Assembly,*

The second session of the present Legislature has been exceptionally fruitful in important and necessary legislation.

I wish to thank you for the work you have accomplished and for the zeal you have shown in meeting the many problems submitted to you.

You have voted measures which have been needed for a long time. You have approved important reforms that will increase both the field of action and the efficiency of the administration.

You have authorized the establishment of new departments in order to meet the most pressing needs of the population: Cultural Affairs, Federal-Provincial Affairs, Family, Natural Resources, and Revenue.

Education, agriculture, health and labour have been the object of particularly energetic and progressive legislative action.

The social laws that you have adopted will protect the Quebec family and alleviate the lot of the unfortunate.

Important measures have been approved to accelerate the economic development of our province, and to ensure a more rational utilization of our natural resources for the benefit of our population.

You have authorized the government to undertake an extensive programme of roads and public works which will provide employment for a great many members of our labour force.

*Gentlemen of the
Legislative Assembly,*

I thank you for having voted the credits necessary for the administration of the Province.

*Honorables Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative.*

En prorogeant aujourd'hui la session de la Législature, je prie la divine Providence de bénir, de protéger et de guider notre province, d'assurer le bien-être de sa population, et de donner au monde une paix juste et durable.

Alors M. l'Orateur du Conseil législatif dit:

*Honorables Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

C'est la volonté et le désir de l'honorable administrateur de la province que cette Législature soit prorogée, *sine die*, et cette Législature est en conséquence prorogée *sine die*.

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

In proroguing the session of the Legislature today, I pray Divine Providence to bless, protect and guide our Province, ensure the well-being of our population, and give the world a just and lasting peace.

Then Mr. the Speaker of the Legislative Council said:

*Honourable Members
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

It is the Honourable the Administrator's will and pleasure that this Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.

INDEX

DU

QUATRE-VINGT-SEIZIÈME VOLUME

DES

PROCÈS-VERBAUX DU CONSEIL LÉGISLATIF

DE LA

PROVINCE DE QUÉBEC

9 ELIZABETH II, 1960

PREMIÈRE SESSION DE LA VINGT-SIXIÈME LÉGISLATURE

Adresse à l'ouverture de la session	8
“ en réponse au discours du trône	9
“ grossoyée et signée par l'Orateur	12
“ présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur	12

Ajournement (motion d')	9, 11
Ajournement à loisir	5, 12
Asselin, l'hon. M.— félicite le nouveau Président de sa nomination	4
ajourne le débat sur l'Adresse en réponse au Discours du Trône	9
reprend le débat sur la prise en considération du Discours du Trône	12
Baribeau, l'hon. M.— félicite le nouveau Président de sa nomination	4
BILLS:	
CHAP.— BILLS	
No "A"— Loi concernant l'agriculture. Prés., et première lecture, pro-forma: 8.	
1.— No 1.— Loi concernant un référendum à Montréal. Prés., 1ère lecture, 2ème lecture sur division, comité plénier, rapporté du comité plénier avec certains amendements, 3ème lecture sur division et voté, 13-14; amendements agréés, 14; sanc., 14.	
Brais, l'hon. M.— félicite le nouveau Président de sa nomination	4
prend la parole sur la motion concernant l'Adresse en réponse au Discours du Trône	12
Cliche, l'hon. M.— orateur de l'Assemblée législative	7
COMITÉ DE LA CHAMBRE:	
— USAGES ET PRIVILÈGES	9
Commission	1
Connors, l'hon. M.— appuie motion proposée par l'honorable M. Messier que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur	9-12
Convocation	8
Convocation spéciale (motion)	10
Discours du Trône — prononcé à l'ouverture de la session	8
rapport et impression ordonnés	9
prise en considération proposée	9
Adresse en réponse au Discours du Trône, résolue, grossoyée, signée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur	12
prononcé à la prorogation	15

G ilbert, l'hon. M.— remet au gentilhomme huissier à la verge noir sa commission sous le grand sceau l'appelant au Conseil législatif.	4
L aferté, l'hon. M.— nommé orateur du Conseil législatif.	2
prend le fauteuil au pied du trône.	3
L ieutenant-Gouverneur — Convocation.	VII
prononce Discours du Trône.	8
sanction de bill.	14
discours de prorogation.	15
M essier, l'hon. M.— propose que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur.	9-12
M otions.— que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur.	9
que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit grossoyée et signée par l'honorable orateur du Conseil législatif.	12
O rateur — rapport de la convocation.	6
exprime entière confiance de Sa Majesté dans le choix de l'orateur de l'Assemblée législative.	7
fait rapport du Discours du Trône.	8
O uverture de la session.	8
P roclamation.	1
P rorogation.	15
S anction de bill.	14
U sages et Privilèges.	9

INDEX

TO THE

NINETY-SIXTH VOLUME

OF THE

JOURNALS OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

OF THE

PROVINCE OF QUEBEC

9 ELIZABETH II, 1960

FIRST SESSION OF THE TWENTY-SIXTH LEGISLATURE

A ddress at opening	8
“ In reply to the Speech from the Throne	9
“ engrossed and signed	12
“ presented to the Lieutenant-Governor	12

Adjournments (motions)	9, 11
Adjournments during pleasure	5, 12
Asselin, Hon. Mr.— congratulates the new Speaker on his appointment	4
adjourns the debate on the Address in reply to the Speech from the Throne	9
resumed the debate for the consideration of the Speech from the Throne	12
Baribeau, Hon. Mr.— congratulates the new Speaker on his appointment	4
BILLS:	
CHAP.— BILLS	
No. "A"— An Act respecting agriculture. Presented and 1st reading pro forma: 8.	
1.— No. 1.— An Act respecting a referendum in Montreal. Mess., 1st reading, 2nd reading on division, committee of the whole, reported with certain amendments, 3rd reading on division and passed, 13-14; amendments agreed, 14; sanc., 14.	
Brais, Hon. Mr.— congratulates the new Speaker on his appointment	4
spoke on the motion of the Address in reply to the Speech from the Throne	12
Cliche, Hon. Mr.— Speaker of the Legislative Assembly	7
COMMITTEE:	
— ON PRIVILEGES, APPTD	9
Commission	1
Connors, Hon. Mr.— seconded motion moved by Hon. Mr. Messier that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Lieutenant-Governor	9-12
Convocation	8
Convocation (special) motion of	10
Gilbert, Hon. Mr.— presented at the Bar of the House and placed in the hands of the Gentleman Usher of the Black Rod a commission under the Great Seal of the Province of Quebec, sum- moning him to the Legislative Council	4
Laferté, Hon. Mr.— Appointed Speaker of the Legislative Council	2
took the chair at the foot of the Throne	3

Lieutenant-Governor — Convocation	VII
speech from the Throne	8
sanction Bill	14
speech at closing	15
M essier, Hon. Mr.— moved that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Lieutenant- Governor	9-12
Motions — that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor	9
that the Address in reply to the Speech from the Throne be engrossed and signed by the Honourable Speaker of the Legislative Council ..	12
O pening of the House	8
P rivileges	9
P roclamation	1
P rorogation	15
S anction of Bill	14
S peaker — declares that Her Majesty has entire confidence and recognizes the Speaker of the Legislative Assembly	7
reported the Speech from the Throne of the Honourable the Lieute- nant-Governor	8
S peech from the Throne — His Honour the Lieutenant-Governor opens the ses- sion by a gracious Speech from the Throne to both Houses	8
report of the Speech from the Throne and the printing in both languages is ordered	9
consideration of the Speech from the Throne moved ..	9
address engrossed, signed and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor	12
made at the prorogation	15

INDEX

DU

QUATRE-VINGT-SEIZIÈME VOLUME

DES

PROCÈS-VERBAUX DU CONSEIL LÉGISLATIF

DE LA

PROVINCE DE QUÉBEC

9-10 ELIZABETH II, 1960-1961

DEUXIÈME SESSION DE LA VINGT-SIXIÈME LÉGISLATURE

Adresse à l'ouverture de la session	18
“ en réponse au discours du trône	32
“ grossoyée et signée par l'Orateur	50
“ présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur	50

Ajournement (motion d')	24, 33, 52, 68, 81, 86, 90, 92, 95, 99, 102, 108, 118, 126, 136, 146, 149, 156, 167, 175, 188, 193, 203, 207, 215, 216, 222, 227, 232, 242, 247, 250, 257, 263, 272, 279, 287, 294, 298, 303, 306, 310, 313.
Ajournement à loisir	87, 97, 101, 117, 135, 166, 212, 225, 226, 246, 256, 277, 308, 315.

Asselin, l'hon. M.— Ajourne le débat sur l'Adresse en réponse au Discours du Trône	33
appuie motion d'ajournement à la mémoire de l'honorable M. Ness	33
reprend le débat sur la prise en considération du Discours du Trône	49
ajourne le débat sur la deuxième lecture du Bill No 34	216
reprend le débat sur la deuxième lecture du Bill No 34	222
ajourne le débat sur la deuxième lecture du Bill No 48	250
prend la parole sur question de privilège	262

Baribeau, l'hon. M.— prend la parole sur le Bill No 34	216
--	-----

Barrette, l'hon. M.— prend la parole sur le Bill No 34	222
--	-----

Benoit, l'hon. M.— prend la parole sur le Bill No 34	216
--	-----

BILLS:

CHAP.— BILLS

- No "A"— Loi concernant l'agriculture.
Prés. et 1ère lecture, pro-forma: 23.
- 78.— No 2.— Loi instituant l'assurance-hospitalisation.
Reçu; 1ère lecture, 78; 2ème lecture, 85-86; 3ème lecture sur division et voté, 87; sanc., 88.
- 57.— No 3.— Loi modifiant la Loi du mérite agricole.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 78-79; sanc., 88.
- 94.— No 4.— Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 98; sanc., 102.
- 13.— No 5.— Loi modifiant la Loi des pensions.
Reçu; 1ère lecture, 2ème et 3ème lectures sur division et voté, 99; sanc., 102.
- 50.— No 7.— Loi modifiant la Loi des terres de colonisation.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 79-80; sanc., 88.
- 10.— No 8.— Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de l'exécutif.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 314-315; sanc., 315.

BILLS: — (*Suite*)

CHAP.— BILLS

- 14.— No 9.— Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 80; sanc., 88.
- 53.— No 10.— Loi autorisant de nouveaux crédits pour fin de prêts agricoles.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 104; sanc., 117.
- 54.— No 11.— Loi modifiant la Loi du crédit agricole du Québec.
Reçu; 1ère lecture, 2ème lecture sur division, 104; 3ème lecture sur division et voté, 115; sanc., 117.
- 36.— No 12.— Loi pour favoriser la lutte contre l'alcoolisme.
Reçu; 1ère lecture, 169; 2ème et 3ème lectures et voté, 186-187; sanc., 212.
- 95.— No 13.— Loi relative au nantissement agricole.
Reçu; 1ère lecture, 190; 2ème et 3ème lectures sur division et voté, 205; sanc., 213.
- 63.— No 14.— Loi concernant la responsabilité pénale du propriétaire d'automobile.
Reçu; 1ère lecture, 98; 2ème et 3ème lectures sur division et voté, 115-116; sanc., 117.
- 99.— No 15.— Loi modifiant la Loi concernant le système administratif de la cité de Montréal.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 80-81; sanc., 88.
- 82.— No 16.— Loi pour favoriser l'exécution de travaux d'hiver par les municipalités.
Reçu; 1ère lecture, 78; 2ème lecture, 86; 3ème lecture et voté, 87; sanc., 88.
- 41.— No 17.— Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu.
Reçu; 1ère lecture, 98; 2ème et 3ème lectures et voté, 101; sanc., 102.
- 23.— No 18.— Loi instituant le ministère des affaires culturelles.
Reçu; 1ère lecture, 184; 2ème lecture, 193; 3ème lecture sur division et voté, 204; sanc., 213.
- 40.— No 19.— Loi instituant le ministère du revenu.
Reçu; 1ère lecture, 2ème lecture sur division, 122; 3ème lecture sur division et voté, 134; sanc., 135.
- 22.— No 20.— Loi instituant le ministère des affaires fédérales-provinciales.
Reçu; 1ère lecture, 169; 2ème lecture, 3ème lecture sur division et voté, 187; sanc., 213.
- 42.— No 21.— Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 97; 3ème lecture et voté, 100-101; sanc., 102.

BILLS: — (Suite)**CHAP.— BILLS**

- 48.— No 22.— Loi instituant le ministère des richesses naturelles.
Reçu; 1ère lecture, 139; 2ème et 3ème lectures sur division et voté, 154-155; sanc., 166.
- 1.— No 23.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1961, et pour d'autres fins.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 83-84; sanc., 89.
- 71.— No 24.— Loi relative aux parcs provinciaux.
Reçu; 1ère lecture, 139; 2ème et 3ème lectures sur division, 175; sanc., 213.
- 35.— No 25.— Loi concernant le ministère de la famille et du bien-être social.
Reçu; 1ère lecture, 105; 2ème et 3ème lectures et voté, 116; sanc., 117
- 15.— No 26.— Loi concernant le Conseil d'orientation économique du Québec.
Reçu; 1ère lecture, 139; 2ème lecture sur division, 3ème lecture et voté, 155; sanc., 166.
- 12.— No 27.— Loi concernant l'exécutif.
Reçu; 1ère lecture, 190; 2ème lecture, comité plénier, rapporté avec certains amendements, 3ème lecture et voté, 205-206; amendements agréés, 209; sanc., 213.
- 11.— No 28.— Loi modifiant la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 19, concernant les membres de l'Assemblée législative.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 122; sanc., 135.
- 76.— No 29.— Loi modifiant la Loi des dettes et des emprunts municipaux.
Reçu; 1ère lecture, 149; 2ème et 3ème lectures et voté, 156; sanc., 166.
- 38.— No 30.— Loi concernant le contrôle des finances.
Reçu; 1ère lecture, 149; 2ème lecture sur division, 156; 3ème lecture sur division et voté, 167; sanc., 213.
- 25.— No 31.— Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement.
Reçu; 1ère lecture, 170; 2ème et 3ème lectures et voté, 187-188; sanc., 213.
- 8.— No 32.— Loi pour assurer le contrôle budgétaire de certaines dépenses.
Reçu; 1ère lecture, 190; 2ème lecture sur division, 3ème lecture et voté, 206; sanc., 213.
- 2.— No 33.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1961, et pour d'autres fins.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 123; sanc., 136.

BILLS: — (Suite)**CHAP.— BILLS**

- 86.— No 34.— Loi concernant la Régie des Alcools du Québec.
Reçu; 1ère lecture, 216; 2ème lecture sur division, 222; Comité plénier, amendements proposés, vote, rapporté avec certains amendements, 3ème lecture sur division et voté, 223-224-225; amendements agréés en retranchant le paragraphe 11 desdits amendements; paragraphe 11 remplacé par d'autres amendements qui sont agréés sur division, autre amendement proposé et inclus dans le message relativement à l'article 7; message transmis à l'Assemblée législative l'informant d'autres amendements adoptés par le Conseil législatif; message de l'Assemblée législative informant le Conseil législatif que ces nouveaux amendements sont agréés, 226; sanc., 227.
- 91.— No 35.— Loi concernant l'exercice de la profession d'agronome.
Reçu; 1ère lecture, 228; 2ème et 3ème lectures et voté, 238-239; sanc., 246.
- 80.— No 36.— Loi concernant les compagnies, les syndicats coopératifs, les valeurs mobilières et la mainmorte.
Reçu; 1ère lecture, 228-229; 2ème lecture, comité plénier, rapporté avec un certain amendement, 3ème lecture et voté, 239-240; amendement agréé, 245; sanc., 246.
- 66.— No 37.— Loi modifiant la Loi des services publics et la Loi de la Régie des transports.
Reçu; 1ère lecture, 229; 2ème et 3ème lectures et voté, 240; sanc., 246.
- 20.— No 38.— Loi modifiant la Loi du secrétariat.
Reçu; 1ère lecture, 229; 2ème et 3ème lectures et voté, 240-241; sanc., 246.
- 21.— No 39.— Loi concernant le tourisme.
Reçu; 1ère lecture, 229; 2ème et 3ème lectures et voté, 241; sanc., 246.
- 46.— No 40.— Loi pour la récupération du bois dans les terrains requis pour l'aménagement hydro-électrique des rivières Manicouagan et aux Outardes.
Reçu; 1ère lecture, 229-230; 2ème et 3ème lectures sur division et voté, 244; sanc., 246.
- 45.— No 41.— Loi concernant le prix du bois à pulpe vendu par les agriculteurs et des colons.
Reçu; 1ère lecture, 280; 2ème et 3ème lectures et voté, 290-291; sanc., 315.
- 18.— No 42.— Loi concernant la Sûreté provinciale du Québec.
Reçu; 1ère lecture, 221; 2ème lecture, comité plénier, rapporté avec certains amendements, 3ème lecture et voté, 231-232; amendements agréés, 238; sanc., 247.

BILLS: — (*Suite*)

CHAP.— BILLS

- 61.— No 43.— Loi concernant le Boulevard métropolitain.
Reçu; 1ère lecture, 230; 2ème et 3ème lectures sur division et voté, 244-245; sanc., 247.
- 64.— No 44.— Loi modifiant le Code de la route.
Reçu; 1ère lecture, 2ème lecture, comité plénier, rapporté avec certains amendements, 249-250; comité plénier, rapporté avec certains amendements, 3ème lecture et voté, 255; amendements agréés, 256; sanc., 256.
- 3.— No 45.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1961, et pour d'autres fins.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 210-211; sanc., 215.
- 4.— No 46.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962 et pour d'autres fins du service public.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 211; sanc., 215.
- 44.— No 47.— Loi concernant la taxe sur les repas.
Reçu; 1ère lecture, 230; 2ème et 3ème lectures et voté, 241-242; sanc., 247.
- 65.— No 48.— Loi pour assurer l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile.
Reçu; 1ère lecture, 250; 2ème lecture, comité plénier, rapporté avec certains amendements et voté, 252-253; amendements agréés, 256; sanc., 256.
- 43.— No 49.— Loi concernant la taxe sur la vente en détail.
Reçu; 1ère lecture, 230; 2ème lecture, comité plénier, rapporté avec un certain amendement, 3ème lecture et voté, 243-244; amendement agréé, 245; sanc., 247.
- 37.— No 50.— Loi instituant les allocations scolaires.
Reçu; 1ère lecture, 266; 2ème et 3ème lectures et voté, 276; sanc., 278.
- 77.— No 51.— Loi modifiant la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses.
Reçu; 1ère lecture, 248-249; 2ème lecture, comité plénier, rapporté avec un certain amendement, 3ème lecture et voté, 253-254; amendement agréé, 256; sanc., 256.
- 79.— No 52.— Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec.
Reçu; 1ère lecture, 249; 2ème et 3ème lectures et voté, 254-255; sanc., 256.

BILLS: — (Suite)**CHAP.— BILLS**

- 39.— No 53.— Loi concernant les emprunts sur le crédit de la province.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 250; 3ème lecture sur division et voté, 252; sanc., 256.
- 81.— No 54.— Loi modifiant la Loi du ministère des pêcheries.
Reçu; 1ère lecture, 258; 2ème et 3ème lectures et voté, 266-267; sanc., 278.
- 70.— No 55.— Loi modifiant la Loi de la pêche.
Reçu; 1ère lecture, 258; 2ème et 3ème lectures et voté, 267; sanc., 278.
- 85.— No 56.— Loi concernant les agents ou délégués généraux de la province.
Reçu; 1ère lecture, 258; 2ème lecture, 267; 3ème lecture et voté, 273; sanc., 278.
- 72.— No 57.— Loi concernant la Confédération des syndicats nationaux.
Reçu; 1ère lecture, 258-259; 2ème et 3ème lectures et voté, 267-268; sanc., 278.
- 69.— No 58.— Loi modifiant la Loi de la chasse.
Reçu; 1ère lecture, 259; 2ème et 3ème lectures et voté, 268; sanc., 278.
- 52.— No 59.— Loi favorisant l'expansion des coopératives agricoles.
Reçu; 1ère lecture, 259; 2ème et 3ème lectures et voté, 268-269; sanc., 278.
- 68.— No 60.— Loi modifiant la Loi de la prévention des incendies.
Reçu; 1ère lecture, 259; 2ème et 3ème lectures et voté, 269; sanc., 278.
- 67.— No 61.— Loi modifiant la Loi des travaux publics.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 280-281; sanc., 315.
- 56.— No 62.— Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation.
Reçu; 1ère lecture, 281; 2ème et 3ème lectures et voté, 291; sanc., 315.
- 49.— No 63.— Loi concernant les pensions des employés d'Hydro-Québec.
Reçu; 1ère lecture, 259-260; 2ème et 3ème lectures et voté, 269-270; sanc., 278.
- 34.— No 64.— Loi concernant le financement des investissements universitaires.
Reçu; 1ère lecture, 281; 2ème et 3ème lectures sur division et voté, 299-300; sanc., 315.
- 83.— No 65.— Loi concernant l'aide des corporations municipales à l'industrie.
Reçu; 1ère lecture, 266; 2ème et 3ème lectures et voté, 276-277; sanc., 278.

BILLS: — (Suite)**CHAP.— BILLS**

- 98.— No 66.— Loi modifiant la charte de la cité de Montréal, 1960, relativement aux juges municipaux.
Reçu; 1ère lecture, 260; 2ème lecture, comité plénier, le comité plénier rapporte progrès, 270; comité plénier, rapporté avec un certain amendement, 3ème lecture et voté, 275-276; amendement agréé, 277; sanc., 278.
- 62.— No 67.— Loi constituant l'Office des autoroutes du Québec.
Reçu; 1ère lecture, 260; 2ème lecture, 270-271; 3ème lecture sur division et voté, 274; sanc., 278.
- 93.— No 68.— Loi relative aux licences de mariage.
Reçu; 1ère lecture, 260; 2ème et 3ème lectures et voté, 271; sanc., 278.
- 84.— No 69.— Loi modifiant la Loi des cités et villes.
Reçu; 1ère lecture, 266; 2ème lecture, comité plénier, rapporté avec un certain amendement, 3ème lecture et voté, 287; amendement agréé, 295; sanc., 316.
- 135.— No 70.— Loi concernant les municipalités du comté d'Hochelaga et du village minier de Pascalis.
Reçu; 1ère lecture, 260; 2ème lecture, 271; comité plénier, rapporté avec un certain amendement, 3ème lecture et voté, 274-275; amendement agréé, 277; sanc., 278.
- 24.— No 71.— Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement et l'administration d'une salle de concert à Montréal.
Reçu; 1ère lecture, 261; 2ème et 3ème lectures et voté, 272; sanc., 278.
- 5.— No 72.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962 et pour d'autres fins du service public.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 261; sanc., 279.
- 58.— No 73.— Loi modifiant la Loi des produits laitiers.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 281-282; sanc., 316.
- 59.— No 74.— Loi sur les succédanés de produits laitiers.
Reçu; 1ère lecture, 282; 2ème et 3ème lectures sur division et voté, 291-292; sanc., 316.
- 55.— No 75.— Loi pour faciliter l'organisation et l'amélioration des fermes.
Reçu; 1ère lecture, 282; 2ème lecture, comité plénier, rapporté avec un certain amendement, 3ème lecture sur division et voté, 292-293; amendement agréé, 303-304; sanc., 316.

BILLS: — (Suite)**CHAP.— BILLS**

- 6.— No 76.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, et pour d'autres fins.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 312-313; sanc., 317.
- 51.— No 77.— Loi modifiant la Loi des terres de colonisation.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 282-283; sanc., 316.
- 73.— No 78.— Loi modifiant la Loi des relations ouvrières.
Reçu; 1ère lecture, 283; 2ème lecture, comité plénier, rapporté avec un certain amendement, 3ème lecture sur division et voté, 293-294; amendement agréé, 304; sanc., 316.
- 17.— No 79.— Loi concernant l'aménagement et l'embellissement de la région de la capitale du Québec.
Reçu; 1ère lecture, 283; 2ème et 3ème lectures et voté, 295-296; sanc., 316.
- 26.— No 80.— Loi pour faciliter la formation universitaire du personnel enseignant des écoles secondaires, des écoles normales et des collèges classiques ainsi que les recherches relatives à l'enseignement.
Reçu; 1ère lecture, 283-284; 2ème et 3ème lectures et voté, 300; sanc., 316.
- 28.— No 81.— Loi pour favoriser le développement de l'enseignement secondaire.
Reçu; 1ère lecture, 284; 2ème lecture, 301; 3ème lecture sur division et voté, 312; sanc., 316.
- 29.— No 82.— Loi concernant la gratuité de l'enseignement et la fréquentation scolaire obligatoire.
Reçu; 1ère lecture, 295; 2ème lecture sur division, 306; 3ème lecture sur division et voté, 312; sanc., 316.
- 33.— No 83.— Loi modifiant la Loi des subventions aux institutions d'enseignement classique et à d'autres écoles.
Reçu; 1ère lecture, 284; 2ème et 3ème lectures et voté, 296; sanc., 316.
- 27.— No 84.— Loi concernant les bourses d'études aux étudiants universitaires des collèges classiques.
Reçu; 1ère lecture, 284; 2ème et 3ème lectures et voté, 301; sanc., 316.
- 30.— No 85.— Loi conférant aux parents le droit de vote aux élections scolaires.
Reçu; 1ère lecture, 284-285; 2ème et 3ème lectures et voté, 301-302; sanc., 316.
- 32.— No 86.— Loi pour aider les commissions scolaires à s'acquitter de leurs obligations.
Reçu; 1ère lecture, 310; 2ème et 3ème lectures sur division et voté, 311-312; sanc., 316.

BILLS: — (Suite)**CHAP.— BILLS**

- 31.— No 87.— Loi modifiant la Loi de l'instruction publique.
Reçu; 1ère lecture, 285; 2ème lecture, 302; 3ème lecture et voté
304-305; sanc., 316.
- 16.— No 88.— Loi pour remédier à la pollution des eaux.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 285; sanc., 316.
- 75.— No 89.— Loi modifiant la Loi concernant les corporations municipales et
scolaires et leurs employés.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 285-286; comité plénier, rapporté avec
un certain amendement, 3ème lecture sur division et voté, 289-
290; amendement agréé, 304; sanc., 316.
- 74.— No 90.— Loi concernant la convention collective dans l'industrie de la cons-
truction.
Reçu; 1ère lecture, 286; 2ème et 3ème lectures sur division et voté,
297; sanc., 316.
- 147.— No 91.— Loi constituant la municipalité scolaire d'Alma.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 309; sanc., 316.
- 60.— No 92.— Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec.
Reçu; 1ère lecture, 286; 2ème lecture sur division, renvoyé au Comité
plénier, 297; comité plénier, rapporté avec certains amendements,
3ème lecture et voté, 305-306; amendements agréés, 314; sanc., 316.
- 47.— No 93.— Loi autorisant l'expropriation de certaines concessions forestières de
la province.
Reçu; 1ère lecture, 286; 2ème lecture, renvoyé au Comité plénier,
297-298; comité plénier, rapporté avec un certain amendement,
3ème lecture et voté, 299; amendement agréé, 304; sanc., 317.
- 9.— No 94.— Loi relative au Centre sportif Paul Sauvé de la Palestre nationale.
Reçu; 1ère lecture, 295; 2ème et 3ème lectures et voté, 302-303;
sanc., 317.
- 163.— No 95.— Loi relative au Collège Saint-Paul.
Reçu; 1ère lecture, 304; 2ème et 3ème lectures et voté, 307-308;
sanc., 317.
- 7.— No 96.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du
gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962,
et pour d'autres fins.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 310; sanc., 317.
- 19.— No 97.— Loi modifiant la Loi des vues animées.
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 309-310; sanc., 317.

BILLS: — (*Suite*)**CHAP.— BILLS**

- 97.— No 100.— Loi modifiant la charte de la cité de Montréal.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 139-140; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 147-148; amendements agréés, 165; sanc., 166.
- 184.— No 101.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Marian L. Lewandowski à l'exercice de la profession d'avocat dans la Province de Québec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 43; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 66-67; amendement agréé, 77; sanc., 88.
- 161.— No 102.— Loi modifiant la charte de Congregation Beth-El.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 43-44; rapporté, 3ème lecture et voté, 61-62; sanc., 88.
- 179.— No 103.— Loi changeant le prénom de Romain Duchesneau en celui de Raymond.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 84; rapporté, 3ème lecture et voté, 94; sanc., 102.
- 183.— No 104.— Loi autorisant le Barreau de la Province de Québec à admettre Paul Lacoste à l'exercice de la profession d'avocat.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 44; rapporté, 3ème lecture et voté, 62; sanc., 88.
- 174.— No 106.— Loi concernant le titre de Lloyd William Clark, R. J. Russell Clark et Violet Rourke à certains immeubles.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 184-185; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 196-197; amendement agréé, 209; sanc., 213.
- 151.— No 107.— Loi concernant le Club St. James de Montréal.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 84; rapporté, 3ème lecture et voté, 129; sanc., 135.
- No 108.— Loi accordant certains pouvoirs à Québec Gas Transmission Lines Inc. (retiré).
- 114.— No 109.— Loi concernant la cité de la Pointe-aux-Trembles.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 140; rapporté, 3ème lecture et voté, 157; sanc., 166.
- 143.— No 110.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lachine, dans le comté de Jacques-Cartier.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 151-152; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 180; amendement agréé, 189; sanc., 213.
- No 111.— Loi concernant "Loyola University".
(retiré)

BILLS: — (*Suite*)**CHAP.— BILLS**

- 154.— No 112.— Loi concernant Montreal Milk Producers Co-operative des Producteurs de lait de Montréal.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 152; rapporté, 3ème lecture et voté, 217-218; sanc., 227.
- 155.— No 113.— Loi concernant La Société Coopérative Agricole des Pomiculteurs de Frelighsburg.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 44-45; rapporté, 3ème lecture et voté, 62-63; sanc., 88.
- 137.— No 114.— Loi concernant la rectification des limites de la municipalité du village de Gracefield et de la municipalité du canton de Wright.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 140-141; rapporté, 3ème lecture et voté, 158; sanc., 166.
- 133.— No 117.— Loi modifiant la charte de la ville de la Pointe du Moulin.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 141; rapporté, 3ème lecture et voté, 158; sanc., 166.
- 125.— No 118.— Loi modifiant la charte de la ville de Terrebonne.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 105; rapporté, 3ème lecture et voté, 110; sanc., 117.
- 172.— No 119.— Loi constituant en corporation Les Messagères de Jésus.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 45; rapporté, 3ème lecture et voté, 63; sanc., 88.
- No 120.— Loi concernant le service des taxis dans l'Ile de Montréal.
(retiré)
- 175.— No 122.— Loi concernant la donation fiduciaire et la succession de feu l'honorable Trefflé Berthiaume.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 261-262; rapporté, amendé, 3ème lecture sur division et voté, 264-265; amendement agréé, 277; sanc., 278.
- 140.— No 123.— Loi concernant La Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 170; rapporté, 3ème lecture et voté, 176; sanc., 213.
- 159.— No 124.— Loi autorisant la Congrégation St-Andrew's United Church, des cité et district de Trois-Rivières, à vendre, céder ou transporter un certain lot de terre.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 45-46; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 67; amendement agréé, 78; sanc., 88.
- 115.— No 126.— Loi constituant en corporation la cité de Chomedey.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 141; rapporté, amendé, 3ème lecture sur division et voté, 200; amendements agréés, 209; sanc., 213.

BILLS: — (*Suite*)**CHAP.— BILLS**

- 186.— No 127.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Peter Michael Pitfield à l'exercice de la profession d'avocat.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 46; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 68; amendement agréé, 78; sanc., 89.
- 124.— No 128.— Loi concernant la ville de Baie Comeau.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 141-142; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 161; amendement agréé, 168; sanc., 213.
- No 129.— Loi concernant le testament de Alfred Bolduc permettant le transfert des actions de la compagnie "Bolduc & Fils Inc".
(retiré)
- No 130.— Loi modifiant la charte de la ville de Montmagny.
(retiré)
- No 131.— Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'hôpital Saint-Luc.
(retiré)
- 138.— No 134.— Loi concernant la paroisse Notre-Dame-de-l'Ile-Perrot.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 152-153; rapporté, 3ème lecture et voté, 233-234; sanc., 247.
- 150.— No 135.— Loi modifiant la charte du Cercle Universitaire de Montréal, Inc.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 114; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 133-134; amendements agréés, 135; sanc., 135.
- 136.— No 136.— Loi créant l'Office d'Électricité Municipale du Cap-Chat et de Sainte-Anne des Monts.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 142; rapporté, 3ème lecture et voté, 159; sanc., 166.
- 144.— No 137.— Loi accordant certains pouvoirs spéciaux à la Commission des écoles catholiques de Shawinigan, comté de Saint-Maurice.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 46-47; rapporté, 3ème lecture et voté, 63-64; sanc., 89.
- 185.— No 139.— Loi autorisant le Barreau de la Province de Québec à admettre Nicolai Nasadiuk à l'exercice de la profession d'avocat dans la Province de Québec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 47; rapporté, 3ème lecture et voté, 64; sanc., 89.
- 188.— No 140.— Loi autorisant le Barreau de la Province de Québec à admettre Joseph Sector à l'exercice de la profession d'avocat dans la Province de Québec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 47-48; rapporté, 3ème lecture et voté, 64-65; sanc., 89.

BILLS: — (Suite)**CHAP.— BILLS**

- 134.— No 142.— Loi modifiant la charte de La corporation interurbaine de l'Ile Jésus.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 92; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 234; amendement agréé, 245; sanc., 247.
- 131.— No 143.— Loi constituant en corporation de ville sous le nom de Kirkland la municipalité de la paroisse de Saint-Joachim de la Pointe-Claire.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 191; rapporté, 3ème lecture sur division et voté, 194-195; sanc., 213.
- No 144.— Loi constituant en corporation l'Entraide Immobilière Laurentienne (retiré)
- 111.— No 145.— Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 170-171; rapporté, 3ème lecture et voté, 177; sanc., 213.
- No 146.— Loi relative à l'Université Sainte-Marie.
(retiré)
- 166.— No 147.— Loi concernant L'Hôtel-Dieu de Québec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 105; rapporté, 3ème lecture et voté, 110-111; sanc., 117.
- 167.— No 148.— Loi constituant en corporation Les Chanoinesses Hospitalières de St-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu de Québec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 106; rapporté, 3ème lecture et voté, 111; sanc., 117.
- 168.— No 149.— Loi concernant l'Hôpital Général de Québec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 123; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 132; amendement agréé, 134; sanc., 135.
- 169.— No 150.— Loi concernant le Monastère des Augustines de l'Hôpital Général de Québec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 124; rapporté, 3ème lecture et voté, 129; sanc., 136.
- 122.— No 153.— Loi modifiant la charte de la Ville de Montréal-Est et ratifiant certains contrats.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 115; rapporté, 3ème lecture et voté, 129-130; sanc., 136.
- 119.— No 154.— Loi concernant la charte de la ville de Victoriaville, la ville d'Arthabaska, la municipalité du village de Princeville, la ville de Warwick, Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Victoriaville, dans le comté d'Arthabaska, Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Princeville, dans le comté d'Arthabaska, Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Warwick, dans le comté d'Arthabaska et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Arthabaska, dans le comté d'Arthabaska.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 106-107; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 111-112; amendements agréés, 116-117; sanc., 117.

BILLS: — (Suite)**CHAP.— BILLS**

- No 155.— Loi concernant Les commissaires d'écoles de Grand'Mère et Consolidated Paper Corporation Ltd. et The Shawinigan Water and Power Co.
(retiré)
- 112.— No 157.— Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 202; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 218; amendements agréés, 225; sanc., 227.
- 170.— No 158.— Loi modifiant la charte de l'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 107; rapporté, 3ème lecture et voté, 112; sanc., 118.
- 171.— No 159.— Loi constituant en corporation les Chanoinesses Hospitalières de Saint-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 107; rapporté, 3ème lecture et voté, 113; sanc., 118.
- No 160.— Loi concernant l'adoption et le changement de nom de Louis Fernand St-Cœur.
(retiré)
- 157.— No 161.— Loi relative à la Société d'assurance des caisses populaires.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 142-143; rapporté, 3ème lecture et voté, 177; sanc., 213.
- 178.— No 163.— Loi changeant le nom de Joseph Marie Andronique Beaulieu en celui de Joseph Marie André Beaulieu.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 108; rapporté, 3ème lecture et voté, 113; sanc., 118.
- 129.— No 164.— Loi modifiant la charte de la ville de Candiac.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 202; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 218-219; amendement agréé, 225; sanc., 227.
- No 165.— Loi modifiant la charte de la cité de Dorval.
(retiré)
- 148.— No 166.— Loi concernant la Commission des écoles catholiques de la Cité de Dorval.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 153; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 180-181; amendement agréé, 189; sanc., 213.
- 123.— No 167.— Loi concernant la ville de Hampstead.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 108; rapporté, 3ème lecture et voté, 114; sanc., 118.

BILLS: — (Suite)**CHAP.— BILLS**

- 113.— No 168.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 151; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 162; amendement agréé, 168; sanc., 213.
- 117.— No 169.— Loi refondant la charte de la cité de Chicoutimi-Nord.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 143; rapporté, 3ème lecture et voté, 159; sanc., 167.
- 130.— No 170.— Loi constituant en corporation la ville de De Grasse.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 171; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 181-182; amendement agréé, 189; sanc., 213.
- 162.— No 174.— Loi constituant en corporation le Collège Marianopolis.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 124; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 132-133; amendement agréé, 135; sanc., 136.
- 132.— No 175.— Loi modifiant les chartes de la ville de Pierrefonds et de la ville de Dollard des Ormeaux.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 153; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 182; amendements agréés, 189; sanc., 213.
- 106.— No 176.— Loi modifiant la charte de la Cité de Hull et concernant La commission des écoles catholiques de Hull et Les syndics des écoles dissidentes de la cité de Hull.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 171; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 183; amendements agréés, 189-190; sanc., 213.
- 87.— No 177.— Loi constituant en corporation La Société des techniciens en radiologie médicale du Québec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 230-231; rapporté, 3ème lecture et voté, 234-235; sanc., 247.
- 127.— No 178.— Loi modifiant la charte de la ville d'Anjou.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 172; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 197; amendement agréé, 209; sanc., 214.
- 108.— No 179.— Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont.
Reçu; 1ère lecture, 191; 2ème lecture, 203; rapporté, amendé, comité plénier, rapporté avec certains amendements, 3ème lecture et voté, 208-209; amendements agréés, 212; sanc., 214.
- 121.— No 180.— Loi modifiant la charte de la ville de Rivière-des-Prairies.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 185; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 198; amendement agréé, 210; sanc., 214.
- 104.— No 181.— Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 172; rapporté, 3ème lecture et voté, 177-178; sanc., 214.

BILLS: — (*Suite*)

CHAP.— BILLS

- 153.— No 182.—Loi fusionnant et consolidant The Macky Institution for Protestant Deaf Mutes et The School for Crippled Children, Montreal, sous le nom de Mackay Center for Deaf and Crippled Children.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 85; rapporté, 3ème lecture et voté, 94; sanc., 102.
- 187.— No 184.— Loi autorisant le Barreau de la Province de Québec à admettre Mara Ingeborg Kathe Neumann Putsep à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 48; rapporté, 3ème lecture et voté, 65; sanc., 89.
- 180.— No 185.— Loi changeant le nom de Ben Sorisky en celui de Ben Harper.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 85; rapporté, 3ème lecture et voté, 94-95; sanc., 102.
- 181.— No 186.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Margaret June Bartlett, épouse séparée de biens de Vincent Joseph Gagnon, à l'exercice de la profession d'avocat.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 49; rapporté, 3ème lecture et voté, 65-66; sanc., 89.
- 109.— No 188.— Loi refondant et modifiant la charte de la cité de Chicoutimi.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 143; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 235; amendement agréé, 245; sanc., 247.
- 146.— No 189.— Loi modifiant la Loi concernant certaines corporations scolaires des comtés de Chicoutimi, Jonquière-Kénogami et La commission des écoles catholiques de Chicoutimi.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 124-125; rapporté, 3ème lecture et voté, 130; sanc., 136;
- 149.— No 190.— Loi validant la taxe de vente en détail de un pour cent perçue depuis le premier juillet 1959, dans la municipalité scolaire de Louiseville.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 172-173; rapporté, 3ème lecture et voté, 178; sanc., 214.
- 118.— No 191.— Loi modifiant la charte de la ville de Mont-Royal.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 173; rapporté, 3ème lecture et voté, 178-179; sanc., 214.
- 156.— No 192.— Loi concernant le Syndicat des fiduciaires de l'Université Laval.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 125; rapporté, 3ème lecture et voté, 130-131; sanc., 136.
- 141.— No 194.— Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Sherbrooke.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 185; rapporté, 3ème lecture et voté, 195; sanc., 214.

BILLS: — (Suite)**CHAP.— BILLS**

- 142.— No 195.— Loi concernant le Bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Sherbrooke.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 186; rapporté, 3ème lecture et voté, 195-196; sanc., 214.
- No 196.— Loi concernant La Corporation de Gaz Cartier.
(retiré)
- 105.— No 197.— Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 191; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 200-201; amendements agréés, 210; sanc., 214.
- 116.— No 199.— Loi modifiant les chartes de la cité de Pont-Viau et de la ville de Laval des Rapides.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 203; rapporté, 3ème lecture et voté, 251-252; sanc., 256.
- 158.— No 203.— Loi modifiant la charte de la Société des Décorateurs-Ensembleurs du Québec — Interior Decorators Society of Quebec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 143-144; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 162-163; amendement agréé, 169; sanc., 214.
- 120.— No 204.— Loi modifiant la charte de la ville d'Asbestos et concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité d'Asbestos, Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Danville et Le bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la ville de Richmond.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 154; rapporté, 3ème lecture et voté, 179; sanc., 214.
- 103.— No 205.— Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 144; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 163-164; amendement agréé, 169; sanc., 214.
- 177.— No 206.— Loi concernant l'adoption de Sylvie Blanchard.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 173; rapporté, 3ème lecture et voté, 179-180; sanc., 214.
- No 207.— Loi validant le titre de Couillard Entreprises Inc. et de Roland et Fernand Couillard à certaine propriété.
(retiré)
- No 208.— Loi validant le titre à certaine propriété vendue par les héritiers de feu Archibald Montgomery Russel.
(retiré)
- No 209.— Loi concernant l'adoption de Jocelyne Dassylva.
(retiré)

BILLS: — (*Suite*)

CHAP.— BILLS

- 173.— No 210.— Loi concernant La Corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 125-126; rapporté, 3ème lecture et voté, 131; sanc., 136.
- 126.— No 212.— Loi modifiant la charte de la ville de St-Eustache.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 126; rapporté, 3ème lecture et voté, 131-132; sanc., 136.
- 100.— No 213.— Loi modifiant la Loi concernant la Commission de Transport de Montréal.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 144; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 148-149; amendements agréés, 165; sanc., 167.
- 101.— No 214.— Loi modifiant la Loi concernant La Corporation de Montréal Métropolitain.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 145; rapporté, amendé, 3ème lecture sur division et voté, 165; amendements agréés, 169; sanc., 214.
- 165.— No 215.— Loi constituant en corporation les Frères Maristes de Chicoutimi.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 145; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 164; amendement agréé, 169; sanc., 214.
- No 216.— Loi concernant certains lots de la paroisse Saint-Roch Nord de la cité de Québec.
(retiré)
- 110.— No 217.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 192; rapporté, 3ème lecture et voté, 196; sanc., 214
- 145.— No 218.— Loi augmentant le nombre des commissaires d'écoles protestants pour la municipalité de Saint-Laurent dans le comté de Jacques-Cartier.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 145-146; rapporté, 3ème lecture et voté 160; sanc., 167.
- No 219.— Loi constituant en Corporation le Collège des chiropraticiens du Québec.
(retiré)
- No 220.— Loi pourvoyant à la création de l'Université de Trois-Rivières.
(retiré)
- 128.— No 221.— Loi concernant la ville de Schefferville.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 174; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 198-199; amendement agréé, 210; sanc., 214.

BILLS: — (Suite)**CHAP.— BILLS**

- 107.— No 222.— Loi modifiant la charte de la cité de Jacques-Cartier.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 174; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 199; amendement agréé, 210; sanc., 215.
- No 223.— Loi modifiant la Loi concernant La Corporation de Montréal Métropolitain.
(Voir bill No 214)
- 182.— No 224.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Donald James Johnston à l'exercice de la profession d'avocat.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 146; rapporté, 3ème lecture et voté, 160; sanc., 167.
- 139.— No 225.— Loi constituant en corporation la municipalité du village de Pointe-des-Cascades.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 192; rapporté, 3ème lecture et voté, 235-236; sanc., 247.
- 160.— No 226.— Loi pour constituer en corporation Sourp Hagop Armenian Church.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 154; rapporté, 3ème lecture et voté, 160-161; sanc., 167.
- 152.— No 227.— Loi concernant les directeurs de funérailles et les embaumeurs du Québec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 192-193; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 201-202; amendements agréés, 210; sanc., 215.
- 96.— No 228.— Loi modifiant la charte de la cité de Québec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 212; rapporté, amendé, comité plénier, rapporté avec certains amendements, 3ème lecture et voté, 219-220; amendements agréés, 225; sanc., 227.
- No 229.— Loi relative à l'Équitable, compagnie d'assurances générales.
(retiré)
- 176.— No 231.— Loi relative à la succession de dame Elodie Deschambault.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 186; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 220-221; amendements agréés, 225; sanc., 227.
- 164.— No 242.— Loi concernant La Compagnie de Jésus.
Reçu; 1ère lecture, 295; 2ème et 3ème lectures et voté, 306; sanc., 317.
- 102.— No 243.— Loi concernant la Compagnie du Cimetière Mont-Royal et certaines limites territoriales de la cité d'Outremont et de la cité de Montréal.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 262; rapporté, amendé, 265; comité plénier, rapporté avec certains amendements, 3ème lecture et voté, 288-289; amendements agréés, 304; sanc., 317.

BILLS: — (Suite)**CHAP.— BILLS**

- 88.— No 244.— Loi modifiant la Loi des techniciens dentaires.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 221; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 236; amendement agréé, 245; sanc., 247.
- 90.— No 245.— Loi modifiant la Loi des optométristes et opticiens.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 222; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 237; amendement agréé, 245; sanc., 247.
- 89.— No 246.— Loi modifiant la Loi des architectes.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 231; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 237-238; amendement agréé, 246; sanc., 247.
- 92.— No 249.— Loi modifiant la Loi constituant la corporation des agronomes de la province de Québec.
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 174-175; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 183-184; amendement agréé, 190; sanc., 215.

Bouchard, l'hon. M.— prend la parole sur le bill No 34	222
Boulangier, l'hon. M.— prend la parole sur le bill No 34	216
Brais, l'hon. M.— prend la parole sur le bill No 34	222
prend la parole sur question de privilège	262

Chemin de fer.— État des statistiques et dépenses déposé par l'honorable M. Marler	92
--	----

COMITÉS DE LA CHAMBRE:

— BIBLIOTHÈQUE, nommé	31
Message de l'Assemblée législative	76
— BILLS PRIVÉS, nommé	31
1er rapport, l'honorable M. Laferté, président	41
CHEMINS DE FER, nommé	32
1er rapport, l'honorable M. Connors, président	40
— COMPTES CONTINGENTS, nommé	31
1er rapport, l'honorable M. Brais, président	42-43
2ème rapport	121
3ème rapport	308
— IMPRESSIONS, nommé	30-31
Message de l'Assemblée législative	77
Message à l'Assemblée législative	77

— LÉGISLATION, nommé	32
1er rapport, l'honorable M. Marler, président	41-42
— RÈGLEMENTS, nommé	30
1er rapport, l'honorable M. Baribeau, président	39
2ème rapport	58-59
3ème rapport	70
4ème rapport	82
5ème rapport	91
6ème rapport	96
7ème rapport	120
8ème rapport	128
9ème rapport	137
10ème rapport	150
11ème rapport	207
— SALLE DE LECTURE ET DÉBATS, nommé	31
1er rapport, l'honorable M. Renaud	40-41
— USAGES ET PRIVILÈGES	24
Commission	25
Connors, l'hon. M.— appuie motion proposée par l'honorable M. Messier que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur	32-49
Convocation	V
Convocation spéciale (motion)	30
Déboursés du Conseil législatif	52
Dépenses et statistiques des chemins de fer: état déposé	92
Discours du Trône — prononcé à l'ouverture de la session	18
rapport et impression ordonnés	23
prise en considération proposée	23-32
Adresse en réponse au Discours du Trône, résolue, gros- soyée, signée et présentée à l'honorable Lieutenant- Gouverneur	49-50
prononcé à la prorogation	317-318
Gilbert, l'hon. M.— prend la parole sur la motion concernant l'Adresse en réponse au Discours du Trône	49
Imprimeur de la Reine	50

PÉTITIONS:

- No 1.— De Joseph Marie Andronique Beaulieu.
Prés., 29; lue, 37; rapportée, 59. Bill No 163.
- No 2.— De La corporation municipale de Drummondville-Sud.
Prés., 29; lue, 37; rapportée, 59. Bill No 162 (retiré).
- No 3.— De Lloyd William Clark et autres.
Prés., 29; lue, 37; rapportée, 59. Bill No 106.
- No 4.— De Margaret June Bartlett.
Prés., 29; lue, 37; rapportée, 59. Bill No 186.
- No 5.— De Congregation Beth-El.
Prés., 29; lue, 37; rapportée, 59. Bill No 102.
- No 6.— De Gérard Bolduc.
Prés., 29; lue, 37; rapportée, 59. Bill No 129 (retiré).
- No 7.— De Marian L. Lewandowski.
Prés., 29; lue, 37; rapportée, 59. Bill No 101.
- No 8.— De la ville de Montmagny.
Prés., 29; lue, 37; rapportée, 59. Bill No 130 (retiré)
- No 9.— De la municipalité du village de Gracefiled.
Prés., 29; lue, 37; rapportée, 60. Bill No 114.
- No 10.— De Joseph François Séraphin Romain Duchesneau.
Prés., 29; lue, 38; rapportée, 60. Bill No 103.
- No 11.— De dame Rose-Alma Auger, en religion Sœur Marie Geneviève de l'Eucharistie.
Prés., 29; lue, 38; rapportée, 60. Bill No 119.
- No 12.— De la ville de Candiac.
Prés., 29; lue, 38; rapportée, 60. Bill No 164.
- No 13.— De La corporation de la paroisse de St-Étienne des Grès, et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de St-Étienne des Grès, comté de Saint-Maurice.
Prés., 29; lue, 38; rapporté, 60. Bill No 105 (retiré).
- No 14.— De La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval.
Prés., 29; lue, 38; rapportée, 60. Bill No 166.
- No 15.— De la Congrégation St-Andrew's United Church.
Prés., 29; lue, 38; rapportée, 60. Bill No 124.
- No 16.— De Yvon Groulx, notaire, et autres.
Prés., 29; lue, 38; rapportée, 60. Bill No 144 (retiré).

PÉTITIONS: — (*Suite*)

- No 17.— De La commission des écoles catholiques de Chicoutimi.
Prés., 29; lue, 38; rapportée, 60. Bill No 189.
- No 18.— De la ville de L'Abord-à-Plouffe, la ville de Renaud et de la cité de Saint-Martin.
Prés., 29; lue, 38; rapportée, 60. Bill No 126.
- No 19.— De Peter Michael Pitfield.
Prés., 29; lue, 38; rapportée, 60. Bill No 127.
- No 20.— De La corporation de la ville de Bromptonville et Les commissaires d'écoles de la municipalité de Bromptonville.
Prés., 30; lue, 38; rapportée, 61. Bill No 183 (retiré).
- No 21.— Du Collège Loyola.
Prés., 30; lue, 39; rapportée, 61. Bill No 111 (retiré).
- No 22.— De la ville de Sainte-Dorothée.
Prés., 30; lue, 39; rapportée, 61. Bill No 125 (retiré).
- No 23.— De Paul Lacoste.
Prés., 30; lue, 39; rapportée, 61. Bill No 104.
- No 24.— De La municipalité de la paroisse de Saint-Joachim de la Pointe-Claire.
Prés., 30; lue, 39; rapportée, 61. Bill No 143.
- No 25.— De Nicolai Nasadiuk.
Prés., 30; lue, 39; rapportée, 61. Bill No 139.
- No 26.— De Joseph Secter.
Prés., 30; lue, 39; rapportée, 61. Bill No 140.
- No 27.— De La corporation interurbaine de l'Ile Jésus.
Prés., 30; lue, 39; rapportée, 61. Bill No 142.
- No 28.— De La Corporation du Gaz Cartier.
Prés., 34; lue, 53; rapportée, 71. Bill No 196 (retiré).
- No 29.— De La commission des écoles catholiques de Sherbrooke.
Prés., 34; lue, 53; rapportée, 71. Bill No 194.
- No 30.— De La commission des écoles protestantes de Sherbrooke.
Prés., 34; lue, 53; rapportée, 71. Bill No 195.
- No 31.— De Gilles Berthiaume et autres.
Prés., 34; lue, 53; rapportée, 71. Bill No 122.
- No 32.— De Mara Ingeborg Kathe Eugenie Neumann Putsep.
Prés., 34; lue, 54; rapportée, 71. Bill No 184.

PÉTITIONS: — (*Suite*)

- No 33.— De la cité du Cap-de-la-Madeleine et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine.
Prés., 34; lue, 54; rapportée, 71. Bill No 157.
- No 34.— De Montreal Milk Producers Co-operative des producteurs de lait de Montréal.
Prés., 34; lue, 54; rapportée, 71. Bill No 112.
- No 35.— De La Société coopérative agricole des pomiculteurs de Frelighsburg.
Prés., 34; lue, 54; rapportée, 71. Bill No 113.
- No 36.— De la municipalité de la paroisse de Sainte-Adèle et de la municipalité du village de Sainte-Adèle.
Prés., 34; lue, 54; rapportée, 71. Bill No 198 (retiré).
- No 37.— Des commissaire d'écoles de Grand'Mère.
Prés., 34; lue, 54; rapportée, 71. Bill No 155 (retiré).
- No 38.— De la cité de Grand'Mère.
Prés., 34; lue, 54; rapportée, 71. Bill No 156 (retiré).
- No 39.— De dame Marie Régina Blanchette, en religion Mère Saint-Zéphirin, et autres.
Prés., 34; lue, 54; rapportée, 71. Bill No 159.
- No 40.— De l'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec.
Prés., 34; lue, 54; rapportée, 72. Bill No 158.
- No 41.— De dame Marie Thérèse Trudelle, en religion sœur Saint-Jean Berchmans, et autres.
Prés., 35; lue, 54; rapportée, 72. Bill No 150.
- No 42.— De La communauté des religieuses de l'Hôpital Général de Québec.
Prés., 35; lue, 54; rapportée, 72. Bill No 149.
- No 43.— Du Monastère des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec.
Prés., 35; lue, 55; rapportée, 72. Bill No 148.
- No 44.— De La communauté des religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec.
Prés., 35; lue, 55; rapportée, 72. Bill No 147.
- No 45.— De La Fraternité des propriétaires de taxis de Montréal.
Prés., 35; lue, 55; rapportée, 72. Bill No 120 (retiré).
- No 46.— De la ville de Donnacona et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Donnacona.
Prés., 35; lue, 55; rapportée, 72. Bill No 141 (Bill non présenté).
- No 47.— De la cité de Saint-Hyacinthe.
Prés., 35; lue, 55; rapportée, 72. Bill No 168.

PÉTITIONS: — (*Suite*)

- No 48.— De la ville de Chicoutimi-Nord.
Prés., 35; lue, 55; rapportée, 72. Bill No 169.
- No 49.— De la cité de Salaberry-de-Valleyfield.
Prés., 35; lue, 55; rapportée, 72. Bill No 145.
- No 50.— De La corporation du Collège Sainte-Marie à Montréal et La corporation du Collège Jean-de-Brébeuf.
Prés., 35; lue, 55; rapportée, 73. Bill No 146 (retiré).
- No 51.— De la ville de Tracy et la municipalité scolaire de Saint-Joseph-de-Sorel et Tracy.
Prés., 35; lue, 55; rapportée, 73. Bill No 152 (Bill non présentée).
- No 52.— De la ville de Tracy et la municipalité scolaire de Saint-Joseph-de-Sorel et Tracy.
Prés., 35; lue, 55; rapportée, 73. Bill No 151 (Bill non présenté).
- No 53.— De La commission des écoles catholiques de Shawinigan.
Prés., 35; lue, 56; rapportée, 73. Bill No 137.
- No 54.— De La corporation du canton Langelier et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Rivière Croche.
Prés., 35; lue, 56; rapportée, 73. Bill No 138 (retiré).
- No 55.— De la cité de Chicoutimi.
Prés., 35; lue, 56; rapportée, 73. Bill No 188.
- No 56.— De La corporation municipale et Les commissaires d'écoles de Notre-Dame-du-Lac, comté de Témiscouata.
Prés., 35; lue, 56; rapportée, 73. Bill No 202 (retiré).
- No 57.— De la ville d'Asbestos, des commissaires d'écoles pour la municipalité d'Asbestos, des commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Danville et du Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la ville de Richmond.
Prés., 35; lue, 56; rapportée, 73. Bill No 204.
- No 58.— De la ville de Rivière des Prairies.
Prés., 35; lue, 56; rapportée, 73. Bill No 180.
- No 59.— De la ville d'Anjou.
Prés., 36; lue, 56; rapportée, 74. Bill No 178.
- No 60.— De la ville de Montréal-Est.
Prés., 36; lue, 56; rapportée, 74. Bill No 153.
- No 61.— De dame Jeanne Brûlé, en religion Révérende Mère Sainte-Marie Conso-
latrice.
Prés., 36; lue, 56; rapportée, 74. Bill No 174.

PÉTITIONS: — (*Suite*)

- No 62.— De Ben Sorisky.
Prés., 36; lue, 56; rapportée, 74. Bill No 185.
- No 63.— De The Mackay Institution for Protestant Deaf Mutes et The school for Crippled Children.
Prés., 36; lue, 56; rapportée, 74. Bill No 182.
- No 64.— De la ville de Pierrefonds.
Prés., 36; lue, 57; rapportée, 74. Bill No 175.
- No 65.— De la ville de Mont Royal.
Prés., 36; lue, 57; rapportée, 74. Bill No 191.
- No 66.— De La corporation du village de Notre-Dame de Portneuf.
Prés., 36; lue, 57; rapportée, 74. Bill No 132 (Bill non présenté).
- No 67.— De La Société d'Assurances des Caisses Populaires.
Prés., 36; lue, 57; rapportée, 74. Bill No 161.
- No 68.— De la cité de Hull.
Prés., 36; lue, 57; rapportée, 74. Bill No 176.
- No 69.— De dame Ella Anna Caron, veuve de feu Napoléon Georges Valiquette, et autres.
Prés., 36; lue, 57; rapportée, 74. Bill No 200 (retiré).
- No 70.— De Quebec Gas Transmission Lines Inc.
Prés., 36; lue, 57; rapportée, 74. Bill No 108 (retiré).
- No 71.— De La Corporation du Centre commémoratif d'Habitation de la Légion du Québec.
Prés., 36; lue, 57; rapportée, 74. Bill No 121 (retiré).
- No 72.— De George A. Wilkinson et autres.
Prés., 36; lue, 57; rapportée, 74. Bill No 177.
- No 73.— De la cité d'Outremont.
Prés., 36; lue, 57; rapportée, 75. Bill No 179.
- No 74.— Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Louiseville.
Prés., 36; lue, 57; rapportée, 75. Bill No 190.
- No 75.— De la ville de Terrebonne.
Prés., 36; lue, 57; rapportée, 75. Bill No 118.
- No 76.— De La corporation de la paroisse de Notre-Dame-de-l'Ile Perrot.
Prés., 36; lue, 57; rapportée, 75. Bill No 134.
- No 77.— De la cité des Trois-Rivières.
Prés., 36; lue, 57; rapportée, 75. Bill No 197.

PÉTITIONS: — (*Suite*)

- No 78.— De Le Cercle Universitaire de Montréal Inc.
Prés., 36; lue, 58; rapportée, 75. Bill No 135.
- No 79.— De St. James' Club of Montreal.
Prés., 36; lue, 58; rapportée, 75. Bill No 107.
- No 80.— De Le Syndicat des Fiduciaires de l'Université Laval.
Prés., 36; lue, 58; rapportée, 75. Bill No 192.
- No 81.— Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Lachine.
Prés., 36; lue, 58; rapportée, 75. Bill No 110.
- No 82.— De Dominion Lime Limited et Carrière Dulude Limitée.
Prés., 36; lue, 58; rapportée, 75. Bill No 187 (retiré).
- No 83.— De la cité de Sherbrooke.
Prés., 37; lue, 58; rapportée, 75. Bill No 181.
- No 84.— De la ville de Hampstead.
Prés., 37; lue, 58; rapportée, 75. Bill No 167.
- No 85.— De la cité de Sainte-Thérèse.
Prés., 37; lue, 58; rapportée, 75. Bill No 172 (retiré).
- No 86.— De la ville de La Pointe-du-Moulin.
Prés., 37; lue, 58; rapportée, 75. Bill No 117.
- No 87.— De la cité de Pointe-aux-Trembles.
Prés., 37; lue, 58; rapportée, 76. Bill No 109.
- No 88.— De la cité de Dorval.
Prés., 37; lue, 58; rapportée, 76. Bill No 165 (retiré).
- No 89.— De la cité de Pointe-aux-Trembles.
Prés., 37; lue 58; rapportée, 76. Bill No 115 (retiré).
- No 90.— De la cité de Sainte-Foy.
Prés., 53; lue, 70; rapportée, 82. Bill No 193 (retiré).
- No 91.— De Les Développements du Saguenay Limitée.
Prés., 53; lue, 70; rapportée, 82. Bill No 170.
- No 92.— De la ville de Baie Comeau.
Prés., 53; lue, 70; rapportée, 83. Bill No 128.
- No 93.— De la ville de Victoriaville,
Prés., 53; lue, 70; rapportée, 83. Bill No 154.
- No 94.— De Léo Perron et autres.
Prés., 53; lue, 70; rapportée, 83. Bill No 160 (retiré).

PÉTITIONS: — (*Suite*)

- No 95.— De La Corporation de la paroisse de Sainte-Anne des Monts.
Prés., 53; lue, 70; rapportée, 83. Bill No 136.
- No 96.— De La Société des Décorateurs-Ensembliers du Québec.
Prés., 53; lue, 70; rapportée, 83. Bill No 203.
- No 97.— De la cité de Verdun.
Prés., 53; lue, 70; rapportée, 83. Bill No 205.
- No 98.— De la cité de Saint-Jérôme.
Prés., 69; lue, 82; rapportée, 91. Bill No 211 (retiré).
- No 99.— De Couillard Entreprises Inc.
Prés., 69; lue, 82; rapportée, 91. Bill No 207 (retiré).
- No 100.— De la cité de Pont-Viau, la ville de Renaud et la ville de Laval des Rapides.
Prés., 69; lue, 82; rapportée, 91. Bill No 199.
- No 101.— De La corporation des Soeurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs.
Prés., 91; lue, 93; rapportée, 97. Bill No 210.
- No 102.— De La Commission de Transport de la cité de Montréal.
Prés., 91; lue, 93; rapportée, 97. Bill No 213.
- No 103.— De la cité de Montréal.
Prés., 91; lue, 93; rapportée, 97. Bill No 100.
- No 104.— De La Corporation de Montréal Métropolitain.
Prés., 91; lue, 93; rapportée, 97. Bill No 214.
- No 105.— De J.-Arthur Tremblay et son épouse Rita Boies.
Prés., 91; lue, 93; rapportée, 97. Bill No 209 (retiré).
- No 106.— Des commissaires d'écoles protestantes pour la municipalité de Saint-Laurent.
Prés., 103; lue, 109; rapportée, 120. Bill No 218.
- No 107.— De la cité de Saint-Michel.
Prés., 103; lue, 109; rapportée, 120. Bill No 217.
- No 108.— D'Alice Carmichael.
Prés., 103; lue, 110; rapportée, 120. Bill No 216 (retiré).
- No 109.— De Son Excellence Mgr Georges-Léon Pelletier et autres.
Prés., 103; lue, 110; rapportée, 120. Bill No 220 (retiré).
- No 110.— De Marcel R.-Savard et son épouse Pierrette Laconbe.
Prés., 103; lue, 110; rapportée, 120. Bill No 206.

PÉTITIONS: — (*Suite*)

- No 111.— De la ville de Schefferville.
Prés., 104; lue, 110; rapportée, 120. Bill No 221.
- No 112.— De la ville de St-Eustache.
Prés., 104; lue, 110; rapportée, 121. Bill No 212.
- No 113.— De la cité de Jacques-Cartier.
Prés., 109; lue, 120; rapportée, 128. Bill No 222.
- No 114.— De la cité de Québec.
Prés., 119; lue, 127; rapportée, 138. Bill No 228.
- No 115.— De L'Équitable Compagnie d'Assurances Générales.
Prés., 119; lue, 127; rapportée, 138. Bill No 229 (retiré).
- No 116.— De Donald James Johnston.
Prés., 119; lue, 127; rapportée, 138. Bill No 224.
- No 117.— De Gerabed S. Partzigian et autres.
Prés., 119; lue, 127; rapportée, 138. Bill No 226.
- No 118.— De Pierre Clément et autres.
Prés., 119; lue, 128; rapportée, 138. Bill No 225.
- No 119.— De La Corporation de Montréal Métropolitain.
Prés., 119; lue, 128; rapportée, 138. Bill No 223 (Voir Bill 214).
- No 120.— De Les Immeubles Dolgis Ltée.
Prés., 119; lue, 128; rapportée, 138. Bill No 231.
- No 121.— De Les Directeurs de Funérailles et Embaumeurs de la Province de Québec Inc.
Prés., 119; lue, 128; rapportée, 138. Bill No 227.
- No 122.— De Joseph Fortier et autres.
Prés., 119; lue, 128; rapportée, 138. Bill No 123.
- No 123.— De dame Angéline Berthiaume.
Prés., 119; lue, 128; rapportée, 138. Bill No 230 (retiré).
- No 124.— De Les Frères Maristes de Québec.
Prés., 137; lue, 147; rapportée, 151. Bill No 215.
- No 125.— De Ezra David Hazan.
Prés., 137; lue, 147; rapportée, 151. Bill No 208 (retiré).
- No 126.— Du Collège des Chiropraticiens de la province de Québec.
Prés., 189; lue, 194; rapportée, 208. Bill No 219 (retiré).

Proclamation	V
Prorogation	319
Rapport de l'Imprimeur de la Reine	50
Rapport annuel de la Commission du Service civil	232
Raymond, l'hon. M. — remet au gentilhomme huissier à la verge noire sa commission sous le grand sceau l'appelant au Conseil législatif.....	25
Renaud, l'hon. M. — prend la parole sur la motion concernant l'Adresse en réponse au Discours du Trône.....	49
prend la parole sur le bill No 34.....	222
propose des amendements au bill No 34.....	224
prend la parole sur question de privilège.....	262
Sanctions des bills 88, 102, 117, 135, 166, 212, 227, 246, 256, 278, 315	
Statistiques des chemins de fer, état déposé	92
Tardif, l'hon. M. — prend la parole sur la motion concernant l'Adresse en réponse au Discours du Trône.....	49
prend la parole sur le bill No 34.....	216
prend la parole sur question de privilège.....	262
Votes (noms appelés)	224, 263

INDEX

TO THE

NINETY-SIXTH VOLUME

OF THE

JOURNALS OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

OF THE

PROVINCE OF QUEBEC

9-10 ELIZABETH II, 1960-1961

SECOND SESSION OF THE TWENTY-SIXTH LEGISLATURE

A ddress at opening	18
“ In reply to the Speech from the Throne	32
“ engrossed and signed	50
“ presented to the Lieutenant-Governor	50

Adjournments (motions)	24, 33, 52, 68, 81, 86, 90, 92, 95, 99, 102, 108, 118, 126, 136, 146, 149, 156, 167, 175, 188, 193, 203, 207, 215, 216, 222, 227, 232, 242, 247, 250, 257, 263, 272, 279, 287, 294, 298, 303, 306, 310, 313.
Adjournments during pleasure	87, 97, 101, 117, 135, 166, 212, 225, 226, 246, 256, 277, 308, 315.
Annual report of the Civil Service Commission	232
Asselin, Hon. Mr.— Adjourns the debate on the Address in reply to the Speech from the Throne	33
seconded motion of adjournment in memory of the Honorable Mr. Ness	33
resumed the debate for the consideration of the Speech from the Throne	49
adjourns the debate on second reading of Bill No. 34	216
resumed the debate on second reading of Bill No. 34	222
moved the adjournment of the debate on second reading of Bill No 48	250
spoke on a question of privilege	262
Baribeau, Hon. Mr.— spoke on Bill No. 34	216
Barrette, Hon. Mr.— spoke on Bill No. 34	222
Benoit, Hon. Mr.— spoke on Bill No. 34	216
BILLS:	
CHAP.— BILLS	
No. "A"— An Act respecting agriculture. Presented and 1st reading pro forma: 23.	
78.— No. 2.— An Act to establish hospital insurance. Mess., 1st reading, 78; 2nd reading, 85-86; 3rd reading on division and passed, 87; sanc., 88.	
57.— No. 3.— An Act to amend the Agricultural Merit Act. Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 78-79; sanc., 88.	
94.— No. 4.— An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners. Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 98; sanc., 102.	
13.— No. 5.— An Act to amend the Pension Act. Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading on division and passed, 99; sanc., 102.	

BILLS: — (*Cont'd*)

CHAP.—BILLS

- 50.— No. 7.— An Act to amend the Colonization Land Sales Act.
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 79-80; sanc., 88.
- 10.— No. 8.— An Act to amend the Legislature Act and the Executive Power Act.
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 314-315; sanc., 315.
- 14.— No. 9.— An Act to amend the Courts of Justice Act.
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 80; sanc., 88.
- 53.— No. 10.— An Act to authorize further credits for farm loans.
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 104; sanc., 117.
- 54.— No. 11.— An Act to amend the Quebec Farm Credit Act.
Mess., 1st reading, 2nd reading on division, 104; 3rd reading on division and passed, 115; sanc., 117.
- 36.— No. 12.— An Act to promote action against alcoholism.
Mess., 1st reading, 169; 2nd and 3rd reading and passed, 186-187, sanc., 212.
- 95.— No. 13.— An Act respecting the pledge of agricultural property.
Mess., 1st reading, 190; 2nd and 3rd reading on division and passed, 205; sanc., 213.
- 63.— No. 14.— An Act respecting the penal responsibility of the automobile owner.
Mess., 1st reading, 98; 2nd and 3rd reading on division and passed, 115-116; sanc., 117.
- 99.— No. 15.— An Act to amend the Act respecting the administrative system of the city of Montreal.
Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 80-81; sanc., 88.
- 82.— No. 16.— An Act to promote the carrying out of winter works by municipalities.
Mess., 1st reading, 78; 2nd reading, 86; 3rd reading and passed, 87; sanc., 88.
- 41.— No. 17.— An Act to amend the Provincial Income Tax Act.
Mess., 1st reading, 98; 2nd reading, 3rd reading and passed, 101; sanc., 102.
- 23.— No. 18.— An Act to establish the Department of Cultural Affairs.
Mess., 1st reading, 184; 2nd reading, 193; 3rd reading on division and passed, 204; sanc., 213.
- 40.— No. 19.— An Act to establish the Department of Revenue.
Mess., 1st reading, 2nd reading on division, 122; 3rd reading on division and passed, 134; sanc., 135.

BILLS: — (*Cont'd*)**CHAP.—BILLS**

- 22.— No. 20.— An Act to establish the Department of Federal-Provincial Affairs.
Mess., 1st reading, 169; 2nd reading, 3rd reading on division and passed, 187; sanc., 213.
- 42.— No. 21.— An Act to amend the Corporation Tax Act.
Mess., 1st, 2nd reading, 97; 3rd reading and passed, 100-101; sanc., 102.
- 48.— No. 22.— An Act to establish the Department of Natural Resources.
Mess., 1st reading, 139; 2nd, 3rd reading on division and passed, 154-155; sanc., 166.
- 1.— No. 23.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1961, and for other purposes.
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 83-84; sanc., 89.
- 71.— No. 24.— An Act respecting provincial parks.
Mess., 1st reading, 139; 2nd, 3rd reading on division, 175; sanc., 213.
- 35.— No. 25.— An Act respecting the Department of Family and Social Welfare.
Mess., 1st reading, 105; 2nd, 3rd reading and passed, 116; sanc., 117.
- 15.— No. 26.— An Act respecting the Quebec Economic Advisory Council.
Mess., 1st reading, 139; 2nd reading on division, 3rd reading and passed, 155; sanc., 166.
- 12.— No. 27.— An Act respecting the executive power.
Mess., 1st reading, 190; 2nd reading, committee of the whole, reported with certain amendments, 3rd reading and passed, 205-206; amendments agreed, 209; sanc., 213.
- 11.— No. 28.— An Act to amend the act 6-7 Elizabeth II, chapter 19, respecting the members of the Legislative Assembly.
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 122; sanc., 135.
- 76.— No. 29.— An Act to amend the Municipal Debt and Loan Act.
Mess., 1st reading, 149; 2nd reading, 3rd reading and passed, 156; sanc., 166.
- 38.— No. 30.— An Act respecting the Control of Finances.
Mess., 1st reading 149; 2nd reading on division, 156; 3rd reading on division and passed, 167; sanc., 213.
- 25.— No. 31.— An Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education.
Mess., 1st reading, 170; 2nd, 3rd reading and passed, 187-188; sanc., 213.

BILLS: — (Cont'd)**CHAP.— BILLS**

- 8.— No. 32.— An Act to assure budgetary control of certain expenditure.
Mess., 1st reading, 190; 2nd reading on division, 3rd reading and passed, 206; sanc., 213.
- 2.— No. 33.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1961, and for other purposes.
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 123; sanc., 136.
- 86.— No. 34.— An Act respecting the Quebec Liquor Board.
Mess., 1st reading, 216; 2nd reading on division, 222; committee of the whole, amendments moved, names called, reported with certain amendments, 3rd reading on division and passed, 223-224-225; amendments agreed but striking out paragraph 11 of the said amendments; paragraph 11 replaced by other amendments which are agreed on division, an other amendment proposed and included in the message with respect to section 7; message sent to the Legislative Assembly acquainting this House that the Legislative Council has adopted certain amendments; message from the Legislative Assembly informing the Legislative Council that these new amendments have been agreed, 226; sanc., 227.
- 91.— No. 35.— An Act respecting the practice of the profession of agronomy.
Mess., 1st reading, 228; 2nd, 3rd reading and passed, 238-239; sanc., 246.
- 80.— No. 36.— An Act respecting companies, cooperative syndicates, securities and mortmain.
Mess., 1st reading, 228-229; 2nd reading, committee of the whole, reported with a certain amendment, 3rd reading and passed, 239-240; amendment agreed, 245; sanc., 246.
- 66.— No. 37.— An Act to amend The Public Service Act and the Transportation Board Act.
Mess., 1st reading, 229; 2nd, 3rd reading and passed, 240; sanc., 246.
- 20.— No. 38.— An Act to amend the Provincial Secretary's Department Act.
Mess., 1st reading, 229; 2nd, 3rd reading and passed, 240-241; sanc., 246.
- 21.— No. 39.— An Act respecting tourism.
Mess., 1st reading, 229; 2nd, 3rd reading and passed, 241; sanc., 246.
- 46.— No. 40.— An Act for the salvage of wood on lands required for the hydro-electric development of the Manicouagan and aux-Outardes rivers.
Mess., 1st reading, 229-230; 2nd, 3rd reading on division and passed, 244; sanc., 246.

BILLS: — (Cont'd)**CHAP.—BILLS**

- 45.— No. 41.— An Act respecting the price of pulpwood sold by farmers and settlers.
Mess., 1st reading, 280; 2nd, 3rd reading and passed, 290-291; sanc., 315.
- 18.— No. 42.— An Act respecting the Quebec Provincial Police Force.
Mess., 1st reading, 221; 2nd reading, committee of the whole, reported with certain amendments, 3rd reading and passed, 231-232; amendments agreed, 238; sanc., 247.
- 61.— No. 43.— An Act respecting the Metropolitan Boulevard.
Mess., 1st reading, 230; 2nd, 3rd reading on division and passed, 244-245; sanc., 247.
- 64.— No. 44.— An Act to amend the Highway Code.
Mess., 1st reading, 2nd reading, committee of the whole, reported with certain amendments, 249-250; committee of the whole, reported with certain amendments, 3rd reading and passed, 255; amendments agreed, 256; sanc., 256.
- 3.— No. 45.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1961, and for other purposes.
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 210-211; sanc., 215.
- 4.— No. 46.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1962, and for other purposes connected with the public service.
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 211; sanc., 215.
- 44.— No. 47.— An Act respecting the tax on meals.
Mess., 1st reading, 230; 2nd, 3rd reading and passed, 241-242; sanc., 247.
- 65.— No. 48.— An Act to ensure the indemnification of victims of automobile accidents.
Mess., 1st reading, 250; 2nd reading, committee of the whole, reported with certain amendments and passed, 252-253; amendments agreed, 256; sanc., 256.
- 43.— No. 49.— An Act respecting the retail sales tax.
Mess., 1st reading, 230; 2nd reading, committee of the whole, reported with a certain amendment, 3rd reading and passed, 243-244; amendment agreed, 245; sanc., 247.
- 37.— No. 50.— An Act to institute schooling allowances.
Mess., 1st reading, 266; 2nd, 3rd reading and passed, 276; sanc., 278.

BILLS: — (*Cont'd*)

CHAP.—BILLS

- 77.— No. 51.— An Act to amend the Needy Mothers Assistance Act.
Mess., 1st reading, 248-249; 2nd reading, committee of the whole,
reported with a certain amendment, 3rd reading and passed,
253-254; amendment agreed, 256; sanc., 256.
- 79.— No. 52.— An Act to amend the Quebec Public Charities Act.
Mess., 1st reading, 249; 2nd, 3rd reading and passed, 254-255; sanc.
256.
- 39.— No. 53.— An Act respecting loans on the credit of the province.
Mess., 1st, 2nd reading, 250; 3rd reading on division and passed,
252; sanc., 256.
- 81.— No. 54.— An Act to amend the Fisheries Department Act.
Mess., 1st reading, 258; 2nd, 3rd reading and passed, 266-267; sanc.,
278.
- 70.— No. 55.— An Act to amend the Quebec Fisheries Act.
Mess., 1st reading, 258; 2nd, 3rd reading and passed, 267; sanc., 278.
- 85.— No. 56.— An Act respecting agents-general or delegates-general of the Province.
Mess., 1st reading, 258; 2nd reading, 267; 3rd reading and passed,
273; sanc., 278.
- 72.— No. 57.— An Act concerning the Confederation of National Trade Unions.
Mess., 1st reading, 258-259; 2nd, 3rd reading and passed, 267-268;
sanc., 278.
- 69.— No. 58.— An Act to amend the Game Laws.
Mess., 1st reading, 259; 2nd, 3rd reading and passed, 268; sanc., 278.
- 52.— No. 59.— An Act to promote the development of agricultural cooperatives.
Mess., 1st reading 259; 2nd, 3rd reading and passed, 268-269; sanc.,
278.
- 68.— No. 60.— An Act to amend the Fire Prevention Act.
Mess., 1st reading, 259; 2nd, 3rd reading and passed, 269; sanc., 278.
- 67.— No. 61.— An Act to amend the Public Works Act.
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 280-281; sanc., 315.
- 56.— No. 62.— An Act to amend the Act to improve housing conditions.
Mess., 1st reading, 281; 2nd, 3rd reading and passed, 291; sanc., 315.
- 49.— No. 63.— An Act respecting the pensions of employees of Hydro-Quebec.
Mess., 1st reading, 259-360; 2nd, 3rd reading and passed, 269-270;
sanc., 278.

BILLS: — (Cont'd)**CHAP.—BILLS**

- 34.— No. 64.— An Act respecting the financing of investments of universities.
Mess., 1st reading, 281; 2nd, 3rd reading on division and passed, 299-300; sanc., 315.
- 83.— No. 65.— An Act respecting assistance to industry by municipal corporations.
Mess., 1st reading, 266; 2nd, 3rd reading and passed, 276-277; sanc., 278.
- 98.— No. 66.— An Act to amend the charter of the city of Montreal, 1960, with respect to municipal judges.
Mess., 1st reading, 260; 2nd reading, committee of the whole, the committee of the whole reported progress, 270; committee of the whole, reported with a certain amendment, 3rd reading and passed, 275-276; amendment agreed, 277; sanc., 278.
- 62.— No. 67.— An Act to establish the Quebec Autoroutes Authority.
Mess., 1st reading, 260; 2nd reading, 270-271; 3rd reading on division and passed, 274; sanc., 278.
- 93.— No. 68.— An Act respecting marriage licenses.
Mess., 1st reading, 260; 2nd, 3rd reading and passed, 271; sanc., 278
- 84.— No. 69.— An Act to amend the Cities and Towns Act.
Mess., 1st reading, 266; 2nd reading, committee of the whole, reported with a certain amendment, 3rd reading and passed, 287; amendment agreed, 295; sanc., 316.
- 135.— No. 70.— An Act respecting the municipalities of the county of Hochelaga and the mining village of Pascalis.
Mess., 1st reading, 260; 2nd reading, 271; committee of the whole, reported with a certain amendment, 3rd reading and passed, 274-275; amendment agreed, 277; sanc., 278.
- 24.— No. 71.— An Act to amend the Act to facilitate the establishment and administration of a concert hall in Montreal.
Mess., 1st reading, 261; 2nd, 3rd reading and passed, 272; sanc., 278.
- 5.— No. 72.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1962, and for other purposes connected with the public service.
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 261; sanc., 279.
- 58.— No. 73.— An Act to amend the Dairy Products Act.
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 281-282, sanc., 316.
- 59.— No. 74.— An Act respecting substitutes for dairy products.
Mess., 1st reading, 282; 2nd, 3rd reading on division and passed, 291-292; sanc., 316.

BILLS: — (*Cont'd*)**CHAP.—BILLS**

- 55.— No. 75.— An Act to facilitate the organization and improvement of farms.
Mess., 1st reading, 282; 2nd reading, committee of the whole, reported with a certain amendment, 3rd reading on division and passed, 292-293; amendment agreed, 303-304; sanc. 316.
- 6.— No. 76.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1962, and for other purposes.
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 312-313; sanc., 317.
- 51.— No. 77.— An Act to amend the Colonization Land Sales Act.
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 282-283; sanc., 316.
- 73.— No. 78.— An Act to amend the Labour Relations Act.
Mess., 1st reading, 283; 2nd reading, committee of the whole, reported with a certain amendment, 3rd reading on division and passed, 293-294; amendment agreed, 304; sanc., 316.
- 17.— No. 79.— An Act respecting the planning and embellishment of the region of the capital of Quebec.
Mess., 1st reading, 283; 2nd, 3rd reading and passed, 295-296; sanc., 316.
- 26.— No. 80.— An Act to facilitate the university training of the teaching staff of secondary schools, normal schools and classical colleges, and also research applied to education.
Mess., 1st reading, 283-284; 2nd, 3rd reading and passed, 300; sanc., 316.
- 28.— No. 81.— An Act to promote the development of secondary education.
Mess., 1st reading, 284; 2nd reading, 301; 3rd reading on division and passed, 312; sanc., 316.
- 29.— No. 82.— An Act respecting free education and compulsory school attendance.
Mess., 1st reading, 295; 2nd reading on division, 306; 3rd reading on division and passed, 312; sanc., 316.
- 33.— No. 83.— An Act to amend the Classical educational institutions and other schools subsidy Act.
Mess., 1st reading, 284; 2nd, 3rd reading and passed, 296; sanc., 316.
- 27.— No. 84.— An Act respecting scholarships for university students in classical colleges.
Mess., 1st reading, 284; 2nd, 3rd reading and passed, 301; sanc., 316.
- 30.— No. 85.— An Act to grant parents the right to vote at school elections.
Mess., 1st reading, 284-285; 2nd, 3rd reading and passed, 301-302; sanc., 316.

BILLS: — (*Cont'd*)

CHAP.—BILLS

- 32.— No. 86.— An Act to assist school boards to meet their obligations.
Mess., 1st reading, 310; 2nd, 3rd reading on division and passed, 311-312; sanc., 316.
- 31.— No. 87.— An Act to amend the Education Act.
Mess., 1st reading, 285; 2nd reading, 302; 3rd reading and passed, 304-305; sanc., 316.
- 16.— No. 88.— An Act to remedy the pollution of water.
Mess., 1st reading, 2nd, 3rd reading and passed, 285; sanc., 316.
- 75.— No. 89.— An Act to amend the Act respecting municipal and school corporations and their employees.
Mess., 1st, 2nd reading, 285-286; committee of the whole, reported with a certain amendment, 3rd reading on division and passed, 289-290; amendments agreed, 304; sanc., 316.
- 74.— No. 90.— An Act respecting collective agreements in the construction industry.
Mess., 1st reading, 286; 2nd, 3rd reading on division and passed, 297; sanc., 316.
- 147.— No. 91.— An Act to constitute the school municipality of Alma.
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 309; sanc., 316.
- 60.— No. 92.— An Act to amend the Quebec Agricultural Marketing Act.
Mess., 1st reading, 286; 2nd reading on division, referred to the committee of the whole, 297; committee of the whole, reported with certain amendments, 3rd reading and passed, 305-306; amendments agreed, 314; sanc., 316.
- 47.— No. 93.— An Act to authorize the expropriation of certain timber limits of the province.
Mess., 1st reading, 286; 2nd reading, referred to the committee of the whole, 297-298; committee of the whole, reported with a certain amendment, 3rd reading and passed, 299; amendment agreed, 304; sanc., 317.
- 9.— No. 94.— An Act respecting the Centre sportif Paul Sauvé de la Palestre nationale.
Mess., 1st reading, 295; 2nd, 3rd reading and passed, 302-303; sanc., 317.
- 163.— No. 95.— An Act respecting the Collège Saint-Paul.
Mess., 1st reading, 304; 2nd, 3rd reading and passed, 307-308; sanc., 317.
- 7.— No. 96.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1962, and for other purposes.
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 310; sanc., 317.

BILLS: — (*Cont'd*)

CHAP.—BILLS

- 19.— No. 97.— An Act to amend the Moving Pictures Act.
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 309-310; sanc., 317.
- 97.— No. 100.— An Act to amend the charter of the city of Montreal.
Mess., 1st, 2nd reading, 139-140; reported, amended, 3rd reading and passed, 147-148; amendments agreed, 165; sanc., 166.
- 184.— No. 101.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Marian L. Lewandowski to the practice of the profession of advocate in the Province of Quebec.
Mess., 1st, 2nd reading, 43; reported, amended, 3rd reading and passed, 66-67; amendment agreed, 77; sanc., 88.
- 161.— No. 102.— An Act to amend the Charter of Congregation Beth-El.
Mess., 1st, 2nd reading, 43-44; reported, 3rd reading and passed, 61-62; sanc., 88.
- 179.— No. 103.— An Act to change the Christian name of Romain Duchesneau to that of Raymond.
Mess., 1st, 2nd reading, 84; reported, 3rd reading and passed, 94; sanc., 102.
- 183.— No. 104.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Paul Lacoste to the practice of profession of advocate.
Mess., 1st, 2nd reading, 44; reported, 3rd reading and passed, 62; sanc., 88.
- 174.— No. 106.— An Act respecting the title of Lloyd William Clark, R. J. Russell Clark and Violet Rourke to certain immoveables.
Mess., 1st, 2nd reading, 184-185; reported, amended, 3rd reading and passed, 196-197; amendment agreed, 209; sanc., 213.
- 151.— No. 107.— An Act respecting the St. James' Club of Montreal.
Mess., 1st, 2nd reading, 84; reported, 3rd reading and passed, 129; sanc., 135.
- No. 108.— An Act to grant certain powers to Quebec Gas Transmission Lines Inc. (withdrawn).
- 114.— No. 109.— An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles.
Mess., 1st, 2nd reading, 140; reported, 3rd reading and passed, 157; sanc., 166.
- 143.— No. 110.— An Act respecting the School Commissioners for the municipality of the city of Lachine, in the county of Jacques-Cartier.
Mess., 1st, 2nd reading, 151-152; reported, amended, 3rd reading and passed, 180; amendment agreed, 189; sanc., 213.

BILLS: — (*Cont'd*)**CHAP.— BILLS**

- No. 111.— An Act respecting Loyola University.
(withdrawn)
- 154.— No. 112.— An Act respecting Montreal Milk Producers Co-operative des Producteurs de lait de Montréal.
Mess., 1st, 2nd reading, 152; reported, 3rd reading and passed, 217-218; sanc., 227.
- 155.— No. 113.— An Act respecting La Société Coopérative Agricole des Pomiculteurs de Frelighsburg.
Mess., 1st, 2nd reading, 44-45; reported, 3rd reading and passed, 62-63; sanc., 88.
- 137.— No. 114.— An Act respecting the rectification of the limits of the municipality of the village of Gracefield and of the municipality of Wright township.
Mess., 1st, 2nd reading, 140-141; reported, 3rd reading and passed, 158; sanc., 166.
- 133.— No. 117.— An Act to amend the charter of the town of Windmill Point.
Mess., 1st, 2nd reading, 141; reported, 3rd reading and passed, 158; sanc., 166.
- 125.— No. 118.— An Act to amend the charter of the town of Terrebonne.
Mess., 1st, 2nd reading, 105; reported, 3rd reading and passed, 110; sanc., 117.
- 172.— No. 119.— An Act to incorporate The Messengers of Jesus.
Mess., 1st, 2nd reading, 45; reported, 3rd reading and passed, 63; sanc., 88.
- No. 120.— An Act respecting taxi service on the Island of Montreal.
(withdrawn)
- 175.— No. 122.— An Act respecting the fiduciary gift and estate of the late Honourable Trefflé Berthiaume.
Mess., 1st, 2nd reading, 261-262; reported, amended, 3rd reading on division and passed, 264-265; amendment agreed, 277; sanc., 278
- 140.— No. 123.— An Act respecting The Quebec Federation of Catholic School Commissions.
Mess., 1st, 2nd reading, 170; reported, 3rd reading and passed, 176; sanc., 213.
- 159.— No. 124.— An Act to authorize the Congregation of St. Andrew's United Church, of the city of Trois-Rivières in the district of Three Rivers, to sell, convey or transfer a certain lot of land.
Mess., 1st, 2nd reading, 45-46; reported, amended, 3rd reading and passed, 67; amendment agreed, 78; sanc., 88.

BILLS: — (*Cont'd*)**CHAP.—BILLS**

- 115.— No. 126.— An Act to incorporate the city of Chomedey.
Mess., 1st, 2nd reading, 141; reported, amended, 3rd reading on
division and passed, 200; amendments agreed, 209; sanc., 213.
- 186.— No. 127.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Peter
Michael Pitfield to the practice of the legal profession.
Mess., 1st, 2nd reading, 46; reported, amended, 3rd reading and
passed, 68; amendment agreed, 78; sanc., 89.
- 124.— No. 128.— An Act respecting the town of Baie Comeau.
Mess., 1st, 2nd reading, 141-142; reported, amended, 3rd reading and
passed, 161; amendment agreed, 168; sanc., 213.
- No. 129.— An Act respecting the will of Alfred Bolduc, to authorize the transfer
of shares of Bolduc & Fils Inc.
(withdrawn)
- No. 130.— An Act to amend the charter of the town of Montmagny.
(withdrawn)
- No. 131.— An Act to amend the Act to incorporate l'Hôpital St-Luc.
(withdrawn)
- 138.— No. 134.— An Act respecting the parish of Notre-Dame-de-l'Ile-Perrot.
Mess., 1st, 2nd reading, 152-153; reported, 3rd reading and passed,
233-234; sanc., 247.
- 150.— No. 135.— An Act to amend the charter of The Cercle Universitaire de Mont-
real, Inc.
Mess., 1st, 2nd reading, 114; reported, amended, 3rd reading and
passed, 133-134; amendments agreed, 135; sanc., 135.
- 136.— No. 136.— An Act to create the Municipal Electricity Bureau of Cap-Chat and
Ste-Anne des Monts.
Mess., 1st, 2nd reading, 142; reported, 3rd reading and passed, 159;
sanc., 166.
- 144.— No. 137.— An Act to grant certain special powers to the Catholic School Com-
mission of Shawinigan, county of Saint-Maurice.
Mess., 1st, 2nd reading, 46-47; reported, 3rd reading and passed,
63-64; sanc., 89.
- 185.— No. 139.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Nico-
lai Nasadiuk to the practice of the legal profession in the Province
of Quebec.
Mess., 1st, 2nd reading, 47; reported, 3rd reading and passed, 64;
sanc., 89.

BILLS: — (*Cont'd*)**CHAP.—BILLS**

- 188.— No. 140.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Joseph Sectar to the practice of the legal profession in the Province of Quebec.
Mess., 1st, 2nd reading, 47-48; reported, 3rd reading and passed, 64-65; sanc., 89.
- 134.— No. 142.— An Act to amend the charter of The interurban corporation of Ile Jésus.
Mess., 1st, 2nd reading, 92; reported, amended, 3rd reading and passed, 234; amendment agreed, 245; sanc., 247.
- 131.— No. 143.— An Act to incorporate as a town under the name of Kirkland the municipality of the parish of Saint-Joachim de la Pointe-Claire.
Mess., 1st, 2nd reading, 191; reported, 3rd reading on division and passed, 194-195; sanc., 213.
- No. 144.— An Act to incorporate l'Entraide Immobilière Laurentienne.
(withdrawn)
- 111.— No. 145.— An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield.
Mess., 1st, 2nd reading, 170-171; reported, 3rd reading and passed, 177; sanc., 213.
- No. 146.— An Act respecting l'Université Sainte-Marie.
(withdrawn)
- 166.— No. 147.— An Act respecting l'Hôtel-Dieu de Québec.
Mess., 1st, 2nd reading, 105, reported, 3rd reading and passed, 110-111; sanc., 117.
- 167.— No. 148.— An Act to incorporate Les Chanoinesses Hospitalières de St-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu de Québec.
Mess., 1st, 2nd reading, 106; reported, 3rd reading and passed, 111; sanc., 117.
- 168.— No. 149.— An Act respecting the Hôpital Général de Québec.
Mess., 1st, 2nd reading, 123; reported, amended, 3rd reading and passed, 132; amendment agreed, 134; sanc., 135.
- 169.— No. 150.— An Act respecting the Monastère des Augustines de l'Hôpital Général de Québec.
Mess., 1st, 2nd reading, 124; reported, 3rd reading and passed, 129; sanc., 136.
- 122.— No. 153.— An Act to amend the charter of the Town of Montreal-East and to ratify certain contracts.
Mess., 1st, 2nd reading, 115; reported, 3rd reading and passed, 129-130; sanc., 136.

BILLS: — (*Cont'd*)

CHAP.—BILLS

- 119.— No. 154.— An Act respecting the charter of the town of Victoriaville, the town of Arthabaska, the municipality of the village of Princeville, the town of Warwick, the school commissioners for the municipality of the town of Victoriaville, in the county of Arthabaska, the school commissioners for the municipality of Princeville, in the county of Arthabaska, the school commissioners for the municipality of the village of Warwick, in the county of Arthabaska and the school commissioners for the municipality of the town of Arthabaska, in the county of Arthabaska.
Mess., 1st, 2nd reading, 106-107; reported, amended, 3rd reading and passed, 111-112; amendments agreed, 116-117; sanc., 117.
- No. 155.— An Act respecting the school commissioners of Grand'Mère and Consolidated Paper Corporation Ltd. and The Shawinigan Water and Power Co.
(withdrawn)
- 112.— No. 157.— An Act respecting the city of Cap-de-la-Madeleine.
Mess., 1st, 2nd reading, 202; reported, amended, 3rd reading and passed, 218; amendments agreed, 225; sanc., 227.
- 170.— No. 158.— An Act to amend the charter of L'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec.
Mess., 1st, 2nd reading, 107; reported, 3rd reading and passed, 112; sanc., 118.
- 171.— No. 159.— An Act to incorporate the Chanoinesses Hospitalières de Saint-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec.
Mess., 1st, 2nd reading, 107; reported, 3rd reading and passed, 113; sanc., 118.
- No. 160.— An Act respecting the adoption and change of name of Louis Fernand St-Cœur.
(withdrawn)
- 157.— No. 161.— An Act respecting La Société d'assurance des caisses populaires.
Mess., 1st, 2nd reading, 142-143; reported, 3rd reading and passed, 177; sanc., 213.
- 178.— No. 163.— An Act to change the name of Joseph Marie Andronique Beaulieu to that of Joseph Marie André Beaulieu.
Mess., 1st, 2nd reading, 108; reported, 3rd reading and passed, 113; sanc., 118.
- 129.— No. 164.— An Act to amend the charter of the town of Candiac.
Mess., 1st, 2nd reading, 202; reported, amended, 3rd reading and passed, 218-219; amendment agreed, 225; sanc., 227.

BILLS: — (*Cont'd*)

CHAP.—BILLS

- No. 165.— An Act to amend the charter of the city of Dorval.
(withdrawn)
- 148.— No. 166.— An Act respecting The Catholic school commission of the city of Dorval.
Mess., 1st, 2nd reading, 153; reported, amended, 3rd reading and passed, 180-181; amendment agreed, 189; sanc., 213.
- 123.— No. 167.— An Act respecting the town of Hampstead.
Mess., 1st, 2nd reading, 108; reported, 3rd reading and passed, 114; sanc., 118.
- 113.— No. 168.— An Act to amend the charter of the city of Saint-Hyacinthe.
Mess., 1st, 2nd reading, 151; reported, amended, 3rd reading and passed, 162; amendment agreed, 168; sanc., 213.
- 117.— No. 169.— An Act to consolidate the charter of the city of Chicoutimi-Nord.
Mess., 1st, 2nd reading, 143; reported, 3rd reading and passed, 159; sanc., 167.
- 130.— No. 170.— An Act to incorporate the town of De Grasse.
Mess., 1st, 2nd reading, 171; reported, amended, 3rd reading and passed, 181-182; amendment agreed, 189; sanc., 213.
- 162.— No. 174.— An Act to incorporate Marianopolis College.
Mess., 1st, 2nd reading, 124; reported, amended, 3rd reading and passed, 132-133; amendment agreed, 135; sanc., 136.
- 132.— No. 175.— An Act to amend the charters of the town of Pierrefonds and of the town of Dollard des Ormeaux.
Mess., 1st, 2nd reading, 153; reported, amended, 3rd reading and passed, 182; amendments agreed, 189; sanc., 213.
- 106.— No. 176.— An Act to amend the charter of the city of Hull and respecting The Catholic school commission of Hull and The dissentient school trustees for the city of Hull.
Mess., 1st, 2nd reading, 171; reported, amended, 3rd reading and passed, 183; amendments agreed, 189-190; sanc., 213.
- 87.— No. 177.— An Act to incorporate The Quebec Society of Medical Radiological Technician.
Mess., 1st, 2nd reading, 230-231; reported, 3rd reading and passed, 234-235; sanc., 247.
- 127.— No. 178.— An Act to amend the charter of the town of Anjou.
Mess., 1st, 2nd reading, 172; reported, amended, 3rd reading and passed, 197; amendment agreed, 209; sanc., 214.

BILLS: — (*Cont'd*)**CHAP.—BILLS**

- 108.— No. 179.— An Act to amend the charter of the city of Outremont.
Mess., 1st reading, 191; 2nd reading, 203; reported, amended, committee of the whole, reported with certain amendments, 3rd reading and passed, 208-209; amendments agreed, 212; sanc., 214.
- 121.— No. 180.— An Act to amend the charter of the town of Rivière-des-Prairies.
Mess., 1st, 2nd reading, 185; reported, amended, 3rd reading and passed, 198; amendment agreed, 210; sanc., 214.
- 104.— No. 181.— An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.
Mess., 1st, 2nd reading, 172; reported, 3rd reading and passed, 177-178; sanc., 214.
- 153.— No. 182.— An Act to amalgamate and consolidate The Mackay Institution for Protestant Deaf Mutes and The School for Crippled Children, Montréal, under the name of Mackay Center for Deaf and Crippled Children.
Mess., 1st, 2nd reading, 85; reported, 3rd reading and passed, 94; sanc., 102.
- 187.— No. 184.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Mara Ingeborg Kathe Neumann Putsep, to the practice of the legal profession.
Mess., 1st, 2nd reading, 48; reported, 3rd reading and passed, 65; sanc., 89.
- 180.— No. 185.— An Act to change the name of Ben Sorisky to that of Ben Harper.
Mess., 1st, 2nd reading, 85; reported, 3rd reading and passed, 94-95; sanc., 102.
- 181.— No. 186.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Margaret June Bartlett, wife separate as to property of Vincent Joseph Gagnon, to the practice of the legal profession.
Mess., 1st, 2nd reading, 49; reported, 3rd reading and passed, 65-66; sanc., 89.
- 109.— No. 188.— An Act to consolidate and amend the charter of the city of Chicoutimi.
Mess., 1st, 2nd reading, 143; reported, amended, 3rd reading and passed, 235; amendment agreed, 245; sanc., 247.
- 146.— No. 189.— An Act to amend the Act respecting certain school corporations of the counties of Chicoutimi, Jonquière-Kénogami and The Catholic school commission of Chicoutimi.
Mess., 1st, 2nd reading, 124-125; reported, 3rd reading and passed, 130; sanc., 136.

BILLS: — (*Cont'd*)**CHAP.—BILLS**

- 149.— No. 190.— An Act to validate the retail sales tax of one per cent collected since the first of July 1959 in the school municipality of Louiseville.
Mess., 1st, 2nd reading, 172-173; reported, 3rd reading and passed, 178; sanc., 214.
- 118.— No. 191.— An Act to amend the charter of the town of Mount Royal.
Mess., 1st, 2nd reading, 173; reported, 3rd reading and passed, 178-179; sanc., 214.
- 156.— No. 192.— An Act respecting the Board of Trustees of Laval University.
Mess., 1st, 2nd reading 125; reported, 3rd reading and passed, 130-131; sanc., 136.
- 141.— No. 194.— An Act respecting The Catholic School Board of Sherbrooke.
Mess., 1st, 2nd reading, 185; reported, 3rd reading and passed, 195; sanc., 214.
- 142.— No. 195.— An Act respecting the Board of Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke.
Mess., 1st, 2nd reading, 186; reported, 3rd reading and passed, 195-196; sanc., 214.
- No. 196.— An Act respecting Cartier Gas Corporation. (withdrawn)
- 105.— No. 197.— An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières.
Mess., 1st, 2nd reading, 191; reported, amended, 3rd reading and passed, 200-201; amendments agreed, 210; sanc., 214.
- 116.— No. 199.— An Act to amend the charters of the city of Pont-Viau and of the town of Laval-des-Rapides.
Mess., 1st, 2nd reading, 203; reported, 3rd reading and passed, 251-252; sanc., 256.
- 158.— No. 203.— An Act to amend the charter of the Interior Decorators Society of Quebec — Société des Décorateurs-Ensembleurs du Québec.
Mess., 1st, 2nd reading, 143-144; reported, amended, 3rd reading and passed, 162-163; amendment agreed, 169; sanc., 214.
- 120.— No. 204.— An Act to amend the charter of the town of Asbestos and respecting The school commissioners for the municipality of Asbestos, The school commissioners for the municipality of the village of Danville and The board of Roman Catholic school commissioners of the town of Richmond.
Mess., 1st, 2nd reading, 154; reported, 3rd reading and passed, 179; sanc., 214.
- 103.— No. 205.— An Act to amend the charter of the city of Verdun.
Mess., 1st, 2nd reading, 144; reported, amended, 3rd reading and passed, 163-164; amendment agreed, 169; sanc., 214.

BILLS: — (*Cont'd*)**CHAP.—BILLS**

- 177.— No. 206.— An Act respecting the adoption of Sylvie Blanchard.
Mess., 1st, 2nd reading, 173; reported, 3rd reading and passed, 179-180; sanc., 214.
- No. 207.— An Act to validate the title of Couillard Entreprises Inc. and of Roland and Fernand Couillard to certain property.
(withdrawn)
- No. 208.— An Act to validate the title to certain property sold by the heirs of the late Archibald Montgomery Russel.
(withdrawn)
- No. 209.— An Act respecting the adoption of Jocelyne Dassylva.
(withdrawn)
- 173.— No. 210.— An Act respecting La Corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs.
Mess., 1st, 2nd reading, 125-126; reported, 3rd reading and passed, 131; sanc., 136.
- 126.— No. 212.— An Act to amend the charter of the town of St. Eustache.
Mess., 1st, 2nd reading, 126; reported, 3rd reading and passed, 131-132; sanc., 136.
- 100.— No. 213.— An Act to amend the Act respecting the Montreal Transportation Commission.
Mess., 1st, 2nd reading, 144; reported, amended, 3rd reading and passed, 148-149; amendments agreed, 165; sanc., 167.
- 101.— No. 214.— An Act to amend the Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation.
Mess., 1st, 2nd reading, 145; reported, amended, 3rd reading on division and passed, 165; amendments agreed, 169; sanc., 214.
- 165.— No. 215.— An Act to incorporate Les Frères Maristes de Chicoutimi.
Mess., 1st, 2nd reading, 145; reported, amended, 3rd reading and passed, 164; amendment agreed, 169; sanc., 214.
- No. 216.— An Act respecting certain lots in the parish of St. Roch North of the city of Quebec.
(withdrawn)
- 110.— No. 217.— An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel.
Mess., 1st, 2nd reading, 192; reported, 3rd reading and passed, 196, sanc., 214.

BILLS: — (*Cont'd*)**CHAP.—BILLS**

- 145.— No. 218.— An Act to increase the number of the Protestant School Commissioners for the municipality of St. Laurent in the county of Jacques-Cartier.
Mess., 1st, 2nd reading, 145-146; reported, 3rd reading and passed, 160; sanc., 167.
- No. 219.— An Act to incorporate the Quebec College of Chiropractors.
(withdrawn)
- No. 220.— An Act to provide for the establishment of l'Université de Trois-Rivières.
(withdrawn)
- 128.— No. 221.— An Act respecting the town of Schefferville.
Mess., 1st, 2nd reading, 174; reported, amended, 3rd reading and passed, 198-199; amendment agreed, 210; sanc., 214.
- 107.— No. 222.— An Act to amend the charter of the city of Jacques-Cartier.
Mess., 1st, 2nd reading, 174; reported, amended, 3rd reading and passed, 199; amendment agreed, 210; sanc., 215.
- No. 223.— An Act to amend the Act respecting The Montreal Metropolitan Corporation.
(See bill No 214)
- 182.— No. 224.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Donald James Johnston to the practice of the profession of advocate.
Mess., 1st, 2nd reading, 146; reported, 3rd reading and passed, 160; sanc., 167.
- 139.— No. 225.— An Act to incorporate the municipality of the village of Pointe-des-Cascades.
Mess., 1st, 2nd reading, 192; reported, 3rd reading and passed, 235-236; sanc., 247.
- 160.— No. 226.— An Act to incorporate Sourp Hagop Armenian Church.
Mess., 1st, 2nd reading, 154; reported, 3rd reading and passed, 160-161; sanc., 167.
- 152.— No. 227.— An Act respecting the funeral directors and embalmers of Quebec.
Mess., 1st, 2nd reading, 192-193; reported, amended, 3rd reading and passed, 201-202; amendments agreed, 210; sanc., 215.
- 96.— No. 228.— An Act to amend the charter of the city of Quebec.
Mess., 1st, 2nd reading, 212; reported, amended, committee of the whole, reported with certain amendments, 3rd reading and passed, 219-220; amendments agreed, 225; sanc., 227.

BILLS: — (*Cont'd*)
CHAP.—BILLS

- No. 229.— An Act respecting The Equitable General Insurance Company.
(withdrawn)
- 176.— No. 231.— An Act respecting the estate of Dame Elodie Deschambault.
Mess., 1st, 2nd reading, 186; reported, amended, 3rd reading and
passed, 220-221; amendments agreed, 225; sanc., 227.
- 164.— No. 242.— An Act respecting the Society of Jesus.
Mess., 1st reading, 295; 2nd, 3rd reading and passed, 306; sanc., 317.
- 102.— No. 243.— An Act respecting The Mount Royal Cemetery Company and certain
territorial limits of the city of Outremont and the city of Montreal.
Mess., 1st, 2nd reading, 262; reported, amended, 265; committee of
the whole, reported with certain amendments, 3rd reading and
passed, 288-289; amendments agreed, 304; sanc., 317.
- 88.— No. 244.— An Act to amend the Dental Technicians Act.
Mess., 1st, 2nd reading, 221; reported, amended, 3rd reading and
passed, 236; amendment agreed, 245, sanc., 247.
- 90.— No. 245.— An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act.
Mess., 1st, 2nd reading, 222; reported, amended, 3rd reading and
passed, 237; amendment agreed, 245; sanc., 247.
- 89.— No. 246.— An Act to amend the Architects' Act.
Mess., 1st, 2nd reading, 231; reported, amended, 3rd reading and
passed, 237-238; amendment agreed, 246; sanc., 247.
- 92.— No. 249.— An Act to amend the Act to incorporate La Corporation des agrono-
mes de la province de Québec.
Mess., 1st, 2nd reading, 174-175; reported, amended, 3rd reading and
passed, 183-184; amendments agreed, 190; sanc., 215.
- Bouchard, Hon. Mr.— spoke on Bill No. 34 222
- Boulanger, Hon. Mr.— spoke on Bill No. 34 216
- Brais, Hon. Mr.— spoke on Bill No. 34 222
spoke on a question of privilege 262
- Commission 25
- COMMITTEES:**
- ON CONTINGENCIES, Apptd 31
1st Report, Honourable Mr. Brais, Chairman 42-43
2nd Report 121
3rd Report 308

COMMITTEES : — (*Cont'd*)

— On Legislation, Apptd	32
1st Report, Honourable Mr. Marler, Chairman	41-42
— On Library, Apptd	31
Message from Assembly	76
— On Printing, Apptd	30-31
Message from Assembly	77
Message to Assembly	77
— On Private Bills, Apptd	31
1st Report, Honourable Mr. Laferté, Chairman	41
— On Privileges, Apptd	24
— On Railways, Apptd	32
1st Report, Honourable Mr. Connors, Chairman	40
— On Reading Room, Apptd	31
1st Report, Honourable Mr. Renaud, Chairman	40-41
— On Standing Orders, Apptd	30
1st Report, Honourable Mr. Baribeau, Chairman	39
2nd Report	58-59
3rd Report	70
4th Report	82
5th Report	91
6th Report	96
7th Report	120
8th Report	128
9th Report	137
10th Report	150
11th Report	207
Connors, Hon. Mr.—seconded motion moved by the Honourable Mr. Messier that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Honourable the Lieute- nant-Governor	32-49
Convocation	V
Convocation (special) motion of	30
Expenses of the House, Statement of	52
Gilbert, Hon. Mr.—spoke on the motion of the Address in reply to the Speech from the Throne	49

Lieutenant-Governor — Convocation	V
speech from the Throne	18
mess., with Queen's Printers' Report	50
sanctions Bills	88, 101-102, 117, 135, 166,
.....	212, 227, 246, 256, 278, 315
speech at closing	317-318

Marler, Hon. Mr. — presented at the Bar of the House and placed in the hands of the Gentleman Usher of the Black Rod a commission under the Great Seal of the Province of Quebec, summoning him to the Legislative Council	27
motion of adjournment in memory of the Honourable Mr. Ness	33
spoke on the motion of the Address in reply to the Speech from the Throne	49
laid before the House certain reports from the Honourable Provincial Secretary	50-51-52
spoke on second reading of Bill No. 34	216
moves amendments to Bill No. 34	224
laid on the Table the annual report of the Civil Service Commission	232
spoke on second reading of Bill No. 48	250
calls the attention of the Speaker to parliamentary rules and usage	262

Martineau, Hon. Mr. — spoke on the motion of the Address in reply to the Speech from the Throne	49
rises on a question of privilege	262
appealed against a decision of the Speaker	263
goes on with his speech on a question of privilege	263

Messier, Hon. Mr. — moved that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Lieutenant-Governor	32-49
--	-------

Motions — that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor	32
motion of adjournment in memory of the Honourable Mr. Ness	33
Motion of adjournment (special)	34
that the Address in reply to the Speech from the Throne be engrossed, signed and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor ..	50

Opening of the House	1
-----------------------------------	---

PETITIONS:

- No. 1.— Of Joseph Marie Andronique Beaulieu.
Pres., 29; read, 37; rep., 59. Bill No. 163.
- No. 2.— Of the municipal corporation of Drummondville-Sud.
Pres., 29; read, 37; rep., 59. Bill No. 162. (Bill withdrawn)

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 3.— Of Lloyd William Clark and others.
Pres., 29; read, 37; rep., 59. Bill No. 106.
- No. 4.— Of Margaret June Bartlett. Bill No. 186.
Pres., 29; read, 37; rep., 59.
- No. 5.— Of Congregation Beth-El.
Pres., 29; read, 37; rep., 59. Bill No. 102.
- No. 6.— Of Gérard Bolduc.
Pres., 29; read, 37; rep., 59. Bill No. 129. (Bill withdrawn)
- No. 7.— Of Marian L. Lewandowski.
Pres., 29; read, 37; rep., 59. Bill No. 101.
- No. 8.— Of the town of Montmagny.
Pres., 29; read, 37; rep., 59. Bill No. 130. (Bill withdrawn)
- No. 9.— Of the municipality of the village of Gracefield.
Pres., 29; read, 37; rep., 60. Bill No. 114.
- No. 10.— Of Joseph François Séraphin Romain Duchesneau.
Pres., 29; read, 38; rep., 60. Bill No. 103.
- No. 11.— Of Dame Rose-Alma Auger, in religion, Sister Marie Geneviève de l'Eucharistie.
Pres., 29; read, 38; rep., 60. Bill No. 119.
- No. 12.— Of the town of Candiac.
Pres., 29; read, 38; rep., 60. Bill No. 164.
- No. 13.— Of the Corporation of the parish of St-Étienne des Grès, and the school commissioners for the municipality of St-Étienne des Grès, county of Saint-Maurice.
Pres., 29; read, 38; rep., 60. Bill No. 105. (Bill withdrawn)
- No. 14.— Of The Catholic School Board of the city of Dorval.
Pres., 29; read, 38; rep., 60. Bill No. 166.
- No. 15.— Of the Congregation St-Andrew's United Church.
Pres., 29; read, 38; rep., 60. Bill No. 124.
- No. 16.— Of Yvon Groulx, notary, and others.
Pres., 29; read, 38; rep., 60. Bill No. 144. (Bill withdrawn)
- No. 17.— Of the Cathlic School Board of Chicoutimi.
Pres., 29; read, 38; rep., 60. Bill No. 189.
- No. 18.— Of the town of l'Abord-à-Plouffe, the town of Renaud and the city of Saint-Martin.
Pres., 29; read, 38; rep., 60. Bill No. 126.

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 19.— Of Peter Michael Pitfield.
Pres., 29; read, 38; rep., 60. Bill No. 127.
- No. 20.— Of the town of Bromptonville and The school commissioners of the municipality of Bromptonville.
Pres., 30; read, 38; rep., 61. Bill No. 183. (Bill withdrawn)
- No. 21.— Of the Loyola College.
Pres., 30; read, 39; rep., 61. Bill No. 111. (Bill withdrawn)
- No. 22.— Of the town of Sainte-Dorothée.
Pres., 30; read, 39; rep., 61. Bill No. 125. (Bill withdrawn)
- No. 23.— Of Paul Lacoste.
Pres., 30; read, 39; rep., 61. Bill No. 104.
- No. 24.— Of the municipality of the parish of Saint-Joachim de la Pointe-Claire.
Pres., 30; read, 39; rep., 61. Bill No. 143.
- No. 25.— Of Nicolai Nasadiuk.
Pres., 30; read, 39; rep., 61. Bill No. 139.
- No. 26.— Of Joseph Sector.
Pres., 30; read, 39; rep., 61. Bill No. 140.
- No. 27.— Of La Corporation Interurbaine de l'Ile Jésus.
Pres., 30; read, 39; rep., 61. Bill No. 142.
- No. 28.— Of Cartier Gas Corporation.
Pres., 34; read, 53; rep., 71. Bill No. 196. (Bill withdrawn)
- No. 29.— Of the Catholic school commission of Sherbrooke.
Pres., 34; read, 53; rep., 71. Bill No. 194.
- No. 30.— Of the Protestant school commission of Sherbrooke.
Pres., 34; read, 53; rep., 71. Bill No. 195.
- No. 31.— Of Gilles Berthiaume and others.
Pres., 34; read, 53; rep., 71. Bill No. 122.
- No. 32.— Of Mara Ingeberg Kathe Eugenie Neumann Putsep.
Pres., 34; read, 54; rep., 71. Bill No. 184.
- No. 33.— Of the city of Cap-de-la-Madeleine and The school commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine.
Pres., 34; read, 54; rep., 71. Bill No. 157.
- No. 34.— Of Montreal Milk Producers Co-operative des producteurs de lait de Montréal.
Pres., 34; read, 54; rep., 71. Bill No. 112.

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 35.— Of La Société coopérative agricole des pomiculteurs de Frelighsburg.
Pres., 34; read, 54; rep., 71. Bill No. 113.
- No. 36.— Of the municipality of the parish of Sainte-Adèle and of the municipality of the village of Sainte-Adèle.
Pres., 34; read, 54; rep., 71. Bill No. 198. (Bill withdrawn)
- No. 37.— Of The school commissioners of Grand'Mère.
Pres., 34; read, 54; rep., 71. Bill No. 155. (Bill withdrawn)
- No. 38.— Of the city of Grand'Mère.
Pres., 34; read, 54; rep., 71. Bill No. 156. (Bill withdrawn)
- No. 39.— Of Dame Marie Régina Blanchette, in religion, Sister Saint-Zéphirin, and others.
Pres., 34; read, 54; rep., 71. Bill No. 159.
- No. 40.— Of L'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus de Québec.
Pres., 34; read, 54; rep., 72. Bill No. 158.
- No. 41.— Of Dame Marie Thérèse Trudelle, in religion, Sister Saint-Jean Berchmans, and others.
Pres., 35; read, 54; rep., 72. Bill No. 150.
- No. 42.— Of La Communauté des Religieuses de l'Hôpital Général de Québec.
Pres., 35; read, 54; rep., 72. Bill No. 149.
- No. 43.— Of Le Monastère des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec.
Pres., 35; read, 55; rep., 72. Bill No. 148.
- No. 44.— Of La Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec.
Pres., 35; read, 55; rep., 72. Bill No. 147.
- No. 45.— Of The Fraternity of Taxi-owners of Montreal.
Pres., 35; read, 55; rep., 72. Bill No. 120. (Bill withdrawn)
- No. 46.— Of the town of Donnacona and The school commissioners for the municipality of Donnacona.
Pres., 35; read, 55; rep., 72. Bill No. 141. (Bill not introduced)
- No. 47.— Of the city of Saint-Hyacinthe.
Pres., 35; read, 55; rep., 72. Bill No. 168.
- No. 48.— Of the town of Chicoutimi-Nord.
Pres., 35; read, 55; rep., 72. Bill No. 169.
- No. 49.— Of the city of Salaberry-de-Valleyfield.
Pres., 35; read, 55; rep., 72. Bill No. 145.

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 50.— Of La corporation du collège Sainte-Marie à Montréal et La corporation du collège Jean-de-Brébeuf.
Pres., 35; read, 55; rep., 73. Bill No. 146. (Bill withdrawn)
- No. 51.— Of the town of Tracy and The school municipality of Saint-Joseph-de-Sorel and Tracy.
Pres., 35; read, 55; rep., 73. Bill No. 152. (Bill not introduced)
- No. 52.— Of the town of Tracy and The school municipality of Saint-Joseph-de-Sorel and Tracy.
Pres., 35; read, 55; rep., 73. Bill No. 151. (Bill not introduced)
- No. 53.— Of The Catholic school commission of Shawinigan.
Pres., 35; read, 56; rep., 73. Bill No. 137.
- No. 54.— Of The corporation of the township of Langelier and The school commissioners for the municipality of Rivière Croche.
Pres., 35; read, 56; rep., 73. Bill No. 138. (withdrawn)
- No. 55.— Of the city of Chicoutimi.
Pres., 35; read, 56; rep., 73. Bill No. 188.
- No. 56.— Of The municipal corporation and The school commissioners of Notre-Dame-du-Lac, county of Temiscouata.
Pres., 35; read, 56; rep., 73. Bill No. 202. (withdrawn)
- No. 57.— Of the town of Asbestos, The school commissioners for the municipality of Asbestos, The school commissioners for the municipality of the village of Danville and The Roman Catholic school board of the town of Richmond.
Pres., 35; read, 56; rep., 73. Bill No. 204.
- No. 58.— Of the town of Rivière des Prairies.
Pres., 35; read, 56; rep., 73. Bill No 180.
- No. 59.— Of the town of Anjou.
Pres., 36; read, 56; rep., 74. Bill No. 178.
- No. 60.— Of the town of Montreal-East.
Pres., 36; read, 56; rep., 74. Bill No. 153.
- No. 61.— Of Dame Jeanne Brûlé, in religion Reverend Mother Sainte-Marie Conso-
latrice.
Pres., 36; read, 56; rep., 74. Bill No. 174.
- No. 62.— Of Ben Sorisky.
Pres., 36; read, 56; rep., 74. Bill No. 185.
- No. 63.— Of The Mackay Institution for Protestant Deaf Mutes and the School for
Crippled Children.
Pres., 36; read, 56; rep., 74. Bill No. 182.

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 64.— Of the town of Pierrefonds.
Pres., 36; read, 57; rep., 74. Bill No. 175.
- No. 65.— Of the town of Mount Royal.
Pres., 36; read, 57; rep., 74. Bill No. 191.
- No. 66.— Of the corporation of the village of Notre-Dame de Portneuf.
Pres., 36; read, 57; rep., 74. Bill No. 132. (Bill not introduced)
- No. 67.— Of La Société d'Assurance des Caisses Populaires.
Pres., 36; read, 57; rep., 74. Bill No. 161.
- No. 68.— Of the city of Hull.
Pres., 36; read, 57; rep., 74. Bill No. 176.
- No. 69.— Of Dame Ella Anna Caron, widow of the late Napoléon Georges Valiquette,
and others.
Pres., 36; read, 57; rep., 74. Bill No. 200. (withdrawn)
- No. 70.— Of Quebec Gas Transmission Lines Inc.
Pres., 36; read, 57; rep., 74. Bill No. 108. (withdrawn)
- No. 71.— Of the Quebec Gas Transmission Lines Inc.
Pres., 36; read, 57; rep., 74. Bill No. 121. (withdrawn)
- No. 72.— Of George A. Wilkinson and others.
Pres., 36; read, 57; rep., 74. Bill No. 177.
- No. 73.— Of the city of Outremont.
Pres., 36; read, 57; rep., 75. Bill No. 179.
- No. 74.— Of The school commissioners for the municipality of Louiseville.
Pres., 36; read, 57; rep., 75. Bill No. 190.
- No. 75.— Of the town of Terrebonne.
Pres., 36; read, 57; rep., 75. Bill No. 118.
- No. 76.— Of The corporation of the parish of Notre-Dame de l'Ile Perrot.
Pres., 36; read, 57; rep., 75. Bill No. 134.
- No. 77.— Of the city of Three Rivers.
Pres., 36; read, 57; rep., 75. Bill No. 197.
- No. 78.— Of Le Cercle Universitaire de Montréal Inc.
Pres., 36; read, 58; rep., 75. Bill No. 135.
- No. 79.— Of St. James' Club of Montreal.
Pres., 36; read, 58; rep., 75. Bill No. 107.

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 80.— Of Le Syndicat des Fiduciaires de l'Université Laval.
Pres., 36; read, 58; rep., 75. Bill No. 192.
- No. 81.— Of The school commissioners for the municipality of Lachine.
Pres., 36; read, 58; rep., 75. Bill No. 110.
- No. 82.— Of Dominion Lime Limited and Dulude Quarry Limited.
Pres., 36; read, 58; rep., 75. Bill No. 187. (withdrawn)
- No. 83.— Of the city of Sherbrooke.
Pres., 37; read, 58; rep., 75. Bill No. 181.
- No. 84.— Of the town of Hampstead.
Pres., 37; read, 58; rep., 75. Bill No. 167.
- No. 85.— Of the city of Sainte-Thérèse.
Pres., 37; read, 58; rep., 75. Bill No. 172. (withdrawn)
- No. 86.— Of the town of Pointe-du-Moulin.
Pres., 37; read, 58; rep., 75. Bill No. 117.
- No. 87.— Of the city of Pointe-aux-Trembles.
Pres., 37; read, 58; rep., 76. Bill No. 109.
- No. 88.— Of the city of Dorval.
Pres., 37; read, 58; rep., 76. Bill No. 165. (withdrawn)
- No. 89.— Of the city of Pointe-aux-Trembles.
Pres., 37; read, 58; rep., 76. Bill No. 115. (withdrawn)
- No. 90.— Of the city of Sainte-Foy.
Pres., 53; read, 70; rep., 82. Bill No. 193. (withdrawn)
- No. 91.— Of Les Développements du Saguenay Limitée.
Pres., 53; read, 70; rep., 82. Bill No. 170.
- No. 92.— Of the town of Baie Comeau.
Pres., 53; read, 70; rep. 83. Bill No. 128.
- No. 93.— Of the town of Victoriaville.
Pres., 53; read, 70; rep. 83. Bill No. 154.
- No. 94.— Of Léo Perron and others.
Pres., 53; read, 70; rep., 83. Bill No. 160. (withdrawn)
- No. 95.— Of The corporation of the parish of Sainte-Anne des Monts.
Pres., 53; read, 70; rep., 83. Bill No. 136.
- No. 96.— Of La Société des Décorateurs-Ensembleurs du Québec.
Pres., 53; read, 70; rep., 83. Bill No. 203.

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 97.— Of the city of Verdun.
Pres., 53; read, 70; rep., 83. Bill No. 205.
- No. 98.— Of the city of Saint-Jérôme.
Pres., 69; read, 82; rep., 91. Bill No. 211. (withdrawn)
- No. 99.— Of Couillard Enterprises Inc.
Pres., 69; read, 82; rep., 91. Bill No. 207. (withdrawn)
- No. 100.— Of the city of Pont-Viau, the town of Laval des Rapides and the town of Renaud.
Pres., 69; read, 82; rep., 91. Bill No. 199.
- No. 101.— Of La Corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs.
Pres., 91; read, 93; rep., 97. Bill No. 210.
- No. 102.— Of the Transportation Commission of the city of Montreal.
Pres., 91; read, 93; rep., 97. Bill No. 213.
- No. 103.— Of the city of Montreal.
Pres., 91; read, 93; rep., 97. Bill No. 100.
- No. 104.— Of the Montreal Metropolitan Corporation.
Pres., 91; read, 93; rep., 97. Bill No. 214.
- No. 105.— Of J.-Arthur Tremblay and his wife Rita Boies.
Pres., 91; read, 93; rep., 97. Bill No. 209. (withdrawn)
- No. 106.— Of The Protestant school commissioners for the municipality of Saint-Laurent.
Pres., 103; read, 109; rep., 120. Bill No. 218.
- No. 107.— Of the city of Saint-Michel.
Pres., 103; read, 109; rep., 120. Bill No. 217.
- No. 108.— Of Alice Carmichael.
Pres., 103; read, 110; rep., 120. Bill No. 216. (withdrawn)
- No. 109.— Of His Grace Mgr. Georges Léon Pelletier and others.
Pres., 103; read, 110; rep., 120. Bill No. 220. (withdrawn)
- No. 110.— Of Marcel R.-Savard and his wife Pierrette Lacombe.
Pres., 103; read, 110; rep., 120. Bill No. 206.
- No. 111.— Of the town of Schefferville.
Pres., 104; read, 110; rep., 120. Bill No. 221.
- No. 112.— Of the town of St-Eustache.
Pres., 104; read, 110; rep., 121. Bill No. 212.

 PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 113.— Of the city of Jacques-Cartier.
Pres., 109; read, 120; rep., 128. Bill No. 222.
- No. 114.— Of the city of Quebec.
Pres., 119; read, 127; rep., 138. Bill No. 228.
- No. 115.— Of L'Équitable Compagnie d'Assurances Générales.
Pres., 119; read, 127; rep., 138. Bill No. 229. (withdrawn)
- No. 116.— Of Donald James Johnston.
Pres., 119; read, 127; rep., 138. Bill No. 224.
- No. 117.— Of Gerabed S.-Partzigian and others.
Pres., 119; read, 127; rep., 138. Bill No. 226.
- No. 118.— Of Pierre Clément and others.
Pres., 119; read, 128; rep., 138. Bill No. 225.
- No. 119.— Of the Montreal Metropolitan Corporation.
Pres., 119; read, 128; rep., 138. Bill No. 223. (See Bill 214)
- No. 120.— Of Les Immeubles Dolgis Ltée.
Pres., 119; read, 128; rep., 138. Bill No. 231.
- No. 121.— Of The funeral Directors and Embalmers of the Province of Quebec Inc.
Pres., 119; read, 128; rep., 138. Bill No. 227.
- No. 122.— Of Joseph Fortier and others.
Pres., 119; read, 128; rep., 138. Bill No. 123.
- No. 123.— Of Dame Angéline Berthiaume.
Pres., 119; read, 128; rep., 138. Bill No. 230. (withdrawn)
- No. 124.— Of Les Frères Maristes de Québec.
Pres., 137; read, 147; rep., 151. Bill No. 215.
- No. 125.— Of Ezra David Hazan.
Pres., 137; read, 147; rep., 151. Bill No. 208. (withdrawn)
- No. 126.— Of Quebec College of Chiropractors.
Pres., 189; read, 194; rep., 208. Bill No. 219. (withdrawn)
- Proclamation V
- Prorogation 319
- Queen's Printers' Report 50

Railways — Report of Statistics of Railways and report of Railway Expenses laid on the table by the Honourable Mr. Marler	92
Raymond, Hon. Mr.— presented at the Bar of the House and placed in the hands of the Gentleman Usher of the Black Rod a commission under the Great Seal of the Province of Quebec, summoning him to the Legislative Council . .	25
Renaud, Hon. Mr.— spoke on the motion of the Address in reply to the Speech from the Throne	49
spoke on bill No. 34	222
moves amendments to bill No. 34	224
spoke on a question of privilege	262
Sanctions of Bills	88, 102, 117, 135, 166, 212, 227, 246, 256, 278, 315
Speaker — Reported the Speech from the Throne of the Honourable the Lieute- nant-Governor	17-18
presented a message from the Honourable the Lieutenant-Governor forwarding the report of the Queen's Printer	50
laid before the House a detailed statement of the expenses of the Le- gislative Council	52
lays on the table the list of members of the Legislative Council who have renewed their declaration of qualification	126
Speech from the Throne — His Honour the Lieutenant-Governor opens the ses- sion by a gracious Speech from the Throne to both Houses	18
report of the Speech from the Throne and the print- ing in both languages is ordered	23
consideration of the Speech from the Throne moved	23-32
address engrossed, signed and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor	49-50
made at the prorogation	317-318
Statistics of Railways , report laid on the table	92
Tardif, Hon. Mr. — spoke on the motion of the Address in reply to the Speech from the Throne	49
spoke on bill No. 34	216
spoke on a question of privilege	262
Votes (names called)	224, 263